

Tefal®

EXPRESS COMPACT/
EXPRESS COMPACT
ANTI-CALC*



DE * je nach Modell
EN * depending on model
FR * selon modèle
NL * al naar gelang het model
ES * según el modelo
PT * consoante modelo
IT * a seconda del modello

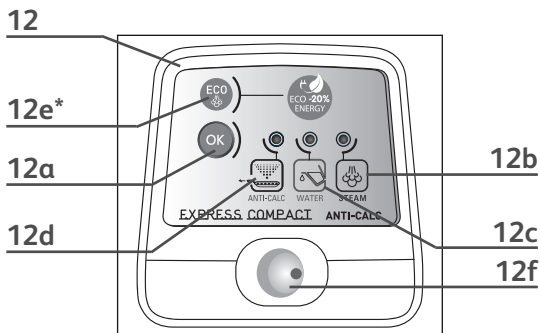
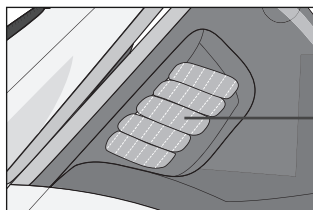
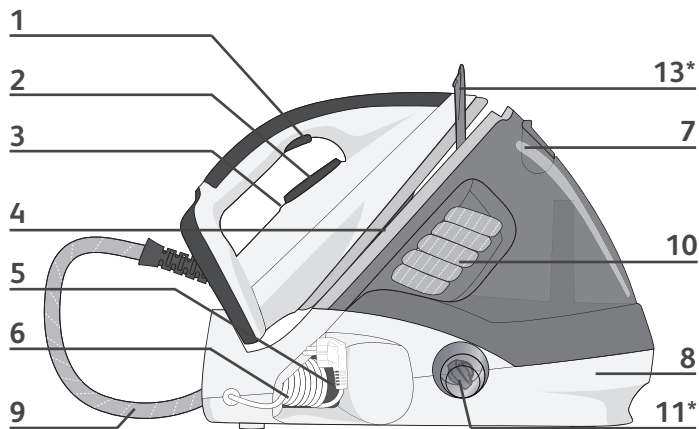
DA * afhængig af model
NO * avhengig av modell
SV * beroende på modell
FI * mallista riippuen
TR * modele göre
EL * ανάλογα με το μοντέλο

PL * zależnie od modelu
CS * podle modelu
SK * v závislosti od modelu
HU * modelltől függően
SL * odvisno od modela
RU * в зависимости от модели

UK * залежно від моделі
HR * ovisno o modelu
RO * în funcție de model
T * sõltuvalt modelist
LV * atbilstoši modelim
LT * pagal modelį

www.tefal.com

DE
EN
FR
NL
ES
PT
IT
DA
NO
SV
FI
TR
EL
PL
CS
SK
HU
SL
RU
UK
HR
RO
ET
LT
LV



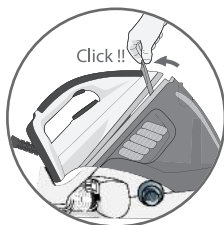


fig. 1

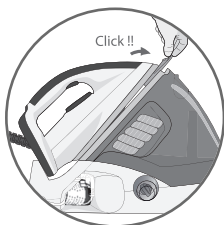


fig. 2

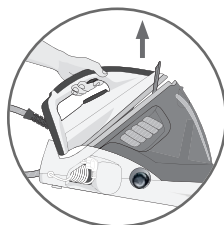


fig. 3

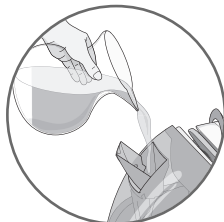


fig. 4



fig. 5

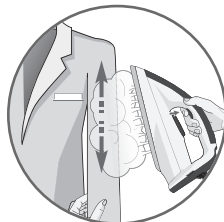


fig. 6

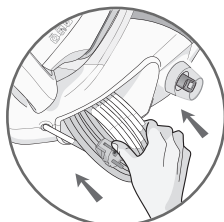


fig. 7



fig. 8

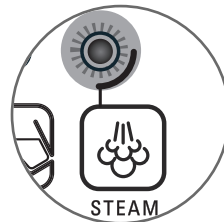


fig. 9



fig. 10

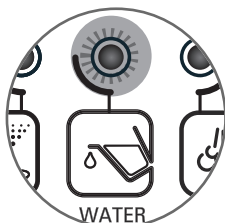


fig. 11



fig. 12



fig. 13

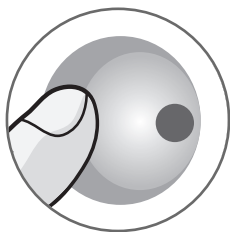


fig. 14

Fig A

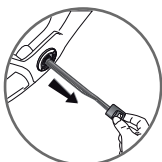
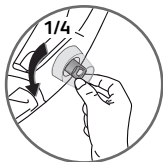
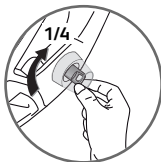
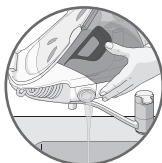


Fig B



Important recommendations

Safety instructions

- Please read these instructions carefully before first use. This product has been designed for domestic use only. Any commercial use, inappropriate use or failure to comply with the instructions, the manufacturer accepts no responsibility and the guarantee will not apply.
- Never unplug the appliance by pulling the power cord. Always unplug your appliance:
 - before filling the water tank or rinsing the boiler,
 - before cleaning the appliance,
 - after each use.
- The appliance must be used and placed on a flat, stable, heat-resistant surface. When you place the iron on the iron rest, make sure that the surface on which you place it is stable.
- This appliance is not intended to be used by persons (including children) with reduced or impaired physical, sensory or mental capacities or persons lacking appropriate knowledge or experience, unless a person responsible for their safety provides either supervision or appropriate instructions concerning use of the appliance prior to its use.
- Children should be supervised to ensure they do not play with the appliance.
- This appliance may be used by children aged 8 or over and persons lacking appropriate knowledge or experience or persons with reduced or impaired

physical, sensory or mental capacities provided that they have been thoroughly instructed regarding use of the appliance, are supervised, and understand the risks involved. Children must not be allowed to play with the appliance. Cleaning and maintenance must not be carried out by children unless they are aged 8 or over and are supervised. Keep the appliance and power cord out of the reach of children under 8 years of age.

- The surfaces of your appliance can reach very high temperatures when functioning, which may cause burns. Do not touch the hot surfaces of the appliance (accessible metal parts and plastic parts adjacent to the metallic parts).
- Never leave the appliance unattended :
 - when it is connected to the mains,
 - until it has cooled down (around 1 hour).
- Before rinsing the boiler/rinsing the anti-scale valve (depending on the model), wait until the appliance is completely cold and has been unplugged for at least 2 hours before unscrewing the boiler rinse cap/ the scale collector cover.
- Warning: if the boiler cap or the boiler rinse cap (depending on the model), is dropped or severely knocked, have it replaced by an Approved Service Centre, as it may be damaged.
- When rinsing the boiler, never fill it directly from the tap.
- The boiler cap must not be opened during use.
- The appliance must not be used if it has been dropped, if it has any visible damage, if it leaks, or if it functions

abnormally in any way. Do not attempt to dismantle your appliance: have it examined at a Tefal Approved Service Centre to avoid any danger.

- Check the electrical power and steam cords for signs of wear or damage prior to use. If the electrical power cord or the steam cord is damaged, it must be replaced by Tefal Approved Service Centre to avoid any danger.

- For your safety, this appliance conforms to all applicable regulations (Low Voltage Directive, Electromagnetic Compatibility, Environment, etc).
- Your steam generator iron is an electrical appliance: it must be used under normal conditions of use. It is designed for domestic use only.
- It is equipped with 2 safety systems:
 - a pressure release valve designed to avoid excessive pressure. In the event of malfunction, the valve releases excess steam.
 - a thermal fuse to avoid overheating.
- Always plug your steam generator iron:
 - into a mains circuit with voltage between 220 V and 240 V (Alternating current only),
 - a socket outlet with an earth connection.Connecting to the wrong voltage may cause irreparable damage to the appliance and will invalidate your guarantee.
If you are using a mains extension lead, ensure that it is correctly rated (16A) with an earth connection, and is fully extended.
- Completely unwind the power cord before plugging into an earthed socket outlet.
- The sole plate of your iron and the iron rest on the base unit can reach extremely high temperatures, and can cause burns: do not touch them. Never touch the electrical power cords with the sole plate of the iron.
- Always use a vented/mesh ironing board and be careful of hot steam when ironing close to the edges of the board.
- Your appliance emits steam, which can cause burns. Always handle the iron with care, especially when ironing vertically. Never direct the steam towards people or animals.
- Never immerse your steam generator iron in water or any other liquid. Never place it under a running tap.

**PLEASE RETAIN THIS INSTRUCTION
BOOKLET FOR FUTURE REFERENCE**

Wichtige Empfehlungen

Sicherheitshinweise

- Lesen Sie die Gebrauchsanweisung vor der ersten Verwendung Ihres Geräts aufmerksam: Eine Verwendung, die nicht der Gebrauchsanweisung entspricht, befreit die Marke von jeglicher Haftung und die Garantie entfällt.
- Das Gerät darf nicht durch Ziehen am Stromkabel ausgesteckt vom Stromkreis getrennt werden. Stecken Trennen Sie Ihr Gerät stets ab vom Stromkreis und lassen Sie es abkühlen:
 - bevor Sie den Tank füllen oder den Kessel ausspülen,
 - bevor Sie es reinigen,
 - nach jeder Verwendung.
- Das Gerät muss auf eine stabile, hitzebeständige Fläche gestellt und auf einer solchen betrieben werden. Wenn Sie Ihr Bügeleisen auf seine Station stellen, stellen Sie sicher, dass die Fläche, auf die Sie es stellen, stabil ist. Stellen Sie das Gehäuse Bügeleisen nicht auf den Bezug des Bügelbretts oder auf eine feuchte Fläche.
- Dieses Gerät ist nicht dafür vorgesehen, von Personen (oder auch Kindern) mit verringerten körperlichen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Personen, die keine entsprechende Erfahrung oder Kenntnisse besitzen, verwendet zu werden, außer wenn sie von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person überwacht werden oder zuvor hinsichtlich der Nutzung des Geräts eingewiesen wurden.

- Kinder müssen überwacht werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Dieses Gerät kann von Kinder ab 8 Jahren und Personen, denen es an Erfahrung und Kenntnissen mangelt oder deren physische, sensorielle oder mentale Fähigkeiten verringert sind, verwendet werden, wenn sie bezüglich der sicheren Verwendung des Geräts unterrichtet und betreut werden und die Risiken kennen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Die Reinigung und Pflege durch den Nutzer darf nicht durch Kinder erfolgen, außer sie sind mindestens 8 Jahre alt und werden überwacht. Halten Sie das Gerät und das Stromkabel außerhalb der Reichweite von Kindern unter 8 Jahren.
- Die Temperatur der Oberflächen kann hoch sein, wenn das Gerät in Betrieb ist, was Verbrennungen verursachen kann. Berühren Sie die heißen Geräteoberflächen (zugängliche Metallteile und Kunststoffteile in der Nähe der Metallteile) nicht.
- Lassen Sie das Gerät niemals unbeaufsichtigt:
 - wenn es an das Stromnetz angesteckt angeschlossen ist,
 - bis es nicht nach etwa 1 Stunde abgekühlt ist.
- Trennen Sie den Dampferzeuger vom Netz und warten Sie mindestens 2 Stunden, bis er abgekühlt ist, bevor Sie den Kessel bzw. den Kalksammel (je nach Modell) öffnen, um ihn zu entleeren bzw. auszuspülen.
- Vorsicht! Wenn der Verschluss des Boilers abgefallen oder beschädigt ist, lassen Sie von einer zugelassenen Kundendienststelle einen neuen anbringen bzw. ihn austauschen.
- Füllen Sie den Kessel beim Ausspülen niemals direkt

unter dem Wasserhahn.

- Der Verschluss des Boilers darf während der Nutzung nicht geöffnet sein.
- Das Gerät darf nicht verwendet werden, wenn es gefallen ist, offensichtliche Beschädigungen aufweist, leckt oder Betriebsstörungen aufweist. Demontieren Sie Ihr Gerät niemals selbst: Lassen Sie es aus Sicherheitsgründen in einem autorisierten Kundendienstzentrum überprüfen.
- Wenn das Stromkabel oder der Dampfschlauch beschädigt sind, müssen sie aus Sicherheitsgründen unbedingt von einem anerkannten autorisierten Kundendienst ersetzt werden.

- Um Ihre Sicherheit zu gewährleisten, entspricht dieses Gerät den gültigen Normen und Richtlinien (Niederspannung, Elektromagnetische Verträglichkeit, Umweltverträglichkeit,...).
- Ihre Dampfstation ist ein elektrisches Gerät: Es muss unter normalen Gebrauchsbedingungen verwendet werden. Es ist nur für den Hausgebrauch bestimmt.
- Es besitzt 2 Sicherheitssysteme:
 - ein Ventil gegen Überdruck, das den überschüssigen Dampf im Falle einer Fehlfunktion des Geräts austreten lässt,
 - eine Schmelzsicherung, um jegliche Überhitzung zu vermeiden.
- Betreiben Sie Ihre Dampfstation stets:
 - an einer Elektroinstallation mit einer Spannung zwischen 220 und 240 V.
 - an einer geerdeten Steckdose.

Anschlussfehler können zu nicht behebbaren Schäden führen und lassen die Garantie erlöschen.

Überprüfen Sie, wenn Sie ein Verlängerungskabel verwenden, ob es sich wirklich um eine bipolare 16A-Dose mit Erdung handelt.

- Rollen Sie das Stromkabel vollständig ab, bevor Sie es an eine geerdete Steckdose anstecken anschließen.
- Die Sohle Ihres Bügeleisens und die Bügeleisenstation des Gehäuses können sehr hohe Temperaturen erreichen und Verbrennungen verursachen: Berühren Sie sie nicht.
Berühren Sie die Stromkabel niemals mit der Sohle des Bügeleisens.
- Ihr Gerät erzeugt Dampf, der Verbrennungen verursachen kann. Gehen Sie vorsichtig mit dem Bügeleisen um, vor allem beim vertikalen Bügeln Dampfen. Richten Sie den Dampf niemals gegen Personen oder Tiere.
- Tauchen Sie Ihre Dampfstation niemals in Wasser oder eine andere Flüssigkeit. Halten Sie sie niemals unter den Wasserhahn.

**BITTE BEWAHREN SIE DIESE
GEBRAUCHSANWEISUNG AUF**

Recommandations importantes

Consignes de sécurité

- Lisez attentivement le mode d'emploi avant la première utilisation de votre appareil : une utilisation non conforme au mode d'emploi dégageait la marque de toute responsabilité.
- Ne débranchez pas l'appareil en tirant sur le cordon. Débranchez toujours votre appareil :
 - avant de remplir le réservoir ou de rincer la chaudière,
 - avant de le nettoyer,
 - après chaque utilisation.
- L'appareil doit être utilisé et posé sur une surface stable ne craignant pas la chaleur. Lorsque vous posez le fer sur le repose-fer, assurez-vous que la surface sur laquelle vous le reposez est stable. Ne pas poser le boîtier sur la housse de la planche à repasser ou sur une surface molle.
- Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil.
- Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus et les personnes manquant d'expérience et de connaissances ou dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, si elles ont été formées et encadrées quant à l'utilisation de l'appareil d'une manière sûre et connaissent les risques encourus. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne doit pas être fait par des enfants à moins qu'ils ne soient âgés de 8 ans et plus et supervisés. Tenir l'appareil et son cordon hors de la portée des enfants de moins de 8 ans.
- La température des surfaces peut être élevée lorsque l'appareil fonctionne, ce qui peut provoquer des brûlures. Ne touchez pas les surfaces chaudes de l'appareil (parties métalliques accessibles et parties plastiques à proximité des parties métalliques).
- Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance :
 - lorsqu'il est raccordé à l'alimentation électrique,
 - tant qu'il n'a pas refroidi environ 1 heure.
- Avant de vidanger la chaudière/rincer le collecteur (selon modèle), attendez toujours que la centrale vapeur soit froide et débranchée depuis plus de 2 heures pour dévisser le bouchon de vidange / le collecteur.
- Attention : Si le bouchon ou le bouchon de vidange (selon modèle) est abîmé, faites le remplacer par un Centre Service Agrée.
- Lors du rinçage de la chaudière, ne la remplissez jamais directement sous le robinet.
- Ne dévissez jamais le bouchon pendant le

fonctionnement de l'appareil.

- L'appareil ne doit pas être utilisé s'il a chuté, s'il présente des dommages apparents, s'il fuit ou présente des anomalies de fonctionnement. Ne démontez jamais votre appareil : faites-le examiner dans un Centre Service Agréé, afin d'éviter un danger.
- Si le cordon d'alimentation électrique ou le cordon vapeur est endommagé, il doit être impérativement remplacé par un Centre Service Agréé afin d'éviter un danger.

- Pour votre sécurité, cet appareil est conforme aux normes et réglementations applicables (Directives Basse Tension, Compatibilité Electromagnétique, Environnement ...).
- Votre centrale vapeur est un appareil électrique: il doit être utilisé dans des conditions normales d'utilisation. Il est prévu pour un usage domestique uniquement.
- Il est équipé de 2 systèmes de sécurité :
 - une soupape évitant toute surpression, qui en cas dysfonctionnement de l'appareil, laisse échapper le surplus de vapeur,
 - un fusible thermique pour éviter toute surchauffe.
- Branchez toujours votre centrale vapeur :
 - sur une installation électrique dont la tension est comprise entre 220 et 240 V.
 - sur une prise électrique de type «terre».Toute erreur de branchement peut causer un dommage irréversible et annule la garantie. Si vous utilisez une rallonge, vérifiez que la prise est bien de type bipolaire 16A avec conducteur de terre.
- Déroulez complètement le cordon électrique avant de le brancher sur une prise électrique de type terre.
- La semelle de votre fer et la plaque repose-fer du boîtier peuvent atteindre des températures très élevées, et peuvent occasionner des brûlures : ne les touchez pas.
Ne touchez jamais les cordons électriques avec la semelle du fer à repasser.
- Votre appareil émet de la vapeur qui peut occasionner des brûlures. Manipulez le fer avec précaution, surtout en repassage vertical. Ne dirigez jamais la vapeur sur des personnes ou des animaux.
- Ne plongez jamais votre centrale vapeur dans l'eau ou tout autre liquide. Ne la passez jamais sous l'eau du robinet.

**MERCI DE CONSERVER
CE MODE D'EMPLOI**

Belangrijke informatie

Veiligheidsvoorschriften

- Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig voor het eerste gebruik: niet-naleving ontheft het merk van alle aansprakelijkheid.
- Trek nooit aan het snoer om de stekker uit het stopcontact te trekken. Haal in de volgende gevallen altijd de stekker uit het stopcontact:
 - voordat u de stoomtank ontspoelt of vult,
 - voordat u het apparaat gaat schoonmaken,
 - na elk gebruik.
- Het apparaat moet op een stabiel en hittebestendig oppervlak gebruikt en geplaatst worden. Wanneer u het strijkijzer op het strijkijzerplateau zet, controleer dan of het oppervlak waarop u deze plaatst stabiel is. Zet het strijkijzerplateau nooit op de hoes van de plank of op een zacht oppervlak.
- Dit apparaat mag niet gebruikt worden door personen (of kinderen) met verminderde, fysieke, zintuiglijke of mentale capaciteiten, of personen die te weinig ervaring of kennis hebben tenzij ze onder de supervisie staan van een persoon die voor hen verantwoordelijk is of als ze genoeg richtlijnen gekregen hebben om het apparaat correct te hanteren.
- Er moet toezicht op kinderen zijn, zodat zij niet met het apparaat kunnen spelen.
- Dit apparaat mag gebruikt worden door kinderen

vanaf 8 jaar, door personen zonder ervaring of kennis en door personen met verminderde fysieke, mentale of zintuigelijke capaciteiten als ze genoeg uitleg en richtlijnen gekregen hebben om het apparaat veilig te kunnen hanteren en de risico's kennen. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. De reinigings- en onderhoudswerkzaamheden mogen niet door kinderen uitgevoerd worden tenzij ze ouder zijn dan 8 jaar en onder supervisie staan. Houd het apparaat en het snoer buiten het bereik van kinderen jonger dan 8 jaar.

- De oppervlakken kunnen zeer hoge temperaturen bereiken en brandwonden veroorzaken. Raak de warme oppervlakken van het apparaat nooit aan (toegankelijke metalen onderdelen en plastic onderdelen bij de metalen onderdelen).
- Laat het apparaat nooit zonder toezicht:
 - wanneer de stekker nog in het stopcontact zit,
 - zolang het apparaat nog niet gedurende 1 uur is afgekoeld.
- Voordat u de stoomtank leegt/het kalkopvangsysteem ontspoelt (afhankelijk van het model), moet u altijd de stekker uit het stopcontact halen en ten minste 2 uur wachten totdat de stoomgenerator is afgekoeld alvorens de dop van het afvoergedeelte/het opvangsysteem los te schroeven.
- Wees voorzichtig: als de keteldop of de ketelafsluiting (afhankelijk van het model) op de grond is gevallen of een harde klap heeft gekregen, brengt u het onderdeel naar een Erkend Service Centrum om het beschadigde onderdeel te vervangen.

- Houd de stoomtank tijdens het spoelen nooit rechtstreeks onder de kraan.
- De keteldop mag niet geopend worden tijdens het gebruik.
- Gebruik het apparaat niet als het gevallen is, zichtbare schade vertoont, lekt of niet correct werkt. Het apparaat nooit zelf demonteren: laat het nakijken door een Erkende Servicedienst om elk risico uit te sluiten.
- Indien het netsnoer of het stoomsnoer beschadigd is, moet dit onmiddellijk vervangen worden door een Erkende Servicedienst, om elk risico uit te sluiten. Hiervoor kunt u contact opnemen met onze consumentenservice

- Voor uw veiligheid beantwoordt dit apparaat aan de toepasselijke normen en regelgevingen (Richtlijnen Laagspanning, Elektromagnetische Compatibiliteit, Milieu, ...).
- Uw stoomgenerator is een elektrisch apparaat: de generator moet in normale gebruiksomstandigheden gebruikt worden. Dit apparaat is uitsluitend geschikt voor huishoudelijk gebruik.
- Het is voorzien van 2 veiligheidssystemen:
 - een veiligheidsklep die overdruk voorkomt en in geval van werkingsstoornissen, het teveel aan stoom laat ontsnappen,
 - een thermische beveiliging om oververhitting te voorkomen.
- Sluit uw apparaat altijd aan op:
 - een elektriciteitsnet waarvan de spanning ligt tussen 220 en 240 V.
 - een geaard stopcontact.
 Een foutieve aansluiting kan onherstelbare schade veroorzaken. Tevens vervalt het recht op garantie. Wanneer u een verlengsnoer gebruikt, controleer dan of de stekker van het tweepolige type 16A is en voorzien is van een aarding.
- Rol het netsnoer volledig uit voordat u de stekker in een geaard stopcontact steekt.
- De strijkzool van uw strijkijzer en het strijkijzerplateau van de stoomtank kunnen zeer hoge temperaturen bereiken en brandwonden veroorzaken: raak deze onderdelen van uw stoomgenerator niet aan. Raak het netsnoer nooit met de strijkzool van het strijkijzer aan.
- Uw apparaat geeft hete stoom af die brandwonden kan veroorzaken. Ga voorzichtig met uw strijkijzer om, vooral wanneer u verticaal strijkt. Richt de stoom nooit op personen of dieren.
- Het apparaat nooit in water of een andere vloeistof dompelen. Het apparaat nooit onder de kraan afspoelen.

**GELIEVE DEZE
GEBRUIKSAANWIJZING TE BEWAREN**

Raccomandazioni importanti

Istruzioni di sicurezza

- Leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta: un utilizzo non conforme alle norme d'uso prescritte solleva il produttore da qualsiasi responsabilità.
- Non tirare il cavo per scollegare l'apparecchio dalla presa di corrente.
Scollegare sempre l'apparecchio:- prima di riempire il serbatoio o di sciacquare la caldaia.
 - prima di pulirlo.
 - dopo ogni utilizzo.
- L'apparecchio deve essere collocato e utilizzato su una superficie stabile e resistente al calore. Appoggiando il ferro sulla sua base, assicurarsi che la superficie su cui è collocato sia stabile. Non collocare il serbatoio sul bordo dell'asse da stiro o su superfici morbide.
- Questo apparecchio non deve essere utilizzato da persone (compresi bambini) le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali sono ridotte, o da persone prive di esperienza o di conoscenza, a meno che non possano beneficiare, tramite una persona responsabile della loro sicurezza, di sorveglianza o di istruzioni preliminari relative all'uso dell'apparecchio.
- Sorvegliare i bambini per evitare che giochino con l'apparecchio.
- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini

di età superiore a 8 anni e da persone prive di esperienza o di conoscenza le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali sono ridotte, purché istruite sull'utilizzo dell'apparecchio e informate sui rischi legati a un utilizzo scorretto. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione non devono essere effettuate da bambini, a meno che non abbiano più di 8 anni e non siano adeguatamente sorvegliati. Tenere l'apparecchio e il cavo lontano dalla portata dei bambini di età inferiore a 8 anni.

- La temperatura dell'apparecchio può essere elevata durante il funzionamento: ciò può provocare ustioni. Non toccare le superfici calde (parti metalliche accessibili e parti plastiche vicino alle parti metalliche).
- Non lasciare mai l'apparecchio incustodito:
 - quando è collegato alla rete elettrica.
 - se non è raffreddato per almeno 1 ora.
- Prima di svuotare la caldaia/sciacquare il vano raccogli-calcare (a seconda del modello) attendere sempre che la centrale vapore sia fredda e scollegata da almeno 2 ore per svitare il tappo di scarico / aprire il vano.
- Attenzione: se il tappo del boiler o il tappo di risciacquo del boiler (a seconda del modello) cade o viene urtato in maniera forte, sostituirlo presso un centro di assistenza autorizzato, in quanto potrebbe essere danneggiato.
- Durante il risciacquo della caldaia, non riempirla mai sotto un getto d'acqua diretto.

- Non aprire il tappo del boiler durante l'uso.
- Non utilizzare l'apparecchio se è caduto, se presenta danni visibili o anomalie di funzionamento. Non smontare mai l'apparecchio. farlo esaminare presso un Centro Servizi autorizzato per evitare pericoli.
- Se il cavo elettrico o il tubo del vapore sono danneggiati, affidarne la riparazione a un Centro Servizi autorizzato, per evitare danni e lesioni.

- Per garantire la massima sicurezza, questo apparecchio è conforme alle norme e ai regolamenti vigenti (Direttive Bassa tensione, Compatibilità elettromagnetica, Ambiente, ecc.)

- Questa centrale vapore è un apparecchio elettrico: deve pertanto essere utilizzato in condizioni d'uso normali. L'apparecchio è concepito esclusivamente per un utilizzo domestico.

- Questo apparecchio è equipaggiato con 2 sistemi di sicurezza:

- una valvola anti-eccesso di pressione, che in caso di malfunzionamenti lascia fuoriuscire l'eccesso di vapore.
- un fusibile termico per evitare il surriscaldamento.

- Collegare sempre la centrale vapore:

- una rete elettrica la cui tensione sia compresa tra 220 e 240 V.
- a una presa elettrica «a terra».

Qualsiasi errore di collegamento può causare danni irreversibili e annullare la garanzia. Se si utilizza una prolunga, verificare che la presa sia di tipo bipolare 16A con conduttore di messa a terra.

- Svolgere completamente il cavo elettrico prima di collegarlo a una presa elettrica con messa a terra.

- La piastra del ferro e la base del ferro sul serbatoio possono raggiungere temperature molto elevate, causando il rischio di ustioni: non toccarle. Non toccare mai i cavi elettrici con la piastra del ferro.

- L'apparecchio emette vapore che può causare ustioni. Maneggiare il ferro con cautela, soprattutto durante i passaggi verticali. Non dirigere il vapore su persone o animali.

- Non immergere mai la centrale vapore in acqua o altri liquidi. Non collocarla mai sotto un getto d'acqua di rubinetto.

CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI

Recomendaciones importantes

Advertencias de seguridad

- Lea atentamente las instrucciones de uso antes de utilizar por primera vez el aparato: un uso no conforme con las instrucciones de uso eximiría a la marca de cualquier responsabilidad.
- No desenchufe el aparato tirando del cable.
Desenchufe siempre el aparato:
 - antes de llenar el depósito o de aclarar el calderín,
 - antes de limpiarlo,
 - después de cada uso.
- El aparato debe ser utilizado y colocado sobre una superficie estable que no sea sensible al calor. Cuando coloque la plancha sobre su base, asegúrese de que la superficie sobre la que esta última se encuentra es estable. No coloque nunca el cuerpo del aparato sobre la funda de la tabla de planchar o sobre una superficie blanda.
- Este aparato no ha sido diseñado para ser utilizado por personas (incluidos los niños) cuyas capacidades físicas, sensoriales o mentales sean reducidas, o por personas con falta de experiencia o de conocimientos, salvo si éstas están supervisadas por una persona responsable de su seguridad o han recibido instrucciones relativas al uso del aparato.
- Se recomienda vigilar a los niños para asegurarse de que no juegan con el aparato.

- Este aparato puede ser utilizado por niños a partir de 8 años y por personas que carezcan de experiencia o conocimientos o cuyas capacidades físicas, sensoriales o mentales sean reducidas, siempre que hayan sido instruidas u orientadas sobre el uso seguro del aparato y conozcan los riesgos que corren. Los niños no han de jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento de usuario no los han de llevar a cabo niños, salvo que tengan 8 años como mínimo y estén supervisados. Mantenga el aparato y el cable de alimentación fuera del alcance de los niños menores de 8 años.
- La temperatura de las superficies puede aumentar cuando el aparato está en funcionamiento, lo que podría producir quemaduras. No toque las superficies calientes del aparato (partes metálicas accesibles y partes plásticas situadas cerca de las partes metálicas).
- No deje nunca el aparato en marcha sin supervisión:
 - cuando esté conectado a la red eléctrica,
 - mientras no se haya enfriado, lo que cuesta aproximadamente 1 hora.
- Antes de vaciar la caldera/aclarar el recolector de cal (según modelo), espere siempre a que la central de vapor esté fría y desconectada durante más de 2 horas para desenroscar el tapón de vaciado/el colector.
- Atención: si la tapa del hervidor o la tapa de enjuague del hervidor (dependiendo del modelo), se ha caído o se ha golpeado de manera contundente, deberá ser reemplazada en un Centro de Servicio

Autorizado, ya que podría estar estropeada.

- Cuando aclare el calderín, no lo rellene nunca directamente con agua del grifo.
- La tapa del hervidor no debe abrirse durante su uso.
- El aparato no debe utilizarse si ha caído, si presenta daños aparentes, si tiene fugas o si presenta anomalías de funcionamiento. No desmonte nunca el aparato: llévelo a que lo examinen en un Centro de Servicio Autorizado para evitar riesgos.
- En caso de que el cable de alimentación o el cable de vapor esté dañado, deberá llevarlo a un Centro de Servicio Autorizado para que lo cambien y evitar cualquier peligro.

- Por su seguridad, este aparato cumple las normas y reglamentaciones aplicables (Directivas de Baja Tensión, Compatibilidad Electromagnética, Medio Ambiente, etc.).
- Su central de vapor es un aparato eléctrico, por lo que debe utilizarse en condiciones normales de uso. Este aparato está pensado únicamente para su uso doméstico.
- Incorpora 2 sistemas de seguridad:
 - una válvula para evitar el exceso de presión que, en caso de mal funcionamiento del aparato, deja escapar el exceso de vapor.
 - un fusible térmico para evitar cualquier sobrecalentamiento.
- Enchufe siempre su central de vapor:
 - a una instalación eléctrica con un voltaje de entre 220 y 240 V.
 - a una toma eléctrica de tierra.Cualquier error de conexión puede provocar daños irreversibles y anulará la garantía.
- Si utiliza un alargador, asegúrese de que el enchufe es de tipo bipolar 16A con toma de tierra.
- Desenrolle por completo el cable eléctrico antes de conectarlo a una toma de tierra.
- La suela de su plancha y la base sobre la que esta reposa pueden alcanzar temperaturas muy elevadas y ocasionar quemaduras: no las toque.
- No toque nunca cables eléctricos con la suela de la plancha.
- Su aparato emite vapor que puede provocar quemaduras. Manipule la plancha con precaución, sobre todo cuando planche en vertical. No dirija jamás el vapor hacia personas o animales.
- No sumerja nunca su central de vapor en agua o cualquier otro líquido. No la coloque nunca bajo el agua del grifo.

CONSERVE ESTAS INSTRUCCIONES DE USO

Recomendações importantes

Instruções de segurança

- Leia atentamente o manual de instruções antes da primeira utilização do aparelho: uma utilização não conforme ao manual de instruções, liberta a marca de qualquer responsabilidade.
- Não desligue o aparelho puxando pelo cabo. Desligue sempre o seu aparelho:
 - antes de encher o depósito ou proceder à limpeza da caldeira,
 - antes de proceder à limpeza do aparelho,
 - após cada utilização.
- O aparelho deve ser utilizado e colocado sobre uma superfície estável resistente ao calor. Quando colocar o ferro sobre a respectiva base de suporte do ferro, certifique-se de que a superfície onde a colocou é estável.

Não colocar o gerador de vapor sobre a cobertura da tábua de engomar ou sobre uma superfície mole.
- Este aparelho não foi concebido para ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) cujas capacidades físicas, sensoriais ou mentais se encontram reduzidas, ou por pessoas com falta de experiência ou conhecimento, a não ser que tenham sido devidamente acompanhadas e instruídas sobre a correcta utilização do aparelho, pela pessoa responsável pela sua segurança.
- É importante vigiar as crianças por forma a garantir

- que as mesmas não brinquem com o aparelho.
- Este aparelho pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos de idade e por pessoas sem experiência e conhecimentos ou com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, se tiverem recebido formação e supervisão relativamente à utilização do aparelho de forma segura e compreendam os perigos envolvidos. As crianças não podem brincar com o aparelho. A limpeza e a manutenção do mesmo por parte do utilizador não deve ser realizada por crianças, excepto se estas tiverem mais de 8 anos e forem supervisionadas. Manter o aparelho e o cabo de alimentação fora do alcance de crianças com menos de 8 anos.
 - Quando o aparelho está em funcionamento, a temperatura das superfícies pode ser elevada, o que pode provocar queimaduras. Não toque nas superfícies quentes do aparelho (partes metálicas acessíveis e partes de plástico próximas das partes metálicas).
 - Nunca deixe o aparelho sem vigilância:
 - quando este está ligado à corrente,
 - durante cerca de 1 hora até arrefecer.
 - Antes de esvaziar a caldeira/enxaguar o colector de calcário (dependendo do modelo), desligue sempre o gerador de vapor e espere que arrefeça pelo menos durante 2 horas antes de abrir a tampa de escoamento/o depósito de água.
 - Atenção: se a tampa da caldeira ou a tampa de enxaguamento da caldeira (consoante o modelo) estiver tombada ou gravemente amolgada, deve ser

- substituída no Centro de Assistência Aprovado, dado que deverá estar danificada.
- Quando proceder à limpeza da caldeira, não a encha directamente por baixo da torneira.
 - A caldeira não deve ser aberta durante a utilização.
 - O aparelho não deve ser utilizado se tiver caído ao chão, apresentar danos visíveis, fugas ou anomalias de funcionamento. Nunca desmonte o aparelho: este deve ser examinado por um Serviço de Assistência Técnica autorizado por forma a evitar qualquer situação de perigo para o utilizador.
 - Se o cabo de alimentação eléctrica ou o cabo de vapor se encontrarem de alguma forma danificados, deverão ser obrigatoriamente substituídos por um Serviço de Assistência Técnica autorizado, por forma a evitar qualquer situação de perigo para o utilizador.
 - Para sua segurança, este aparelho está em conformidade com as normas e regulamentos aplicáveis (Directivas Baixa Tensão, Compatibilidade Electromagnética, Ambiente, ...).
 - O seu gerador de vapor é um aparelho eléctrico, devendo ser utilizado nas condições normais de utilização. O aparelho foi concebido apenas para uma utilização doméstica.
 - O aparelho está equipado com 2 sistemas de segurança:
 - uma válvula que evita qualquer sobrepressão, e que em caso de mau funcionamento do aparelho, liberta o excesso de vapor,
 - um fusível térmico para evitar o sobreaquecimento.
 - Ligue sempre o seu gerador de vapor:
 - a uma instalação eléctrica cuja tensão esteja compreendida entre 220 e 240 V.
 - a uma tomada eléctrica tipo «terra».Os erros de ligação podem causar danos irreversíveis e anular a garantia.
 - Se utilizar uma extensão eléctrica, verifique se a ficha é do tipo bipolar de 16A com condutor de terra.
 - Desenrole completamente o cabo eléctrico antes de o ligar a uma tomada com terra.
 - A base do ferro e a base de suporte do ferro podem atingir temperaturas muito elevadas e provocar queimaduras – não lhes toque.
 - Nunca toque nos cabos eléctricos com a base do ferro de engomar.
 - O aparelho liberta vapor que pode provocar queimaduras. Manipule o ferro com precaução, sobretudo ao engomar na vertical. Nunca dirija o vapor para pessoas ou animais.
 - Nunca coloque o gerador de vapor dentro de água ou qualquer outro líquido. Nunca o passe por água da torneira.

**GUARDE O MANUAL DE INSTRUÇÕES
PARA FUTURAS UTILIZAÇÕES**

Vigtige anbefalinger Sikkerhedsanvisninger

- Læs omhyggeligt brugsanvisningen før første brug af apparatet: hvis maskinen ikke bruges i overensstemmelse med brugsanvisningen, fralægger producenten sig ethvert ansvar.
- Afbryd ikke apparatet ved at trække i ledningen. Afbryd altid apparatet:
 - før påfyldning af beholderen eller skylning af kedlen,
 - før rengøring,
 - efter hver brug.
- Apparatet skal benyttes og placeres på en stabil, varmebestandig overflade. Når du anbringer strygejernet på frastillingspladen, skal du sikre dig, at det underlag den er placeret på, er stabilt. Anbring ikke soklen på strygeunderlaget eller på en blød overflade.
- Dette apparat er ikke beregnet til at blive brugt af personer, hvis fysiske, sensoriske eller mentale egenskaber er nedsatte (gælder også børn), eller af personer, som ikke har erfaring med eller kendskab til det, undtagen hvis de forudgående har fået instruktioner i brugen af apparatet eller overvåges af en person, som er ansvarlig for deres sikkerhed.
- Børn bør kun bruge apparatet under opsyn for at sikre, at de ikke bruger det som legetøj.
- Dette apparat kan benyttes af børn fra 8 år og opefter, og af personer med manglende erfaring eller

kendskab, eller hvis fysiske, sensoriske eller mentale egenskaber er nedsatte, hvis de overvåges og har fået instruktion i brugen af apparatet på forsvarlig måde, og er klar over den forbundne risiko. Lad ikke børn lege med apparatet. Rengøring og brugervedligeholdelse bør ikke udføres af børn, medmindre de er over 8 år og under opsyn af en voksen. Hold apparatet og dets ledning uden for rækkevidde af børn under 8 år.

- Overfladetemperaturen kan være høj, når apparatet er tændt, hvilket kan forårsage forbrændinger. Rør ikke ved de varme flader på apparatet (de tilgængelige metaldele og plastikdelene i nærheden af metaldelene).
- Lad aldrig apparatet stå uden opsyn:
 - når det er tilsluttet til strømforsyningen,
 - så længe det ikke er kølet af i ca. 1 time.
- Før du tømmer kedlen/skyller kalkopsamleren (afhængigt af modellen) skal du altid vente, til dampstationen er kold og har stået afbrudt i mere end 2 timer, før du skruer aftapningsproppen af.
- Vær forsigtig: Hvis kedlens låg eller rengøringslåg (afhænger af modellen) tabes eller får kraftige slag, bør det udskiftes hos et autoriseret servicecenter, da det kan være beskadiget.
- Fyld aldrig kedlen direkte under vandhanen, når den skylles.
- Kedlens låg skal være åbent ved brug.
- Apparatet må ikke benyttes, hvis det har været udsat for et fald, hvis det fremviser synlige skader, hvis det lækker, eller hvis det ikke fungerer korrekt. Adskil aldrig apparatet: få det eftersat på et autoriseret

servicecenter for at undgå farer.

- Hvis el-ledningen er beskadiget, skal den ubetinget udskiftes på et autoriseret servicecenter for at undgå farer.
- Af hensyn til din sikkerhed er dette apparat i overensstemmelse med gældende standarder og forskrifter (Direktiver om lavspænding, Elektromagnetisk kompatibilitet, Miljøbeskyttelse, osv.).
- Dampstationen er et elektrisk apparat: det skal benyttes under normale brugsbetingelser. Det er kun beregnet til privat brug.
- Det er forsynet med 2 sikkerhedssystemer:
 - en ventil, der forhindrer overtryk, og som lader overskydende damp slippe ud i tilfælde af fejlfunktion,
 - en termisk sikring for at undgå overopvarmning.
- Tilslut altid dampstationen:
 - til en el-installation med en spænding mellem 220 og 240 V.
 - til en stikkontakt med jordforbindelse.Forkert tilslutning kan forårsage uoprettelig skade og ugyldiggøre garantien.
- Hvis du benytter en forlængerledning, skal du kontrollere, at den er topolet (16A) med jordleder.
- Rul el-ledningen helt ud, før den tilsluttes en stikkontakt med jordforbindelse.
- Strygejernets sål og frastillingspladen på soklen kan nå meget høje temperaturer, og kan forårsage forbrændinger: lad være med at røre ved dem.
Lad aldrig sålen på strygejernet røre ved el-ledningerne.
- Apparatet udsender damp, som kan forårsage forbrændinger. Håndter strygejernet med forsigtighed, især ved strygning i lodret tilstand.
Ret aldrig dampen mod mennesker eller dyr.
- Nedsænk aldrig dampstationen i vand eller anden væske. Skyl den aldrig under rindende vand.

GEM DENNE BRUGSANVISNING

Viktige Anbefalinger

Sikkerhedsanvisninger

- Les bruksanvisningen nøye før første gangs bruk. En bruk som ikke er i samsvar med denne, fritar produsenten for ethvert ansvar.
- Aldri trekk i ledningen for å koble fra apparatet.
Koble alltid fra apparatet:
 - Før fylling av tanken eller skylling av kjelen
 - Før rengjøring
 - Etter hver bruk.
- Apparatet skal plasseres på en stabil og varmebestandig overflate. Når du setter strykejernet på basen, forsikre deg om at overflaten den er satt på er stabil. Ikke plasser enheten på strykebrettet eller på en myk overflate.
- Dette apparatet er ikke ment brukt av personer (inkludert barn) med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller med mangel på erfaring og kunnskap, med mindre disse personene overvåkes eller får nødvendige instruksjoner i bruken av apparatet av en person som er ansvarlig for deres sikkerhet.
- Pass på at barn ikke leker med apparatet.
- Dette apparatet kan brukes av barn over 8 år, av personer som mangler erfaring eller kjennskap eller har reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner, hvis de har fått opplæring, nødvendige instruksjoner

og kjenner til farene ved bruken. Barn skal ikke leke med apparatet. Rengjøring og alminnelig vedlikehold utført av brukeren skal ikke utføres av barn med mindre de er eldre enn 8 år og under oppsyn. Apparatet og dets ledning skal holdes utenfor rekkevidde for barn yngre enn 8 år.

- Apparatets overflater kan være varme når apparatet er i bruk og kan forårsake brannskader. Ikke berør de varme delene av apparatet (tilgjengelige metalldele og plastdelene i nærheten av disse).
- La aldri apparatet være uten oppsyn:
 - Når det er koblet til stikkontakten.
 - Når det ikke har fått kjøle seg ned i ca. 1 time.
- Før du tømmer kjelen/skyller samleren for kalk (avhengig av modell), bør du alltid vente til dampgeneratoren er kald og har vært frakoblet i minst 2 timer før tømmeproppen/samleren for kalk skrues av.
- Pass på! Hvis kjelens lokk eller skyllelokk (avhengig av modell) har blitt mistet i gulvet eller mottatt et sterkt støt, kan det ha blitt skadet og må skiftes ut av et godkjent serviceverksted.
- Ved skylling av kjelen, skal den aldri holdes under springen.
- Kjelens lokk må ikke åpnes under bruk.
- Apparatet må ikke brukes hvis det har falt ned, har synlige skader, lekker eller har andre tegn på feil. Aldri demonter apparatet. Få det undersøkt på et godkjent servicesenter for å unngå all fare.

- Hvis den elektriske ledningen eller dampslangen er skadet, skal de skiftes ut av et godkjent servicesenter for å unngå fare.
- Dette apparatet er i samsvar med gjeldende normer og regler (Lavspenningsdirektivet, Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet, Miljø etc.)
- Damperen er et elektrisk apparat. Det må derfor brukes under normale forhold og bare i hjemmet.
- Den er utstyrt med 2 sikkerhetssystemer:
 - En ventil som forhindrer overtrykk i tilfelle av funksjonsfeil på apparatet og som slipper ut dampoverskuddet,
 - En termisk sikring som forhindrer overoppheting.
- Damperen må alltid kobles til:
 - En elektrisk installasjon med en spenning mellom 220 og 240 V.
 - En jordet stikkontakt.
 Enhver tilkoblingsfeil kan resultere i skader som ikke kan repareres og annullerer garantien. Hvis du skal bruke en skjøteledning, kontroller at den er jordet 16 A.
- Den elektriske ledningen må rulles helt ut før den blir koblet til en jordet stikkontakt.
- Strykesålen og platen på basen kan oppnå svært høye temperaturer og kan forårsake brannskader. Aldri berør dem. Aldri kom borti strømledningen med strykesålen.
- Apparatet avgir damp som kan forårsake brannskader. Håndter jernet med forsiktighet i vertikal stilling. Dampen må aldri rettes mot personer eller dyr.
- Damperen skal aldri nedsenkes i vann eller andre væsker. Hold den aldri under rennende vann.

OPPBEVAR BRUKSANVISNINGEN FOR SENERE BRUK

Viktiga rekommendationer

Säkerhetsanvisningar

- Läs bruksanvisningen noggrant innan du använder produkten första gången: användning som apparaten inte är avsedd för friskriver tillverkaren från allt ansvar.
- Håll i kontakten, inte i sladden, när du ska dra ur kontakten ur vägguttaget. Koppla alltid från produkten:
 - innan behållaren fylls på eller ångstationstanken sköljs,
 - före rengöring,
 - efter varje användning.
- Produkten ska placeras och användas på ett stabilt underlag som tål värme. När strykjärnet placeras i stället, se till att underlaget är stabilt. Ställ inte strykjärnet på överdraget till strykbrädan eller på ett mjukt underlag.
- Den här produkten är inte avsedd att användas av personer (däribland barn) som har nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga, eller av personer som inte har tillräcklig erfarenhet och kunskap, utom om de handhar apparaten efter att en person som ansvarar för deras säkerhet instruerat dem eller under användningen utövar tillsyn över dem.
- Barn bör hållas under uppsikt. De får inte handskas med produkten.

- Denna produkt får användas av barn från åtta år och uppåt och personer som har nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga, eller av personer som inte har tillräcklig erfarenhet och kunskap, utom om de handhar apparaten efter att en person som ansvarar för deras säkerhet instruerat dem att använda produkten på ett säkert sätt och är införstådda med de risker som kan uppstå. Barn får inte leka med produkten. Rengöring och underhåll får inte utföras av barn under åtta år utan tillsyn. Håll produkten och sladden utom räckhåll för barn under åtta år.
- När produkten används, blir den varm och kan orsaka brännskador. Vidrör inte produktens heta ytor (åtkomliga metalldelar och plastdelar i närheten av metalldelarna).
- Håll alltid uppsikt över apparaten vid användning.
 - när den är kopplad till ett elektriskt uttag,
 - medan den är varm och inte svalnat (ca en timma).
- Se till att kontakten varit urdragen i minst 2 timmar och ångstationen svalnat innan du skruvar av korken till ångstationstanken/kalkuppsamlaren (beroende på modell) för att skölja ur och tömma den.
- Var försiktig! Om locket till ångstationstanken eller ångstationssköljningstanken (beroende på modell), tappas i golvet eller får en stöt måste det bytas ut av ett godkänt servicecenter, eftersom det kan vara skadat.
- När ångstationstanken sköljs, fyll den aldrig direkt under kranen.

- Ångstationslocket får inte öppnas under bruk.
- Produkten får inte användas om den har tappats, om den uppvisar tydliga tecken på fel, om den läcker eller har andra typer av funktionsfel. Demontera aldrig produkten själv: låt ett godkänt servicecenter undersöka den för att undvika en fara.
- Om den elektriska sladden eller ångsladden är skadad, ska den bytas omgående av ett godkänt servicecenter för att undvika en olycka.
- Av säkerhetsskäl följer produkten tillämpliga normer och föreskrifter (direktiven för lågspänning, elektromagnetisk kompatibilitet, miljö m.m.).
- Den här ångstationen är en elektrisk produkt : Den ska användas under normala användningsförhållanden. Den är endast avsedd att användas i hushållet.
- Den är utrustad med två olika säkerhetssystem:
 - En ventil som släpper ut allt övertryck och som vid eventuella fel hos produkten släpper ut överflödiga ånga.
 - en säkring som förhindrar överhettning.
- Anslut alltid ångstationen:
 - till ett elnät med en spänning mellan 220 och 240 V.
 - till ett jordat uttag.

Varje felaktig anslutning kan medföra oåterkallelig skada och gör garantin ogiltig.
Om du använder en skarvsladd, kontrollera att uttaget är ett 16 A bipolärt jordat uttag.
- Rulla ut hela elsladden innan du ansluter den till ett jordat uttag.
- Strykjärnets sula och plattan på basen kan uppnå så höga temperaturer att de kan ge brännskador: rör dem inte.
Se till att stryksulan aldrig kommer emot sladden på strykjärnet.
- Produkten avger ånga som kan ge brännskador. Hantera strykjärnet försiktigt, speciellt vid vertikal strykning. Rikta aldrig ångstrålen mot personer eller djur.
- Sänk aldrig ner ångstationen i vatten eller någon annan vätska. Håll den aldrig under kranen med rinnande vatten.

SPARA DEN HÄR BRUKSANVISNINGEN

Tärkeitä suosituksia

Turvaohjeet

- Lue käyttöohjeet huolellisesti ennen laitteen ensimmäistä käyttöä: käyttöohjeiden vastainen käyttö vapauttaa merkin kaikesta vastuusta.
- Älä koskaan irrota laitetta sähköverkosta vetämällä sähköjohdosta. Irrota laite aina:
 - ennen säiliön täyttöä tai höyrykattilan huuhtelua,
 - ennen puhdistusta,
 - aina käytön jälkeen.
- Laitetta ei saa laittaa lämmönaralle pinnalle. Kun laitat silitysraudan alustalle, on varmistettava, että alusta on tukeva. Älä laita kotelo silitysraudan peitteelle tai pehmeällä alustalla.
- Tätä laitetta ei ole tarkoitettu sellaisten henkilöiden (mukaan lukien lapset) käytettäväksi, joiden fyysiset, aistimelliset tai henkiset kyvyt ovat heikentyneet, tai sellaisten henkilöiden käytettäväksi, joilta puuttuu kokemusta tai tietoja elleivät he ole omasta turvallisuudestaan vastuussa olevan henkilön valvonnassa laitteen käytön osalta tai he ovat olleet käyttöä edeltävässä ohjauksessa.
- Älä anna lasten leikkiä laitteella.
- Tätä laitetta voivat käyttää yli 8-vuotiaat lapset ja henkilöt, joilla ei ole kokemusta tai tietoja tai joiden joiden fyysiset, aistimelliset tai henkiset kyvyt ovat

heikentyneet, jos he ovat saaneet ohjausta laitteen turvallisessa käytössä ja he tuntevat siihen liittyvät riskit. Lapset eivät saa leikkiä laitteella. Lapset eivät saa puhdistaa tai hoitaa laitetta elleivät he ole vähintään 8-vuotiaita tai aikuisen valvonnassa. Säilytä laite ja sen johto poissa alle 8-vuotiaiden lasten ulottuvilta.

- Pintojen lämpötila voi olla korkea laitteen toimiessa, mikä voi aiheuttaa palovammoja. Älä kosketa laitteen kuumia pintoja (avoimia metalliosia tai niiden lähellä olevia muoviosia).
- Älä koskaan jätä laitetta ilman valvontaa:
 - kun laite on kytketty sähköverkkoon,
 - ennen kuin laite on jäähtynyt noin 1 tunnin.
- Ennen höyrysäiliön tyhjentämistä/kalkinkerääjän huuhtelemista (riippuu mallista), odota aina, että höyrykeskus on jäähtynyt ja ollut irtikytkettynä sähkövirrasta vähintään kahden tunnin ajan. Vasta sitten voit irrottaa tyhjennys- tai kalkinkerääjän korkin.
- Ole varovainen: jos höyrysäiliön korkki tai huuhtelukorkki (riippuu mallista) tippuu tai saa kovan iskun, pyydä valtuutettua huoltopalvelua vaihtamaan se, sillä se saattaa olla vioittunut.
- Kun huuhtelet vesisäiliötä, älä koskaan täytä sitä suoraan hanasta.
- Älä avaa höyrysäiliön korkkia käytön aikana.
- Laitetta ei saa käyttää, jos se on pudonnut, siinä on silmin nähtäviä vaurioita, se vuotaa tai siinä on

toimintahäiriöitä. Älä koskaan pura laitetta: tarkastuta se valtuutetussa huoltokeskuksessa vaarojen välttämiseksi.

- Jos sähkö- tai höyryjohto on vahingoittunut, se on ehdottomasti annettava valtuutetun huoltopalvelun vaihdettavaksi vaarojen välttämiseksi.

- Laite on voimassa olevien käyttöturvallisuutta koskevien standardien ja säännösten mukainen (pienjännitedirektiivi, sähkömagneettinen yhteensopivuus ja ympäristödirektiivit...)
- Höyrysilitysrautasi on sähkölaite: sitä saa käyttää vain normaaleissa käyttöolosuhteissa. Se on tarkoitettu vain kotikäyttöön.
- Se on varustettu 2 turvajärjestelmällä:
 - varoventtiilillä, joka estää ylipaineen. Jos laite toimii virheellisesti, venttiili päästää liian höyryn ulos,
 - lämpösulake, joka estää ylikuumenemisen.
- Kytke höyrysilitysrautasi aina:
 - sähköverkkoon, jonka jännite on välillä 220 ja 240 V.
 - maadoitettuun pistorasiaan. Virheellinen sähköliitos voi aiheuttaa korjaamattomia vahinkoja ja se kumoaa takuun. Jos käytät jatkojohtoa, tarkasta, että pistorasia on kaksinapainen 16A ja siinä on maadoitettu johdin.
- Kierrä sähköjohto kokonaan auki ennen sen kytkemistä maadoituspistokkeeseen.
- Silitysraudan pohja ja raudan kotelon alusta voivat kuumentua ja aiheuttaa palovammoja, älä koske niihin. Älä koskaan koske sähköjohtoa silitysraudan pohjalla.
- Laitteesta purkautuu höyryä, joka voi aiheuttaa palovammoja. Käsittele rautaa varoen, erityisesti silittäessäsi pystysuorassa. Älä koskaa kohdista höyryä ihmisiin tai eläimiin.
- Älä koskaan upota höyrykeskusta veteen tai muuhun nesteeseen. Älä laita laitetta koskaan vesihanan alle.

SÄILYTÄ NÄMÄ KÄYTTÖOHJEET

Σημαντικές συστάσεις

Οδηγίες ασφαλείας

- Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης πριν από την πρώτη χρήση της συσκευής σας: η χρήση που δεν συμμορφώνεται με τις υποδείξεις των οδηγιών χρήσης απαλλάσσει την εταιρεία από κάθε ευθύνη.
- Μην βγάζετε τη συσκευή από την πρίζα τραβώντας το καλώδιο.
Βγάζετε πάντοτε τη συσκευή σας από την πρίζα:
 - πριν να γεμίσετε το δοχείο ή να ξεβγάλετε το λέβητα,
 - πριν να την καθαρίσετε,
 - μετά από κάθε χρήση.
- Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται και να τοποθετείται επάνω σε σταθερή επιφάνεια, η οποία να αντέχει στη θερμότητα. Όταν τοποθετείτε το σίδερο στη βάση του, ελέγξτε αν η επιφάνεια όπου το βάζετε είναι σταθερή. Μην τοποθετείτε τη θήκη επάνω στο σιδερόπανο της σιδερώστρας σας ή σε μαλακή επιφάνεια.
- Δεν προβλέπεται η χρήση της συσκευής αυτής από άτομα (συμπεριλαμβανομένων των παιδιών) με μειωμένες σωματικές, αντιληπτικές ή πνευματικές ικανότητες, ή από άτομα χωρίς εμπειρία ή γνώσεις, εκτός αν τα άτομα αυτά είναι σε θέση να λάβουν, μέσω ενός ατόμου υπεύθυνου για την ασφάλειά τους, επίβλεψη ή προειδοποιήσεις όσον αφορά τη χρήση της συσκευής.
- Πρέπει να επιβλέπετε τα παιδιά, για να βεβαιωθείτε ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.
- Αυτή η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά

ηλικίας 8 ετών και άνω και από άτομα που δεν έχουν εμπειρία και γνώσεις ή με περιορισμένες σωματικές, αντιληπτικές ή διανοητικές ικανότητες, αν εκπαιδεύτούν και καταρτιστούν στη χρήση της συσκευής με ασφαλή τρόπο και γνωρίζουν τους κινδύνους που διατρέχουν. Τα παιδιά δεν πρέπει να παίζουν με τη συσκευή. Ο καθαρισμός και η συντήρηση από το χρήστη δεν πρέπει να πραγματοποιείται από παιδιά, παρά μόνο αν έχουν ηλικία από 8 ετών και άνω και επιβλέπονται. Διατηρείτε τη συσκευή και το καλώδιό της σε μέρος που να μην τη φτάνουν παιδιά μικρότερα από 8 ετών.

- Η θερμοκρασία των επιφανειών μπορεί να είναι αυξημένη κατά τη λειτουργία της συσκευής, πράγμα που μπορεί να προκαλέσει εγκαύματα. Μην αγγίζετε τις καυτές επιφάνειες της συσκευής (προσβάσιμα μεταλλικά εξαρτήματα και πλαστικά εξαρτήματα πλάι σε μεταλλικά εξαρτήματα).
- Μην αφήνετε ποτέ τη συσκευή χωρίς επίβλεψη:
 - όταν είναι συνδεδεμένη με την ηλεκτρική παροχή,
 - για περίπου 1 ώρα μετά, μέχρι να κρυώσει.
- Πριν να αδειάσετε το μπόιλερ/ να ξεπλύνετε το συλλέκτη αλάτων (ανάλογα με το μοντέλο), περιμένετε πάντοτε να κρυώσει η γεννήτρια ατμού και βεβαιωθείτε ότι δεν είναι στην πρίζα εδώ και πάνω από 2 ώρες πριν να ξεβιδώσετε το πώμα αδειάσματος/ το συλλέκτη.
- Προσοχή: αν το καπάκι του δοχείου νερού ή το καπάκι ξεβγάλματος του δοχείου νερού (ανάλογα με το μοντέλο) πέσει κάτω ή υποστεί σοβαρό χτύπημα, ζητήστε να σας το αντικαταστήσουν από ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις, καθώς ενδέχεται να έχει υποστεί ζημία.

- Όταν ξεπλένετε το δοχείο, μην το γεμίζετε ποτέ απευθείας από τη βρύση.
- Το καπάκι του δοχείου νερού δεν πρέπει να ανοίγεται κατά τη χρήση.
- Η συσκευή δεν πρέπει να χρησιμοποιηθεί αν έχει πέσει, αν παρουσιάζει εμφανείς ζημιές, διαρροές ή ανωμαλίες λειτουργίας. Μην λύνετε ποτέ τη συσκευή σας : απευθυνθείτε σε ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Σέρβις για έλεγχο, προκειμένου να αποφύγετε κάποιον κίνδυνο.
- Αν το ηλεκτρικό καλώδιο τροφοδοσίας ή το καλώδιο ατμού υποστεί ζημία, πρέπει οπωσδήποτε να αντικατασταθεί από ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Σέρβις, προκειμένου να αποτραπεί κάθε κίνδυνος.

- Για την ασφάλειά σας, η συσκευή αυτή είναι σύμφωνη με τα ισχύοντα πρότυπα και τους κανονισμούς (οδηγία για τη χαμηλή τάση, την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα, το περιβάλλον κ.λπ.).
- Η γεννήτρια ατμού σας είναι μία ηλεκτρική συσκευή : πρέπει να χρησιμοποιείται υπό φυσιολογικές συνθήκες χρήσης. Προβλέπεται αποκλειστικά για οικιακή χρήση.
- Διαθέτει 2 συστήματα ασφαλείας :
 - μία αντλία, για την αποφυγή της υπερβολικής πίεσης, σε περίπτωση προβληματικής λειτουργίας της συσκευής, αφήνει να διαφύγει ο περισσευούμενος ατμός,
 - μία θερμική ασφάλεια για την αποφυγή της υπερθέρμανσης.
- Συνδέετε πάντοτε τη γεννήτρια ατμού σας :
 - με μία ηλεκτρική εγκατάσταση με τάση από 220 ως 240 V.
 - με ηλεκτρικό ρευματοδότη γειωμένου τύπου.
 Οποιοδήποτε σφάλμα σύνδεσης είναι δυνατό να προκαλέσει ανεπανόρθωτες βλάβες και να ακυρώσει την εγγύηση.
- Χρησιμοποιείτε καλώδιο επέκτασης, βεβαιωθείτε ότι ο ρευματοδότης είναι διπολικού τύπου 16A με αγωγό γείωσης.
- Ξετυλίξτε εντελώς το ηλεκτρικό καλώδιο πριν να το συνδέσετε με ρευματοδότη γειωμένου τύπου.
- Η πλάκα του σιδήρου σας και η επιφάνεια τοποθέτησής του επάνω στη γεννήτρια είναι δυνατό να προσλάβουν πολλές υψηλές θερμοκρασίες και είναι δυνατό να προκαλέσουν εγκαύματα: μην τις αγγίζετε. Μην αγγίζετε ποτέ τα ηλεκτρικά καλώδια με την πλάκα του σιδήρου.
- Η συσκευή σας εκπέμπει ατμό, ο οποίος είναι δυνατό να προκαλέσει εγκαύματα. Να μεταχειρίζεστε το σίδερο με προσοχή, κυρίως στο κάθετο σιδέρωμα. Μην κατευθύνετε ποτέ τον ατμό προς πρόσωπα ή ζώα.
- Μη βυθίζετε ποτέ την κεντρική μονάδα ατμού στο νερό ή σε οποιοδήποτε άλλο υγρό. Μην την βάζετε ποτέ κάτω από τη βρύση.

ΠΑΡΑΚΑΛΟΥΜΕ, ΦΥΛΑΞΤΕ ΤΟ ΠΑΡΟΝΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΤΗ

Önemli tavsiyeler

Güvenlik talimatları

- Cihazınızı ilk defa kullanmadan önce, kullanım kitapçığını dikkatli bir şekilde okuyun: Kullanım kitapçığına uygun olmayan kullanımdan doğacak sorunlardan marka hiçbir şekilde sorumlu tutulamaz.
- Cihazın fişini asla elektrik kablosundan çekerek çıkarmayın.
Şu hallerde cihazınızın fişini prizden çıkarın:
 - Hazneyi doldurmadan veya sıcak su haznesinidurulamadan önce,
 - Cihazı temizlemeden önce,
 - Her kullanım sonrasında.
- Cihazın ısıcağa karşı dirençli, sağlam bir zemin üzerine konulması gerekir. Ütüyü ütü kaidesi üzerine bırakırken, bıraktığınız yüzeyin dengede olmasına dikkat edin.
Gövde kısmını ütü masasının kılıfı üzerine veya gevşek bir yüzeye bırakmayın.
- Bu cihaz fiziksel, duysal veya zihinsel engeli olan (erişkin veya çocuk) veya cihaz hakkında hiçbir tecrübe veya bilgisi olmayan şahıslar tarafından, güvenliklerinden sorumlu bir kişinin gözetimi altında olmadıkları veya bu kişi tarafından cihazın kullanımı konusunda eğitilmedikleri takdirde kullanılmamalıdır.

- Cihazla oynamadıklarından emin olmak için çocukların gözetim altında tutulmaları gerekir.
- Bu cihaz fiziksel, duyuşal veya zihinsel engeli olan kimseler veya sekiz yaşı üzeri çocuklar tarafından, güvenliklerinden sorumlu bir kişinin gözetimi altında olmaları veya bu kişi tarafından cihazın kullanımı konusunda eğitilmeleri halinde kullanılabilir. Çocuklar cihaz ile oynamamalıdır. Bakım ve temizlik işlerinin, bir yetişkin gözetimi altında bulunmadıkları durumlarda 8 yaşı ve üzeri çocuklar tarafından gerçekleştirilmesine izin verilmemelidir.

Cihazı ve kordonunu 8 yaşı altındaki çocukların ulaşamayacakları yerlerde muhafaza edin.

- Cihaz çalışırken yüzeylerin sıcaklıkları artabilir ve bu durum yanmalara neden olabilir. Cihazın sıcak yüzeylerine dokunmayın (erişilebilir metal kısımlar ve metal kısımların yakınındaki plastik kısımlar).
- Cihazı çalışırken daima gözetiminiz altında tutun:
 - Elektrik kordonunun fişi prize takılıyken,
 - 1 saat boyunca soğumaya bırakıldığında
- Isıtıcıyı boşaltmadan önce, kireç biriktiriciyi durulayın, tahliye tıpasını / toplayıcıyı gevşetmeden önce, mutlaka buhar santralinin fişinin prizden çıkarılmış ve 2 saati aşkın bir süre boyunca soğumuş olmasını bekleyin.
- Dikkatli olun: şayet su ısıtıcısının kapağı veya su ısıtıcısının durulama kapağı (modele bağılı olarak değişebilir) yere düşürölür veya sert

darbe alırsa, hasar görmüş olabileceğinden Yetkili bir Servis Merkezi tarafından değiştirilmelidir.

- Sıcak su haznesi durulanırken, asla doğrudan musluk suyu kullanmayın.
- Su ısıtıcısının kapağı, kullanım sırasında kesinlikle açılmamalıdır.
- Cihaz düşmüş ise, görünür hasarlar içeriyor ise veya işleyiş bozukluğu arz ediyor ise, kullanılmamalıdır. Cihazınızı asla demonte etmeyin: Herhangi bir tehlikeden sakınmak için, Yetkili Servis tarafından değiştirilmesini sağlayın
- Elektrik kordonunun veya buhar kordonunun hasar görmesi durumunda, herhangi bir tehlikeye meydan verilmemesi için, mutlaka bir Yetkili Servis tarafından değiştirilmesi gerekir.

- Bu cihaz, güvenliğinizi dikkate alınarak, ilgili norm ve düzenlemelere (Düşük Gerilim Direktifleri, Elektromanyetik Uyumluluk, Çevre Korunması ...) uygun olarak üretilmiştir.
- Buhar jeneratörü elektrikli bir cihazdır : Normal kullanım koşullarında kullanılmalıdır. Yalnızca ev içinde kullanım için tasarlanmıştır.
- 2 adet emniyet sistemi ile donatılmıştır:
 - Cihazın çalışma bozukluğu arz etmesi durumunda, her türlü aşırı basıncı engelleyen bir supap buhar fazlasının tahliyesini sağlar.
 - Aşırı ısınmaya engel olan termik sigorta.
- Buhar jeneratörünüzün fişini prize takarken şunlara dikkat edin:
 - 220 ve 240 V arasında gerilime sahip, elektrik şebekesine takın
 - «Toprak» tipi bir elektrik prizine takın.Hatalı bağlantı gerçekleştirilmesi garantinin geçersiz kalmasına neden olacak ve geri dönüşü olmayan hasara neden olur.
- Uzatma kullanmanız halinde, prizin toprak iletkenli, 16 A çift kutuplu olmasına dikkat edin.
- Fişi bir topraklı prize takmadan önce kordonu tamamen açın.
- Ütünün tabanı ve ütü desteği çok yüksek sıcaklıklara erişebilir ve yanmalara neden olabilirler: Bu unsurlara dokunmayın. Elektrik kordonunu asla ütünün tabanı ile temas ettirmeyin.
- Cihazınız yanmalara neden olabilecek buhar çıkarır. Ütüye müdahalede bulunurken dikkatli olun, bilhassa da dikey ütöleme sırasında. Buharı asla kişilere veya hayvanlara doğru yönlendirmeyin.
- Buhar jeneratörünü su veya herhangi başka bir sıvı içine sokmayın. Asla musluk suyu altına tutmayın.

**BU KULLANIM KİTAPÇIĞINI
LÜTFENMUHAFAZA EDİN**

Ważne zalecenia

Przepisy bezpieczeństwa

- Przeczytaj dokładnie instrukcję obsługi przed pierwszym użyciem urządzenia - producent nie odpowiada za użytkowanie urządzenia niezgodne z instrukcją.
- Nie odłączaj urządzenia ciągnąc za kabel. Zawsze odłączaj urządzenie:
 - przed napełnieniem zbiornika lub przed płukaniem zbiornika,
 - przed czyszczeniem,
 - po każdym użyciu.
- Urządzenie powinno być używane i stawiane na stabilnej powierzchni odpornej na wysoką temperaturę. Kiedy odstawiasz żelazko na stojak upewnij się, że powierzchnia na której je stawiasz jest stabilna. Nie stawiaj obudowy na pokrowcu deski do prasowania lub na miękkiej powierzchni.
- Urządzenie nie powinno być używane przez osoby (w tym dzieci), których zdolności fizyczne, percepcyjne lub umysłowe są w jakimś stopniu ograniczone ani przez osoby, które nie mające doświadczenia w stosowaniu tego typu urządzeń lub nie mają odpowiedniej wiedzy, chyba że została im zapewniona właściwa opieka albo zostały odpowiednio przeszkolone odnośnie jego

stosowania przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo.

- Dzieci nie powinny bawić się urządzeniem. Powinny być zawsze pod nadzorem.
- Urządzenie nie może być używane przez dzieci poniżej 8 lat. Czyszczenie i konserwacja przez użytkownika nie powinny być wykonywane przez dzieci młodsze niż 8 lat chyba, że są nadzorowane. Należy trzymać przewód oraz urządzenia z daleka od dzieci młodszych niż 8 lat.
- Temperatura powierzchni może być wysoka kiedy urządzenie jest włączone, co może spowodować oparzenia. Nie dotykaj ciepłych części urządzenia (części metalowych oraz części plastikowych znajdujących się w pobliżu części metalowych).
- Nigdy nie pozostawiaj urządzenia bez nadzoru:
 - kiedy jest podłączony do zasilania,
 - dopóki nie ostygło przez około 1 godzinę.
- Przed opróżnieniem zbiornika/przeplukaniem wkładu odkamieniającego (w zależności od modelu), trzeba zawsze odłączyć generator pary i odczekać, aż ostygnie przez co najmniej 2 godziny i dopiero wtedy otworzyć korek zbiornika/wyjąć wkład odkamieniający.
- Uwaga: jeżeli zatyczka podgrzewacza lub zatyczka do odprowadzania wody (w zależności od modelu) upadła lub uległa mocnemu uderzeniu, należy wymienić ją w Zatwierdzonym Centrum Obsługi, gdyż mogła ona ulec zniszczeniu.

- Podczas płukania zbiornika nigdy nie napełniaj go bezpośrednio pod kranem.
- Podczas korzystania z boileru nie wolno otwierać zatyczki podgrzewacza.
- Urządzenie nie powinno być używane jeśli upadło, jeśli uszkodzenia są widoczne, jeśli przecieka lub nie działa prawidłowo. Nigdy nie demontuj urządzenia: oddaj je do sprawdzenia w Autoryzowanym Centrum Serwisowym w celu uniknięcia niebezpieczeństwa.
- Jeśli kabel elektryczny lub przewód od pary wodnej jest uszkodzony musi być konieczne wymieniony w Autoryzowanym Centrum Obsługi w celu uniknięcia niebezpieczeństwa.
- Dla bezpieczeństwa użytkownika urządzenie to jest zgodne z normami i obowiązującymi przepisami (Dyrektywa o niskim natężeniu, Kompatybilność elektromagnetyczna, Środowisko, itp).
- Generator pary jest urządzeniem elektrycznym i musi być używany w normalnych warunkach użytkowania. Jest przeznaczony do użytku wyłącznie w warunkach domowych.
- Jest wyposażony w 2 systemy bezpieczeństwa:
 - zawór pozwalający uniknąć nadmiaru ciśnienia, który w przypadku wadliwego działania urządzenia umożliwia ujęcie nadmiaru pary,
 - bezpiecznik termiczny, aby uniknąć przegrzania.
- Generator pary podłączaj zawsze:
 - do obwodu zasilania o napięciu od 220 do 240 V.
 - do uziemionego gniazdka elektrycznego
 Wszelkie nieprawidłowe podłączenia mogą spowodować nieodwracalne uszkodzenia i utratę gwarancji. Jeśli używasz przedłużacza sprawdź czy gniazdko jest rodzaju dwubiegunowego 16A z uziemieniem.
- Rozwiń całkowicie kabel elektryczny przed podłączeniem do gniazdka elektrycznego z uziemieniem.
- Stopa żelazka oraz płyta obudowy mogą osiągnąć wysokie temperatury i mogą przyczynić się do oparzeń. Nie dotykaj ich! Nigdy nie dotykaj przewodu elektrycznego stopą żelazka.
- Urządzenie emituje parę, która może spowodować oparzenia. Posługuj się ostrożnie żelazkiem zwłaszcza w trakcie prasowania pionowo. Nigdy nie kieruj parą w kierunku osób lub zwierząt.
- Nigdy nie zanurzaj generatora pary w wodzie lub innym płynie. Nigdy nie wkładaj jej pod kran z bieżącą wodą.

**PROSIMY ZACHOWAĆ
INSTRUKCJĘ OBSŁUGI**

Důležitá doporučení

Bezpečnostní pokyny

- Před prvním použitím přístroje si pozorně přečtěte návod k použití: používání, které není v souladu s návodem k obsluze, zbavuje výrobce jakékoliv odpovědnosti.
- Přístroj neodpojujte tahem za šňůru. Přístroj vždy odpojte ze sítě:
 - před doplněním zásobníku na vodu nebo před vyplachováním ohřívače,
 - před jeho čištěním,
 - po každém použití.
- Žehličku je třeba používat a pokládat na stabilní a tepelně odolný povrch. Když pokládáte žehličku na podstavec, ujistěte se, že je na stabilním povrchu. Nepokládejte tělo přístroje na potah žehlicího prkna nebo na měkký povrch.
- Tento přístroj není určen k tomu, aby ho používaly osoby (včetně dětí) se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo osoby bez patřičných zkušeností nebo znalostí, pokud na ně nedohlíží osoba odpovědná za jejich bezpečnost, dozor nebo pokud je tato osoba předem nepoučila o používání tohoto přístroje.
- Dohlédněte na to, aby děti s přístrojem nemanipulovaly.

- Děti starší 8 let a osoby s nedostatečnými zkušenostmi či znalostmi nebo se sníženými fyzickými, smyslovými či duševními schopnostmi mohou přístroj používat pouze tehdy, pokud byly poučeny a seznámeny s jeho bezpečným používáním a souvisejícími riziky.

Děti si nesmí s přístrojem hrát. Čištění a údržbu uživatelem mohou pod dozorem provádět i děti, pokud jsou starší 8 let. Ukládejte přístroj a šňůru mimo dosah dětí mladších 8 let.

- Teplota ploch může být během provozu přístroje vysoká a může způsobit popáleniny. Nedotýkejte se horkých povrchů přístroje (přístupné kovové části a plastové části v blízkosti kovových částí).
- Přístroj nikdy nenechávejte bez dozoru:
 - pokud je připojen k elektrickému napájení,
 - dokud nevychladl, přibližně 1 hodinu.
- Před vyprázdněním nádrže/vypláchnutím lapače vodního kamene (v závislosti na modelu) vždy vypojte parní generátor ze zásuvky a před otevřením odtokové zátky/lapače vodního kamene vyčkejte nejméně 2 hodiny, než zchladne.
- Pozor: Pokud dojde k pádu nebo k poškození krytu ohřívače nebo krytu pro vypláchnutí ohřívače (v závislosti na modelu), je nutno nechat jej vyměnit v autorizovaném servisním centru, protože může být poškozen.
- Ohřívač nikdy nevyplachujte vodou přímo z kohoutku.

- Kryt ohříváče se během použití nesmí otvírat.
- Přístroj nesmí být používán, pokud spadl, jeví zřejmé známky poškození, netěsní nebo správně nefunguje. Přístroj nikdy nerozebírejte: z bezpečnostních důvodů ho nechte zkontrolovat v autorizovaném servisním středisku.
- Pokud je napájecí elektrická šňůra nebo parní šňůra poškozená, musí být z bezpečnostních důvodů vyměněna v autorizovaném servisním středisku.
- Pro vaši bezpečnost je přístroj ve shodě s platnými normami a nařízeními (směrnice pro nízké napětí, o elektromagnetické kompatibilitě, pro oblast životního prostředí...).
- Parní generátor je elektrický přístroj: musí být používán v běžných provozních podmínkách. Je určen výhradně pro použití v domácnosti.
- Je vybaven 2 bezpečnostními systémy:
 - ventilem zabraňujícím přetlaku, který v případě poruchy přístroje vypustí přebytečnou páru,
 - tepelnou pojistkou, která zabraňuje přehřátí.
- Parní generátor vždy zapojujte:
 - do elektrické sítě s napětím v rozmezí 220 až 240 V.
 - do uzemněné elektrické zásuvky.
 Při jakémkoli chybném připojení může dojít k nevratnému poškození, na které se záruka nevztahuje.
 Při použití prodlužovací šňůry se ujistěte, že má dvoupólovou zástrčku 16 A se zemnicím vodičem.
- Před zapojením elektrické šňůry do uzemněné elektrické zásuvky ji celou rozviňte.
- Žehlicí plocha žehličky a deska podstavce těla přístroje mohou dosahovat velmi vysokých teplot a způsobit popáleniny: nedotýkejte se jich.
 Nikdy se nedotýkejte žehlicí plochou žehličky elektrických šňůr.
- Z přístroje vychází pára, která může způsobit popáleniny. Zacházejte se žehličkou opatrně, zejména při vertikálním žehlení. Páru nikdy nesměřujte na osoby nebo zvířata.
- Parní generátor nikdy neponořujte do vody nebo jiné tekutiny. Nikdy ho nedávejte pod tekoucí vodu.

TENTO NÁVOD K POUŽITÍ SI PROSÍM USCHOVEJTE

Dôležité odporúčania

Bezpečnostné pokyny

- Pred prvým použitím svojho prístroja si pozorne prečítajte návod na používanie: spoločnosť nenesie žiadnu zodpovednosť za použitie, ktoré nie je v súlade s návodom na používanie.
- Prístroj neodpájajte z elektrickej siete ťahaním za kábel.
Vždy odpojte prístroj od siete.
 - pred naplňaním zásobníka alebo vyplachovaním výhrevného telesa;
 - pred čistením;
 - po každom použití.
- Prístroj je potrebné používať a skladovať na stabilnom povrchu, ktorý nevytvára teplo. Ak umiestnite žehličku na rukávnik, zabezpečte, aby bol povrch, na ktorý ju položíte, stabilný. Nikdy nedávajte teleso na poťah dosky alebo na mäkký povrch.
- Tento prístroj nie je určený na používanie osobami (vrátane detí) so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami alebo osobami, ktoré o prístroji nemajú potrebné vedomosti či skúsenosti s ním, pokiaľ nie sú pod dozorom zodpovednej osoby alebo im taká osoba predtým neposkytla pokyny týkajúce sa používania prístroja.

- Dohliadnite na to, aby sa deti nehrali s prístrojom.
- Tento prístroj môžu používať deti od 8 rokov a osoby, ktoré nemajú skúsenosti a vedomosti alebo osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými a duševnými schopnosťami, ak sú poučené a informované o tom, že bezpečné použitie prístroja nesie riziká. Deti sa nesmú hrať s prístrojom. Čistenie a údržbu používateľom nesmú vykonávať deti, ktoré sú mladšie ako 8 rokov a jedine pod dohľadom. Uchovávajte prístroj a jeho kábel mimo dosahu detí, ktoré sú mladšie ako 8 rokov.
- Povrchová teplota sa môže zvýšiť v prípade zapnutia prístroja a môže spôsobiť popáleniny. Nedotýkajte sa teplého povrchu prístroja (dostupné kovové časti a plastové časti v blízkosti kovových častí).
- Prístroj nikdy nenechávajte bez dozoru:
 - ak je zapojený do elektrickej siete;
 - ak sa nechladil aspoň 1 hodinu.
- Pred vyprázdnením nádoby/opláchnutím zberača vodného kameňa (podľa modelu) vždy vyberte zástrčku parného generátora zo zásuvky a počkajte, kým sa schladí, aspoň 2 hodiny pred otvorením odtokovej zátky/zberača vodného kameňa.
- Dávajte pozor: ak čiapočka variča alebo čiapočka variča na oplachovanie (v závislosti od modelu) spadne alebo silno narazí, nechajte si ju vymeniť v autorizovanom servisnom stredisku, pretože môže byť poškodená.

- Pri vyplachovaní výhrevného telesa ho nikdy nenapĺňajte priamo pod tečúcou vodou.
- Čiapočka variča sa nesmie otvárať počas používania.
- Prístroj sa nemá používať, ak spadol, ak je očividne poškodený, netesní alebo nesprávne funguje. Nikdy svoj prístroj nerozoberajte: nechajte si ho skontrolovať v autorizovanom servisnom stredisku, aby ste sa vyhli poškodeniu.
- Ak je napájací elektrický kábel alebo kábel na paru poškodený, môžu sa vymieňať jedine v autorizovanom servisnom stredisku, aby sa zabránilo nebezpečenstvu.
- Pre vašu bezpečnosť je tento prístroj v súlade s platnými normami a nariadeniami (smernica o nízkonapäťových zariadeniach, elektromagnetickej kompatibilite, životnom prostredí, ...).
- Vaša naparovacia žehlička je elektrický spotrebič: môže sa používať iba v bežných podmienkach používania. Je určený výlučne na použitie v domácnosti.
- Je vybavený 2 bezpečnostnými systémami:
 - jednou klapkou, ktorá zabraňuje vzniku pretlaku, ktorá v prípade nefunkčnosti prístroja uvoľní pretlak pary;
 - teplotnú poistku zabraňujúcu akémukoľvek prehriatiu.
- Svoju naparovaciu žehličku zapájajte vždy:
 - do elektrickej siete, ktorej napätie je medzi 220 a 240 V;
 - do elektrickej zásuvky typu „uzemnenie“.
 Každá chyba týkajúca sa zapojenia do elektrickej siete môže viesť definitívnym poškodeniam, na ktoré sa nevzťahuje záruka.
 Ak používate predlžovací kábel, overte, či má zásuvka správny typ polaritu – bipolárna 16 A s uzemneným vodičom.
- Elektrický kábel úplne rozviňte pred zapojením do elektrickej zásuvky typu uzemnenia.
- Doska vašej žehličky a platnička rukávniku môžu dosiahnuť veľmi vysokú teplotu a môžu niekedy spôsobiť popáleniny: nedotýkajte sa ich.
- Nikdy sa nedotýkajte elektrických káblov doskou žehličky pri žehlení.
- Váš prístroj uvoľňuje paru, ktorá môže niekedy spôsobiť popáleniny. So žehličkou manipulujte opatrne, vždy žehlite v zvislej polohe. Nikdy nemierte výparníkom na osoby ani zvieratá.
- Nikdy neponárajte svoju naparovaciu žehličku do vody alebo inej tekutiny. Nikdy ju neumiestňujte pod vodovod.

**ĎAKUJEME, ŽE STE SI ODLOŽILI
NÁVOD NA POUŽITIE**

Pomembno priporočilo

Varnostni nasveti

- Pred prvo uporabo pazljivo preberite navodilo za uporabo vaše naprave: nepravila uporaba navodila za uporabo razreši proizvajalca vse odgovornosti.
- Ne izključite naprave s potegom za kabel.
Vedno odklopite svojo napravo:
 - preden napolnite posodo ali izperete rezervoar,
 - pred čiščenjem,
 - po vsaki uporabi.
- Naprava mora biti nameščena na stabilno podlago, ki je toplotno odporna. Ko postavite likalnik na podstavek preverite, da je površina na katero ste ga postavili stabilna. V nobenem primeru ga ne polagajte na prevleko likalne deske ali na mehko površino.
- Naprava ni primerna za osebe (vključno z otroci), ki nimajo ustreznih fizičnih, senzoričnih in mentalnih sposobnosti, ter za osebe, ki nimajo izkušenj in znanja, razen če so pod nadzorom osebe, ki je odgovorna za njihovo varnost in, ki nadzira upoštevanje predhodnih navodil.
- Napravo je potrebno imeti pod nadzorom in zagotoviti, da ostane izven dosega otrok.
- Napravo lahko uporabljajo otroci starejši od 8 let in osebe brez izkušenj in znanja ali osebe ki nimajo

ustreznih fizičnih, senzoričnih in mentalnih sposobnosti, če so usposobljeni in vodeni pri uporabi naprave in če se zavedajo nevarnosti.

Otroci se ne smejo igrati z napravo. Otroci ne smejo čistiti in vzdrževati naprave razen če so starejši od 8 let in pod nadzorom. Hranite napravo in njene priključke izven dosega otrok, ki so mlajših od 8 let.

- Ko naprava deluje so lahko površine naprave vroče, kar lahko povzroči opekline. Ne dotikajte se vročih površin naprave (dostopni kovinski deli in plastični deli, ki so v bližini kovinskih delov).
- Naprave nikoli ne pustite brez nadzora:
 - ko je priključena na elektriko
 - približno 1 uro dokler se ne ohladi.
- Pred praznjenjem posode/izpiranjem zbiralnika vodnega kamna (odvisno od modela) vedno izključite parni generator in počakajte vsaj 2 uri, da se ohladi, preden odprete izpustni pokrov/zbiralnik vodnega kamna.
- Bodite pazljivi: če pokrov grelnika ali pokrov za izpiranje grelnika (glede na model) pade ali je izpostavljen močnim udarcem, ga mora zamenjati pooblaščen servisni center, saj je pokrov lahko poškodovan.
- Med izpiranjem rezervoarja nikoli ne polnite neposredno pod tekočo vodo.
- Pokrova grelnika ne odpirajte med uporabo naprave.

- Naprave ne uporabljajte če so prisotne očitne poškodbe, če pušča ali če kaže nepravilnosti v delovanju.

Nikoli ne razstavljajte vaše naprave: odnesite jo na pregled v pooblaščen servis, da se izognete nevarnosti.

- Likalna plošča vašega likalnika in kovinske površine na ohišju lahko dosegajo visoke temperature in lahko povzročijo opekline: ne dotikajte se jih.

- Za vašo varnost je ta naprava skladna z normami in veljavnimi uredbami (nizkonapetostna direktiva, elektromagnetna združljivost, okolje...).
- Vaša parna likalna postaja je električna naprava: morate jo uporabljati v pogojih normalne uporabe. Uporabljajte jo izključno za domačo uporabo.

- Opremljena je z 2 varnostnima sistemoma:
 - z varnostnim ventilom za nadtlak, ki v primeru nepravilnega delovanja naprave izpusti presežek vodne pare,
 - s termično varovalko za preprečevanje pregretja.

- Vašo parno likalno postajo vedno priključite:
 - na električno napeljavo katere napetost je med 220 in 240 V.
 - v ozemljeno električno vtičnico.

Napačna povezava lahko povzroči nepopravljivo škodo in razveljavi garancijo. Če uporabljate podaljšek preverite, da je vtičnica bipolarna 16 A z ozemljitvenim vodnikom.

- Povsem odvijte električni kabel pred priklopom v ozemljeno električno vtičnico.
- Če je napajalni električni kabel ali kabel za vodno paro poškodovan, ga je potrebno obvezno zamenjati na pooblaščenem servisu, da bi se izognili nevarnosti.
- Na likalni deski se z likalno ploščo nikoli ne dotikajte električnih kablov.
- Vaša naprava proizvaja vodno paro, ki lahko povzroči opekline. Z likalnikom ravnejte previdno, predvsem ko likate v navpičnem položaju. Nikoli ne usmerjajte vodne pare v ljudi ali živali.
- Nikoli ne potopite vaše parne likalne postaje v vodo ali kakšno drugo tekočino. Nikoli je ne dajajte pod tekočo vodo.

PROSIMO SHRANITE TA NAVODILA ZA UPORABO

Fontos figyelmeztetések

Biztonsági utasítások

- A készülék első használata előtt olvassa el figyelmesen a használati útmutatót: az útmutatónak nem megfelelő használat esetén a gyártót semmilyen felelősséget nem terheli.
- Ne a tápkábelnél fogva húzza ki a készüléket. Mindig húzza ki a készüléket:
 - a tartály feltöltése előtt vagy a vízmelegítő leöblítése előtt,
 - a készülék tisztítása előtt,
 - minden használat után.
- A készüléket stabil, hőre nem érzékeny felületen kell használni és elhelyezni. Amikor a vasalót a vasalótartóra helyezi, győződjön meg róla, hogy a felület, amelyre helyezi, stabil. Ne helyezze az egységet a vasalódeszka huzatára vagy puha felületre.
- A készüléket csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességgel rendelkező személyek (gyermeket is beleértve), illetve a kellő tapasztalatokkal vagy ismeretekkel nem rendelkező személyek csak felügyelet mellett, illetve abban az esetben használhatják, ha a biztonságukért felelős személy megfelelő előzetes tájékoztatást adott nekik a készülék használatára vonatkozóan.
- Gondoskodjon a gyermekek felügyeletéről, és ne engedje játszani őket a készülékkel.

- A készüléket 8 éves vagy annál idősebb gyermekek, továbbá kellő tapasztalattal és ismeretekkel nem rendelkező, vagy csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességgel rendelkező személyek csak akkor használhatják, ha annak biztonságos használatára. Felkészítették, kiképezték őket és ismerik a használatával járó veszélyeket. A gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. A használó általi tisztítást és karbantartást csak 8 éves vagy annál idősebb és felügyelet alatt lévő gyermekek végezhetik. A készülék és annak vezetéke 8 évesnél fiatalabb gyermekek kezébe nem kerülhet.
- A készülék működése közben a felületek hőmérséklete magas lehet, ami égési sérüléseket okozhat. Ne érintse meg a készülék átforrósodott felületeit (hozzáférhető fém részek és a fém részek közelében található műanyag részek).
- Soha ne hagyja a készüléket felügyelet nélkül: amikor az az elektromos hálózatra csatlakoztatva van, amíg körülbelül 1 órán át hűl.
- A tartály kiürítése előtt, öblítse ki a vízlágyító patronát (modelltől függően), mindig húzza ki a gőzfejlesztőt, és várjon legalább 2 órát, hogy lehűljön, mielőtt kinyitná a vízelvezető kupakot/vízlágyító patronát.
- Legyen óvatos: ha a víztartály dugója vagy az öntisztító tartály dugója (modelltől függően) leesett, illetve hangosan kopog, csere céljából vigye el a márkaszervizbe, mivel megsérülhet.

- A vízmelegítő előblítésekor azt soha ne töltse fel közvetlenül a csap alatt.
- A víztartály dugóját használat közben nem szabad kinyitni.
- A készüléket nem szabad használni, ha az leesett, ha látható sérülések vannak rajta, ha folyik, vagy ha működésében zavarok tapasztalhatók. Soha ne szerelje szét a készüléket: A veszélyek elkerülése érdekében márkaszervizben vizsgáltassa meg.
- Ha a tápkábel vagy a gőzvezeték sérült, akkor a veszélyek elkerülése érdekében azt feltétlenül hivatalos márkaszervizben kell kicseréltetni.
- Az Ön saját biztonsága érdekében a készülék megfelel a hatályos szabványoknak és előírásoknak (kisfeszültségű berendezések, elektromágneses kompatibilitás, környezetvédelem... irányelv).
- Az Ön gőzölős vasalórendszere elektromos készülék: csak normál használati körülmények között szabad használni. Kizárólag otthoni használatra készült.
- 2 biztonsági rendszerrel van felszerelve:
 - egy szelep a túlnyomás elkerülése céljából, amelyen keresztül a készülék nem megfelelő működése esetén távozhat a felesleges gőz,
 - egy hőbiztosíték, amellyel elkerülhető a túlmelegedés.
- A gőzölős vasalórendszer csatlakoztatásához mindig a következőket használja:
 - olyan elektromos csatlakozó, amelynek a feszültsége 220 és 240 V között van.
 - földelt típusú elektromos aljzat.
 Bármilyen csatlakoztatási hiba visszafordíthatatlan károsodást okozhat és érvényteleníti a garanciát.
 Ha hosszabbítót használ, ellenőrizze, hogy a csatlakozó bipoláris, 16A-es földeléssel ellátott típusú.
- Az elektromos vezetéket teljesen tekerje le mielőtt azt egy földelt elektromos aljzatba csatlakoztatja.
- A vasaló talpa és az egység vasalótartó lemeze nagyon magas hőfokra hevülhet és égési sérüléseket okozhat: ezeket ne érintse meg.
 Soha ne érjen a vasaló talpával az elektromos vezetékekhez.
- A készülék gőzt bocsát ki, ami égési sérüléseket okozhat. Óvatosan bánjon a vasalóval, főképp függőleges vasalás esetén. Soha ne irányítsa a gőzt személyek vagy állatok felé.
- A gőzölős vasalórendszer soha ne merítse vízbe vagy bármilyen más folyadékba. Soha ne tartsa folyóvíz alá.

**KÉRJÜK, ŐRIZZE MEG EZT A
HASZNÁLATI UTASÍTÁST!**

Važne preporuke

Sigurnosni savjeti

- Prije prve uporabe uređaja pažljivo pročitajte upute za uporabu: ako se uređaj ne rabi sukladno uputama za uporabu, proizvođač se oslobađa svake odgovornosti.
- Nikad ne isključujte uređaj iz mreže povlačenjem za priključni vod.
Svoj uređaj uvijek isključujte iz mreže:
 - prije punjenja spremnika ili ispiranja sakupljača kamenca,
 - prije čišćenja,
 - poslije svake uporabe.
- Uređaj se treba rabiti i stavljati na stabilnu površinu otpornu na toplinu. Kada glačalo stavljate na ploču za odlaganje glačala, uvjerite se da je površina na koju je postavljate stabilna. Ne ostavljajte uređaj na površini ploče za glačanje, niti na mekim površinama.
- Ovaj uređaj nije namijenjen za uporabu osobama (uključujući i djecu) sa smanjenim fizičkim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima ili osobama bez iskustva ili znanja, osim ako one nisu pod nadzorom osobe odgovorne za njihovu sigurnost ili ako su od te osobe prethodno dobile instrukcije o rabljenju uređaja.

- Djecu treba nadzirati kako biste se uvjerali da se ne igraju uređajem.
- Ovaj uređaj mogu rabiti djeca od 8 godina i starija, kao i osobe sa smanjenim fizičkim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima ili osobe bez iskustva ili znanja, ako su pod nadzorom ili ako su prethodno dobile instrukcije o sigurnom rabljenju uređaja i ako razumiju uključene opasnosti. Djeca se ne smiju igrati ovim uređajem. Čišćenje i održavanje ne smiju vršiti djeca, osim ako su uzrasta 8 godina ili starija i pod nadzorom su. Uređaj i priključni vod držite dalje od dohvata djece mlađe od 8 godina.
- Tijekom uporabe površina uređaja može doseći visoke temperature što može uzrokovati opekline. Ne dodirujte vruće površine uređaja (izložene metalne dijelove i plastične dijelove u neposrednoj blizini takvih metalnih dijelova).
- Uređaj nikada ne ostavljajte bez nadzora:
 - kada je priključen na električno napajanje,
 - ukoliko se nije hladio oko 1 sat.
- Prije pražnjenja spremnika/ispiranja sakupljača kamenca za vodu (ovisno o modelu), uvijek iskopčajte generator pare i pričekajte da se rashladi najmanje 2 sata prije otvaranja drenažnog poklopca/sakupljača kamenca.
- Budite oprezni: ako je poklopac kuhala ili poklopac kuhala za ispiranje (ovisno o modelu) pao ili jako udaren, treba ga zamijeniti u ovlaštenom servisu, jer može biti oštećen.

- Tijekom ispiranja parne komore, nemojte je nikada puniti neposredno ispod slavine.
- Poklopac kuhala ne smije biti otvoren tijekom uporabe.
- Uređaj se ne smije koristiti ako je pao, ako ima vidljiva oštećenja, ako curi ili ako pokazuje nepravilnosti u radu. Nemojte nikada rastavljati svoj uređaj: neka ga pregledaju u ovlaštenom centru, kako biste izbjegli opasnost.
- Ako su priključni vod ili cijev za paru oštećeni, treba ih obvezatno zamijeniti u ovlaštenom servisu, kako bi se izbjegla svaka opasnost.
- Za vašu sigurnost, ovaj uređaj je sukladan s važećim normama i propisima (Smjernice o najnižem naponu, elektromagnetnoj kompatibilnosti, okolišu...).
- Vaša parna postaja je električni uređaj: treba se rabiti u normalnim uvjetima uporabe. Predviđena je samo za uporabu u kućanstvu.
- Opremljena je s 2 sigurnosna sustava:
 - ventilom kojim se izbjegava svaki pretjeran tlak, koji u slučaju neispravnosti uređaja omogućuje istjecanje suviška pare,
 - termičkim osiguračem za izbjegavanje bilo kakvog pregrijavanja.
- Svoju parnu postaju uvijek priključite:
 - na električnu instalaciju čiji se napon kreće između 220 i 240 V.
 - na uzemljenu električnu utičnicu.
 Svaka pogreška pri uključivanju u mrežu može dovesti do nepovratnog oštećenja i poništiti jamstvo.

Ako rabite produžni priključni vod, provjerite je li utičnica bipolarnog tipa 16A i s uzemljenjem.
- Potpuno odmotajte priključni vod prije nego ga uključite u uzemljenu električnu utičnicu.
- Podnica i baza glačala mogu postići veoma visoke temperature i mogu uzrokovati opekline: nemojte ih dirati. Nikada ne dotičite električne vodove podnicom glačala.
- Vaš uređaj ispušta paru koja može uzrokovati opekline. Oprezno rukujte glačalom, posebno pri okomitom glačanju. Nikada nemojte usmjeravati paru prema osobama ili životinjama.
- Nikada ne uranjajte svoju parnu postaju u vodu ili bilo koju drugu tekućinu. Nikada je ne stavljajte pod vodu iz slavine.

**MOLIMO VAS, SAČUVAJTE
OVE UPUTE**

Recomandări importante

Instrucțiuni de siguranță

- Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare înainte de a folosi pentru prima dată aparatul dumneavoastră: o utilizare neconformă cu instrucțiunile de utilizare exonerează firma de orice răspundere.
- Nu scoateți aparatul din priză trăgând de cablu.
Scoateți întotdeauna din priză aparatul dumneavoastră:
 - înainte de a umple rezervorul sau de a clăti boilerul,
 - înainte de a-l curăța,
 - după fiecare utilizare.
- Aparatul trebuie utilizat și așezat pe o suprafață stabilă, termorezistentă. Atunci când așezați fierul pe suport, asigurați-vă că suprafața pe care îl sprijiniți este stabilă. Nu așezați carcasa pe husa mesei de călcat sau pe o suprafață moale.
- Acest aparat nu este destinat utilizării de către persoane (inclusiv copii) cu capacități fizice, senzoriale sau mintale reduse sau de către persoane lipsite de experiență și cunoștințe, cu excepția cazului în care acestea au putut beneficia, din partea unei

- persoane responsabile pentru siguranța lor, de supraveghere sau instruire prealabilă cu privire la utilizarea aparatului.
- Copiii trebuie supravegheați pentru a avea grijă să nu se joace cu aparatul.
 - Acest aparat poate fi utilizat de către copii cu vârsta de peste 8 ani și de către persoane lipsite de experiență și cunoștințe sau ale căror capacități fizice, senzoriale sau mintale sunt reduse, dacă acestea au fost instruite și pregătite în ceea ce privește utilizarea aparatului într-o manieră sigură și cunoscând riscurile implicate. Copiii nu trebuie să se joace cu aparatul. Activitățile de curățare și întreținere realizate de utilizator nu trebuie efectuate de către copii, cu excepția cazului în care au vârsta de peste 8 ani și sunt supravegheați. Nu țineți aparatul și cablul său la îndemâna copiilor cu vârsta sub 8 ani.
 - Temperatura suprafețelor poate fi ridicată în timpul funcționării aparatului, ceea ce poate provoca arsuri. Nu atingeți suprafețele calde ale aparatului (părțile metalice accesibile și părțile de plastic din proximitatea părților metalice).
 - Nu lăsați niciodată aparatul nesupravegheat:
 - atunci când acesta este conectat la

instalația electrică,

– atâta timp cât nu s-a răcit în decurs de aproximativ 1 oră.

- Înainte de a goli rezervorul/a clăti colectorul de calcar (în funcție de model), scoateți întotdeauna din priză generatorul cu aburi și lăsați-l să se răcească cel puțin 2 ore înainte de a deschide capacul de scurgere/colectorul de calcar.
- Atenție: în cazul în care capacul boilerului sau capacul rezervorului pentru agent de clătire (în funcție de model) este căzut sau lovit, solicitați înlocuirea acestuia de către un centru de service autorizat, deoarece este posibil să fie deteriorat.
- În timpul clătirii boilerului, nu îl umpleți niciodată cu apă direct de la robinet.
- Capacul boilerului nu trebuie să fie deschis în timpul funcționării.
- Aparatul nu trebuie utilizat dacă a căzut, dacă prezintă defecțiuni vizibile, dacă pierde apă sau prezintă anomalii de funcționare. Nu demontați niciodată aparatul dumneavoastră: pentru a evita orice pericol, asigurați examinarea acestuia într-un centru de service agreat.

- Pentru a evita orice pericol, în cazul în care cablul de alimentare electrică sau cablul pentru aburi sunt deteriorate, acestea trebuie înlocuite obligatoriu de un centru de service agreat.

- Pentru siguranța dumneavoastră, acest aparat este conform cu normele și reglementările aplicabile (Directiva privind dispozitivele de joasă tensiune, Directiva privind compatibilitatea electromagnetică, Directiva privind protecția mediului...).
 - Stația dumneavoastră de călcat cu aburi este un aparat electric: acesta trebuie folosit în condiții normale de utilizare. Acesta este destinat exclusiv unei utilizări casnice.
 - Aparatul este echipat cu 2 sisteme de siguranță:
 - o supapă pentru evitarea formării unei presiuni prea mari, care în caz de funcționare necorespunzătoare a aparatului, permite eliberarea surplusului de aburi;
 - o siguranță termică pentru evitarea supraîncălzirii.
 - Conectați întotdeauna stația dumneavoastră de călcat cu aburi:
 - la o instalație electrică a cărei tensiune este cuprinsă între 220 și 240 V.
 - la o priză electrică cu împământare.
- Erorile de conectare la sursa de alimentare pot cauza defecțiuni iremediabile și anulează garanția.
- Dacă utilizați un prelungitor, verificați dacă priza este de tip bipolar 16 A, cu conductor pentru împământare.
- Desfășurați complet cablul electric înainte de a-l conecta la o priză electrică cu împământare.
 - Talpa fierului dumneavoastră și placa suportului pentru fier al carcasei pot atinge temperaturi foarte ridicate și pot provoca arsuri: nu le atingeți. Nu atingeți niciodată cablurile electrice cu talpa fierului de călcat.
 - Aparatul dumneavoastră emite aburi care pot provoca arsuri. Manipulați fierul cu precauție, mai ales în timpul călcării verticale. Nu îndreptați niciodată jetul de aburi către persoane sau animale.
 - Nu scufundați niciodată stația dumneavoastră de călcat cu aburi în apă sau în alt lichid. Nu o treceți niciodată sub un jet de apă de la robinet.

VĂ RUGĂM SĂ PĂSTRAȚI ACESTE INSTRUCȚIUNIDE UTILIZARE

Важные рекомендации

Инструкции по технике безопасности

- Внимательно прочтите инструкции по эксплуатации прибора, прежде чем использовать его в первый раз: неправильное использование прибора освобождает производителя от какой-либо ответственности.
- Не тяните прибор за провод, чтоб отключить его от сети.

Всегда отключайте Ваш утюг от сети:

- прежде чем наполнять резервуар водой или споласкивать парогенератор,
- прежде чем чистить прибор,
- после каждого использования
- Прибор должен использоваться и храниться на стойкой поверхности, устойчивой к воздействию тепла. Когда Вы ставите утюг на подставку, убедитесь в том, что поверхность, на которую Вы ставите прибор устойчивая. Не оставляйте утюг на гладильной доске или на влажной поверхности.
- Данный прибор не предназначен для использования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами с недостаточным опытом и знаниями в области использования данного прибора, за исключением тех случаев, когда им помогает лицо,

ответственное за их безопасность, которое присматривает за ними и предоставляет им предварительные инструкции по использованию прибора.

- Присматривайте за детьми и не разрешайте им играть с прибором.
- Настоящий прибор может быть использован детьми возрастом от 8 лет и старше, а также лицами, не имеющими достаточно опыта в использовании данного прибора и людьми с ограниченными физическими, сенсорными и умственными способностями при условии, что они получили предварительные инструкции об использовании прибора и осознают риски, связанные с ним. Детям не следует играть с прибором. Операции по чистке и уходу за прибором могут осуществлять дети старше 8 лет если они делают это под присмотром взрослых. Храните прибор и провод питания от него в местах не доступных для детей младше 8 лет.
- В процессе работы поверхность прибора нагревается и при прикосновении к утюгу может вызывать ожоги. Не касайтесь горячих поверхностей утюга (доступных металлических поверхностей и примыкающих к ним пластиковых частей).
- Никогда не оставляйте прибор без присмотра:
 - если он подключен к розетке;
 - пока он полностью не остыл (приблизительно 1 час после использования).

- реже чем выливать воду из бака/промыть коллектор для накипи (в зависимости от модели), всегда отключайте парогенератор от питания, после чего подождите, по крайней мере, 2 часа, пока он остынет, прежде чем открыть крышку отсека для стока воды/коллектора для накипи.
- Будьте осторожны: если крышка бойлера или промывочная крышка бойлера (в зависимости от модели), падала или по ней был нанесен сильный удар, замените ее в Авторизированном Сервисном центре, поскольку она может быть повреждена.
- При промывании парогенератора не наполняйте его водой прямо из-под крана.
- Запрещено открывать крышку бойлера во время его использования.
- Не пользуйтесь прибором, если он упал, если на нём видны явные повреждения, если он протекает или если Вы заметили отклонения в его работе. Никогда самостоятельно не разбирайте Ваш прибор: во избежание опасности обратитесь к специалистам из уполномоченного сервисного центра.
- Во избежание какой-либо опасности замена повреждённого провода питания прибора должна осуществляться специалистами уполномоченного сервисного центра.
- Для Вашей безопасности данный прибор отвечает действующим нормам и положениям: (Директиве о Низком Напряжении, Директиве об Электромагнитной Совместимости, Положениям об Охране окружающей среды...).
- Ваш паровой утюг – электрический прибор: его следует использовать в обычных условиях. Прибор предназначен для использования исключительно в домашних условиях.
- Настоящий прибор оснащён 2 системами безопасности:

- клапаном, не допускающим избыточного давления. В случае дисфункции прибора через этот клапан выходит избыток пара.
 - тепловым предохранителем, не допускающим перегрева прибора.
 - Всегда подключайте Ваш паровой утюг:
 - к электрической сети, напряжение в которой составляет от 220 до 240 V.
 - к заземленной электрической розетке.
- Неправильное подключение прибора может привести к непоправимым поломкам и гарантия на прибор в таком случае аннулируется.
- Если Вы пользуетесь удлинителем, убедитесь в том, что штепсельная розетка принадлежит к двухполюсному типу, рассчитана на 16А и оснащена заземляющим проводом.
- Полностью размотайте электрический провод, прежде чем подключать прибор к заземлённой розетке.
 - Подошва Вашего утюга и подставка к нему могут нагреваться до очень высоких температур и вызывать ожоги: не касайтесь их. Никогда не касайтесь подошвой утюга электрического провода.
 - Ваш прибор испускает пар, который также может стать причиной ожогов. Осторожно обращайтесь с прибором, особенно при вертикальной глажке. Никогда не направляйте пар на людей или на животных.
 - Никогда не опускайте Ваш прибор в воду или любую другую жидкость. Не допускайте, чтобы вода из-под крана текла на прибор.

**МЫ БЛАГОДАРИМ ВАС ЗА ТО, ЧТО ВЫ
СОХРАНЯЕТЕ ИНСТРУКЦИЮ ПО
ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ПРИБОРА**

Важливі рекомендації

Інструкції з техніки безпеки

- Уважно прочитайте інструкції з експлуатації приладу, перш ніж вперше використовувати праску: неправильне використання приладу звільняє виробника від будь якої відповідальності.
- Не тягніть прилад за провід, щоб відімкнути його від мережі.
Завжди відключайте Вашу праску від мережі:
 - перш ніж наповнювати резервуар водою, або споліскувати парогенератор,
 - перш ніж чистити прилад,
 - після кожного використання
- Прилад слід використовувати і зберігати на стійкій поверхні, що не «боїться» тепла. Коли Ви ставите праску на підставку, переконайтеся в тому, що поверхня, на яку Ви ставите прилад є стійкою. Не залишайте прилад на прасувальній дошці, або на вологій поверхні.
- Даний прилад не призначений для використання особами (в тому числі дітьми) з обмеженими фізичними, сенсорними і розумовими здібностями, а також людьми з недостатнім досвідом і знаннями в галузі

використання даного приладу за виключенням випадків, коли їм допомагає особа, відповідальна за їх безпеку, яка наглядає за ними, або надає їм попередні інструкції щодо використання приладу.

- Доглядайте за дітьми і не дозволяйте їм грати з приладом.
- Даний прилад може використовуватися дітьми віком від 8 років і старше, а також особами, що не мають достатнього досвіду у використанні приладу, людьми з обмеженими фізичними, сенсорними і розумовими здібностями за умови, що вони отримали попередні інструкції з використання приладу і усвідомлюють ризики, пов'язані з ним. Дітям не слід грати з приладом. Операції по чистці і догляду за приладом можуть здійснювати діти старше 8 років, якщо вони роблять це під наглядом дорослих.

Зберігайте прилад і його провід живлення у місцях не доступних для дітей. молодше 8 років.

- В процесі роботи поверхня приладу нагрівається і при дотику до праски може викликати опіки. Не торкайтеся гарячих поверхонь праски (доступних металічних поверхонь і прилягаючих до них пластикових частин).
- Ніколи не залишайте прилад без нагляду:

- якщо він підключений до розетки;
- поки він повністю не вистигнув (приблизно 1 година після використання).
- Перш ніж виливати воду з баку/промивати колектор для накипу (залежно від моделі), не забудьте вимкнути парогенератор з розетки; зачекайте щонайменше 2 години, поки він вистигне, а тоді відчиніть кришку відділення для стоку води/колектора для накипу.
- Будьте обережні: якщо кришка бойлера або промивочна кришка бойлера (в залежності від моделі), падала або по ній був нанесений сильний удар, замініть її в Авторизованому Сервісному центрі, оскільки вона може бути пошкоджена.
- При промиванні парогенератора не наповнюйте його водою безпосередньо з-під крану.
- Заборонено відкривати кришку бойлера під час його використання.
- Не користуйтеся приладом, якщо він впав, або на ньому є явні ушкодження, якщо він протікає, або якщо Ви помітили відхилення в його роботі. Ніколи самостійно не розбирайте Ваш прилад: щоб уникнути небезпеки зверніться в уповноважений сервісний центр.
- Для запобігання будь-якої небезпеки заміна ушкодженого проводу живлення приладу повинна здійснюватися спеціалістами

уповноваженого сервісного центру.

- Для Вашої безпеки даний прилад відповідає діючим нормам і положенням: (Директиві про Низьку напругу, Директиві про Електромагнітну сумісність, Положенням про охорону навколишнього середовища...).
- Ваша парова праска – електричний прилад: його слід використовувати у звичайних умовах. Прилад призначений для використання виключно у домашніх умовах
- Даний прилад оснащений 2 системами безпеки:
 - клапаном, який не допускає наявності надмірного тиску. У випадку дисфункції приладу через цей клапан виходить надлишок пари.
 - тепловим запобіжником, який не дає приладу перегріватися.
- Завжди підключайте Вашу парову праску:
 - до електричної мережі, напруга в якій становить від 220 до 240 В.
 - до заземленої електричної розеткиНеправильне підключення приладу може призвести до непоправних поломок і гарантія на прилад в такому випадку анулюється.
- Якщо Ви користуєтесь подовжувачем, переконайтеся в тому, що штепсельна розетка належить до двополюсного типу, розрахована на 16А і оснащена заземлюючим проводом.
- Повністю розмотайте електричний провід перш ніж підключати прилад до заземленої розетки.
- Підшва Вашої праски і підставка до приладу можуть нагріватися до дуже високих температур і викликати опіки: не торкайтеся їх. Ніколи не торкайтеся підшвою праски до електричного провода.
- Ваш прилад випускає пару, яка може стати причиною опіків. Обережно поведіться з приладом, особливо при вертикальному прасуванні. Ніколи не направляйте пару на людей і на тварин.
- Ніколи не опускайте Ваш прилад у воду, або будь яку іншу рідину. Не допускайте, щоб вода з-під крану текла на прилад.

**МИ ДЯКУЄМО ВАМ ЗА ТЕ, ЩО ВИ
ЗБЕРІГАЄТЕ ІНСТРУКЦІЮ З
ВИКОРИСТАННЯ ПРИЛАДУ**

Tähtis teada

Ohutuseeskirjad

- Enne seadme esmakordset kasutuselevõtmist lugege tähelepanelikult läbi seadme kasutusjuhised: tootjatehase vastutus võimalikele seadme väärkasutamisele kaasnevatele tagajärgedele ei laiene.
- Seadme eemaldamisel vooluvõrgust ei ole lubatud juhtmest tõmmata. Vooluvõrgust eemaldamiseks tõmmata pistikust.
Seade tuleb alati vooluvõrgust eemaldada:
 - seadme paagi täitmiseks või katla loputamiseks,
 - seadme puhastamiseks ning iga kord pärast seadme kasutamist.
- Seadet tuleb kasutada ja seadet on lubatud toetada vaid piisavalt stabiilsele ja kuumakindlale aluspinnale. Triikraua toetamisel triikraua alustoele veenduge, et toetuseks valitud aluspind oleks piisavalt kindel. Mitte toetada triikraua alust triikimislauda kattele ega pehmetele aluspindadele.
- See seade ei ole mõeldud kasutamiseks piiratud füüsiliste, sensoorsete või vaimsete võimetega isikutele (kaasa arvatud lapsed) või vastavate teadmiste ja kogemusteta isikutele ilma nende turvalisuse eest vastutava isiku järelevalve ning eelneva, seadme kasutamist selgitava juhendamisetä.

- Jälgige lapsi, et seade ei sattuks nende kätte mängimiseks.
- Seda seadet võivad kasutada ka üle kaheksa aasta vanused lapsed, nagu ka isikud, kellel puuduvad piisavad teadmised või kogemused seadme kasutamiseks või piiratud füüsiliste, sensoorsete või vaimsete võimetega isikud juhul, kui nad on saanud seadme ohutut kasutamist tutvustava instruktaaži ja on teadlikud seadme kasutamisega kaasneva võivatest ohtudest. Seadet ei ole lubatud anda lastele mängimiseks. Lastel ei ole lubatud teha kasutaja pädevusse jäävaid puhastus- ja hooldusoperatsioone, välja arvatud juhul, kui nad on vanemad kui kaheksa aastat ja nende tegevust kontrollitakse.
- Jälgige, et seade või selle toitejuhe ei satuks alla kaheksa-aastaste laste käeulatusse.
- Seadme töölelülitamisel võivad selle kuumenevad pinnad muutuda väga tuliseks. Sellega kaasneb kõrvetada saamise oht. Mitte katsuda seadme kuumenenud pindu (seadme avatud metallist osad ja plastdetailid metallosade vahetus ümbruses).
- Mitte mingil juhul ei ole seadet lubatud jätta ilma järelevalveta juhul, kui:
 - seade on ühendatud vooluvõrku;
 - enne seadme täielikku mahajahtumist, mis kestab umbes ühe tunni.
- Enne paagi tühjendamist / katlakivikoguja loputamist (sõltuvalt mudelist) eemaldage aurugeneraator alati vooluvõrgust ja laske sellel vähemalt 2 tundi jahtuda, enne kui avate tühjenduskorgi/katlakivikoguja.
- Olge ettevaatlikud: kui boileri kork või boileri

loputuskork (sõltuvalt mudelist), on maha kukkunud või seda on tugevasti löödud, siis tuleb see volitatud teeninduskeskuse poolt asendada, kuna see võib olla kahjustatud.

- Katla loputamise käigus ei ole lubatud seda täita otse kraanist tuleva veega.
- Kasutamise ajal peab boileri kork olema suletud.
- Seadme kasutamine ei ole lubatud pärast seadme mahakukkumist, nähtavate defektide ilmnemisel seadmel, lekke korral või seadme töö tõrgete korral. Seadme lahtimonteerimine kasutaja poolt ei ole lubatud: laske seade igasuguse ohumomendi välistamiseks ametlikus esindusteeninduses üle kontrollida.
- Juhul kui seadme toitejuhe või aurujuhe on saanud kahjustada, tuleb see igasuguse ohumomendi välistamiseks lasta tingimata ametlikus esindusteeninduses välja vahetada.

- Kasutajaturvalisuse eesmärgil vastab see seade kehtestatud standarditele ja rakendunud seadusandlusega sätestatule (Madalpinge direktiiv, Elektromagnetiline vastavus, Keskkond ...).
 - Selle auruti näol on tegemist elektriseadmega. Seadet on lubatud kasutada ainult tavapärastes kasutustingimustes. Seade on mõeldud kasutamiseks vaid kodumajapidamistingimustes.
 - Seade on varustatud kahe turvasüsteemiga:
 - rõhuklapiga, mis välistab igasuguse ülerõhu tekke seadmes ja võimaldab seadme töö tõrke korral liigse auru väljutamise;
 - termokaitsmega, mis välistab seadme ülekuumenemise.
 - Seadet on lubatud ühendada vaid vooluvõrku, mille
 - pinget on 220 kuni 240 V;
 - pistikupesad on maandusega.Seadme vääriühendamine vooluvõrku võib põhjustada seadmele pöördumatuid kahjustusi, ühtlasi tühistatakse sellega ka seadmele laienev garantiid.
 - Pikendusjuhtme kasutamise korral veenduge selles, et tegemist oleks kindlasti kahepolarse 16 A ja maandusega pikendusjuhtmega.
 - Enne seadme ühendamist vooluvõrku, mis peab olema maandusega, kerige seadme toitejuhe lõpuni lahti.
 - Triikraua tald ja triikraua tugialuse plaat võivad muutuda väga kuumaks, millega kaasneb põletada saamise oht. Kuumenenud pindu mitte katsuda!
- Mitte mingil juhul ei ole lubatud triikraua talda suunata elektrijuhtmetele.

- See seade toodab auru, mis võib põhjustada põletusi. Käsitsege triikrauda ettevaatlikult, seda eriti vertikaalsuunalisel triikimisel. Mitte mingil juhul ei tohi auruvoogu suunata inimeste või loomade suunas.
- Mitte mingil juhul ei ole lubatud kasta aurutit vette või ükskõik millisesse muusse vedelikku. Seadme suunamine jooksva kraanivee alla ei ole lubatud.

HOIDKE KÄESOLEVKASUTUSJUHE ALLES

Svarbios rekomendacijos

Saugos patarimai

- Prieš pirmą kartą naudodami aparatą, atidžiai perskaitykite naudojimo instrukciją: aparatą naudojant ne pagal instrukciją gamintojas atleidžiamas nuo bet kokios atsakomybės.
- Aparato iš maitinimo tinklo niekada neišjunkite traukdami už laido.
Aparatą iš tinklo visuomet išjunkite:
 - prieš pildami vandens į talpyklą arba plaudami šildymo katilą,
 - prieš valydami aparatą,
 - kaskart baigę naudoti aparatą.
- Aparatas turi būti naudojamas ir padėtas ant karščiui atsparaus tvirto paviršiaus. Kai dedate lygintuvą ant pagrindo lygintuvui laikyti, įsitikinkite, kad paviršius, ant kurio dedate, yra tvirtas. Nedėkite lygintuvo ant lyginimo lentos užvalkalų ar netviro paviršiaus.
- Šis aparatas nėra skirtas naudoti asmenims (taip pat vaikams), kurių fizinės, jutiminės arba protinės galimybės yra ribotos, taip pat asmenims, neturintiems atitinkamos patirties arba žinių, išskyrus tuos atvejus, kai už jų saugumą atsakingi asmenys užtikrina tinkamą priežiūrą arba jie iš anksto gauna instrukcijas dėl šio aparato naudojimo.

- Vaikai turi būti prižiūrimi, užtikrinant, kad jie nežaistų su aparatu.
- 8 metų ir vyresni vaikai, asmenys, neturintys atitinkamos patirties ir žinių, arba asmenys, kurių fizinės, jutiminės arba protinės galimybės yra ribotos, šį aparatą gali naudoti, jeigu yra išmokyti naudoti aparatą saugiai ir žino keliamą riziką. Vaikai neturi žaisti su aparatu. Vaikai negali valyti ir prižiūrėti aparato, nebent yra 8 metų bei vyresni ir yra prižiūrimi. Aparatą ir jo laidą laikykite jaunesniems negu 8 metų vaikams nepasiekiamoje vietoje.
- Aparatui veikiant, paviršius gali būti labai įkaitęs, todėl galima nudegti. Nelieskite įkaitusio aparato paviršiaus (pasiekiamų metalinių dalių ir netoli metalinių dalių esančių plastikinių dalių).
- Niekada nepalikite aparato be priežiūros:
 - kai jis yra įjungtas į elektros maitinimo tinklą,
 - kol neatvėso, pastovėjęs apie 1 val.
- Prieš ištuštinami baką ar išskalaudami kalkių surinktuvą (priklausomai nuo modelio) visada atjunkite garintuvą ir leiskite jam atvėsti bent 2 valandas prieš atidarydami vandens šalinimo angos dangtelį ar kalkių surinktuvą.
- Atsargiai: jei garų katiliuko dangtelis arba katiliuko valymo kamštis (priklausomai nuo modelio) nukrenta arba yra smarkiai sutrenkiamas, tokiu atveju dangtelį reikia pakeisti oficialiame aptarnavimo centre, nes jis gali būti pažeistas.

- Plaudami šildymo katilą, niekada nepilkite į jį vandens tiesiai iš čiaupo.
- Naudojimo metu draudžiama atidaryti garų katiliuko dangtelį.
- Aparato negalima naudoti, jei jis nukrito, yra aiškiai matomų pažeidimų, teka vanduo arba sutrikęs aparato veikimas. Niekada neardykite aparato: nuneškite jį patikrinti į įgaliotą priežiūros centrą, kad nebūtų pavojaus.
- Jei elektros maitinimo laidas arba garų laidas yra pažeistas, jis privalo būti pakeistas įgaliotame priežiūros centre, kad nebūtų pavojaus.
- Kad būtų užtikrintas Jūsų saugumas, šis aparatas atitinka taikomus standartus ir teisės aktus (Žemos įtampos, Elektromagnetinio suderinamumo, Aplinkos apsaugos ir pan. direktyvas).
- Garų generatorius yra elektrinis aparatas: jis turi būti naudojamas įprastomis naudojimo sąlygomis. Jis skirtas tik naudoti namuose.
- Jame yra 2 apsaugos sistemos:
 - per dideliame slėgiui neleidžiantis susidaryti vožtuvas, kuris esant sutrikimui išleidžia garų perteklių,
 - terminis saugiklis, leidžiantis išvengti bet kokio perkaitimo.
- Garų generatorių visada junkite į:
 - elektros lizdą, kurio įtampa yra 220–240 V
 - įžemintą elektros tinklą.
 Bet kokia jungimo klaida gali padaryti nepataisomos žalos ir panaikina garantiją. Jei naudojate ilgiklį, patikrinkite, ar jis yra dviejų polių tipo (16A) su įžeminimo jungtimi.
- Prieš elektros laidą jungdami į įžemintą elektros tinklą, laidą visiškai išvyniokite.
- Lygintuvo padas ir korpuso padėklas lygintuvui laikyti gali būti labai karšti ir nudeginti: nelieskite jų. Elektros laidų niekada nelieskite su lygintuvo padu.
- Aparatas leidžia garus, kurie gali nudeginti. Lygintuvą laikykite atsargiai, ypač lygindami vertikaliai. Niekada garų nenukreipkite į asmenis ar gyvūnus.
- Garų generatoriaus niekada nemerkite į vandenį ar bet kokią kitą skystį. Niekada neplaukite jo vandeniu, bėgančiu iš čiaupo.

IŠSAUGOKITE ŠIĄ NAUDOJIMO INSTRUKCIJĄ

Svarīgi ieteikumi

Drošības norādījumi

- Pirms pirmās ierīces lietošanas reizes uzmanīgi izlasiet lietošanas instrukciju: lietošana, kas neatbilst drošības norādījumiem atbrīvo ražotāju no atbildības.
- Neatslēdziet ierīci no strāvas, raujot vadu. Vienmēr atslēdziet ierīci no strāvas:
 - pirms rezervuāra piepildīšanas vai boileru skalošanas;
 - pirms tās tīrīšanas;
 - pēc katras lietošanas reizes.
- Ierīci drīkst lietot vienīgi, kad tā novietota uz stabilas, siltumizturīgas virsmas. Liekot gludekli uz paliktņa, pārliecinieties, ka virsma, uz kuras jūs to novietojat, ir stabila. Neliieciet korpusu uz mīksta gludināmā dēļa vai uz jebkuru citu mīkstu virsmu.
- Šo ierīci nedrīkst lietot personas (tajā skaitā bērni), kurām ir ierobežotas fiziskās, maņu vai garīgās spējas, vai arī personas, kurām nav pieredzes vai zināšanu par ierīces izmantošanu, ja vien tās nepieskata vai neapmāca persona, kas atbildīga par viņu drošību.
- Bērni ir jāuzrauga, lai pārliecinātos, ka tie neizmanto ierīci kā rotaļlietu.

- Šo ierīci drīkst lietot bērni, kas sasnieguši vismaz 8 gadu vecumu, un personas, kurām trūkst pieredzes vai zināšanu par ierīces izmantošanu vai kuru fiziskās, maņu vai garīgās spējas ir ierobežotas, ja tās ir instruētas par ierīces lietošanu un tiek droši pieskatītas, un apzinās pastāvošo risku. Bērni nedrīkst spēlēties ar ierīci. Ierīces tīrīšanu un apkopi nedrīkst veikt bērni, kas jaunāki par 8 gadiem un netiek pieskatīti. Glabājiet ierīci un tās vadus bērniem, kas jaunāki par 8 gadiem, nepieejamā vietā.
- Ierīces darbības laikā virsmu temperatūra var būt augsta un izraisīt apdegumus. Nepieskarieties karstajām ierīces virsmām (atklātajām metāla daļām un plastmasas daļām, kas atrodas to tuvumā).
- Nekad neatstāji ierīci bez uzraudzības:
 - kad tā pieslēgta strāvai;
 - kamēr tā dzīest aptuveni 1 stundu.
- Pirms tvertnes iztukšošanas/katlakmens kolektora skalošanas (atkarībā no modeļa) vienmēr atvienojiet tvaika ģeneratoru un pirms drenāžas vāciņa/katlakmens kolektora atvēršanas ļaujiet tam atdzist vismaz 2 st.
- Uzmanību: ja nokrīt vai ar triecienu apgāžas tvaika katls vai katla skalošanas vāks (atkarībā no modeļa), nomainiet to, izmantojot apstiprināta tehniskās apkopes centra palīdzību, jo katls, iespējams, ir bojāts.

- Boilera skalošanas laikā neiepildiet tajā ūdeni, turot zem krāna.
- Lietošanas laikā tvaika katla vākam jābūt aizvērtam.
- Ierīci nedrīkst lietot, ja tā ir nokritusi, tai ir redzami bojājumi, ja tai ir radusies sūce vai tā darbojas nepareizi. Nekad neizjauciet ierīci – nogādājiet to pārbaudei autorizētā servisa centrā, lai izvairītos no briesmām
- Ja strāvas padeves vai tvaika izplūdes vads ir bojāts, to drīkst nomainīt tikai autorizētā servisa centrā, lai izvairītos no briesmām.
- Lai nodrošinātu Jūsu drošību, šī ierīce atbilst piemērojamām normām un noteikumiem (Zemsprieguma, Elektromagnētiskās savietojamības, Vides u.c. direktīvām).
- Jūsu tvaika ģenerators ir elektriska ierīce – tā jālieto normālas darbības apstākļos. Tā ir paredzēta tikai lietošanai mājas apstākļos.
- Tā ir aprīkota ar 2 drošības sistēmām:
 - vārstu, kas novērš pārāk lielu spiedienu un nepareizas ierīces darbības gadījumā ļauj izplūst liekajam tvaikam;
 - termidrošinātāju, kas neļauj ierīcei pārmērīgi uzkarst.
- Tvaika ģeneratoru vienmēr pieslēdziet:
 - elektroinstalācijai, kuras spriegums ir starp 220 un 240 V;
 - elektrības kontaktam, kas ir iezemēts.
 Nepareiza ierīces pieslēgšana strāvai var radīt nenovēršamus bojājumus un anulēt garantiju.
 Ja jūs lietojat pagarinātāju, pārbaudiet, vai kontakts ir bipolāra veida 16 A ar zemējumvadu.
- Pirms elektriskā vada pieslēgšanas iezemētam kontaktam, pilnībā to atiniet.
- Gludekļa virsma un paliktnis var sasniegt ļoti augstu temperatūru un radīt apdegumus – nepieskarieties tam.
 Nekad nepieskarieties elektrības vadiem ar gludekļa virsmu.
- Jūsu ierīce izdala tvaiku, kas var radīt apdegumus. Veiciet darbības ar gludekli uzmanīgi, īpaši vertikālās gludināšanas laikā. Nekad nevērsiet tvaiku pret personām vai dzīvniekiem.
- Nekad negremdējiet tvaika ģeneratoru ūdenī vai citā šķidrumā. Nelieciet to zem tekoša ūdens krāna.

PALDIES, KA SAGLABĀJĀT ŠO LIETOŠANAS INSTRUKCIJU

EN • PLEASE REFER TO SAFETY INSTRUCTIONS AT THE BEGINNING OF THIS BOOKLET BEFORE USING YOUR APPLIANCE

Description

1. Steam control button
2. Iron temperature adjustment dial
3. Iron thermostat light
4. Iron rest
5. Power cord storage space
6. Power cord
7. Water tank
8. Steam generator boiler (in the base unit)
9. Iron-base steam cord
10. Steam cord storage compartment
11. Scale collector (depending on model)
12. Control panel
 - a - OK button
 - b - "Steam ready" light
 - c - "water tank empty" light
 - d - "Anti-calc" indicator
 - e - ECO mode button (depending on model)
 - f - Illuminated on/off switch
13. Lock-System hoop (depending on model)

Locking system for retaining the iron on the base - Lock system (depending on model)

- Your steam generator is equipped with a retaining hoop which locks the iron on its base for easier transport and storage:
 - Locking - fig.1
 - Unlocking - fig.2
- To carry your steam generator by the iron handle:
 - Place the iron on the iron rest of the generator and raise the retaining hoop over the iron until it locks into place (audible click) - fig.1.
 - Grasp the handle of the iron to carry your steam generator - fig.3.

Preparation

What water may be used ?

• Tap water :

Your appliance has been designed to function using untreated tap water. If your water is very hard, we recommend you use a mix of 50 % untreated tap water and 50 % distilled water available in most shops.

• Types of water not to use :

Heat concentrates the elements contained in water during evaporation. The types of water listed below may contain organic waste, mineral or chemical elements that can cause spitting, brown staining or premature wear of the appliance: water from clothes dryers, scented or softened water, water from refrigerators, batteries, air conditioners, rain water, boiled, filtered or bottled water. These types of water should not be used in your TEFAL iron. Also only use distilled water as advised above.

• Always remember :

Never use rainwater or water containing additives (like starch, fragrance or water from domestic appliances). Such additives can affect the steam properties and at high temperature, form deposits in the steam generator chamber which are likely to stain your washing.

Filling the water tank

- Place your steam generator on a stable, flat heat-resistant surface.

- We recommend that you use a mesh type ironing board to allow steam to pass through the garments for better ironing results and also to prevent steam venting sideways.
- Check that your appliance is unplugged and open the flap on the tank.
- Pour in untreated tap water up to the max mark - fig.4.

Using your steam generator

The first time the appliance is used, there may be some fumes and smell but this is not harmful. They will not affect use and will disappear rapidly.

- Completely unwind the power cord and the steam cord from its storage space .
- Tilt the locking ring of the iron forwards to release the safety catch (according to the model).
- Plug in your steam generator to an earthed socket.
- Press on the on / off switch - Fig.14. The green light (located on the control panel) flashes and the boiler heats up - fig.9. When the green "steam ready" light stops flashing (after 2 minutes approximately), the appliance is ready.
- When starting, and regularly while it is being used, your steam generator's electric pump injects water into the boiler. It makes a noise but this is quite normal. You may also hear a clicking noise which is the steam valve opening. Again this is normal.

Use

Steam ironing

Do not place the iron on a metal support. When taking a break from ironing, always place the iron on the iron rest plate of the unit. It is equipped with non-slip pads and has been designed to withstand high temperatures.

- Place the iron's temperature control dial according to the type of fabric to be ironed (see table below).
- The thermostat light comes on. **Important:** whenever you start using your iron and whenever you reduce the temperature during use, the iron is fully ready for use when its thermostat light goes out and when the green light located on the control panel stops flashing and remains on.

During use, when you increase the temperature of the iron, you can start ironing immediately.

- While ironing, the light on top of the iron and the steam ready light turn on and off, as the temperature adjusts without interrupting ironing.
- To obtain steam, press on the steam control button under the iron handle and keep it pressed - fig.5. The steam will stop when you release the button.
- Always spray starch onto the reverse side of the fabric to be ironed.

Setting the temperature

SETTING THE TEMPERATURE AND STEAM OUTPUT ACCORDING TO TYPE OF FABRIC TO BE IRONED		
Type of fabrics	Setting temperature control	
Synthetics, Silk (polyester, acetate, acrylic, polyamide)	●	
Wool, Viscose	●●	
Linen, cotton	●●●	

To prime the steam circuit, either before using the iron for the first time, or if you have not used the steam function for a few minutes, press the steam control button several times in a row, holding the iron away from your clothes. This will enable any cold water to be ejected from the steam circuit.

• Iron temperature setting:

- Start with the fabrics to be ironed at a low temperature (●) and finish with those which need higher temperatures (●●● or Max).
- Mixed fibre fabric: set the ironing temperature to the setting for the most delicate fabric.
- If you put your thermostat in the "min" position, the iron does not become hot.



ECO MODE: Your steam generator iron has an ECO mode function which uses less power whilst still guaranteeing a sufficient steam flow for you to iron your garments properly. In order to use this function, once the thermostat of your iron has been correctly set (see table above), press on the ECO mode button located on the control panel. The ECO mode can be used on all types of fabrics, nevertheless for very thick or very creased fabrics, we recommend that you use the normal steam flow for best results - Fig 13.

Dry ironing

- Do not press the steam control button under the iron handle.

Vertical steam ironing

Recommendations : for fabrics other than linen or cotton, hold the iron a few centimetres from the garment to avoid burning the fabric.

- Set the iron temperature control dial to the MAX position.
- Hang the garment on a coat hanger and hold the fabric slightly taut with one hand.

As steam is very hot : never attempt to remove creases from a garment while it is being worn, always hang garments on a coat hanger.

- Holding the iron in a vertical position, tilted slightly forwards, press repeatedly on the steam control button - fig.5 (underneath the iron handle) moving the iron from top to bottom - fig.6.

Refilling the water tank

- When the red "water tank empty" light starts flashing, it means that you have no more steam - fig.11. The water tank is empty.
- Switch off then unplug the steam generator and open the flap on the tank.
- Pour in untreated tap water up to the max mark - fig.4.
- Reconnect then switch the steam generator on again by pressing the on/off switch Fig. 14.

Maintenance and cleaning

Cleaning your generator

Before cleaning, ensure your steam generator is unplugged and that the soleplate and the iron have cooled down.

- Do not use detergent or descaling products for cleaning the soleplate base-unit.
- Never hold the iron or the base unit under the tap.
- Regularly clean the soleplate with a damp, non-metallic washing up pad.
- Clean the plastic parts of the appliance occasionally with a soft cloth.

Easy descaling of your steam generator (fig. A)

Do not use any descaling substances (vinegar, industrial descaling products, etc.) when rinsing the anti-scale valve : they could damage it. Before emptying your steam generator, it must always be left to cool for 2 hours to avoid any risks of scalding.

To extend the life of your steam generator and avoid scale on your ironing, your steam generator is equipped with a built-in scale collector. This valve, located in the tank, automatically removes the scale that forms inside.

Operation:

- An orange "anti-scale" light located on the control panel starts blinking to tell you that the anti-scale valve needs rinsing.

⚠ Important: This operation must not be carried out unless the steam generator has been unplugged for at least two hours and has cooled down completely. To carry out this operation, the steam generator must be close to a sink as water may come out of the tank when it is opened.

- Once the steam generator has cooled down completely, remove the scale collector cover.
- Unscrew the anti-scale valve and remove it from the housing; it contains the scale that has built up in the tank .
- To clean the valve properly, just rinse it under running water to remove the scale it contains .

- If you find that scale is building up on the collector, from time to time you can leave it to soak in a container filled with lemon juice or white vinegar for around 4 hours. Rinse afterwards under running water.
- Put the valve back into its housing and screw it in completely to keep it watertight.
- Refit the scale collector cover.
- In addition to this regular maintenance, we recommend complete rinsing of the tank every six months or after every 25 uses. To do this:
- Check that the steam generator is cold and has been unplugged for more than 2 hours.
- Place the steam generator on the edge of the sink and put the iron standing upright alongside it.
- Remove the collector cover and unscrew the scale collector.
- Hold your steam generator at an angle and use a jug to fill the boiler with with 1/4 litre of tap water.
- Shake the case for a few seconds then empty it completely into the sink.
- Fit the collector back in its housing and screw it on tightly to ensure it is watertight.
- Put the scale collector cover back in place.

The next time you use your iron, press the "OK" button on the control panel to turn off the orange "anti-scale" light Fig. 12.

Rinsing the boiler, once a month (Fig. B)

Before cleaning, ensure your steam generator is unplugged and that the soleplate and the iron have cooled down.

- To extend the efficient operating life of your boiler and avoid scale particles on your linen, your generator is equipped with an orange "boiler rinse" warning light that flashes on the control panel after about 10 uses.

- If the orange "boiler rinse" warning light flashes, you can continue ironing normally but remember to rinse the boiler first the next time that you use it.
- **Before proceeding, check that the generator is cool and unplugged for more than 2 hours.**
- Place the steam generator on the edge of your sink, with the iron placed to one side, standing on its heel.
- Unscrew anti-clockwise a quarter of a turn the boiler rinse cap.
- Using a coin, gently unscrew the boiler rinse cap.
- Holding the steam generator in a tilted position, and using a jug, fill the boiler with ¼ litre of untreated tap water .
- Shake the base unit for a few moments and then empty it completely into your sink.
- To obtain the best results, we recommend that this operation is done twice.
- Screw back and tighten up the boiler rinse cap with a coin.
- Put the boiler rinse cap cover back in place.
- **The next time you use the generator hold down the "OK" button for a few seconds to turn off the orange light Fig. 12.**

Storing your generator

- Warning: do not touch the soleplate while still hot.
- Fold the carrying arm down onto the iron until it clicks into position, ensuring that your iron is safely locked onto its housing (depending on model).
- Store the electrical cord in its storage place - fig.7.
- Store the steam cord away in its compartment - fig.8.
- Leave the iron (and the iron rest) to cool down for 1 hour before storing it away.

Environment protection first !

- ① Your appliance contains valuable materials which can be recovered or recycled.
- Leave it at a civic waste disposal centre.



A problem with your generator ?

PROBLEMS	CAUSES	SOLUTIONS
The steam generator does not switch on or the iron indicator and ON/OFF indicator do not switch on.	The appliance is not switched on.	Check that your appliance is correctly plugged in and press the illuminated on/off switch.
Water runs out of the holes in the soleplate.	Water has condensed in the pipes because you are using steam for the first time or you have not used it for some time.	Press on the steam control button away from your ironing board until the iron produces steam.
	The soleplate is not hot enough.	Wait for the thermostat light to go out before activating the steam button.
Water streaks appear on the linen.	Your ironing board is saturated with water because it is not suitable for use with a steam generator.	Check that your ironing board is suitable. We recommend that you use a mesh type ironing board.
White streaks come through the holes in the soleplate.	Your boiler has a build-up of scale because it has not been rinsed out regularly.	Rinse out the boiler.
Brown streaks come through the holes in the soleplate and stain the linen.	You are using chemical descaling agents or additives in the water for ironing.	Never add this type of product in the water tank or in the boiler (see § "for what water may be used"). Contact an Approved Service Centre.
The soleplate is dirty or brown and may stain the linen.	You are ironing at too high a temperature.	See our recommendations regarding temperature control setting.
	Your linen is not rinsed sufficiently or you have ironed a new garment before washing it.	Ensure linen is rinsed thoroughly to remove any soap deposits or chemicals on new garments which may be sucked up by the iron.
	You are using starch.	Always spray starch on the reverse side of the fabric to be ironed.
There is no steam or there is little steam.	The water tank is empty (red light is flashing).	Fill the tank and press the "OK" button until the indicator goes out.
	The soleplate temperature is set to the maximum.	The generator is working but steam is very hot and dry As a consequence, it is less visible.
Steam escapes from the rinse plug.	The anti-scale valve plug has not been tightened correctly.	Tighten the anti-calc valve plug correctly.
	The anti-scale valve plug is damaged.	Contact an Approved Service Centre to order a new rinse plug seal.
	The generator is faulty.	Stop using the generator and contact an Approved Service Centre.
The red "water tank empty" light is flashing.	The water tank is empty.	Press the "OK" button on the control panel until the warning light goes out.
Steam or water escapes under the appliance.	The generator is faulty.	Stop using the generator and contact a Approved Service Centre.
While ironing your steam generator can make a loud electric pump noise.	This is normal and is the pump injecting water into the boiler, or the steam valve opening.	If necessary refill your water tank (see page 3 for filling the water tank).
The "anti calc" indicator is flashing.	Your generator requires descaling.	Press the "OK" button on the control panel until the warning light goes out. The next time you use your iron, press and hold the "OK" button for a few seconds on the control panel to turn off the orange "anti-scale" light.

If you have any problems or queries please call our Customer Relations team first for expert help and advice: 0845 602 1454 - UK / (01) 677 4003 - ROI or consult our website - www.tefal.co.uk

Beschreibung

1. Dampftaste
2. Temperaturwahlschalter für das Bügeleisen
3. Temperaturkontrollleuchte des Bügeleisens
4. Bügeleisenablage
5. Kabelstaufach
6. Netzkabel
7. Wasserbehälter
8. Boiler zur Dampferzeugung (im Inneren des Gehäuses)
9. Dampfkabel
10. Aufbewahrungsfach des Dampfkabels
11. Kalk-Kollektor (je nach Modell)
12. Bedienungsfeld
 - a - Wiedereinschalttaste "OK"
 - b - "Dampfgenerator betriebsbereit" Kontrollleuchte
 - c - "Wasserbehälter leer" Kontrollleuchte
 - d - „Anti-Kalk“ Kontrollleuchte
 - e - ECO-Taste (je nach Modell)
 - f - Beleuchteter Ein-/Ausschalter
13. Haltebügel zum Fixieren des Bügeleisens auf dem Dampfgenerator (je nach Modell)

System zum Fixieren des Bügeleisens auf dem Dampfgenerator - "Lock - System" (je nach Modell)

- Ihr Dampfgenerator ist mit einem Verriegelungsbügel für das Eisen auf dem Gehäuse ausgestattet, um den Transport und das Abstellen zu erleichtern:
 - Verriegelung - Abb.1.
 - Entriegelung - Abb.2.
- Transport Ihres Dampfgenerators am Griff des Bügelautomaten:
 - stellen Sie das Bügeleisen auf die Bügeleisenablage des Dampfgenerators, und klappen Sie den Haltebügel über das Bügeleisen. Die Verriegelung muss hörbar einrasten - Abb.1.
 - nehmen Sie das Bügeleisen am Griff hoch und transportieren Sie den Dampfgenerator auf diese Weise - Abb.3.

Vorbereitung

Welches Wasser verwenden ?

- **Leitungswasser:** Ihr Gerät wurde für den Betrieb mit Leitungswasser entwickelt. Wenn Ihr Wasser sehr kalkhaltig ist, mischen Sie 50 % Leitungswasser mit 50 % destilliertem Wasser aus dem Handel. In einigen Küstenregionen kann der Salzgehalt Ihres Wassers hoch sein. Verwenden Sie in diesem Fall nur destilliertes Wasser.
- **Enthärter:** Es gibt mehrere Arten von Enthärtern und das Wasser der meisten kann in Ihrer Dampfbügelstation verwendet werden. Einige Enthärter und vor allem

diejenigen, die chemische Produkte wie Salz verwenden, können jedoch weiße oder braune Spuren verursachen. Dies ist vor allem bei Tischwasserfiltern der Fall.

Wenn Sie diese Art von Problem haben, empfehlen wir Ihnen, herkömmliches Leitungswasser oder Wasser aus der Flasche zu verwenden. Wenn das Wasser ausgetauscht ist, sind mehrere Anwendungen erforderlich, um das Problem zu lösen. Es wird empfohlen, die Dampffunktion das erste Mal auf Wäsche zu verwenden, die entsorgt werden kann, um zu vermeiden, dass Ihre Kleidung beschädigt wird.

- **Beachten Sie:** Verwenden Sie niemals Regenwasser, Wasser, das Zusatzstoffe enthält (wie Stärke, Parfüm), oder Wasser aus Haushaltsgeräten. Solche Zusatzstoffe können die Eigenschaften des Dampfs beeinflussen und bei hoher Temperatur in der Dampfkammer Ablagerungen verursachen, die zu Flecken auf Ihrer Wäsche führen können.

Befüllen des Wasserbehälters

- Stellen Sie den Dampfgenerator auf eine stabile, waagerechte Fläche, die hitzeunempfindlich ist.
- Vergewissern Sie sich, dass Ihr Gerät ausgesteckt ist und machen Sie die Klappe des Wasserbehälters auf.
- Füllen Sie den Behälter mit Wasser - Abb.4. Dabei nicht die "MAX" Anzeige überschreiten.

Inbetriebnahme Ihres Dampfgenerators

Bei der ersten Benutzung kann es zu einer unschädlichen Rauch- und Geruchsbildung kommen. Dies hat keinerlei Folgen für die Benutzung des Geräts und hört schnell wieder auf.

- Wickeln Sie das Netzkabel sowie das Dampfkanal vollständig ab.
- Klappen Sie den Feststellbügel des Bügeleisens nach vorne, um die Sperre zu entriegeln (je nach Modell).
- Schließen Sie das Gerät an eine geerdete Steckdose an.
- Schalten Sie den beleuchteten Ein-/Ausschalter an - fig.14 . Er leuchtet und der Boiler heizt sich auf: die grüne Kontrollleuchte (befindet sich vorne auf dem Bedienfeld) blinkt nach dem Einschalten - fig.9. Sobald das grüne Licht konstant aufleuchtet, ist Ihr Gerät zum Dampf bügeln bereit (nach ca. zwei Minuten).
- Bei regelmäßiger Benutzung pumpt die elektrische Pumpe Ihres Dampfgenerators nach ca. einer Minute Wasser in den Wasserbehälter. Bei diesem Vorgang ist ein Geräusch zu hören, das durchaus normal ist.

Benutzung Dampf bügeln

Stellen Sie den Dampfgenerator nicht auf eine metallische Ablage, da die Sohle beschädigt werden könnte, sondern auf die Ablage des Gehäuses: Sie ist mit Antileitschienen ausgestattet und wurde so konzipiert, dass sie hohen Temperaturen standhält.

- Stellen Sie den Temperaturregler am Bügeleisen auf die Temperatur des zu bügelnden Stoffes ein (siehe untenstehende Tabelle).
- Die Kontrollleuchte des Bügeleisens leuchtet auf.

Achtung !: Zu Beginn des Bügelns und wenn Sie die Temperatur während des Bügelns verringern, ist das Gerät bereit, wenn die Kontrollleuchte erlischt und die grüne Leuchte am Bedienteil konstant leuchtet. Wenn Sie die Temperatur des Bügeleisens während des Bügelns erhöhen, können Sie sofort bügeln. Achten Sie jedoch darauf, den Dampfstoß erst zu erhöhen.

- Während Sie bügeln, leuchtet die Leuchtanzeige auf dem Bügeleisen je nach Heizbedarf auf und erlischt wieder, ohne dass dies irgendwelchen Einfluss auf die Verwendung hätte.
- Zur Dampfproduktion drücken Sie die unter dem Bügeleisengriff befindliche Dampf-taste - Abb.5. Die Dampfproduktion wird durch Loslassen der Taste unterbrochen.
- Sollten Sie Sprühtärke verwenden, so bringen Sie diese nur auf der nicht zu bügelnden Seite der Textilie auf.

Temperatur einstellen

STELLEN SIE DEN TEMPERATURSCHALTER DES BÜGELEISENS UND DES BOILERS AUF DIE ZU BÜGELNDE GEWEBART EIN		
GEWEBART	Einstellung des Temperaturschalters	
Synthetik, Seide (polyester, Acetat, Acryl, Polyamid)	●	
Wolle, Viskose	● ●	
Leinen, Baumwolle	● ● ●	

Bei der ersten Benutzung oder, wenn Sie die Dampf-taste einige Minuten nicht benutzt haben, betätigen Sie mehrmals hintereinander die Dampf-taste fern von der Bügelwäsche. Dadurch lässt sich das kalte Wasser aus dem Dampf-kreislauf entfernen.

- **Einstellen des Temperaturschalters:**
- Bügeln Sie zuerst die Stoffe, die eine niedrige Temperatur erfordern (●) und zum Schluss diejenigen, die eine hohe Temperatur benötigen (●●● oder Max).
- Wenn Sie Mischgewebe bügeln, stellen Sie die Bügeltemperatur auf die empfindlichste Faser ein.
- Wenn Sie Ihr Thermostat auf die Position "min" stellen, wird das Bügeleisen nicht heiß.



ECO-MODUS: Ihre Dampf bügelstation besitzt einen ECO-Modus, der weniger Energie verbraucht und gleichzeitig ausreichend Dampfstoß für effizientes Bügeln garantiert. Drücken Sie hierzu, nachdem Sie das Thermostat Ihres Bügeleisens korrekt eingestellt haben (siehe vorstehende Tabelle), auf die ECO-Taste des Bedienelements. Der ECO-Modus kann für alle Gewebearbeiten verwendet werden. Bei sehr dicken oder sehr geknitterten Geweben empfehlen wir jedoch, den normalen Dampfstoß zu wählen, um ein optimales Ergebnis zu garantieren - Fig 13.

Trockenbügeln

- Nicht die Dampftaste unter dem Griff des Dampfgenerators betätigen.

Vertikales Aufdämpfen

Tipp: Außer bei Leinen und Baumwolle ist immer darauf zu achten, dass die Sohle beim Glätten einige Zentimeter vom Stoff weg gehalten wird, um ihn nicht zu versengen.

- Stellen Sie den Temperaturregler des Bügeleisens auf Maximalposition.
- Hängen Sie das Kleidungsstück auf einen Bügel, und straffen Sie es mit der Hand. **Da der austretende Dampf sehr heiß ist, dürfen Sie ein Kleidungsstück niemals an einer Person, sondern nur auf einem Bügel hängend, glätten.**
- Halten Sie das Bügeleisen senkrecht, leicht nach vorne geneigt, drücken Sie mehrmals auf die Dampftaste (unter dem Griff des Bügelautomaten) - Abb.5. und führen Sie eine Auf- und Abwärtsbewegung aus - Abb.6.

Befüllen des Behälters während der Benutzung

Vergewissern Sie sich vor dem Reinigen Ihres Dampfgenerators, dass das Netzkabel gezogen und das Gerät abgekühlt ist.

- Wenn die rote Kontrollleuchte "Wassertank leer" blinkt, haben Sie keinen Dampf mehr. - Abb.11
- Schalten Sie die Dampfzentrale aus, stecken Sie sie dann aus und machen Sie die Klappe des Wasserbehälters auf.
- Stecken Sie die Dampfzentrale aus und machen Sie die Klappe des Wasserbehälters auf.
- Füllen Sie den Behälter mit Wasser - Abb.4. Dabei nicht die "MAX" Anzeige überschreiten.
- Stecken Sie den Dampfgenerator wieder an, schalten Sie ihn dann wieder ein. Abb.14.

Instandhaltung und Reinigung

Reinigung Ihres Dampfgenerators

- Verwenden Sie weder ein Reinigungsmittel noch einen Entkalker für die Sohle oder den Boiler.
- Halten Sie den Bügelautomaten bzw. das Gehäuse nie unter fließendes Wasser.
- Entleeren Sie den Wasserbehälter und spülen Sie ihn aus.

- Reinigen Sie die Sohle regelmäßig mit einem feuchten, nichtmetallischen Schwamm.
- Reinigen Sie die Kunststoffteile des Geräts von Zeit zu Zeit mit einem weichen, angefeuchteten Tuch.

Einfaches Entkalken Ihres Generators (fig. A):

Benutzen Sie keine Entkalkungsmittel (Essig, industrielle Entkalker...), um das Gerät zu entkalken, da diese Mittel das Gerät beschädigen könnten.

Vor dem Entleeren Ihres Dampfgenerators muss dieser unbedingt mindestens zwei Stunden lang abkühlen, um jedes Verbrennungsrisiko auszuschließen.

Um die Lebensdauer Ihres Dampfgenerators zu verlängern und Kalkabsonderungen zu vermeiden, ist Ihr Dampfgenerator mit einem integrierten Kalk-Kollektor ausgestattet. Dieser Kalk-Kollektor befindet sich im Boiler und nimmt den dort entstehenden Kalk auf.

Das Funktionsprinzip:

- Wenn die orangefarbene "Anti-Kalk" Kontrollleuchte auf der Bedienfläche zu blinken beginnt, bedeutet das, dass der Kalk-Kollektor ausgespült werden muss. **Achtung, diese Maßnahme darf nur vorgenommen werden, wenn der Dampfgenerator seit mindestens zwei Stunden ausgesteckt und völlig abgekühlt ist.** Zur Durchführung dieser Maßnahme muss der Dampfgenerator in der Nähe eines Spülbeckens aufgestellt werden, da beim Öffnen des Geräts Wasser aus dem Behälter austreten kann.
- Nehmen Sie, sobald der Dampfgenerator vollkommen abgekühlt ist, die Abdeckung des Kalk-Kollektors ab.
- Schrauben Sie den Kalk-Kollektor völlig ab und nehmen Sie ihn aus dem Boiler heraus. Er enthält den im Boiler angefallenen Kalk.
- Zur gründlichen Reinigung des Kalk-Kollektors muss dieser lediglich unter fließendem Wasser ausgespült werden, um den in ihm angesammelten Kalk zu entfernen.
- Wenn Sie feststellen, dass am Kollektor Kalk haften bleibt, können Sie ihn von Zeit zu Zeit etwa 4 Stunden lang in einem Behälter mit Zitronensaft oder Weißweinessig einweichen. Spülen Sie ihn dann unter laufendem Wasser ab.
- Setzen Sie den Kalk-Kollektor wieder in den Boiler ein und schrauben Sie ihn gut fest, um

seine Dichtigkeit zu garantieren - Abb.14.

- Setzen Sie die Abdeckung des Kalk-Kollektors wieder ein.
- Zusätzlich zu dieser regelmäßigen Wartung wird empfohlen, den Behälter alle 6 Monate oder nach jeder 25 Anwendung komplett auszuspülen. Wenn Sie dies tun:
- Überprüfen Sie, ob der Dampfgenerator abgekühlt und seit mehr als 2 Std. ausgesteckt ist.
- Stellen Sie den Dampfgenerator auf den Rand Ihres Spülbeckens und das Bügeleisen auf seine Sohle daneben.
- Entfernen Sie die Abdeckung des Kalk-Kollektors und schrauben Sie den Kalk-Kollektor ab.
- Halten Sie Ihren Dampfgenerator gereinigt und füllen Sie den Boiler mit Hilfe einer Karaffe mit 1/4 Liter Leitungswasser.
- Schwenken Sie den Behälter kurz, leeren Sie ihn dann über dem Spülbecken komplett aus.
- Setzen Sie den Kalk-Kollektor wieder an seinen Platz, indem Sie ihn komplett einschrauben, damit er richtig dicht ist.
- Setzen Sie die Abdeckung des Kalk-Kollektors wieder an ihren Platz.

Drücken Sie bei der nächsten Benutzung die unter dem Bedienfeld befindliche „OK“ Taste, um die orangefarbene „Anti-Kalk“ Kontrollleuchte auszuschalten Fig. 12.

Spülen des Boilers, etwa einmal pro Monat (Fig. B)

Verwenden Sie zum Reinigen des Druckbehälters keinen Entkalker, da der Behälter beschädigt werden könnte. Vor dem Spülen des Boilers muss dieser mindestens 2 Stunden lang abkühlen, um jedes Verbrennungsrisiko auszuschließen.

- Achtung : Um die Lebensdauer Ihres Dampfgenerators zu verlängern und um Kalkablagerungen zu vermeiden, müssen Sie den Druckbehälter unbedingt jeweils nach 10 Anwendungen ausspülen (H) (etwa einmal pro Monat).

- Vergewissern Sie sich, dass der Dampfgenerator seit mindestens 2 Stunden abgekühlt und das Netzkabel gezogen ist.
- Stellen Sie den Dampfgenerator auf den Rand des Spülbeckens und das Bügeleisen daneben.
- Schrauben Sie die Verschlusskappe des Boilers eine Viertelumdrehung nach links .
- Schrauben Sie den Verschluss mit Hilfe eines Geldstücks vorsichtig vom Druckbehälter .
- Halten Sie den Generator in einer nach oben geneigten Position und füllen Sie mit einer Kanne 1/4 Liter Leitungswasser in den Boiler.
- Schütteln Sie den Dampfgenerator einige Male und entleeren Sie ihn. Für ein optimales Reinigungsergebnis empfehlen wir, diesen Vorgang zweimal durchzuführen.
- Schrauben Sie den Verschluss wieder auf den Boiler und ziehen Sie ihn mit Hilfe einer Münze fest an.
- Setzen Sie die Verschlusskappe des Boilers wieder auf die Verschlusschraube.
- **Drücken Sie bei der nächsten Benutzung des Geräts die „OK“ Taste, um das orange Anzeigelämpchen auszuschalten Fig. 12.**

Aufbewahrung Ihres Dampfgenerators

- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
- Klappen Sie den Feststellbügel über das Bügeleisen und lassen Sie ihn einrasten; auf diese Weise wird Ihr Bügeleisen sicher in seinem Fach blockiert (je nach Modell).
- Verstauen Sie den Netzstecker im Kabelstauraum - Abb.7.
- Verstauen Sie das Dampfkabel in seinem Fach - Abb.8.
- Lassen Sie den Dampfgenerator abkühlen, wenn Sie ihn in einem Wandschrank oder auf engem Raum wegstellen.

Denken Sie an den Schutz Ihrer Umwelt !

- ① Ihr Gerät enthält wertvolle Rohstoffe, die wieder verwertet werden können.
- ➔ Entsorgen Sie Ihr Gerät deshalb umweltgerecht bei einer Sammelstelle Ihrer Stadt oder Gemeinde.



Ein Problem mit Ihrem Dampfgenerator

PROBLEM	MÖGLICHE URSACHEN	RATSCHLÄGE
Die Kontrollleuchten des Generators leuchten nicht auf. Die Temperaturkontrolleuchte des Bügeleisen und der beleuchtete Ein-/Ausschalter leuchten nicht auf.	Das Gerät ist nicht angeschaltet.	Prüfen Sie, ob das Gerät korrekt an den Stromkreislauf angeschlossen ist und drücken Sie den beleuchteten Ein-/Ausschalter (befindet sich seitlich am Dampfgenerator).
Aus den Öffnungen in der Sohle fließt Wasser.	Das Wasser kondensiert in der Leitung, da Sie zum ersten Mal mit Dampf bügeln oder die Dampffunktion seit einiger Zeit nicht mehr benutzt wurde.	Betätigen Sie die Dampftaste fern von Ihrer Bügelwäsche bis Dampf heraustritt.
Aus den Öffnungen in der Sohle fließt Wasser.	Sie haben die Dampftaste betätigt, bevor das Bügeleisen heiß war.	Senken Sie die Dampfmenge, wenn Sie bei niedriger Temperatur bügeln. Betätigen Sie die Dampftaste erst, nachdem sich die Kontrollleuchte des Bügelautomaten ausgeschaltet hat.
Wasserstreifen erscheinen auf der Wäsche.	Ihr Bügeltisch ist mit Wasser durchtränkt, weil Ihr Bügeltisch nicht für einen Generator geeignet ist.	Überprüfen Sie, ob Ihr Bügeltisch geeignet ist (rostschutzsicherer Bügeltisch, der Kondensation verhindert).
Weiß oder bräunlich gefärbtes Wasser läuft aus den Dampflechern.	In Ihrem Boiler lagert sich Kalk ab, weil er nicht regelmäßig gereinigt wird.	Spülen Sie den Boiler.
Aus den Öffnungen in der Sohle fließt eine bräunliche, die Flecken auf der Wäsche hinterläßt.	Sie verwenden chemische Entkalkungsmittel oder Zusatzstoffe im Bügelwasser.	Geben Sie kein derartiges Produkt in den Wasserbehälter (siehe Seite 10: Welches Wasser verwenden?). Wenden Sie sich an eine zugelassene Kundendienststelle.
Die Sohle des Bügelautomaten ist verschmutzt oder braun: Sie kann Flecken auf der Wäsche hinterlassen.	Sie bügeln mit zu hoher Temperatur.	Beachten Sie unsere Hinweise zur Bügeltemperatur.
	Ihre Wäsche wurde nicht ausreichend gespült oder Sie haben ein neues Kleidungsstück gebügelt, ohne es vorher zu waschen.	Vergewissern Sie sich, dass Ihre Wäsche ausreichend gespült wurde, so dass auch Seifenreste oder chemische Produktreste entfernt wurden.
	Sie benutzen Stärke.	Sprühen Sie die Stärke nur auf die Rückseite der zu bügelnden Fläche.

PROBLEM	MÖGLICHE URSACHEN	RATSCHLÄGE
Es kommt kein oder nur wenig Dampf.	Rote "Wassertank"-Kontrollleuchte blinkt -	Drücken Sie zum Neustart die „OK“ Taste auf dem Bedienfeld, bis das Anzeigelämpchen ausgeht.
	Die Temperatur der Bügelsohle ist auf die maximale Heizstufe eingestellt.	Der Generator arbeitet, aber der Dampf ist sehr heiß und trocken. Der Dampf ist daher kaum sichtbar
Die rote Kontrollleuchte "Wassertank leer" blinkt	Sie haben nicht die "OK" Taste gedrückt.	Füllen Sie den Wasserbehälter auf und Drücken Sie zum Neustart auf die Taste "OK" auf dem Bedienfeld, bis die Kontrollleuchte erlischt.
Aus dem Verschluss des Druckbehälters strömt Dampf aus.	Der Kollektor ist nicht richtig festgeschraubt.	Den Kollektor fest anschrauben. <u>Treten Sie mit einem</u>
	Die Kollektordichtung ist beschädigt.	anerkannten Kundendienstzentrum in Kontakt und bestellen Sie eine Ersatzdichtung.
Unten am Gerät strömt Dampf oder Wasser aus.	Das Gerät ist defekt.	Verwenden Sie den Generator nicht mehr und wenden Sie sich an eine zugelassene Kundendienststelle.
Der Dampfgenerator macht während des Bügelns ein beträchtliches elektrisches Pumpgeräusch.	Das Geräusch ist normal. Ihr Wasserbehälter ist leer.	Füllen Sie Ihren Wasserbehälter wieder auf (siehe Seite 10: Befüllen des Wasserbehälters).
Die "Antikalk"-Kontrollleuchte blinkt.	Sie haben die „OK“ Taste zum erneuten Betrieb nicht gedrückt.	Drücken Sie zum Neustart auf die Taste "OK" auf dem Bedienfeld, bis die Kontrollleuchte erlischt.

Nehmen Sie Ihren Dampfgenerator niemals selbst auseinander. Bringen Sie ihn immer zu einer autorisierten Servicestelle.

FR • MERCI DE VOUS RÉFÉRER AUX CONSIGNES DE SÉCURITÉ AU DÉBUT DE CETTE NOTICE AVANT D'UTILISER VOTRE APPAREIL.

Description

1. Commande vapeur
2. Bouton de réglage de température du fer
3. Voyant du fer
4. Plaque repose-fer
5. Compartiment de rangement du cordon électrique
6. Cordon électrique
7. Réservoir 1,6 l
8. Chaudière (à l'intérieur du boîtier)
9. Cordon vapeur
10. Compartiment de rangement du cordon vapeur
11. Collecteur de tartre (selon modèle)
12. Tableau de bord
 - a. - Touche "OK"
 - b. - Voyant "vapeur prête"
 - c. - Voyant "réservoir vide"
 - d. - Voyant "Anti-calc"
 - e. - Touche ECO (selon modèle)
 - f. - Interrupteur lumineux Marche/Arrêt
13. Lock-System (selon modèle)

Système de verrouillage du fer sur le socle - Lock System (selon modèle)

- Votre centrale vapeur est équipée d'un arceau de maintien du fer sur le boîtier avec verrouillage (selon modèle) pour faciliter le transport et le rangement :
- Verrouillage - fig.1
- Déverrouillage - fig. 2
- Pour transporter votre centrale vapeur par la poignée du fer :
- Posez le fer sur la plaque repose-fer de la centrale vapeur et rabattez l'arceau de maintien sur le fer jusqu'à l'enclenchement du verrouillage (identifié par un « clic » - fig. 1
- Saisissez le fer par la poignée pour transporter votre centrale vapeur - fig. 3

Préparation

Quelle eau utiliser ?

• L'eau du robinet :

Votre appareil a été conçu pour fonctionner avec l'eau du robinet. Si votre eau est très calcaire, mélangez 50 % d'eau du robinet et 50 % d'eau déminéralisée du commerce.

Dans certaines régions de bord de mer, la teneur en sel de votre eau peut être élevée. Dans ce cas, utilisez exclusivement de l'eau déminéralisée.

• Adoucisseur :

Il y a plusieurs types d'adoucisseurs et l'eau de la plupart d'entre eux peut être utilisée dans le générateur. Cependant, certains adoucisseurs et particulièrement ceux qui utilisent des produits chimiques comme le sel, peuvent provoquer des coulures blanches ou brunes, c'est notamment le cas des carafes filtrantes. Si vous rencontrez ce type de problème, nous vous recommandons d'essayer d'utiliser de l'eau du robinet non traitée ou de l'eau en bouteille.

Une fois l'eau changée, plusieurs utilisations seront nécessaires pour résoudre le problème. Il est recommandé d'essayer la fonction vapeur pour la première fois sur un linge usé qui peut être jeté, afin d'éviter d'endommager vos vêtements.

Souvenez-vous :

N'utilisez jamais d'eau de pluie ni d'eau contenant des additifs (comme l'amidon, le parfum ou l'eau des appareils ménagers). De tels additifs peuvent affecter les propriétés de la vapeur et à haute température, former des dépôts dans la chambre à vapeur, susceptibles de tacher votre linge.

Remplissez le réservoir

- Placez la centrale vapeur sur un emplacement stable et horizontal ne craignant pas la chaleur.
- Vérifiez que votre appareil est débranché et ouvrez le volet du réservoir.
- Utilisez une carafe d'eau, remplissez-la de 1,6 l d'eau maximum et remplissez le réservoir en prenant soin de ne pas dépasser le niveau "Max" - fig. 4.

Mettez la centrale vapeur en marche

Durant la première utilisation, il peut se produire un dégagement de fumée et une odeur sans nocivité. Ce phénomène sans conséquence sur l'utilisation de l'appareil disparaîtra rapidement.

- Déroulez complètement le cordon électrique et sortez le cordon vapeur de son logement.
- Rabattez l'arceau de verrouillage du fer sur l'avant pour débloquer le cran de sûreté (selon modèle).
- Branchez votre centrale vapeur sur une prise électrique de type «terre».
- Appuyez sur l'interrupteur lumineux marche/arrêt - fig.14. Il s'allume et la chaudière chauffe : le voyant vert situé sur le tableau de bord clignote - fig.9. Quand le voyant vert reste allumé (après 2 minutes environ), la vapeur est prête.
- Après une minute environ, et régulièrement à l'usage, la pompe électrique équipant votre appareil injecte de l'eau dans la chaudière. Cela génère un bruit qui est normal.

Utilisation

Repassez à la vapeur

Ne posez jamais le fer sur un repose-fer métallique, ce qui pourrait l'abîmer mais plutôt sur la plaque repose-fer du boîtier : elle est équipée de patins anti-dérapants et a été conçue

pour résister à des températures élevées.

- Placez le bouton de réglage de température du fer sur le type de tissu à repasser (voir tableau ci-dessous).
- Le voyant du fer s'allume. **Attention : au démarrage de la séance et lorsque vous réduisez la température en cours de séance, l'appareil est prêt lorsque le voyant du fer s'éteint et que le voyant vert situé sur le tableau de bord se fixe.** En cours de séance, lorsque vous augmentez la température du fer, vous pouvez repasser immédiatement.
- Pendant le repassage, le voyant situé sur le fer s'allume et s'éteint selon les besoins de chauffe, sans incidence sur l'utilisation.
- Pour obtenir de la vapeur, appuyez sur la commande vapeur située sous la poignée du fer - fig. 5. La vapeur s'arrête en relâchant la commande.
- Si vous utilisez de l'amidon, pulvérisez-le à l'envers de la face à repasser.

RÉGLAGE TEMPÉRATURE ET DÉBIT VAPEUR EN FONCTION DU TYPE DE TISSU À REPASSER :

TYPE DE TISSUS	Réglage du bouton de température	
Synthétiques, soie (polyester, acétate, acrylique, polyamide)	●	
Laine, viscose	●●	
Lin, coton	●●●	

Régler la température

Lors de la première utilisation ou si vous n'avez pas utilisé la vapeur depuis quelques minutes : appuyez plusieurs fois de suite sur la commande vapeur (fig.5) en dehors de votre linge. Cela permettra d'éliminer l'eau froide du circuit de vapeur.

- **Réglage du bouton de température du fer :**
- Commencez d'abord par les tissus qui se repassent à basse température et terminez par ceux qui supportent une température plus élevée (●●● ou Max).
- Si vous repassez des tissus en fibres mélangées, réglez la température de repassage sur la fibre la plus fragile.
- Si vous mettez votre thermostat en position "min" le fer ne chauffe pas.



MODE ECO: Votre centrale vapeur est équipée d'un mode ECO qui consomme moins d'énergie tout en garantissant un débit vapeur suffisant pour un repassage efficace. Pour cela, une fois le thermostat de votre fer correctement réglé (cf tableau ci-dessus), appuyez sur la touche ECO située sur le tableau de bord. Le mode ECO peut être utilisé sur tous les types de tissus, toutefois pour les tissus très épais ou très froissés, nous vous recommandons d'utiliser le débit vapeur normal pour garantir un résultat optimal - Fig 13.

Repassez à sec

- N'appuyez pas sur la commande vapeur.

Défroissez verticalement

Pour les tissus autres que le lin ou le coton, maintenez le fer à quelques centimètres afin de ne pas brûler le tissu.

- Réglez le bouton de température du fer sur la position maxi.
- Suspendez le vêtement sur un cintre et tendez légèrement le tissu d'une main. **La vapeur produite étant très chaude, ne défroissez jamais un vêtement sur une personne, mais toujours sur un cintre.**
- Appuyez sur la commande vapeur - fig. 5 par intermittence en effectuant un mouvement de haut en bas - fig. 6.

Remplissez le réservoir en cours d'utilisation

- Quand le voyant "réservoir vide" clignote - fig. 11, vous n'avez plus de vapeur. Le réservoir d'eau est vide.
- Éteignez puis débranchez la centrale vapeur et ouvrez le volet du réservoir.
- Utilisez une carafe d'eau, remplissez-la de 1,6 l d'eau maximum et remplissez le réservoir en prenant soin de ne pas dépasser le niveau "Max" du réservoir - fig. 4.
- Rebranchez puis rallumez la centrale vapeur - fig. 14.

Entretien et nettoyage

Nettoyez votre centrale vapeur

- N'utilisez aucun produit d'entretien ou de détartrage pour nettoyer la semelle ou le boîtier.
- Ne passez jamais le fer ou son boîtier sous l'eau du robinet.
- Nettoyez régulièrement la semelle avec une **éponge non métallique**.
- Nettoyez de temps en temps les parties plastiques à l'aide d'un chiffon doux légèrement humide.

Détartez facilement votre centrale vapeur (Fig. A)

N'introduisez pas de produits détartrants (vinaigre, détartrants industriels...) pour rincer la chaudière : ils pourraient l'endommager. Avant de procéder à la vidange de votre centrale vapeur, il est impératif de la laisser refroidir pendant plus de 2 heures, pour éviter tout risque de brûlure.

Pour prolonger la durée de vie de votre centrale vapeur et éviter les rejets de tartre, votre centrale vapeur est équipée d'un collecteur de tartre intégré. Ce collecteur, placé dans la cuve, récupère automatiquement le tartre qui se forme à l'intérieur.

Principe de fonctionnement :

- Un voyant orange "anti-calc" clignote au tableau de bord pour vous indiquer qu'il faut rincer le collecteur.

⚠ Attention cette opération ne doit pas être effectuée tant que la centrale vapeur n'est pas débranchée depuis plus de deux heures et n'est pas complètement froide. Pour effectuer cette

opération, la centrale vapeur doit se trouver près d'un évier car de l'eau peut couler de la cuve lors de l'ouverture.

- Une fois la centrale vapeur complètement refroidie, retirez le cache collecteur de tartre .
- Dévissez complètement le collecteur et retirez le du boîtier, il contient le tartre accumulé dans la cuve.
- Pour bien nettoyer le collecteur il suffit de le rincer à l'eau courante pour éliminer le tartre qu'il contient .
- Si vous constatez que du tartre reste accroché au collecteur, vous pouvez de temps en temps le laisser tremper dans un récipient de citron ou de vinaigre blanc pendant environ 4 heures. Le rincer ensuite à l'eau courante.
- Remettez le collecteur dans son logement en le revissant complètement, pour assurer l'étanchéité.
- Remettez le cache collecteur de tartre en place .
- En complément de cet entretien régulier, il est recommandé de procéder à un rinçage complet de la cuve tous les 6 mois ou toutes les 25 utilisations.
- Vérifiez que le générateur est froid et débranché depuis plus de 2H.
- Placez le générateur de vapeur sur le bord de votre évier et le fer à côté sur son talon.
- Retirez le cache collecteur et dévissez le collecteur de tartre
- Maintenez votre générateur de vapeur en position inclinée et avec une carafe, remplissez la chaudière d'1/4 de litre d'eau du robinet.
- Remuez le boîtier quelques instants puis videz-le complètement au dessus de votre évier.
- Remettez le collecteur dans son logement en le revissant complètement pour assurer l'étanchéité.
- Remettez le cache collecteur de tartre en place.

Lors de la prochaine utilisation appuyez sur la touche "OK" située sur le tableau de bord pour éteindre le voyant orange "anti-calc" Fig. 12.

Rincez la chaudière, une fois par mois (Fig. B)

Surtout, n'utilisez pas de produits détartrants pour rincer la chaudière : ils pourraient l'endommager. Avant de procéder à la vidange de votre centrale vapeur, il est impératif de la laisser refroidir pendant plus de 2 heures, pour éviter tout risque de brûlure.

Participons à la protection de l'environnement !

- ① Votre appareil contient de nombreux matériaux valorisables ou recyclables.
- ➡ Confiez celui-ci dans un point de collecte ou à défaut dans un centre service agréé pour que son traitement soit effectué.

- Pour prolonger l'efficacité de votre chaudière et éviter les rejets de tartre, votre centrale vapeur est équipée d'un voyant orange "vidange de la chaudière" qui clignote sur le tableau de bord au .
- Si le voyant orange "vidange de la chaudière" clignote, vous pouvez continuer votre séance de repassage normalement, mais pensez à rincer votre chaudière avant la prochaine utilisation.
- **Vérifiez que la centrale vapeur est froide et débranchée depuis plus de 2 heures Fig. 12.**
- Placez la centrale vapeur sur le rebord de votre évier, et le fer à côté sur son talon.
- Dévissez le cache du bouchon de vidange en faisant 1/4 de tour vers la gauche.
- Maintenez la centrale vapeur en position inclinée, et avec une carafe, remplissez la chaudière d'1/4 de litre d'eau du robinet.
- Retirez le boîtier quelques instants puis videz le complètement au-dessus de votre évier. Nous vous conseillons de renouveler cette opération une deuxième fois pour obtenir un bon résultat.
- Revissez et serrez le bouchon de vidange de la chaudière avec la pièce de monnaie.
- Remettez le cache du bouchon de vidange en place.
- **Lors de la prochaine utilisation, appuyez sur la touche "OK" pour éteindre le voyant orange.**

Rangez la centrale vapeur

- Posez le fer sur la plaque repose-fer de la centrale vapeur.
- Rabattez l'arceau de maintien sur le fer jusqu'au "clic" de verrouillage, votre fer sera ainsi bloqué en toute sécurité sur son boîtier (selon modèle).
- Rangez le cordon électrique dans son logement - fig. 7.
- Rangez le cordon vapeur dans son compartiment - fig. 8.
- Laissez refroidir la centrale vapeur avant de la ranger si vous devez la stocker dans un placard ou un espace étroit.
- Vous pouvez ranger votre centrale vapeur en toute sécurité.



Un problème avec votre centrale vapeur ?

Problèmes	Causes possibles	Solutions
La centrale vapeur ne s'allume pas ou le voyant du fer et l'interrupteur lumineux marche/arrêt ne sont pas allumés.	L'appareil n'est pas sous tension.	Vérifiez que l'appareil est bien branché sur une prise en état de marche et qu'il est sous tension (interrupteur marche/arrêt lumineux allumé).
L'eau coule par les trous de la semelle.	Vous utilisez de la vapeur alors que votre fer n'est pas suffisamment chaud.	Vérifiez le réglage du thermostat. Attendez que le voyant du fer soit éteint avant d'actionner la commande vapeur.
	L'eau s'est condensée dans les tuyaux car vous utilisez la vapeur pour la première fois ou vous ne l'avez pas utilisée depuis quelques temps.	Appuyez sur la commande vapeur en dehors de votre table à repasser, jusqu'à ce que le fer émette de la vapeur.
Des traces d'eau apparaissent sur le linge.	Votre housse de table est saturée en eau car elle n'est pas adaptée à la puissance d'un générateur.	Assurez-vous d'avoir une table adaptée (plateau grillagé qui évite la condensation).
Des coulures blanches sortent des trous de la semelle.	Votre chaudière rejette du tartre car elle n'est pas rincée régulièrement.	Rincez la chaudière. (voir § "Rincez la chaudière").
Des coulures brunes sortent des trous de la semelle et tachent le linge.	Vous utilisez des produits chimiques détartrants ou des additifs dans l'eau de repassage.	N'ajoutez jamais aucun produit dans le réservoir (voir § quelle eau utiliser). Contactez un Centre Service Agréé.
La semelle est sale ou brune et peut tacher le linge.	Vous utilisez une température trop importante.	Reportez-vous à nos conseils sur le réglage des températures.
	Votre linge n'a pas été rincé suffisamment ou vous avez repassé un nouveau vêtement avant de le laver.	Assurez vous que le linge est suffisamment rincé pour supprimer les éventuels dépôts de savon ou produits chimiques sur les nouveaux vêtements.
	Vous utilisez de l'amidon.	Pulvérisez toujours l'amidon sur l'envers de la face à repasser.
Il y a peu ou pas de vapeur.	Le réservoir est vide (voyant rouge clignote).	Remplissez le réservoir.
	La température de la semelle est réglée au maximum.	Le générateur fonctionne normalement mais la vapeur, très chaude, est sèche, donc moins visible.
De la vapeur sort autour du collecteur.	Le collecteur est mal serré.	Resserrez le collecteur.
	Le joint du collecteur est endommagé.	Contactez un Centre Service Agréé.
	L'appareil est défectueux.	N'utilisez plus le générateur et contactez un Centre Service Agréé.
Le voyant rouge "réservoir d'eau vide" clignote.	Vous n'avez pas appuyé sur la touche "OK" de redémarrage.	Appuyez sur la touche « OK » de redémarrage située sur le tableau de bord, jusqu'à extinction du voyant.
De la vapeur ou de l'eau sortent au-dessous de l'appareil.	L'appareil est défectueux.	N'utilisez plus le générateur et contactez un Centre Service Agréé.
En cours de repassage, votre centrale vapeur émet un bruit de pompe important.	Ce bruit est normal, votre réservoir d'eau est vide.	remplissez à nouveau votre réservoir (cf § "remplissez le réservoir en cours d'utilisation"). Appuyez sur la touche « OK » de redémarrage
Le voyant "anti calc" clignote.	Vous n'avez pas appuyé sur la touche "OK" redémarrage.	située sur le tableau de bord, jusqu'à extinction du voyant.

S'il n'est pas possible de déterminer la cause d'une panne, adressez-vous à un Centre de Service Après-Vente agréé.

NL • GELIEVE DE VEILIGHEIDSLINSTRUCTIES VOORIN DIT BOEKJE TE RAADPLEGEN VOORDAT U UW APPARAAT GEBRUIKT.

Beschrijving

1. Stoomknop
2. Temperatuurregelaar van het strijkijzer
3. Controlelampje van het strijkijzer
4. Strijkijzerplateau
5. Opbergruimte netsnoer
6. Netsnoer
7. Waterreservoir
8. Stoomtank (boiler)
9. Stoomsnoer strijkijzer-stoomtank
10. Opbergruimte stoomsnoer

Systeem voor vergrendeling van het strijkijzer op het voetstuk - Lock-system (afhankelijk van het model)

- Uw stoomgenerator is voorzien van een vergrendelingsboog op de basis (afhankelijk van het model) om het apparaat makkelijker te kunnen vervoeren en op te bergen:
- Vergrendelen - fig.1.
- Ontgrendelen - fig.2.
- Voor het verplaatsen van uw stoomgenerator aan de handgreep van het strijkijzer :
- Plaats het strijkijzer op het plateau van de generator en klap de metalen boog op het strijkijzer tot het systeem automatisch vergrendelt (te herkennen aan een « klik ») - fig.1.
- Neem het strijkijzer vast bij de handgreep om uw generator te verplaatsen - fig.3.

Voorbereiding

Welk soort water moet u gebruiken ?

- **Kraanwater** : Uw apparaat is ontwikkeld om te worden gebruikt met kraanwater. Als uw kraanwater erg kalkrijk is, meng dan 50 % kraanwater met 50 % flessenwater. In sommige kustregio's kan het zoutgehalte in uw kraanwater verhoogd zijn. Gebruik in dit geval alleen flessenwater.
- **Onthardingsmiddel** : Er zijn meerdere soorten onthardingsmiddelen, het water van de meeste soorten kan gebruikt worden voor het stoomapparaat. Bepaalde onthardingsmiddelen en in het bijzonder onthardingsmiddelen met chemische producten zoals zout, kunnen echter witte of bruine vlekken veroorzaken, dit is met name het geval bij de filters. Als dit probleem bij u optreedt, raden wij u aan onbehandeld kraanwater of flessenwater te gebruiken. Als het water eenmaal gekleurd is, kan het bij de volgende keren dat u het apparaat gebruikt nog gekleurd blijven, het duurt even voordat dit probleem opgelost is. Wij raden u aan de stoomfunctie voor de eerste keer te testen op een gebruikte doek die weggegooid kan worden, om zo beschadiging van uw kleren te voorkomen.
- **Opgelet** : Gebruik nooit regenwater of water met toevoegingen (stijfsel, parfum, water van andere

11. Kalkopvangsysteem (afhankelijk van het model)
12. a - OK knop
b - Lampje: Stoom klaar
c - Controlelampje: waterreservoir leeg
d - "Anti-kalk" controlelampje
e - ECOKNOP (afhankelijk van het model)
f - Aan/uit-schakelaar met controlelampje
13. Lock-System (afhankelijk van het model)

huishoudelijke apparaten). Dergelijk toevoegingen kunnen de stoomontwikkeling aantasten en kunnen bij een hoge temperatuur bezinkels in de stoomkamer vormen die uw kleding kan aantasten.

Het vullen van het reservoir

- Plaats de stoomgenerator op een hittebestendige, stabiele en horizontale ondergrond.
- Controleer of de stekker uit het stopcontact gehaald is en open de klep van het reservoir.
- Vul het reservoir tot aan het maximumpeil - fig.4.

Stoomgenerator aanzetten

- Tijdens het eerste gebruik kan er rook en een geur ontstaan die niet schadelijk zijn. Dit verschijnsel, dat geen gevolgen voor het gebruik van het apparaat heeft, zal snel verdwijnen.
- Rol het netsnoer en het stoomsnoer volledig uit.
 - Steek de stekker in een geaard stopcontact.
 - Zet de aan/uit-schakelaar - fig.14 op de zijkant van het apparaat (a) aan: het groene controlelampje op het bedieningspaneel knippert en de stoomtank warmt op - fig.9. Zodra het groene controlelampje blijft branden (na ongeveer 2 min.) is het apparaat klaar om met stoom te gaan strijken.
 - Na ongeveer één minuut, en regelmatig tijdens het gebruik, spuit de elektrische pomp van uw apparaat water in de stoomtank (boiler). Dit veroorzaakt een geluid dat normaal is en het strijkijzer kan tijdelijk minder stoom geven.

Gebruik

Strijken met stoom

Het strijkijzer niet op een metalen plateau plaatsen omdat de zool zou kunnen beschadigen. Zet het strijkijzer liever op het strijkijzerplateau van de stoomtank: deze is voorzien van anti-slipprofiel en is speciaal ontwikkeld voor hoge temperaturen.

- Stel de temperatuurregelaar van het strijkijzer in op het type stof dat u gaat strijken (zie onderstaande tabel).
- Klap de vergrendelingsboog van het strijkijzer terug op de voorzijde om het veiligheidsplaatje te deblokkeren (afhankelijk van het model).

- Het controlelampje van het strijkijzer gaat branden. **Attentie: bij het aanzetten van het apparaat en wanneer u tijdens het strijken de temperatuur verlaagt: het apparaat is op temperatuur wanneer het controlelampje van het strijkijzer is gedoofd en wanneer het groene lampje op het bedieningspaneel continu brandt. Wanneer u de temperatuur van het stoomstrijkijzer tijdens het strijken verhoogt, kunt u onmiddellijk strijken.**
- Tijdens het strijken gaat het controlelampje op het strijkijzer branden, het gaat vervolgens weer uit naar gelang de temperatuurwensen, dit heeft geen gevolg op het gebruik.
- Om stoom te krijgen, houdt u de stoomknop aan de onderkant van de handgreep van het strijkijzer ingedrukt - fig.5. Zodra u deze stoomknop loslaat, stopt de stoom.
- Indien u stijfsel gebruikt, dient u dit aan de achterzijde van de te strijken stof te verstuiwen.

Temperatuur instellen

DE TEMPERATUURREGELAAR EN DE STOOMREGELAAR INSTELLEN OP DE TE STRIJKEN TEXTIELSOORT:		
TEXTIELSOORT	Instelling van de temperatuurregelaar van het strijkijzer	
Synthetische stoffen, Zijde (polyester, acetaat, acryl, polyamide)	•	
Wol, Viscoze	••	
Linnen, Katoen	•••	

Belangrijk : controleer altijd eerst het strijkvoorschrift in uw kleding. Tijdens het eerste gebruik of wanneer u het strijkijzer een paar minuten niet heeft gebruikt, houdt u het strijkijzer weg van de strijklank en drukt u enkele malen op de stoomknop. Zo wordt koud water uit het stoomcircuit geblazen.

- **Instellen van de temperatuurregelaar van het strijkijzer:**
- Begin met de stoffen die op een lage temperatuur worden gestreken (•) en strijk daarna de stoffen die een hogere temperatuur verdragen (•• of max).
- Bij het strijken van een stof van gemengde vezels, stelt u de temperatuur in op de teerste stof.
- Als u uw thermostaat op de positie 'min' zet, wordt het strijkijzer niet heet.



ECOSTAND: uw stoomapparaat is uitgerust met een ECO-stand die minder energie verbruikt, terwijl er genoeg stoom ontwikkelt wordt om het strijken effectief te laten verlopen. Hiervoor zet u het stoomvermogen, als de thermostaat van uw strijkijzer goed ingesteld is (zie de tabel hierboven), met behulp van het bedieningspaneel op de ECO-stand. De ECO-stand kan gebruikt worden voor alle stofftypes, ook voor dikke stoffen of erg gekreukte stoffen. Wij raden u aan te kiezen voor het normale maximale stoomvermogen om zo een optimaal resultaat te garanderen - Fig 13..

Strijken zonder stoom

- U drukt niet op de stoomknop die zich onderaan de handgreep bevindt.

Verticaal stomen

Tip: voor andere stoffen dan linnen of katoen, moet u het strijkijzer op een afstand van enkele centimeters houden om eventueel verbranden van de stof te voorkomen.

- Zet de temperatuurregelaar van het strijkijzer op de maximum stand.
- Hang het te strijken kledingstuk op een hangertje en span de stof lichtjes met de hand. **De vrijkomende stoom is erg heet. Strijk kledingstukken daarom nooit terwijl ze worden gedragen, maar altijd op een kleerhanger.**
- Met het strijkijzer in verticale stand, drukt u met tussenpozen op de stoomknop (onderaan de handgreep van het strijkijzer) - fig.5. waarbij u het strijkijzer van boven naar beneden beweegt - fig.6.

Het waterreservoir opnieuw vullen

- Wanneer het rode controlelampje "leeg reservoir" knippert, heeft u geen stoom meer.t - fig.11
- Zet de stoomcentrale uit, haal de stekker uit het stopcontact en open de klep van het reservoir.
- Vul het reservoir tot aan het maximumpeil - fig.4.
- Steek de stekker opnieuw in het stopcontact en zet de stoomcentrale aan - fig.14.

Reiniging en onderhoud

Het schoonmaken van de generator

Controleer vóór elke onderhoudsbeurt of de stekker uit het stopcontact is en de strijkzool voldoende is afgekoeld.

- Gebruik geen reinigings- of kalkverwijderende producten voor het reinigen van de strijkzool of de binnenkant van de stoomtank (boiler).
- Het strijkijzer en de stoomtank nooit onder de kraan houden.
- Leeg en spoel het waterreservoir om.
- Reinig de nog lauwe strijkzool regelmatig met een vochtig niet-metalen schuursponsje.
- Maak de kunststof delen van het apparaat af en toe schoon met een licht vochtige en zachte doek.

Maak uw stoomgenerator op eenvoudige wijze kalkvrij (Fig. A)

Doe geen producten in het waterreservoir voor het verwijderen van kalkaanslag (azijn, industriële producten voor het verwijderen van kalkaanslag ...) of om de stoomtank te spoelen: zij zouden hem kunnen beschadigen.

Laat, alvorens uw stoomgenerator te legen, deze gedurende meer dan 2 uur afkoelen, om het gevaar van brandwonden te voorkomen. Om de levensduur van uw stoomgenerator te verlengen en de uitwerp van kalk te voorkomen, is deze voorzien van een ingebouwde kalkopvangsysteem. Dit kalkopvangsysteem verzamelt automatisch de kalk die binnenin de stoomtank wordt gevormd.

Weringsprincipe : Een oranje controlelampje "anti-kalk" knippert op het bedieningspaneel om aan te duiden dat u het kalkopvangsysteem moet spoelen.

⚠ Let op, deze handeling moet niet uitgevoerd worden zolang de stoomgenerator niet minstens twee uur is uitgeschakeld en nog niet volledig is afgekoeld. Voor het uitvoeren van deze handeling moet de stoomgenerator zich in de buurt van de gootsteen bevinden, omdat er tijdens de opening water uit het waterreservoir kan lopen.

- Verwijder de beschermkap van het kalkopvangsysteem wanneer de stoomgenerator volledig is afgekoeld.
- Schroef het kalkopvangsysteem volledig los en trek hem uit de behuizing. Hij bevat de verzamelde kalkdeeltjes uit de stoomtank.
- Om het systeem goed schoon te maken volstaat het om hem te spoelen met lopend water om de kalkaanslag die hij bevat te verwijderen.
- Als u merkt dat er kalkresten aan het opvangsysteem blijven kleven, laat het opvangsysteem dan van tijd tot tijd gedurende 4 uur in een kom met citroen of witte azijn weken.
- Breng het systeem opnieuw in zijn behuizing door hem opnieuw volledig vast te schroeven om de dichtheid te verzekeren.
- Zet de beschermkap van de kalkopvangsysteem terug op zijn plaats.
- U dient de stoomtank om de 6 maanden of om de 25 gebruiksbeurten volledig te spoelen. Dit in aanvulling op het periodiek onderhoud. U:
- Controleert of de generator volledig is afgekoeld en gedurende meer dan 2 uur niet gebruikt is
- Plaatst de stoomgenerator op de rand van uw gootsteen en het ijzer op de houder ernaast
- Verwijdert de beschermkap en schroeft het kalkopvangsysteem los
- Houdt de stoomgenerator schuin en vult de stoomtank met behulp van een kan met 1/4 liter kraanwater
- Beweegt de tank voorzichtig heen en weer en giet de tank vervolgens in de gootsteen leeg
- Plaatst het systeem opnieuw in de behuizing en schroeft het systeem goed vast om de dichtheid te garanderen
- Plaatst opnieuw het beschermkapje van het kalkopvangsysteem.

Bij het eerstvolgende gebruik moet u drukken op de ok-knop op het bedieningspaneel om het oranje controlelampje te doen uitgaan Fig. 12.

Het onspoelen van de stoomtank, a. eenmaal per maand (fig. B)

Gebruik nooit anti-kalkproducten of azijn voor het onspoelen van de stoomtank (boiler): deze zouden de tank kunnen beschadigen. Laat,

Wees vriendelijk voor het milieu !

- ① Uw apparaat bevat materialen die geschikt zijn voor hergebruik.
- ➡ Lever het in bij het milieustation in uw gemeente of bij onze technische dienst.

voordat u uw generator omspoelt, deze gedurende meer dan 2 uur afkoelen, om het gevaar van brandwonden te voorkomen.

- Let op : om de goede werking van de stoomtank te verlengen en kalkaanslag te voorkomen, dient u de tank na elk tiende gebruik om te spoelen (H) (ca. eenmaal per maand).
 - **Controleer of de stoomtank koud is en de stekker langer dan 2 uur uit het stopcontact is.**
 - De stekker moet uit het stopcontact gehaald zijn en het apparaat moet koud zijn.
 - Plaats de stoomgenerator op de rand van de gootsteen, met het strijkijzer op zijn achterkant geplaatst.
 - Schroef het beschermkapje los, een kwartslag tegen de klok in .
 - Schroef met behulp van een muntstuk de dop van de stoomtank voorzichtig los.
 - Houd uw stoomgenerator schuin en vul de stoomtank (boiler) met behulp van een karaf met kraanwater.
 - Schud de stoomtank enkele ogenblikken zachtjes heen en weer en leeg hem volledig boven een teiltje of gootsteen.
- Om een goed resultaat te verkrijgen, raden wij u aan deze handeling nogmaals uit te voeren.
- Draai de dop van de stoomtank weer goed en stevig vast.
 - Plaats het beschermkapje terug op zijn plaats.
 - **Druk bij het volgende gebruik op de toets "OK " om het oranje lampje te doen Fig. 12.**

Het opbergen van de generator

- Haal de stekker uit het stopcontact. Berg het snoer op.
- Klap de steunboog terug op het strijkijzer tot u een vergrendelings-"klik" hoort, uw strijkijzer wordt zo op veilige wijze geblokkeerd op zijn houder (afhankelijk van het model).
- Zorg dat u de nog warme strijkzool niet aanraakt. - fig.7.
- Berg het stoomsnoer op in de daarvoor bestemde ruimte - fig.8.
- Laat het strijkijzer (en het strijkijzerplateau) goed afkoelen.
- U kunt de stoomgenerator opbergen door deze aan de handgreep te verplaatsen.



Problemen met uw stoomgenerator ?

Problemen	Mogelijke oorzaken	Oplossingen
De stoomgenerator schakelt niet in of het controlelampje van het strijkijzer en de lichtschakelaar aan/uit branden niet.	Het apparaat is niet aangesloten op het elektriciteitsnet.	Controleer of de stekker in het stopcontact zit en druk op de aan/uit-schakelaar op de achterkant van de behuizing.
Er komt water uit de gaatjes van de strijkzool.	Er bevindt zich condenswater in het stoomcircuit, omdat u voor het eerst stoom gebruikt of omdat u een tijd lang geen stoom heeft gebruikt. U gebruikt de stoomknop terwijl het strijkijzer onvoldoende heet is.	Druk op de stoomknop terwijl u het strijkijzer weg van de strijkplank houdt, totdat er stoom uitkomt. Wacht tot het controlelampje van het strijkijzer is gedoofd, voordat u de stoomknop gebruikt.
Waterplekken verschijnen op het strijkgoed.	Uw strijkplank is verzadigd van water omdat hij niet geschikt is voor de stoomkracht van de generator.	Zorgt u voor een geschikte stoomdoorlatende strijkplank.
Er druppelt witte vloeistof uit de gaatjes in de strijkzool.	Er komt kalkaanslag uit de stoomtank, omdat hij niet regelmatig is gespoeld.	Spoel de stoomtank.
Er komt bruine vloeistof uit de gaatjes van de strijkzool wat vlekken op het strijkgoed veroorzaakt.	U gebruikt chemische ontkalkings-middelen of voegt producten toe aan het strijkwater (bijv. stijfjel of geparfumeerd water).	Voeg nooit een product aan het water in het reservoir of in de stoomtank (boiler) toe (zie onze tips over het te gebruiken water). Neem contact op met een erkend reparateur of rechtstreeks met de consumentenservice.
De strijkzool is vuil of bruin en veroorzaakt vlekken op het strijkgoed.	U strijkt op een te hoge temperatuur.	Controleer of de stand van de thermostaat overeenkomt met het strijkvoorschrift in uw kleding.
	Uw strijkgoed is niet voldoende uitgespoeld of u heeft een nieuw kledingstuk gestreken zonder het van te voren te wassen.	Zorg ervoor dat uw (nieuwe) kledingstukken zorgvuldig zijn gewassen en er geen zeepresten zijn achtergebleven.
	U gebruikt stijfjel.	Breng stijfjel op de achterzijde van de te strijken stof aan.
Er is geen of nauwelijks stoom.	Het rode lampje "waterreservoir" knippert	Vul het reservoir en druk op de toets "OK" tot het lampje dooft.
	De temperatuur van de strijkzool is op maximum ingesteld.	De generator werkt maar de stoom is erg heet en droog. Dit heeft als gevolg dat de stoom minder zichtbaar is.
Het rode lampje "waterreservoir leeg" knippert.	U heeft niet op de OK knop gedrukt.	Druk op de knop "OK" op het dashboard om opnieuw op te starten totdat het lampje uitgaat.
Stoom ontsnapt rondom de dop van de stoomtank.	het kalkopvangsysteem is niet goed vastgedraaid	Draai het kalkopvangsysteem goed vast.
	De pakking van het kalkopvangsysteem is beschadigd.	Neem contact op met de afdeling onderdelen om een nieuwe pakking te bestellen.
Stoom of water ontsnapt aan de onderkant van het apparaat.	Het apparaat is defect.	Gebruik de stoomgenerator niet meer en raadpleeg een erkende klantenservice.
Tijdens het strijken kan de stoomgenerator een "pompnd" geluid laten horen.	Dit is normaal, het waterreservoir is leeg.	Vul het waterreservoir (zie pagina 21 voor het vullen van het waterreservoir).
Het lampje "anti-kalk" knippert.	U heeft niet op de toets « OK » voor het opnieuw starten gedrukt.	Druk op de knop "OK" op het dashboard om opnieuw op te starten totdat het lampje uitgaat.

U kunt altijd rechtstreeks contact opnemen met de consumentenservice van Groupe SEB Nederland BV of Groupe SEB Belgium SA (zie hiervoor de bijgevoegde servicelijst) indien u de oorzaak van het probleem niet zelf heeft kunnen vinden. Demonteer het apparaat nooit zelf !

ES • ANTES DE UTILIZAR EL APARATO, CONSULTE LAS INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD AL COMIENZO DEL PRESENTE MANUAL.

Descripción

1. Mando de vapor
2. Botón de ajuste de la temperatura de la plancha
3. Piloto de la plancha
4. Placa reposaplanchas
5. Compartimento para guardar el cable eléctrico
6. Cable eléctrico
7. Depósito 1,6 l
8. Caldera (en el interior de la caja)
9. Cable de vapor
10. Compartimento para guardar el cable de vapor
11. Colector de cal (en función del modelo)
12. Panel de control
 - a. Botón "OK"
 - b. Piloto "vapor listo"
 - c. Piloto "depósito vacío"
 - d. Piloto "Antical"
 - e. Botón ECO (en función del modelo)
 - f. Interruptor luminoso de Encendido/Apagado
13. Lock-System (en función del modelo)

Sistema de bloque de la plancha en la base - Lock System (en función del modelo)

• Su central de vapor está equipada con un arco de sujeción de la plancha a la caja con bloqueo (en función del modelo) para facilitar el transporte y el almacenamiento :

- Bloqueo - fig.1

- Desbloqueo - fig.2

• Para transportar su central de vapor por el asa:

- Coloque la plancha sobre la placa reposaplanchas de la central de vapor y abata el arco de sujeción sobre la plancha hasta que se active el bloqueo (que identificará al oír un "clic") - fig.1.

- Agarre la plancha por el asa para transportar su central de vapor - fig.3.

Preparación

¿Qué agua se debe utilizar?

• **Agua del grifo:** El aparato está diseñado para funcionar con agua del grifo. Si el agua de su hogar es demasiado calcárea, mezcle un 50 % de agua del grifo con un 50 % de agua desmineralizada de la tienda. En algunas regiones de la costa, el porcentaje de sal en el agua puede ser elevado. En ese caso, utilice únicamente agua desmineralizada.

• **Descalcificador:** Hay distintos tipos de descalcificadores y el agua de la mayoría de ellos puede utilizarse en el generador. Sin embargo, algunos descalcificadores, y concretamente los que emplean productos químicos como la sal, pueden provocar derrames blancos u oscuros; es el caso de las jarras filtrantes. Si tiene este tipo de problema, le recomendamos que pruebe a utilizar agua del grifo no tratada o agua embotellada.

Cuando haya cambiado el agua, será necesario utilizar varias veces la plancha para resolver el problema. Le recomendamos que pruebe la función de vapor por primera vez sobre un paño usado que pueda tirar, para evitar dañar sus prendas de ropa.

Recuerde: No utilice nunca agua de lluvia ni agua que contenga aditivos (como el almidón, perfume o el agua de electrodomésticos). Dichos aditivos pueden afectar a las propiedades del vapor y a

temperaturas elevadas pueden formar depósitos en la cámara de vapor que podrían manchar su ropa. Llene el depósito

• Coloque la central de vapor en un lugar estable y horizontal que no sea sensible al calor.

• Asegúrese de que el aparato está desconectado y abra la pestaña del depósito.

• Utilice una jarra de agua, llénela con 1,6 l de agua máximo - fig.4 y añádala al depósito procurando no superar el nivel de "Max".

Ponga la central de vapor en marcha

La primera vez que utilice el aparato, puede desprenderse humo o un olor que no es nocivo. Este fenómeno no tiene consecuencias en el uso del aparato y desaparecerá rápidamente.

• Desenrolle completamente el cable eléctrico y saque el cable de vapor de su compartimento.

• Abata el arco de sujeción de la plancha hacia adelante para desbloquear el punto de seguridad (en función del modelo).

• Conecte la central de vapor a una toma eléctrica de tierra.

• Pulse el interruptor luminoso de encendido/apagado - fig.14. Éste se encenderá y la caldera empezará a calentar: el piloto verde situado en el panel de control empezará a parpadear - fig.9. Cuando el piloto verde deje de parpadear (tras aprox. 2 minutos), el vapor estará listo.

• Tras aprox. un minuto, y de manera regular durante el uso, la bomba eléctrica de la que está dotada el aparato inyecta agua en la caldera. Esto genera un ruido que es normal.

Uso

Planchar con vapor

No coloque nunca la plancha sobre un reposaplanchas metálico, ya que podría estropearla; colóquela sobre la placa reposaplanchas de la caja: ésta está equipada con topes antideslizantes y está diseñada para resistir a temperaturas elevadas.

• Sitúe el botón de ajuste de la temperatura de la plancha en el tipo de tejido que va a planchar (véase el siguiente cuadro).

- El piloto de la plancha se enciende. **Atención: al empezar a planchar y cuando reduzca la temperatura durante la sesión de planchado, el aparato estará listo cuando el piloto de la plancha se apague y el piloto verde situado en el panel de control se quede fijo. Durante la sesión de planchado, cuando suba la temperatura de la plancha podrá planchar inmediatamente.**
- Durante el planchado, el piloto situado en la plancha se enciende y se apaga en función de las necesidades de calentamiento, sin que ello influya en su uso.
- Para obtener vapor, pulse el mando de vapor situado bajo el asa de la plancha - fig.5. El vapor se detendrá cuando deje de pulsar el botón.
- Si utiliza almidón, pulverícelo por el lado de la prenda que no planche.

Regular la temperatura

AJUSTE DE LA TEMPERATURA EN FUNCIÓN DEL TIPO DE TEJIDO QUE VAYA A PLANCHAR		
TIPO DE TEJIDOS	AJUSTE DEL BOTÓN DE TEMPERATURA	
Sintéticos, seda (poliéster, acetato, acrílico, poliamida)	●	
Lana, viscosa	●●	
Lino, algodón	●●●	

Cuando utilice el aparato por primera vez o si hace ya unos minutos que no utiliza el vapor: pulse varias veces seguidas el mando de vapor (fig.5) alejado de la ropa. Esto le permitirá eliminar el agua fría del circuito de vapor.

• Ajuste del botón de temperatura de la plancha:

- Empezar primero por los tejidos que se planchan a baja temperatura y termine por los que soportan una temperatura más elevada (●●● o Max).
- Si plancha tejidos de fibras mezcladas, ajuste la temperatura de planchado a la fibra más frágil.
- Si se coloca el termostato en posición "min", la plancha no se calienta.



MODO ECO: La central de vapor dispone de un modo ECO que consume menos energía y garantiza al tiempo un caudal de vapor suficiente para un planchado eficaz. Para emplearlo, cuando el termostato de la plancha esté ajustado correctamente (consulte la tabla anterior), pulse el botón ECO situado en el panel de control. Puede utilizar el modo ECO en todo tipo de tejidos; sin embargo, para los tejidos muy gruesos o arrugados, le recomendamos que emplee el caudal de vapor normal para garantizar un resultado óptimo - Fig 13..

Planchar en seco

- No pulse el mando de vapor.

Elimine las arrugas verticalmente

Para no quemar los tejidos diferentes del lino o del algodón, mantenga la plancha alejada a unos centímetros.

- Ajuste el botón de temperatura de la plancha en la posición máx.
- Cuelgue la prenda de una percha y estire ligeramente el tejido con una mano. **Como el vapor que genera la plancha está a temperatura elevada, no planche nunca una prenda sobre una persona, sino siempre sobre una percha.**
- Pulse el mando de vapor - fig.5 de manera intermitente realizando un movimiento de arriba a abajo - fig.6.

Llene el depósito durante el uso

- Cuando el piloto rojo "depósito vacío" parpadea, significará que ya no queda vapor - fig.11. El depósito de agua está vacío.
- Apague y luego desconecte la central de vapor y abra la pestaña del depósito
- Utilice una jarra de agua, llénela con 1,6 l de agua máximo - fig.4 y añádala al depósito procurando no superar el nivel de "Max" del depósito.
- Vuelva a conectar y a encender la central de vapor - fig.14.

Limpieza y Mantenimiento

Limpie su central de vapor

- No utilice ningún producto de mantenimiento o de descalcificación para limpiar la suela o la carcasa.
- No pase nunca la plancha o la carcasa bajo el chorro del grifo.
- Limpie regularmente la suela con una esponja no metálica.
- Limpie de vez en cuando las partes plásticas con un paño suave ligeramente humedecido.

Eliminar la cal fácilmente de su central de vapor (Fig. A)

No introduzca productos eliminadores de cal (vinagre, eliminadores de cal industriales...) para lavar la caldera ya que podrían dañarla. Antes de proceder a vaciar su central de vapor, deberá esperar obligatoriamente a que se enfíe durante más de 2 horas, para evitar cualquier riesgo de quemadura.

Para prolongar la vida útil de su central de vapor y evitar las proyecciones de cal, su central de vapor está equipada con un colector de cal integrado. Este colector, situado en la cuba, recupera automáticamente la cal que se forma en el interior.

Principio de funcionamiento:

- Un piloto naranja "antical" parpadea en el panel de control para indicarle que tiene que lavar el colector.

⚠ Atención, esta operación no debe llevarse a cabo mientras que la central de vapor no lleve desconectada más de dos horas y no se encuentre completamente fría. Para realizar esta operación, la central de vapor debe estar cerca de un fregadero, ya que el agua puede salir de la cuba al abrirla.

- Una vez la central de vapor completamente fría, retire el ocultacolector de cal.
 - Desatornille completamente el colector y retirelo de la carcasa. La cal acumulada se encuentra en la cuba.
 - Para limpiar bien el colector sólo tiene que lavarlo con agua del grifo y eliminar la cal que contiene .
 - Si comprueba que en torno al colector hay restos cal, puede dejarlo en remojo en un recipiente con una solución de limón o vinagre blanco durante aproximadamente 4 horas. Posteriormente, enjuáguelo con agua corriente.
 - Vuelva a colocar el colector en su compartimento atornillándolo de nuevo completamente para asegurar la estanqueidad .
 - Vuelva a colocar el ocultacolector de cal en su sitio.
 - Además de este mantenimiento periódico, es recomendable aclarar bien con agua el recipiente cada 6 meses o bien después de 25 usos. Para conseguirlo:
 - Compruebe que el generador esté frío y lleve más de 2 h desconectado.
 - Coloque el generador de vapor en el borde del fregadero y con la plancha al lado apoyada sobre la suela.
 - Retire el ocultacolector y desatornille el colector de cal.
 - Mantenga el generador de vapor en posición inclinada y, con una garrafa, rellene el calderín con 1/4 de litro de agua corriente
 - Agite la carcasa durante unos instantes y luego vacíela por completo en el fregadero
 - Coloque nuevamente el colector en su ubicación tras revisarlo por completo para garantizar su estanqueidad.
 - Vuelva a colocar el ocultacolector de cal en su sitio.
- La próxima vez que utilice el aparato pulse el botón "OK" situado en el panel de control para apagar el piloto naranja "antical" Fig. 12.**

Lave la caldera (Fig. B)

Sobre todo, no utilice productos antical para lavar la caldera, ya que podrían dañarla. Antes de proceder a vaciar la central de vapor, deberá dejarla enfriar durante más de 2 horas para evitar cualquier riesgo de quemadura.

¡Contribuyamos a la protección del medioambiente!

- ① Su aparato contiene un gran número de materiales aprovechables o reciclables.
- ➡ Entréguelo en un punto de recogida o, en su defecto, en un centro de servicio autorizado para que se lleve a cabo su tratamiento.

- Para prolongar la eficacia de la caldera y evitar la cal, su central de vapor está equipada con un piloto naranja "vaciado de la caldera" que parpadea en el panel de control al cabo de aprox. 10 usos.
 - Si el piloto naranja "vaciado de la caldera" parpadea, puede seguir planchando normalmente, pero no olvide lavarla antes de la próxima vez que la use.
 - **Asegúrese de que la central de vapor esté fría y desconectada desde hace más de 2 horas.**
 - Coloque la central de vapor en el borde del fregadero y la plancha al lado sobre su talón.
 - Afloje la cobertura del tapón de vaciado con 1/4 de vuelta hacia la izquierda.
 - Con ayuda de una moneda, afloje con cuidado el tapón de vaciado de la caldera.
 - Mantenga la central de vapor en posición inclinada, y con una jarra, llene la caldera con 1/4 de litro de agua del grifo - fig.12.
 - Agite la caja unos momentos y a continuación vacíela completamente en el fregadero - fig.13.
- Le recomendamos que repita esta operación una segunda vez para obtener un buen resultado.
- Ajuste y apriete de nuevo el tapón de vaciado de la caldera con la moneda.
 - Vuelva a colocar la cobertura del tapón de vaciado.
 - **La próxima vez que utilice el aparato, pulse el botón "OK" para apagar el piloto naranja Fig. 12.**

Guarde la central de vapor

- Coloque la plancha sobre la plancha reposaplanchas de la central de vapor.
- Abata el arco de sujeción sobre la plancha hasta oír un "clac" de bloqueo, de este modo, la plancha quedará bloqueada con total seguridad a la caja (en función del modelo).
- Guarde el cable eléctrico en su compartimento - fig.7.
- Guarde el cable de vapor en su compartimento - fig.8.
- Deje enfriar la central de vapor antes de guardarla en un armario o en un espacio estrecho.
- Puede guardar su central de vapor con total seguridad.



¿Tiene un problema con la central vapor?

Problemas	Causas probables	Soluciones
La central de vapor no se enciende o el piloto de la plancha y el interruptor luminoso de encendido/apagado no se encienden.	El aparato no está conectado a la corriente.	Asegúrese de que el aparato se encuentra bien conectado a una toma que funcione y de que tiene corriente (interruptor de encendido/ apagado luminoso encendido).
El agua corre por los orificios de la suela.	Está utilizando el vapor mientras que la plancha aun no ha alcanzado la temperatura suficiente.	Compruebe el ajuste del termostato. Espere a que el piloto de la plancha se haya apagado para accionar el mando de vapor.
	El agua se ha condensado en los tubos, ya que está utilizando el vapor por primera vez o no lo ha utilizado desde hace algún tiempo.	Pulse el mando de vapor fuera de la mesa de planchar, hasta que la plancha emita vapor.
Aparecen restos de agua en la ropa.	Su funda de mesa está saturada de agua, ya que no está adaptada a la potencia de una central de vapor.	Asegúrese de contar con una mesa adaptada (bandeja con rejilla que evita la condensación).
Unos derrames blancos salen de los orificios de la suela.	Su caldera está expulsando cal, ya que no se ha lavado regularmente.	Lave la caldera. (consulte § "Lave la caldera")
Unos derrames marrones salen de los orificios de la suela y manchan la ropa.	Está utilizando productos químicos anticaol o aditivos en el agua de planchado.	No añada nunca ningún producto en el depósito (consulte § qué agua se debe utilizar). Póngase en contacto con el centro de servicio autorizado.
La suela está sucia o amarilla y puede manchar la ropa	Está utilizando una temperatura demasiado elevada	Consulte nuestras recomendaciones sobre el ajuste de las temperaturas.
	Su ropa no se ha aclarado lo suficiente o ha planchado una prenda nueva antes de lavarla.	Asegúrese de que la ropa está lo suficientemente aclarada para eliminar los eventuales depósitos de jabón de o productos químicos en las prendas nuevas.
	Está utilizando almidón.	Pulverice siempre el almidón en la cara de la prenda que no va a planchar.
Hay poco o nada de vapor.	El piloto rojo "depósito de agua" parpadea -	Llene el depósito y pulse el botón "OK" hasta que se apague el piloto.
	La temperatura de la suela está ajustada al máximo.	La central de vapor funciona normalmente pero el vapor, muy caliente, es seco y por tanto, menos visible.
Sale vapor alrededor del tapón.	El colector está mal apretado.	Apriete el colector.
	La junta del colector está dañada.	Póngase en contacto con el centro de servicio autorizado.
	El aparato está defectuoso.	No utilice la central de vapor y póngase en contacto con un centro de servicio autorizado.
El piloto rojo "depósito de agua vacío" parpadea.	No ha pulsado el botón "OK" para volver a ponerlo en marcha.	Pulse el botón ¡OK! de reinicio situado en el panel de control hasta que se apague el piloto.
Por debajo del aparato sale vapor o agua.	El aparato está defectuoso.	No utilice la central de vapor y póngase en contacto con un centro de servicio autorizado.
Durante el planchado, la central de vapor emite un ruido de bombeo importante.	Este ruido es normal, ya que el depósito de agua está vacío.	Llene de nuevo el depósito (cf. § "Llene el depósito durante el uso del aparato").
El piloto "anticol" parpadea.	No ha pulsado el botón "OK" de reinicio.	Pulse el botón ¡OK! de reinicio situado en el panel de control hasta que se apague el piloto.

Si no puede determinar la causa de una avería, acuda a un centro de servicio postventa autorizado.

PT • AGRADECEMOS QUE CONSULTE AS INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA NO INÍCIO DESTE FOLHETO ANTES DE UTILIZAR O APARELHO.

Descrição

1. Comando de vapor
2. Botão de regulação de temperatura do ferro
3. Indicador luminoso do ferro
4. Base de repouso do ferro
5. Compartimento de arrumação do cabo eléctrico
6. Cabo eléctrico
7. Reservatório de 1,6 l
8. Caldeira
9. Cabo de vapor
10. Compartimento de arrumação do cabo de vapor
11. Colector de calcário (consoante o modelo)
12. Painel de comandos
 - a. Tecla "OK"
 - b. - Indicador luminoso "vapor pronto"
 - c. - Indicador luminoso "reservatório vazio"
 - d. - Indicador luminoso "Anti-calc"
 - e. - Botão ECO (consoante o modelo)
 - f. - Interruptor luminoso ligar/desligar
13. Lock-System (consoante o modelo)

Sistema de bloqueio do ferro na base de repouso – Lock System (consoante o modelo)

- O gerador de vapor está equipado com um aro de bloqueio (consoante o modelo) para facilitar o transporte e a arrumação :

- Bloqueio - fig.1

- Desbloqueio - fig.2

- Para transportar o gerador de vapor pela pega do ferro:

- Coloque o ferro na base de repouso do gerador de vapor e rebata o aro de bloqueio sobre o ferro até ouvir um "clac" de bloqueio - fig.1

- Segure no ferro pela pega para transportar o gerador de vapor - fig.3

Preparação

Que água utilizar?

• **Água da torneira:** O seu aparelho foi concebido para funcionar com água da torneira. Se a água for muito calcária, misture 50 % de água da torneira e 50 % de água desmineralizada disponível no mercado. Em certas regiões junto à costa, o teor em sal da sua água pode ser muito elevado. Neste caso, utilize exclusivamente água desmineralizada.

• **Amaciador:** Existem vários tipos de amaciadores e a água da maioria deles pode ser utilizada no gerador. Contudo, determinados amaciadores e particularmente aqueles que utilizam produtos químicos como o sal, podem provocar derrames brancos ou castanhos, sendo nomeadamente o caso dos jarros filtrantes.

Se deparar com este tipo de problema, recomendamos que tente utilizar água da torneira não tratada ou água engarrafada. Depois de mudar a água, são necessárias várias utilizações para resolver o problema. Ao experimentar a função de vapor pela primeira vez, recomenda-se que o faça sobre um pano usado que possa deitar fora, para evitar danificar as suas roupas.

Lembre-se: Nunca utilize água da chuva nem que contenha aditivos (como amido, perfumes, ou água de aparelhos domésticos). Estes aditivos podem alterar as propriedades do vapor e, com temperaturas

elevadas, podem formar depósitos na câmara de vapor, susceptíveis de manchar a sua roupa.

Encha o reservatório

- Coloque o gerador de vapor num local estável e horizontal, resistente ao calor.
- Verifique se o aparelho está desligado e abra a tampa do reservatório.
- Utilize uma garrafa de água, encha-a com 1,6 l de água no máximo - fig.4 e encha o reservatório sem ultrapassar o nível "Max".

Coloque o gerador de vapor a funcionar

Durante a primeira utilização, pode verificar-se a emissão de fumo e de odor inofensivos. Este fenómeno sem consequências na utilização do aparelho desaparece rapidamente.

- Desenrole o cabo eléctrico na totalidade e retire o cabo de vapor do respectivo compartimento.
- Rebata o aro de bloqueio do ferro para a frente para desbloquear o clip de segurança (consoante o modelo).
- Ligue o gerador de vapor a uma tomada eléctrica de tipo "terra".
- Carregue no interruptor ligar/desligar - fig.14 : a luz piloto verde (localizada no painel de comandos) pisca e a caldeira aquece - fig.9. Quando a luz piloto verde fica fixa (cerca de 2 mn) o vapor está pronto.
- Após cerca de um minuto, e regularmente no decorrer da utilização, a bomba eléctrica com que o aparelho está equipado injecta água na caldeira. Este processo gera um ruído perfeitamente normal.

Utilização

Engomar com vapor

Nunca coloque o ferro sobre um descanso de ferro de metal, dado que existe o risco de danificação, mas sobre a placa de descanso do ferro da estrutura: esta está equipada com patins anti-derrapantes e foi concebida para resistir a temperaturas altas.

- Coloque o botão de regulação da temperatura do ferro no tipo de tecido a engomar (ver tabela abaixo).

- O indicador luminoso do ferro acende-se. **Atenção:** no início da sessão e quando reduz a temperatura durante a sessão, o aparelho está pronto assim que o indicador luminoso do ferro se apaga e que o indicador luminoso verde situado no painel de comandos fica fixo. Durante a sessão, assim que aumenta a temperatura do ferro, pode engomar imediatamente.
- Durante o engomar, o indicador situado por cima do ferro acende e apaga consoante a necessidade de calor, sem afectar a utilização.
- Para obter vapor, carregue no comando de vapor situado por baixo da pega do ferro - fig.5. O vapor deixa de sair quando soltar o comando.
- Se utilizar goma, pulverize-a no avesso da superfície a engomar.

Regule a temperatura

REGULAÇÃO DA TEMPERATURA EM FUNÇÃO DO TIPO DE TECIDO A ENGOMAR		
TIPO DE TECIDOS	REGULAÇÃO DO BOTÃO DE TEMPERATURA	
Sintéticos, seda (poliéster, acetato, acrílico, poliamida)	●	
Lã, viscose	●●	
Linho, algodão	●●●	

Aquando da primeira utilização ou se não utilizar o vapor há já alguns minutos: carregue várias vezes de seguida no comando de vapor (fig.5) afastando o ferro da roupa. Isso permitirá eliminar a água fria do circuito de vapor.

- **Regulação do botão de temperatura do ferro:**
- Comece pelos tecidos que são engomados a baixa temperatura e acabe com aqueles que suportam uma temperatura mais alta (●●● ou Max).
- Se engomar tecidos de fibras misturadas, regule a temperatura de passar a ferro com base na fibra mais frágil.
- Se colocar o termóstato na posição "min" o ferro não aquece.



MODO ECO: O seu gerador de vapor está equipado com um modo ECO que consome menos energia, embora garantindo um débito de vapor suficiente para um engomar eficaz. Para isso, depois de regular correctamente o termóstato do seu ferro (ver tabela abaixo), prima o botão ECO situado no painel de comandos. O modo ECO pode ser utilizado com todos os tipos de tecido, todavia, para os tecidos mais grossos ou muito amarrutados, recomendamos que utilize o débito de vapor normal para garantir um resultado ideal - Fig 13..

Passe a ferro a seco

- Não carregue no comando de vapor.

Engomar na vertical

Para tecidos que não o linho ou o algodão, mantenha o ferro a alguns centímetros de distância para não queimar o tecido.

- Regule o botão de temperatura do ferro para a posição máxima.
- Pendure a peça de roupa num cabide e estique ligeiramente o tecido com uma mão. **Uma vez que o vapor produzido é muito quente, nunca elimine os vincos de uma peça de roupa na própria pessoa, mas sempre pendurada num cabide.**
- Carregue no comando de vapor - fig.5 de forma intermitente efectuando um movimento de cima para baixo - fig.6

Encha o reservatório no decorrer da utilização

- Quando o indicador vermelho do reservatório da água pisca, deixa de haver vapor- fig.11. O reservatório de água está vazio.
- Apague e desligue o gerador de vapor e abra a tampa do reservatório
- Utilize uma garrafa de água, encha-a com 1,6 l de água no máximo - fig.4 e encha o reservatório sem ultrapassar o nível "Max" do reservatório.
- Volte a ligar e a acender o gerador de vapor - fig.14.

Manutenção e Limpeza

Limpe o gerador de vapor

Antes de proceder à limpeza, certifique-se que o gerador se encontra desligado da corrente, que a base e o próprio ferro se encontram frios.

- Não utilize qualquer produto de manutenção ou de descálificação para limpar a base ou o corpo.
- Nunca passe o ferro ou a sua estrutura sob água da torneira.
- Limpe regularmente a base com uma esponja não metálica.
- Limpe periodicamente as partes de plástico com a ajuda de um pano suave ligeiramente humedecido.

Proceda à descálificação do seu gerador de vapor (Fig. A)

Não introduza produtos anti-calcário (vinagre, detergentes anti-calcário industriais...) para descálificar a caldeira por forma a não danificá-la. Antes de proceder ao esvaziamento da central de vapor, é obrigatório deixá-la arrefecer durante mais de 2 horas, para evitar qualquer risco de queimadura.

Para prolongar a duração útil do seu gerador de vapor e evitar os resíduos de calcário, o seu gerador está equipado com um colector de calcário integrado. Este colector, colocado na cuba, recupera automaticamente o calcário que se forma no seu interior.

Princípio de funcionamento:

- Uma luz piloto laranja "anti-calc" pisca no painel de comandos para indicar que é necessário enxaguar o colector .

⚠ Atenção, esta operação só deve ser efectuada enquanto o gerador de vapor não estiver ligado

há pelo menos duas horas e estiver totalmente frio. Para efectuar esta operação, o gerador de vapor deve estar situado na proximidade de um lava-loiça, dada a possibilidade de saída de água da cuba aquando da sua abertura.

- Uma vez o gerador de vapor totalmente arrefecido, retire a tampa do colector de calcário.
- Desenrosque totalmente o colector e retire-o da caldeira. O colector contém o calcário acumulado na cuba.
- Para limpar devidamente o colector, basta enxaguar-lo com água corrente por forma a eliminar o calcário que contém.
- Se constatar depósito de calcário no colector, de vez em quando pode colocá-lo num recipiente com limão ou vinagre branco durante cerca de 4 horas. Em seguida, enxaguar com água corrente.
- Volte a colocar o colector no respectivo compartimento enroscando-o de modo a assegurar a estanquicidade.
- Volte a colocar a tampa do colector de calcário.
- Como complemento desta manutenção regular, é recomendado proceder à lavagem completa da cuba uma vez a cada 6 meses ou a cada utilizações. Para o fazer:
- Certifique-se de que o gerador está frio e desligado há mais de 2 horas.
- Coloque o gerador de vapor junto ao lava-loiça e o ferro de lado sobre o respectivo repouso.
- Retire o colector de calcário e esvazie-o.
- Mantenha o seu gerador de vapor na posição inclinada e com uma garrafa encha a caldeira com 1/4 de litro de água da torneira.
- Agite a caldeira durante alguns instantes e esvazie-a completamente no lava-loiça.
- Volte a colocar o colector no respectivo lugar enroscando-o para garantir a estanquicidade.
- Volte a colocar o encaixe do colector de calcário no lugar.

Aquando da próxima utilização, prima o botão "ok" situado no painel de controlo para desligar o indicador laranja "anti-calc" Fig. 12.

Enxagúe a caldeira (Fig. B)

Nunca utilize produtos descalcificantes para limpar a caldeira, dado que podem danificá-la.

Antes de proceder à limpeza do gerador de vapor, é necessário deixá-lo arrefecer durante mais de 2 horas para evitar qualquer risco de queimadura.

Protecção do meio ambiente em primeiro lugar

- ① O seu aparelho contém materiais que podem ser recuperados ou reciclados.
- ➔ Entregue-o num ponto de recolha para possibilitar o seu tratamento.

- Para prolongar a eficácia da caldeira e evitar os restos de calcário, o gerador de vapor está equipado com um indicador luminoso laranja "limpeza da caldeira" que pisca no painel de controlo ao fim de cerca de 10 utilizações.
- Se o indicador luminoso laranja "esvaziamento da caldeira" piscar, pode continuar a passar a ferro como habitualmente, mas é aconselhável enxaguar a caldeira antes da próxima utilização.
- **Verifique se o gerador de vapor está frio e desligado há mais de 2 horas.**
- Coloque o gerador de vapor no rebordo do lava-loiça e o ferro ao lado, sobre a respectiva base.
- Desaperte a tampa de limpeza rodando-a de 1/4 de volta para a esquerda.
- Com a ajuda de uma moeda, desaperte lentamente a tampa de limpeza da caldeira.
- Mantenha o gerador de vapor na posição inclinada e, com uma garrafa, encha a caldeira com 1/4 de litro de água da torneira.
- Agite a estrutura durante alguns momentos e, de seguida, esvazie-a totalmente por cima do lava-loiça. Aconselhamos a que repita esta operação uma segunda vez para obter um bom resultado.
- Aperte e feche a tampa de limpeza da caldeira com a ajuda da moeda.
- Volte a colocar a tampa.
- **Aquando da próxima utilização, carregue na tecla "OK" para apagar o indicador luminoso laranja Fig. 12.**

Arrume o gerador de vapor

- Coloque o ferro na base de repouso do gerador de vapor.
- Rebata o aro de bloqueio sobre o ferro até ao "clic" de bloqueio; o ferro ficará, assim, bloqueado em total segurança sobre a sua estrutura (consoante o modelo).
- Arrume o cabo eléctrico no respectivo compartimento - fig.7.
- Arrume o cabo de vapor no respectivo compartimento - fig.8.
- Deixe o gerador de vapor arrefecer antes de o arrumar caso tenha de o guardar num armário ou num espaço estreito.
- Pode arrumar o gerador de vapor em total segurança.



Um problema com o gerador de vapor?

PROBLEMAS	CAUSAS POSSÍVEIS	SOLUÇÕES
O gerador de vapor não liga ou o indicador do ferro e o indicador luminoso ligar/desligar não estão acesos.	O aparelho não está ligado à corrente.	Certifique-se que o aparelho está ligado e carregue no botão on/off.
A água sai pelos orifícios da base do ferro.	Está a utilizar vapor quando o ferro não está suficientemente quente.	Verifique a regulação do termostato. Aguarde até que o indicador luminoso do ferro se apague antes de accionar o comando de vapor.
	A água condensou-se nos tubos porque está a utilizar o vapor pela primeira vez ou não o utilizava há já algum tempo.	Carregue no comando de vapor fora da tábua de engomar, até que o ferro produza vapor.
Aparecem vestígios de água na roupa.	A cobertura da tábua está saturada de água porque não está adaptada à potência de um gerador de vapor.	Certifique-se que dispõe de uma tábua adaptada (com microperfurada que evita a condensação).
Saem derramamentos brancos dos orifícios da base do ferro.	A caldeira rejeita calcário porque não é regularmente enxaguada.	Enxagúe a caldeira (ver § "Enxagúe a caldeira").
Saem derramamentos castanhos dos orifícios da base do ferro e mancham a roupa.	Está a utilizar produtos químicos descalcificantes ou aditivos na água de passar a ferro.	Nunca adicione qualquer produto no reservatório (ver § que água utilizar). Contacte um Serviço de Assistência Técnica autorizado.
A base do ferro está suja ou acastanhada e pode manchar a roupa.	Está a utilizar uma temperatura demasiado alta.	Consulte os nossos conselhos relativos à regulação das temperaturas.
	A roupa não foi suficientemente enxaguada ou engomou uma nova peça antes de a lavar.	Certifique-se que a roupa está suficientemente enxaguada para eliminar os eventuais restos de detergente ou produtos químicos nas novas peças de roupa.
	Está a utilizar goma.	Pulverize sempre goma no avesso da superfície a engomar.
Há pouco vapor ou não há vapor.	Indicador vermelho do reservatório da água a piscar -	Encha o reservatório e carregue na tecla "OK" até o indicador luminoso se apagar.
	A temperatura da base está regulada para o máximo.	O gerador de vapor funciona normalmente, mas o vapor, muito quente, é seco e, logo, menos visível.
Sai vapor à volta da tampa.	O colector está mal apertado.	Volte a apertar o colector.
	A junta do colector está danificada.	Contacte um Serviço de Assistência Técnica autorizado.
	O aparelho está defeituoso.	Não utilize mais o gerador de vapor e contacte um Serviço de Assistência Técnica autorizado.
O indicador vermelho de "reservatório de água vazia" pisca.	Não carregou na tecla "OK" para um novo arranque.	Carregue na tecla "OK" para um novo arranque situada no painel de comandos até o indicador luminoso se apagar.
Sai vapor ou água pela parte de baixo do aparelho.	O aparelho está defeituoso.	Não utilize o gerador de vapor e contacte um Serviço de Assistência Técnica autorizado.
Enquanto passa a ferro, o gerador de vapor emite um ruído de bomba significativo.	Este ruído é normal; o seu reservatório de água está vazio.	Encha de novo o reservatório (cf. § "Encha o reservatório no decorrer da utilização").
O indicador "anti-calcário" pisca.	Não carregou no botão "OK" - novo arranque.	Carregue na tecla "OK" para um novo arranque situada no painel de comandos até o indicador luminoso se apagar.

Se não for possível determinar a causa de uma avaria, dirija-se a um Serviço de Assistência Técnica autorizado.

IT • PRIMA DI UTILIZZARE L'APPARECCHIO CONSULTARE LE ISTRUZIONI DI SICUREZZA RIPORTATE ALL'INIZIO DI QUESTO MANUALE.

Descrizione

1. Pulsante vapore
2. Manopola di regolazione della temperatura del ferro
3. Spia luminosa del ferro
4. Supporto poggiaferro
5. Vano avvolgicavo
6. Cavo elettrico
7. Serbatoio d'acqua
8. Caldaia (sull'unità di base)
9. Cavo vapore ferro-caldaia

Sistema di blocco del ferro sulla base - Lock-system (secondo il modello)

- Il vostro generatore di vapore è dotato di un archetto di bloccaggio del ferro situato sul suo contenitore per poterlo trasportare e riporre facilmente :
 - Chiusura - fig.1
 - Apertura - fig.2
- Per trasportare il generatore di vapore mediante l'impugnatura del ferro:
 - posate il ferro sul supporto poggiaferro del generatore e portate l'archetto di mantenimento sul ferro fino a bloccarlo (udirete un "clic") - fig.1.
 - afferrate il ferro per l'impugnatura per trasportare il generatore - fig.3.

Preparazione

Che acqua utilizzare ?

• Acqua del rubinetto

L'apparecchio è stato concepito per funzionare con acqua del rubinetto. Se questa risulta molto calcarea si consiglia una miscela con 50 % di acqua del rubinetto e 50 % di acqua distillata reperibile in commercio. In alcune regioni in riva al mare la percentuale di sale dell'acqua può essere elevata. In tal caso utilizzare esclusivamente acqua distillata.

• Addolcitore

Ne esistono di diversi tipi e l'acqua trattata dalla maggior parte di essi può essere impiegata nel generatore. Tuttavia, alcuni addolcitori e particolarmente quelli che ricorrono a prodotti chimici come il sale, possono causare sbavature bianche o marroni (è il caso delle caraffe filtranti). In caso di problemi di questo tipo consigliamo l'utilizzo dell'acqua di rubinetto non trattata o dell'acqua di bottiglia.

Una volta cambiato il tipo di acqua occorreranno diverse utilizzazioni prima di risolvere completamente il problema. Si consiglia di provare la funzione vapore per la prima volta su biancheria vecchia che può essere poi gettata, così da non danneggiare i capi.

Ricordate!

Non utilizzate mai acqua piovana, così come acqua contenente additivi (amido, profumo) o acqua degli

10. Vano per il cavo vapore
11. Collettore di calcare (secondo il modello)
12. Pannello di controllo
 - a - Tasto di accensione "OK"
 - b - Spia "Pronto vapore"
 - c - Spia "serbatoio vuoto"
 - d - Spia "Anti-calc"
 - e - Tasto ECO (secondo il modello)
 - f - Interruttore luminoso on / off
11. Lock-System (secondo il modello)

elettrodomestici. Tali additivi possono intaccare le proprietà del vapore e, ad alte temperature, formare dei depositi nella caldaia (che possono macchiare i capi).

Riempite il serbatoio

- Posizionate il generatore su un piano stabile, orizzontale, lontano da fonti di calore.
- Verificate che l'apparecchio sia staccato dalla corrente e aprite lo sportello del serbatoio.
- Riempite il serbatoio senza oltrepassare il livello Maxi - fig.4.

Accendere il generatore

Durante la prima utilizzazione, può esserci una fuoriuscita di fumo o di odore assolutamente innocua. Tale fenomeno non ha nessun effetto sull'utilizzazione e scomparirà rapidamente.

- Srotolare completamente il filo dall'alloggio apposito.
- Abbassate l'archetto di bloccaggio del ferro in avanti per sbloccare la tacca di sicurezza (secondo il modello).
- Collegarlo allo presa di corrente.
- Accendete l'interruttore luminoso acceso/spento la spia verde - fig.14 (posizionata sul pannello di controllo) lampeggia e la caldaia si scalda - fig.9. Quando la spia verde resta accesa (dopo circa 2 minuti), il vapore è pronto.
- Dopo circa un minuto, e regolarmente durante l'uso, la pompa elettrica di cui è dotato l'apparecchio invia l'acqua nella caldaia. Quest'operazione produce un rumore normale.

Utilizzo

Stiratura a vapore

Evitate di poggiare il ferro da stiro su una piastra poggiaferro metallica, potrebbe danneggiarsi.

Poggiatela piuttosto sulla piastra poggiaferro della caldaia: è infatti fornita di gommini antiscivolo ed è stata ideata per resistere a temperature elevate

- Posizionate il cursore di regolazione della temperatura del ferro sul tipo di tessuto da stirare (vedi la tabella sottostante).
- La spia luminosa del ferro si accende. **Attenzione!**

quando usate il ferro e quando diminuite la temperatura, l'apparecchio è pronto all'uso se la spia del ferro si spegne e se la spia verde sul pannello di controllo rimane fissa. Se aumentate la temperatura durante l'uso, potete utilizzare immediatamente il ferro.

- Durante la stiratura la spia luminosa situata sul ferro si accende e si spegne a seconda del bisogno di vapore senza incidere sull'utilizzo del ferro.
- Per ottenere vapore, premere sul comando vapore situato sull'impugnatura del ferro. Il vapore si ferma rilasciando il comando - fig.5. Il vapore si ferma rilasciando il comando.
- Se utilizzate amido, spruzzatelo sul rovescio dei tessuti da stirare.

Regolazione la temperatura

REGOLAZIONE DELLA TEMPERATURA - IN FUNZIONE DEL TIPO DI TESSUTO DA STIRARE:		
TIPO DI TESSUTO	REGOLAZIONE DELLA MANOPOLA DELLA TEMPERATURA	
Tessuti sintetici / Seta (goldolier, acetato, acrilico, poliamida)	●	
Lana / Viscosa	●●	
Lino / Cotone	●●●	

Al momento del primo utilizzo o se non avete usato il vapore da un po' di tempo: premete più volte successivamente il pulsante vapore con il ferro lontano dai panni da stirare. Ciò permetterà l'eliminazione dell'acqua fredda dal circuito vapore.

Regolazione del cursore della temperatura del ferro da stiro:

- Cominciare prima con i tessuti che si stirano a bassa temperatura (●) e terminare con quelli che richiedono temperature più elevate (●●● o Max).
- Se si stirano tessuti di fibre miste, regolare la temperatura di stiratura in base alla fibra più delicata.
- Posizionando il termostato in posizione "min", il ferro non scalda.



MODALITÀ ECO: Il sistema stirante è dotato di una modalità ECO, che consente di ridurre il consumo di energia pur garantendo una portata di vapore sufficiente per ottenere una stiratura efficace. A tal fine, dopo aver impostato correttamente il termostato del ferro (vedere tabella riportata di seguito), premere il tasto ECO posto sul quadro comandi. È possibile utilizzare la modalità ECO con tutti i tipi di tessuto. Tuttavia, per i tessuti particolarmente spessi o stropicciati, si consiglia di utilizzare la portata di vapore normale, per assicurare un risultato ottimale - Fig 13..

Stirare senza vapore

- Non premere il pulsante di controllo vapore sull'impugnatura del ferro.

Stiratura in verticale

I nostri consigli : per i tessuti diversi dal lino o dal

cotone, mantenete il ferro ad alcuni centimetri di distanza per non bruciare il tessuto.

- Regolate il cursore della temperatura del ferro in posizione maxi.
- Appendete l'indumento su una gruccia e tendete leggermente il tessuto con una mano.

Dato che il vapore prodotto è molto caldo, non togliete mai le grinze di un abito su una persona, ma sempre su una gruccia.

- Mantenendo il ferro in posizione verticale premete in modo intermittente il comando vapore (posto sull'impugnatura del ferro) - fig.5 effettuando un movimento dall'alto verso il basso - fig.6.

Riempite nuovamente il serbatoio

- Quando la spia luminosa rossa "serbatoio vuoto" lampeggia., non è possibile erogare vapore - fig.11
- Spegnete, quindi staccate dalla corrente la centrale vapore e aprite lo sportello del serbatoio.
- Riempite il serbatoio senza oltrepassare il livello Maxi - fig.4.
- Ricollegate, quindi riaccendete la centrale vapore. - fig.14 .

Pulizia e manutenzione

Pulite il vostro generatore

Prima di effettuare qualsiasi manutenzione, assicuratevi che l'apparecchio sia disinserito e che la piastra ed il supporto poggiaferro siano freddi.

- Non utilizzate prodotti detergenti o di decalcificazione per pulire la piastra o la caldaia.
- Non mettete il ferro o la caldaia sotto l'acqua del rubinetto.
- Pulitelo regolarmente utilizzando una spugna ruvida per stoviglie non metallica inumidita.
- Pulite di tanto in tanto le parti di plastica con un panno morbido.

Decalcificate facilmente la centrale vapore (Fig. A)

Persciacquare la caldaia non utilizzate assolutamente prodotti di decalcificazione : potrebbero danneggiarla. Prima di procedere allo svuotamento della centrale vapore, è obbligatorio lasciarla raffreddare per più di 2 ore, per evitare rischi di bruciatura.

Per prolungare la durata di vita della centrale vapore ed evitare i residui di calcare, la centrale vapore è dotata di un collettore di calcare integrato. Questo contenitore, situato nel cestello, recupera automaticamente il calcare che si forma all'interno.

Principio di funzionamento:

- La spia arancione "anti-calc" lampeggiante sul pannello di controllo avverte della necessità di sciacquare il raccogli-calcare.

⚠ Attenzione: questa operazione non deve essere effettuata finché la centrale vapore non è staccata dall'alimentazione da più di due ore e non è completamente fredda. Per effettuare

questa operazione, la centrale vapore deve trovarsi vicino ad un lavello poiché può uscire dell'acqua dalla caldaia quando viene aperta.

- Una volta che la centrale vapore è completamente raffreddata, togliere il copri collettore di calcare.
- Svitare completamente il contenitore e staccarlo dal corpo dell'apparecchio: in esso viene raccolto il calcare accumulato nel cestello.
- Per pulire a fondo il contenitore è sufficiente sciacquarlo con acqua corrente per eliminare tutto il calcare.
- Nel caso in cui sia ancora presente del tartaro nel collettore, sarà sufficiente lasciarlo in un recipiente con del limone o aceto bianco per 4 ore circa. In seguito risciacquarlo con acqua corrente.
- Riponete il contenitore nel suo alloggiamento, riavvitandolo completamente per garantire la tenuta.
- Rimettete il copri collettore di calcare al suo posto.
- In aggiunta alla manutenzione ordinaria, si raccomanda di procedere a una pulizia profonda del serbatoio ogni sei mesi o ogni 25 utilizzi. Per effettuare la pulizia:
- Verificare che il generatore sia freddo e scollegato dalla rete elettrica da almeno 2 ore
- Posizionare il generatore di vapore sul bordo del lavabo e il ferro da stiro al suo fianco, appoggiato in verticale sulla sua parte posteriore
- Togliere il coperchio del filtro e svitare il filtro anticalcare
- Tenendo il generatore di vapore in posizione inclinata riempire il serbatoio con 1/4 di litro di acqua del rubinetto
- Agitare il serbatoio per qualche istante e svuotarlo nel lavabo
- Riposizionare il filtro nella sua sede avvitandolo con decisione
- Riposizionare il coperchio del filtro.

Al successivo utilizzo premere il tasto "ok" situato sul pannello di controllo per spegnere la spia arancione "anti-calc" Fig. 12.

Sciacquate la caldaia, una volta al mese (Fig. B)

Per sciacquare la caldaia non utilizzate assolutamente prodotti di decalcificazione: potrebbero danneggiarla. Prima di procedere alla pulizia o allo scarico del generatore, è necessario spegnerlo, scollegarlo e lasciarlo raffreddare per più di 2 ore, per evitare ogni rischio di scottatura.

Partecipiamo alla protezione dell'ambiente !

- ① Il vostro apparecchio è composto da diversi materiali che possono essere riciclati.
- ➔ Lasciatelo in un punto di raccolta o presso un Centro Assistenza Autorizzato.

- **Attenzione :** Per prolungare il funzionamento della caldaia ed evitare le fuoriuscite di calcare, dovete obbligatoriamente sciacquare la caldaia ogni 10 utilizzi (H) (circa una volta al mese).
- **Controllare che il generatore sia freddo e staccare la spina per più di 2 ore.**
- Posate il generatore di vapore sul bordo del lavello con il ferro a lato sul suo piede di appoggio.
- Svitare in senso anti-orario, facendo un quarto di giro, la copertura del tappo di risciacquo della caldaia.
- Utilizzando una moneta, svitate delicatamente il tappo della caldaia.
- Tenendo il generatore inclinato e usando una caraffa, riempire la caldaia (nella base) con 1/4 litro d'acqua del rubinetto.
- Agitate la caldaia per qualche istante e svuotatela completamente sul lavandino .
Per ottenere i migliori risultati, raccomandiamo che questa operazione sia fatta due volte.
- Riponete e stringete il tappo della caldaia con la moneta.
- Riposizionare copertura del tappo di risciacquo della caldaia.
- **Al momento del prossimo utilizzo, premete il tasto "OK" per spegnere la spia rossa Fig. 12.**

Riporre il vostro generatore

- Riponete il cavo elettrico nel suo alloggio - fig.7.
- **Abbassate l'archetto di tenuta sul ferro fino al "clic" di bloccaggio; il ferro sarà così bloccato in tutta sicurezza sul suo contenitore (secondo il modello) .**
- Non toccate la piastra ancora calda.
- Riponete il cavo vapore nell'apposito vano - fig.8.
- Prima di riporre il generatore in un armadietto o in uno spazio ristretto, lasciatelo raffreddare.



Un problema con il tuo generatore ?

Problemi	Possibili cause	Soluzioni
La centrale vapore non si accende o la spia del ferro e l'interruttore luminoso on/off non si sono accesi.	L'elettrodomestico non è acceso.	Verificate che l'apparecchio sia correttamente collegato e premete sull'interruttore acceso/spento.
L'acqua cola attraverso i fori della piastra.	L'acqua si è condensata nei tubi poiché utilizzate il vapore per la prima volta o non l'avete utilizzata da qualche tempo. Utilizzate il comando vapore prima che il ferro sia caldo.	Premete il comando vapore finché il ferro comincia ad erogare vapore. Attendete che la spia del ferro si spenga prima di azionare il comando vapore.
Strisce d'acqua rimangono sulla biancheria.	L'asse da stiro è impregnato di acqua perché non è adatto alla potenza del generatore.	Controlla che l'asse sia adatto (asse con griglia che previene condensa).
Colature bianche o scure escono dai fori della piastra.	Dalla caldaia fuoriesce il calcare poiché non è sciacquata regolarmente.	Sciacquate la caldaia.
Dai fori della piastra fuoriesce una materia nerastra che sporca gli indumenti.	State utilizzando sostanze chimiche decalcificanti o additivi nell'acqua da stiro.	Non aggiungere questi tipi di prodotti nel serbatoio d'acqua o nella caldaia. Contattate un Centro Assistenza Autorizzato.
La piastra è sporca o erastra e rischia di sporcare gli indumenti.	Viene utilizzata una temperatura eccessiva.	Consultate la sezione dedicata alla regolazione della temperatura.
	Gli indumenti non sono sufficientemente risciacquati o avete stiroato un nuovo indumento senza lavarlo.	Assicuratevi che la biancheria sia ben sciacquata cosicché non ci siano residui di sapone o altri prodotti chimici sugli indumenti.
	Utilizzate dell'amido.	Spruzzate l'amido sul rovescio del tessuto da stirare.
Non c'è vapore o c'è poco vapore.	Il serbatoio è vuoto (spia luminosa rossa lampeggiante).	Riempite il serbatoio e premete il tasto "OK" finché non si spegne la spia.
	La temperatura della piastra è impostata sul massimo.	Il generatore funziona ma il vapore è molto caldo e umido, di conseguenza è meno visibile.
La spia luminosa rossa "serbatoio vuoto" lampeggia.	Non avete premuto il tasto OK.	Premete il tasto "OK" di riavvio situato sul quadro comandi finché non si spegne la spia.
Fuoriesce vapore dal tappo della caldaia.	Il collettore è stretto male.	Ristringere il collettore.
	La guarnizione del collettore è danneggiata.	Contattate un Centro Assistenza Autorizzato per ordinare una guarnizione di ricambio.
Fuoriesce vapore da sotto l'apparecchio.	L'apparecchio è difettoso.	Non utilizzate più il generatore e contattate un centro di assistenza autorizzato.
Durante la stiratura, il generatore può emettere un rumore di pompa elettrica.	E' assolutamente normale, il serbatoio è vuoto.	Riempite il serbatoio (vedi § per ulteriori dettagli).
La spia "anti calc" lampeggia.	Non avete premuto il tasto "OK" riavvio.	Premete il tasto "OK" di riavvio situato sul quadro comandi finché non si spegne la spia.

Se non è possibile determinare la causa di un guasto, rivolgetevi a un Centro di assistenza autorizzato.

DA • SE SIKKERHEDSANVISNINGERNE I BEGYNDELSEN AF DENNE VEJLEDNING, FØR DU TAGER APPARATET I BRUG

Beskrivelse

1. Dampbetjening
2. Vælger til at indstille strygejernets temperatur
3. Strygejernets kontrollampe
4. Sokkel til strygejernet
5. Opbevaringsrum til el-ledning
6. El-ledning
7. Vandbeholder 1,6 l
8. Kedel (inden i basen)
9. Dampledning
10. Rum til opbevaring af dampledningen

System til fastholdelse af strygejernet på soklen - Låsesystem (afhængig af model)

- Dampgeneratoren er udstyret med en bøjle, der fastholder strygejernet på basen med en spærring (afhængig af model) for at gøre transport og opbevaring lettere :
 - Spærring - fig.1
 - Frigørelse - fig.2
- Sådan transporterer man dampgeneratoren med strygejernets håndtag:
 - Stil strygejernet på dampgeneratorens sokkel og slå bøjlen ned om strygejernet, indtil spærringen indklobes (man hører et « klik ») - fig.1
 - Tag fat om strygejernets håndtag for at transportere dampgeneratoren - fig.3

Forberedelse

Hvilken type vand skal man bruge?

• **Vand fra vandhanen:** Apparatet er designet til brug med almindeligt vand fra vandhanen. Hvis der er meget kalk i vandet, hvor du bor, kan du blande 50 % vand fra vandhanen med 50 % demineraliseret vand. I visse områder ved havet kan saltindholdet i vandhanevandet være højt. I de områder anbefaler vi, at man udelukkende anvender demineraliseret vand.

• **Blødgørere:** Der findes flere typer blødgørere, og vand fra de fleste typer kan anvendes i dampkammeret. Nogle blødgørere anvender dog kemiske stoffer som salt, der kan påvirke, at der dannes hvide eller brune vanddråber, og det gælder især filtreringskedler.

Hvis du støder på problemet, anbefaler vi, at du udelukkende anvender ubehandlet vand fra vandhanen eller flaskevand. Det kan være nødvendigt at køre flere hold vand gennem apparatet, før problemet helt ophører. Vi anbefaler, at dampfunktionens første gang afprøves på en klud eller lignende, der kan kasseres, for at undgå at beskadige dit tøj.

• **HUSK:** Brug aldrig regnvand eller vand med tilsætningsstoffer (stivelse, parfume eller vand fra husholdningsapparater). Tilsætningsstofferne kan

11. Kalkopsamler (afhængig af model)
12. Kontrolpanel
 - a. - "OK" tast
 - b. - Kontrollampe "damp klar"
 - c. - Kontrollampe "vandbeholder tom"
 - d. - "Anti-kalk" kontrollampe
 - e. - ØKO knap (afhængig af model)
 - f. - Kontrollampe for tænd/sluk knap
13. Låsesystem (afhængig af model)

forurene vanddampen, og ved de høje temperaturer der opstår i dampkammeret, kan der dannes aflejringer, der kan give pletter på tøjet.

Fyld vandbeholderen op

- Stil dampgeneratoren på en stabil og vandret overflade, der kan tåle varmen.
- Kontrollér at apparatets stik er taget ud og luk vandbeholderens klap op.
- Brug en vandkande til at fylde beholderen op med højst 1,6 liter vand - fig.4 og pas på ikke at overskride "Max" niveauet

Start dampgeneratoren

Første gang apparatet tages i brug, kan det godt afgive lidt røg og en lugt, der er helt ufarlig. Dette fænomen har ingen indflydelse på brugen og forsvinder hurtigt.

- Rul el-ledningen helt ud og tag dampledningen ud af sit rum.
- Slå bøjlen til fastholdelse op over strygejernet for at frigøre sikkerhedslåsen (afhængig af model).
- Tilslut dampgeneratoren ved et ekstrabeskyttet stik.
- Tænd med tænd/sluk kontakten - fig.14. Lampen tændes og kedlen varmer op: Det grønne lys blinker (placeret på kontrolpanelet) og dampkedlen opvarmes - fig.9. Når det grønne kontrolløys forbliver tændt (ca. 2 minutter), er dampen parat.
- Efter ca. et minut og regelmæssigt under brug sprøtter apparatets elektriske pumpe vand ind i kedlen. Det skaber en støj, der er helt normal.

Brug

Dampstrygning

Stil aldrig strygejernet på en holder i metal, da det kan beskadige sålen. Det er bedst at stille strygejernet på basens sokkel: Den er forsynet med skridsikre skiver og er designet til at tåle meget høje temperaturer.

- Stil strygejernets temperaturvælger på den type stof, der skal stryges (se skemaet nedenfor).
- Strygejernets kontrollampe tænder. **Vigtigt i: når du starter med at stryge, og når du nedsætter temperaturen under strygningen, er dampgeneratoren klar når termostatlampen slukker, og kontrolpanelets grønne lampe lyser**

konstant. Under selve strygningen kan du begynde at stryge straks, når du øger temperaturen.

Under første ibrugtagning eller hvis dampen ikke er blevet brugt i flere minutter: Tryk flere gange efter hinanden på dampbetjeningen (fig.5) lidt væk fra strygetøjet. På denne fjerner man koldt vand fra dampkredslobet.

- Under selve strygningen vil lampen på strygejernnet tændes og slukkes, alt efter om apparatet varmer op, og det har ingen indflydelse på brugen.
- Tryk på dampbetjeningen, der sidder under strygejernnets håndtag, for at få damp - fig.5 Dampen standser, når man slipper betjeningen.
- Hvis der bruges stivelse, skal den sprøjtes på den side, der ikke stryges.

Indstilling af temperatur

REGULER STRYGEJERNETS TEMPERATUR OG DAMPTRYK EFTER DEN STOFFE, DER SKAL STRYGES		
Stof	INDSTILLING AF TEMPERATURVÆLGER	
Syntetisk, Silke (polyester, acetat, chryl, polyamid)	●	
Uld	●●	
Hør/flinnet	●●●	

- **Indstilling af strygejernets temperaturvælger:**
 - Begynd med at stryge det stof, der skal stryges ved den laveste temperatur og afslut med stoffer, der tåler en højere temperatur (●●● eller Max).
 - Hvis der stryges stoffer, som består af en blanding af forskellige fibre, skal man indstille strygejernnet efter de mest sartede fibre.
 - Hvis du sætter termostaten i positionen "min", opvarmes strygejernnet ikke.



ØKOFUNKTION: Dampfunktionen har en ØKO indstilling, der bruger mindre energi, og som samtidig producerer tilstrækkelig damp til en effektiv strygning. Du bruger økofunktionen ved først at indstille strygejernets termostat på den ønskede indstilling (se skema) og trykke på ØKO knappen på betjeningspanelet. ØKOFunktionen kan bruges på alle stoffer, men vi anbefaler dog ved meget krøllede eller kraftige stoffer at du bruger den normale dampindstilling for at opnå det bedste resultat - Fig 13.

Tørstrygning

- Tryk ikke på dampbetjeningen.

Lodret udglatning

Når der stryges stoffer, der ikke er i hør eller bomuld, skal man holde strygejernnet nogle cm væk fra stoffet for ikke at brænde det.

- Indstil strygejernets temperaturvælger på max.
- Hæng tøjet op på en bøjle og træk let i det med den ene hånd.

Da den producerede damp er meget varm, må man aldrig udglatte tøj på en person, men altid hængt op på en bøjle.

- Tryk af og til på dampbetjeningen - fig.5 og bevæg strygejernnet oppefra og ned - fig.6.

Opfyldning af vandbeholderen under brug

- Når den røde lampe for "tom beholder" blinker, er dampfunktionen afbrudt. - fig.11.
- Sluk for dampgeneratoren, tag dens stik ud og luk vandbeholderens klap op.
- Brug en vandkande til at fylde beholderen op med højst 1,6 liter vand og pas på ikke at overskride "Max" niveauet - fig.4.
- Sæt dampgeneratorens stik i igen og tænd for den - fig.14.

Vedligeholdelse og Rengøring

Rengøring af dampgeneratoren

Før rengøring af dampgeneratoren skal stikket være taget ud, ligesom strygesål og strygejern skal være kølet af.

- Brug ikke rengøringsmidler eller afkalkningsmidler til at rengøre sålen eller basen.
- Skyl aldrig strygejernnet eller basen under rindende vand.
- Rengør regelmæssigt sålen med en svamp, der ikke er i metal.
- Rengør af og til delene i plastik med en let fugtig, blød klud.

Foretag en let afkalkning af dampgeneratoren (Fig. A)

Kom ikke afkalkningsmidler (eddiike, kemiske afkalkningsmidler...) i for at skylle kedlen: De kan beskadige den. Før dampgeneratoren tømmes, er det strengt nødvendigt at lade den køle af i over 2 timer for at undgå enhver risiko for forbrændinger. Dampgeneratoren er udstyret med en integreret kalkopsamler for at forlænge dens levetid og undgå udspyning af kalk. Denne opsamler, der sidder i beholderen, opsamler automatisk den kalk, der dannes inde i den.

Princip for virkemåde:

- En orange "anti-kalk" kontrollampe blinker på kontrolpanelet for at angive, at opsamleren skal skylles.

⚠ Vigtigt: Man må ikke foretage denne afkalkning, før dampgeneratorens stik har været taget ud i over to timer og er helt kølet af. Afkalkningen skal foretages i nærheden af en håndvask, da der kan løbe vand ud, når man åbner beholderen.

- Når dampgeneratoren er kølet helt af, kan man tage skjuleren over kalk-opsamleren af - fig.10.
- Skru opsamleren helt af og tag den ud af sit hus. Den indeholder det kalk, der har hobet sig op i beholderen.
- Opsamleren rengøres ganske enkelt ved at skylle den under rindende vand for at fjerne det kalk, den indeholder.
- Hvis du konstaterer, at der er kalksten i opsamleren, kan du fra tid til anden lægge den i blød i en skål med citron eller eddiike i ca. 4 timer.

Skyld den derefter under rindende vand.

- Sæt opsamlern ind i sit hus igen ved at skru den helt i, så den er vandtæt.
- Sæt kalk-opsamlerns skjuler i igen.
- Foruden den regelmæssige vedligeholdelse anbefales det at udføre en komplet skylning af beholderen hvert halve år eller efter hver 25 ganges brug. Sådan gør du:
- Kontroller, at generatoren er kold og har været afbrudt i mere end 2 timer
- Anbring dampgeneratoren på kanten af vasken og strygejernet ved siden af på dets endestykke
- Fjern dækslet på opsamlern og skru kalkopsamlern af.
- Hold dampgeneratoren skråtstillet og fyld dampbeholderen op med en kvart liter vand fra vandhanen ved hjælp af en kande
- Ryst kassen et par gange og tøm den derpå fuldstændigt oven over vasken
- Sæt opsamlern på plads i dens rum og skru den helt fast for at sikre, at den er tæt
- Sæt dækslet til kalkopsamlern på plads igen.

Næste gang generatoren bruges, skal man trykke på "ok" knappen, der sidder på betjeningspanelet for at slukke den orange "anti-kalk" kontrollampe Fig. 12.

Skylning af kedlen (Fig. B)

Man må under ingen omstændigheder bruge afkalkningsmidler til at skylle kedlen: de kan beskadige den. Før man tømmer dampgeneratoren, er det strengt nødvendigt at lade den køle af i over 2 timer for at undgå enhver risiko for forbrænding.

- For at forlænge kedlens effektivitet og undgå udslip af kalk, er dampgeneratoren udstyret med en orange kontrollampe "rengør kedel", der blinker på betjeningspanelet efter ca. 10 anvendelser .

- Hvis den orange kontrollampe "rengør kedel" blinker, kan man fortsætte strygningen på sædvanlig vis, men man skal huske at skylle kedlen før næste brug.

- **Sørg for at dampgeneratoren er kold og at stikket har været taget ud i mindst 2 timer.**
- Placer dampgeneratoren på kanten af en håndvask og stil strygejernet ved siden af på hælen.
- Skru udtømningsproppens skjuler af ved at dreje den en 1/4 omgang til venstre.
- Brug en mønt til at skru udtømningsproppen forsigtigt af kedlen.
- Hold dampgeneratoren skråt og brug en vandkande til at fylde en 1/4 liter postevand i kedlen.
- Omryst basen forsigtigt et øjeblik og tøm den dernæst helt over håndvasken.
- Vi anbefaler at gentage denne fremgangsmåde endnu en gang for at opnå et godt resultat.
- Skru udtømningsproppen i kedlen igen med en mønt.
- Sæt proppens skjuler på plads igen.

- Næste gang dampgeneratoren tages i brug, tryk på "OK" tasten for at slukke den orange kontrollampe Fig. 12.

Opbevaring af dampgeneratoren

- Stil strygejernet på dampgeneratorens plade til strygejernet.
- Slå bøjlen ned over strygejernet, indtil der høres et "klik" for spærring, hvilket betyder, at strygejernet er blokeret i fuld sikkerhed på basen (afhængig af model).
- Læg el-ledningen på plads i sit rum - fig.7.
- Læg dampledningen på plads i dens rum - fig.8.
- Lad dampgeneratoren køle, før den stilles på plads, hvis den skal stå i et skab eller et trangt sted.
- Dampgeneratoren kan nu stilles på plads i fuld sikkerhed.

Vi skal alle være med til at beskytte miljøet!

- ① Apparatet indeholder mange materialer, der kan genbruges eller genvindes.
- ➔ Bring det til et specialiseret indsamlingssted eller et autoriseret serviceværksted, når det ikke skal bruges mere.



Er der problemer med dampgeneratoren?

Problemer	Mulige årsager	Løsninger
Dampgeneratoren tænder ikke eller strygejernets kontrollampe og den lysende tænd/sluk knap er ikke tændt.	Dampgeneratoren er ikke tilsluttet.	Kontroller, at apparatet er tilsluttet strømmen og tryk på afbryderknappen tænd/sluk (der sidder på siden af basen).
Der løber vand ud af sålens huller.	Der bruges damp, mens strygejernet ikke er varmt nok.	Kontroller termostatsens indstilling. Vent til strygejernets kontrollampe er slukket, før dampbetjeningen aktiveres.
	Vandet har kondenseret sig i slangerne, fordi der bruges damp for første gang eller den ikke er blevet brugt et stykke tid.	Tryk på dampbetjeningen lidt væk fra strygebrættet, indtil strygejernet sender damp ud.
Der kommer spor af vand på tøjet.	Strygebrættets betræk er fyldt med vand, fordi det ikke er velegnet til en dampgenerator.	Sørg for at have et velegnet strygebræt (plade med gitter som undgår kondensvand).
Der kommer hvide udløb ud af sålens huller.	Kedlen udspyr kalk, fordi den ikke bliver skyllet regelmæssigt.	Skyl kedlen. (Se afsnittet "Skylning af kedlen").
Der kommer brune udløb ud af sålens huller og pletter tøjet.	Der er blevet brugt kemiske afkalkningsmidler eller tilsætningsstoffer i strygevandet.	Kom aldrig tilsætningsstoffer i kedlen (se afsnittet: Hvilken type vand skal man bruge). Kontakt et autoriseret serviceværksted.
Sålen er snavset eller brun og kan plette tøjet.	Der stryges ved for høj temperatur.	Læs vores gode råd om indstilling af temperaturen.
	Tøjet er ikke blevet skyllet godt nok eller der er blevet strøget nyt tøj, som aldrig er blevet vasket.	Sørg for at vasketøjet bliver skyllet godt for at fjerne eventuelle rester af sæbe eller kemiske produkter på nyt tøj.
	Der bruges stivelse.	Sprøjt altid stivelse bag på den side, der skal stryges.
Der kommer kun lidt eller ingen damp ud.	Den røde kontrollampe for "vandbeholder" blinker.	Fyld vandbeholderen op og tryk på "OK", indtil kontrollampen slukker.
	Sålens temperatur er indstillet på max.	Dampgeneratoren fungerer normalt, men dampen er meget varm og tør og derfor mindre synlig.
Der kommer damp ud omkring proppen.	Kalkopsamlers er ikke skruet godt fast.	Skru kalkopsamlers godt fast.
	Kalkopsamlers pakning er beskadiget.	Kontakt et autoriseret serviceværksted.
	Apparatet er beskadiget.	Brug ikke dampgeneratoren og kontakt et autoriseret serviceværksted.
Den røde kontrollampe for "vandbeholder tom" blinker.	Der er ikke blevet trykket på "OK" knappen.	Tryk på « OK » knappen på betjeningspanelet, indtil kontrollampen slukker.
Der kommer damp ud under apparatet.	Apparatet er beskadiget.	Brug ikke dampgeneratoren og kontakt et autoriseret serviceværksted.
Dampcentralen støjer under strygningen og man kan tydeligt høre en pumpe.	Denne støj er normal, vandbeholderen er tom.	Fyld vandbeholderen op igen (se afsnittet "Opfyldning af vandbeholderen under brug").
Kontrollampen "antikalk" blinker.	Der er ikke blevet trykket på "OK" knappen til genopstart.	Tryk på « OK » knappen på betjeningspanelet, indtil kontrollampen slukker.

Hvis det ikke er muligt at afgøre, hvad årsagen er til et problem, kontakt et autoriseret serviceværksted.

NO • VENNLIGST SE SIKKERHETSINSTRUKSJONENE I BEGYNNELSEN AV DENNE BRUKSANVISNINGEN FØR DU BRUKER APPARATET.

Beskrivelse

1. Dampknapp
2. Temperaturknapp strykejern
3. Lys strykejern
4. Avlastningsplate
5. Oppbevaringsrom til strømledningen
6. Strømledning
7. Vanntank 1,6 l
8. Dampknapp (i apparatet)
9. Dampledning
10. Oppbevaringsrom for dampledning

System for låsing av strykejern på sokkelen – Lock-system (avhengig av modell)

- Dampgeneratoren er utstyrt med en bøyle med lås som holder strykejern fast i sokkelen (avhengig av modell). Dette gjør det lettere å transportere apparatet og rydde det bort:
- låst posisjon - fig.1
- opplåst posisjon - fig.2
- Slik transporterer du dampgeneratoren ved hjelp av håndtaket på strykejern:
- Sett strykejern på avlastningsplaten på dampgeneratoren, og trykk bøylen ned på strykejern inntil du hører at den låser seg (du hører en klikkelyd) - fig.1
- Hold i håndtaket på strykejern for å transportere dampgeneratoren - fig.3

Forberedelse

Hvilket vann skal brukes?

- **Springvann:** Apparatet er laget for å fungere med springvann. Dersom vannet er veldig kalkholdig, bør du blande 50 % springvann med 50 % demineralisert vann som du kjøper.

I visse soner, som i nærheten av havet, kan det hende at det er mye salt i springvannet. Man bør da utelukkende bruke demineralisert vann.

- **Vannmyknere:** Det finnes flere forskjellige typer vannmyknere, og vannet fra de fleste av disse kan brukes i dampgeneratoren. Men visse vannmyknere, og da spesielt de som bruker kjemiske produkter som salt, kan forårsake at det renner ut hvitt eller brunt vann. Det er for eksempel tilfellet med filtrerende karafiler. Dersom du får denne typen problemer, anbefaler vi at du bruker kun ubehandlet springvann eller flaskevann. Etter at vannet har blitt skiftet ut, kan det allikevel hende at problemet vedvarer over flere gangers bruk. For å unngå å skade tøyet, anbefales det å prøve dampfunksjonen første gang på et brukt tøystykke som kan kastes etterpå.

- **Husk:** Bruk aldri regnvann eller vann med tilsetningsstoffer (som stivelse, parfyme eller vann fra husholdningsapparater). Slike tilsetningsstoffer kan gå ut over dampeffekten ved høye temperaturer,

11. Kalksamler (avhengig av modell)
12. Kontrollpanel
 - a. - OK-knapp
 - b. - Lampe: "damp klar"
 - c. - Lampe: "tom tank"
 - d. - "Antikalk"-lampe
 - e. - ECO-tast (avhengig av modell)
 - f. - av/på-knapp med lys
13. Lock-system (avhengig av modell)

danne et belegg i fordampingskammeret som igjen kan føre til flekker på tøyet.

Fyll opp vanntanken

- Sett dampgeneratoren på en stabil og horisontal overflate som tåler varme.
- Sjekk at apparatet er frakoblet strøm, og åpne luken til vanntanken.
- Bruk en vannkaraffel, og fyll tanken med maksimalt 1,6 l vann - fig.4. Pass på at du ikke fyller på mer vann enn opptil "max"-merket.

Start opp dampgeneratoren

Når apparatet brukes for første gang, kan det utsledes en lukt. Den er helt uskadelig.

Dette har ingen betydning for apparatets bruk, og vil raskt forsvinne.

- Vikle strømledningen helt ut, og ta dampledningen ut av ledningsrommet.
- Bøy strykejernets låsebøyle forover for å låse opp sikkerhetsblokkeringen (avhengig av modell).
- Koble dampgeneratoren til en jordet stikkontakt.
- Trykk på den opplyste av/på-knappen - fig.14. Det lyser på, og trykktanken varmes opp: Det grønne lyset (på kontrollpanelet) blinker - fig.9. Når den grønne lampen lyser vedvarende (etter cirka 2 min.), er dampen klar.
- Etter ca. ett minutt, og regelmessig mens du bruker apparatet, pumper den elektriske pumpen inni apparatet vann inn i damptanken. Dette lager lyder, men det er helt normalt.

Bruk

Stryke med damp

Sett aldri strykejern på en avlastningsplate av metall fordi det kan skade strykejern, men sett det heller på avlastningsplaten på dampgeneratoren: Den er utstyrt med antisklipper og er spesielt laget for å tåle høye temperaturer.

- Sett strykejernets temperaturknapp på type tekstil som skal strykes (se tabellen nedenfor).
- Lampen på strykejern tennes. Viktig: Termotastknappen på strykejern tennes. Vær forsiktig: Ved starten av økten og når du endrer temperatur underveis. Dampgeneratoren er klar

til bruk når termostatlampen slukker og den grønne « damp klar / steam ready »-lampen lyser vedvarende.

Under økten, når du øker temperaturen på strykejernet, kan du fortsette umiddelbart.

- Mens du stryker vil lampen på jernet lyse og slukke alt etter oppvarmingsbehovet. Dette har ikke noe å si for bruken av apparatet.
- Du oppnår damp ved å trykke på dampknappen under håndtaket på strykejernet - fig.5. Dampen stopper når du slipper opp knappen.
- Hvis du bruker stivelse, bør du spraye den på vrangen og ikke på strykesiden.

Stille inn temperaturen

STILL INN TEMPERATURKONTROLLEN OG DAMPINNSTILLINGEN ETTER HVILKEN TYPE STOFF SOM SKAL STRYKES		
TYPE STOFF	INNSTILLING AV TEMPERATURKNAPPEN	
Silk, Syntetic, Acetate-Acrylic, Polyamide, Polyester (Syntetiske stoffer)	●	
Wool (Ull), Viscose (Viskose)	●●	
Linen (Lin), Cotton (Bomull)	●●●	

Når du bruker apparatet for første gang, eller hvis du ikke har brukt dampen i noen minutter, bør du trykke flere ganger etter hverandre på dampknappen (fig.5) uten å rette dampen mot tøyet. Dette fjerner det kalde vannet fra dampkretsen.

• Temperaturknapp strykejernet:

- Start med tekstilene som strykes på lav temperatur, og avslutt med tekstilene som tåler den høyeste temperaturen (●●● eller Max).
- Hvis du stryker tøy med blandede fibre, må du innstille stryketeperaturen på den mest ømfintlige fiberen.
- Hvis termostaten settes i posisjonen « min », varmer ikke jernet.



ECO-MODUS: Dampgeneratoren er utstyrt med en ECO-funksjon som bruker mindre energi samtidig som den gir tilstrekkelig damp for en effektiv stryking. Når termostaten er riktig innstilt (jf. tabell over), trykk på tasten ECO på bryterpanelet. ECO-funksjonen kan brukes på alle typer stoff, men på meget tykt eller meget krøllet stoff, anbefaler vi normalt dampmengde for et optimalt resultat - Fig 13.

Stryke uten damp

- Ikke trykk på dampknappen.

Stryking av opphengt tøy

For andre tekstiler enn lin og bomull, må du holde strykejernet noen centimeter fra tøyet for ikke å brenne det.

- Sett temperaturknappen på Max.
- Heng opp klesplagget på en kleshenger og strekk stoffet litt med en hånd. **Ettersom dampen er svært varm, må du aldri stryke et klesplagg på en person, men alltid på en kleshenger.**
- Trykk på dampknappen - fig.5 med jevne mellomrom samtidig som du beveger strykejernet ovenfra og ned - fig.6.

Fyll vanntanken under bruk

- Når den røde lampen for "tom tank" blinker, betyr det at det ikke lenger finnes damp i apparatet - fig.11.
- Slå av og deretter koble fra dampsentralen og åpne luken på tanken.
- Bruk en vannkaraffel, og fyll tanken med maksimalt 1,6 l vann - fig.4. Pass på at du ikke fyller på mer vann enn opptil "Max"-merket i tanken.
- Koble til og deretter slå på dampsentralen - fig.14.

Vedlikehold og rengjøring

Rengjøre dampgeneratoren

- Ikke bruk rengjørings- eller avkalkingsprodukter til å rengjøre strykesålen eller generatoren.
- Hold aldri strykejernet eller generatoren under rennende vann.
- Rengjør strykesålen regelmessig med en svamp uten metalltråder.
- Rengjør av og til plastdelene med en myk, så vidt fuktig klut.

Enkel avkalking av dampgeneratoren (Fig. A)

Bruk ikke avkalkingsmidler (eddik, industrielle avkalkingsmidler ...) for å skylle kalkoppsamlere. Det kan skade den. Før du tømmer dampgeneratoren, må du la den avkjøles i over to timer for å unngå forbrenningsfare.

For å forlenge dampgeneratorens levetid og unngå kalkbelegg, er den utstyrt med en integrert kalksamlere. Denne oppsamleren er i tanken og samler automatisk opp kalken som legger seg på innsiden.

Driftsprinsipp:

- en oransje "antikalk"-lampe blinker på kontrollpanelet for å vise at oppsamleren må renses.

⚠ NB, dette må bare utføres når dampgeneratoren har vært frakoblet strøm i over to timer, og er fullstendig avkjølt. Før dette utføres, bør du sette dampgeneratoren ved siden av en oppvaskkum fordi vann kan renne ut fra tanken når du åpner den.

- Når dampgeneratoren er fullstendig avkjølt, kan du ta av dekelet til kalksamlere.
 - Skru oppsamleren helt løs og ta den ut av hylsteret, den inneholder all kalken fra tanken.
 - For å rense oppsamleren ordentlig, må du bare skylle den under rennende vann for å fjerne kalken.
 - Hvis du konstaterer at det fremdeles er kalk på samleren, kan du av og til bløtlegge den i en beholder med sitronsaft eller hvit eddik i ca 4 timer. Skyll så under rennende vann.
 - Sett oppsamleren tilbake på plass, og skru den godt fast slik at den blir tet.
 - Sett dekelet til kalksamlere tilbake på plass.
- Neste gang du bruker strykejernet, trykk på "ok" knappen på kontrollpanelet for å slå av det oransje "anti-kalk" lyset Fig. 12.**

Skulle damptanken (Fig. B)

Bruk aldri avkalkingsmidler for å skylle damptanken. De kan skade den. Før du tømmer dampgeneratoren, må du la den avkjøles i over to timer for å unngå forbrenningsfare.

- For å forbedre damptankens effekt og unngå kalkbelegg er dampgeneratoren utstyrt med en oransje lampe "tømme damptanken" som blinker på kontrollpanelet etter ca. 10 bruk.
- Hvis den oransje lampen "tømme damptanken" blinker, kan du fortsette strykningen som normalt, men husk å skylle damptanken før neste bruk.
- **Sjekk at dampgeneratoren er kald og har vært frakoblet strøm i over 2 timer.**
- Sett dampgeneratoren på kanten av oppvaskkummen, og strykejernet satt på hælen ved siden av generatoren.
- Vri dekselet på tømmekorken ¼ omdreining til venstre.
- Skru forsiktig opp tømmekorken på damptanken ved hjelp av en mynt.
- Hold dampgeneratoren på skrå og bruk en karaffel til å fylle damptanken med ¼ liter vann fra springen.

Ta vare på miljøet!

① Apparatet inneholder mange gjenvinnbare og resirkulerbare materialer.

➡ Ta det med til et oppsamlingssted eller et godkjent servicesenter slik at avfallet kan behandles.

- Rist generatoren forsiktig i noen sekunder, og tøm deretter hele innholdet ut i vasken.
- Vi anbefaler at du foretar denne skyllingen to ganger for å oppnå et bedre resultat.
- Skru igjen og stram til tømmekorken på damptanken med en mynt.
- Sett på plass dekselet på tømmekorken.
- **Neste gang du bruker dampgeneratoren, må du trykke på "OK" for å slukke den oransje lampen Fig. 12.**

Oppbevaring av dampgeneratoren

- Sett strykejernet på avlastningsplaten på dampgeneratoren.
- Bøy strykejernet låsebøyle inntil du hører at den låser seg med et klikk. Nå er strykejernet låst i sikkerhetsposisjonen (avhengig av modell).
- Oppbevar strømledningen i ledningsrommet - fig7.
- Oppbevar dampledningen i oppbevaringsrommet - fig.8.
- Hvis du skal sette dampgeneratoren bort i et skap eller et trangt sted, må du la den avkjøles før du rydder den bort.
- Du kan risikofritt rydde bort dampgeneratoren.



Problemer med dampgeneratoren?

Problemer	Mulige årsaker	Løsninger
Dampgeneratoren slår seg ikke på eller lyset på strykejernet og av/på-lyset er ikke tent.	Apparatet er ikke tilkoblet strøm.	Kontroller at apparatet er koblet til strøm og trykk på av/på-knappen med lys.
Vannet renner ut av hullene i sålen.	Du bruker dampfunksjonen mens strykejernet ikke er varmt nok. Vann har kondensert i rørene fordi du bruker dampen for første gang eller du har ikke brukt den på en stund.	Sjekk innstillingen av termostaten. Vent til lampen på strykejernet er slukket før du bruker dampknappen. Trykk på dampknappen og rett damputtaket utenfor strykebordet inntil damp kommer ut av strykejernet.
Apparatet lager vannrenner på tøyet.	Strykebordtrekket er gjennomvått fordi det ikke egner seg til effekten til en dampgenerator.	Sørg for å bruke et egnet bord (gitterplate som hindrer kondens).
Hvite renner kommer ut av hullene i sålen.	Det kommer kalk ut av damptanken fordi den ikke skylles regelmessig.	Skyll damptanken. (Se avsnittet "Skyll damptanken")
Brune renner kommer ut av hullene i sålen og tilskitner tøyet.	Du bruker kjemiske avkalkingsmidler eller tilsetningsstoffer i strykevannet.	Ha aldri andre produkter i tanken (se avsnittet "Hvilket vann skal brukes?"). Kontakt et godkjent servicesenter.
Sålen er skitten eller brun, og kan tilskitne tøyet.	Temperaturen er for høy.	Se våre anbefalinger om innstilling av temperaturen.
	Tøyet er ikke tilstrekkelig skylt, eller du har strøket et nytt plagg før det har blitt vasket.	Pass på at tøyet er tilstrekkelig skylt for å fjerne eventuelle rester etter såpe eller kjemiske produkter på nye klær.
	Du bruker stivelse.	Spray alltid stivelse på vrangen, ikke på strykesiden.
Generatoren produserer lite eller ingen damp.	Rød lampe "vannbeholder" blinker -	Fyll tanken og trykk på "OK" inntil lampen slukkes.
	Temperaturen på sålen er innstilt på maksimum.	Dampgeneratoren fungerer normalt, men den svært varme dampen er tørr, og dermed mindre synlig.
Damp kommer ut rundt korken.	kalkoppsamleren er ikke skrudd tilstrekkelig stramt.	Stram til kalkoppsamleren.
	Pakningen på kalkoppsamleren er skadet.	Kontakt et godkjent servicesenter.
	Apparatet er defekt	Bruk ikke dampgeneratoren lenger, og kontakt et godkjent servicesenter
Den røde lampen "vanntanken er tom" blinker.	Du har ikke trykket på knappen "OK" for å starte opp igjen.	Trykk på knappen "OK" på kontrollpanelet inntil lampen slukkes.
Damp eller vann kommer ut under apparatet.	Apparatet er defekt	Bruk ikke dampgeneratoren lenger og kontakt et godkjent servicesenter.
Mens du stryker lager dampgeneratorens pumpe sterke lyder.	Denne lyden er normal, vanntanken er tom.	Fyll opp vanntanken (se avsnittet "Fyll vanntanken under bruk").
Lampen "anti calc" blinker.	Du har ikke trykket på knappen "OK" for å starte opp.	Trykk på knappen "OK" på kontrollpanelet inntil lampen slukkes.

Henvend deg til et godkjent servicesenter hvis det ikke er mulig å fastslå årsaken til en feil.

SV • LÄS SÄKERHETSANVISNINGARNA I BÖRJAN AV DET HÄR HÄFTET INNAN DU BÖRJAR ANVÄNDA APPARATEN.

BESKRIVNING

1. Ångknapp
2. Termostat för strykjärnet
3. Termostatlampa
4. Avställningsplatta
5. Sladdvinda
6. Elsladd
7. Vattentank 1,6 l
8. Ångstationstank (inuti basenheten)
9. Ångsladd
10. Förvaringsfack för ångsladd
11. Kalkuppsamlare (beroende på modell)
12. Kontrollpanel
 - a - Startknappen "OK"
 - b - "Ånga klar" lampa
 - c - "Vattentank tom" lampa
 - d - Kontrolllampa "Anti-calc"
 - e - Knappen ECO (beroende på modell)
13. Lås-system (beroende på modell)

Spärr för strykjärnet på basenheten – "Lås – System" (beroende på modell)

- Ångstationen är utrustad med en spärr som låser strykjärnet på basenheten (beroende på modell) för att underlätta transport och förvaring:
- Lås - bild 1.
- Lås upp - bild 2.
- För att transportera ångstationen med strykjärnets handtag:
- Ställ strykjärnet på avställningsplattan och fäll upp spärren på strykjärnet ända tills den låses (ett "klik" hörs) - bild 1.
- Fatta tag i strykjärnets handtag för att transportera ångstationen - bild 3.

Förberedelse

Varför vatten bör användas?

• Kranvatten:

Den här ångstationen är utformad för att kunna användas med vanligt kranvatten. Blanda 50 % kranvatten och 50 % avmineraliserat köpt vatten om det är hög kalkhalt i ditt kranvatten.

I vissa områden nära havet kan saltheten i vattnet vara förhöjd. Använd i så fall enbart avmineraliserat vatten.

• Avhårdning:

Det finns flera typer av avhärdsningsmedel och det avhårdade vattnet kan oftast användas i ångstationen. Det finns dock vissa avhårdare, särskilt med kemiska medel som t.ex. salt, som kan medföra vita eller bruna fläckar, och detta kan synas på en del vattenfilter.

Vid sådana problem rekommenderar vi att du använder obehandlat kranvatten eller vatten på flaska.

När du väl bytt vatten krävs flera stryktillfällen innan problemet är borta. Första gången du använder ångfunktionen är det bra att testa på en bit tyg som du inte är rädd om, därmed undviker du att skada dina kläder.

• Kom ihåg!

Använd inte regnvatten eller vatten med tillsatser (stärkelse, parfym eller vatten från andra

hushållsapparater). Sådana tillsatser kan påverka ångans egenskaper och vid hög temperatur kan avlagringar bildas i ångbehållaren som kan fläcka din tvätt.

Fyll på vattentanken

- Placera ångstationen på en stadig och plan yta som tål värme.
- Kontrollera att apparaten är urkopplad och öppna luckan för påfyllning av vattentanken.
- Fyll på vattentanken med max 1,6 l vatten med hjälp av en vattenkanna utan att överskrida maxströket - bild 4.

Start av ångstationen

Vid första användningstillfället kan rök- och lukttutveckling förekomma, vilket är normalt och inte skadligt på något sätt. Detta försvinner med tiden.

- Rulla ut elsladden helt och ta fram ångsladden helt från förvaringsutrymmet.
- Fäll ner säkerhetsspärren framåt för att låsa upp säkerhetssystemet (beroende på modell).
- Anslut din ångstation till ett jordat vägguttag.
- Tryck på den upplysta av-/påknappen (sitter på basenhetens sida) - bild 14. Den tänds och ångstationen värms upp: den gröna lampan (sitter på kontrollpanelen) blinkar - bild 9. Det tar ca 2 minuter innan ångfunktionen kommer igång, vilket indikeras av att den gröna lampan slutar blinka.
- Apparaten är utrustad med en pump. Denna pump sprutar in vatten i ångstationstanken efter ca en minut och därefter med jämna mellanrum under användning. Detta alstrar ett ljud vilket är normalt.

Användning

Ångstrykning

Ställ aldrig järnet på ett metallställ då det kan skada sulan. Ställ järnet på basenhetens avställningsplatta: den är utrustad med glidsäkra tassor och specialkonstruerad för att tåla höga temperaturer.

- Ställ in strykjärnets temperatur efter det material som ska strykas (se tabellen nedan).

- Termostatlampen börjar lysa. **Var försiktig! När du sätter på strykjärnet och när du sänker temperaturen under strykningens gång, är ångstationen klar att användas först när termostatlampen släcks och den gröna knappen på kontrollpanelen lyser konstant. Du kan fortsätta stryka direkt när du höjer temperaturen under pågående strykning.**
- Under strykningen tänds och släcks lampen på strykjärnet beroende på värmebehovet, utan att det påverkar strykresultatet.
- För att få ånga, tryck på ångknappen under järnets handtag - bild 5. Genom att släppa knappen upphör ångflödet.
- Om stärkelsesmedel används ska det sprayas på avigsidan av plagget som skall strykas.

Välj stryktemperatur

REGELERA STRYKJÄRNETS TEMPERATUR OCH ÅNGTRYCK EFTER DET MATERIAL SOM SKALL STRYKAS:

TEXTILER	INSTÄLLNING AV TEMPERATUR	
Syntetmaterial, silke (polyester, acetat, skryt, polyamid)	●	
Ylle	● ●	
Linne, bomull	● ● ●	

Vid första användningstillfället eller om ångan inte använts på några minuter: håll järnet borta från strykplagget och tryck flera gånger i rad på ångknappen bild 5. På så sätt avlägsnas kallvattent ut ur ångkretsen.

• Termostatinställning:

- Börja med material som kräver låg stryktemperatur och avsluta med att stryka material som tål högre temperaturer (●●● eller Max).
- Om du stryker material bestående av blandfibrer, anpassa stryktemperaturen efter den ömtåligaste fibersorten.
- Om du sätter termostaten i läget "min" värms strykjärnet inte upp.



EKOLÄGE: Ångstationen är försedd med ett ekoläge som gör att det går åt mindre energi* men ångmängden är ändå tillräcklig för en effektiv strykning. Tryck på knappen ECO på instrumentpanelen när strykjärnets termostat är korrekt inställd (se tabell ovan). Ekoläget kan användas vid alla textiltyper, men för mycket tjocka eller skrynkliga tyger rekommenderas normalt ångflöde för bästa möjliga resultat - bild 13.

Strykning utan ånga

- Tryck inte på ångknappen på strykjärnet.

Vertikal strykning

Vid andra material än linne eller bomull, håll stryksulan en bit från plagget för att inte bränna materialet.

- Ställ in strykjärnets termostat på maxläge.
- Häng upp plagget på en klädhängare och sträck tyget något med ena handen. Ångan som utlöses

är mycket het. Vertikalånga därför aldrig kläder som bärs av en person, utan klädesplagget ska hänga på en klädhängare.

- Tryck på ångknappen - bild 5, i omgångar medan du för järnet uppifrån och ned - bild 6.

Påfyllning av vattentanken

- När den röda lampen för "tom tank" blinkar, betyder det att det inte längre finns vatten i apparaten bild 11.
- Stäng av och dra därefter ur kontakten till ångstationen och öppna luckan till vattentanken.
- Fyll på vattentanken med max 1,6 l vatten med hjälp av en vattenkanna utan att överskrida maxstreck - bild 4.
- Sätt i kontakten igen och starta därefter ångstationen - bild 14.

Skötsel och rengöring

Rengöring av ångstationen

- Använd inga rengöringsmedel eller avkalkningsmedel vid rengöring av stryksulan eller basenheten.
- Placera aldrig järnet eller basenheten under rinnande vatten.
- Rengör stryksulan regelbundet med en svamp som ej repar.
- Rengör då och då apparatens plastdelar med en mjuk, lätt fuktad trasa.

Avkalka enkelt ångstationen (Bild A)

Det är viktigt att inte använda avkalkningsmedel vid sköljning av ångstationstanken: det kan skada den. Innan sköljning av ångstationen, är det nödvändigt att den svalnar i mer än 2 timmar, för att undvika all risk för brännskador.

För att förlänga ångstationens livslängd och undvika kalkpartiklar är den utrustad med en integrerad kalkuppsamlare. Uppsamlaren, placerad i behållaren, lagrar automatiskt kalkavlagringar som bildas inuti.

Funktionsprincip:

- En orange kontrollampa "anti-calc" blinkar på kontrollpanelen och indikerar att uppsamlaren ska sköljas.



Observera att det ska göras när ångstationen varit urkopplad i mer än två timmar och är helt kall. Gör avkalkningen av ångstationen i närheten av en diskbänk då vatten kan rinna ut från behållaren när den öppnas.

- När ångstationen är helt kall, ta av locket till kalkuppsamlaren.
- Skruva av uppsamlaren helt och ta ut den ur behållaren, den innehåller alla kalkavlagringar som samlats.
- För en noggrann rengöring av uppsamlaren räcker det med att skölja den under rinnande vatten för att avlägsna alla kalkavlagringar den innehåller.
- Om du ser att det finns kalkavlagringar på kalkuppsamlaren kan du då och då låta den ligga i en bunke med citron eller vitvinsvinäger i ca 4

- timmar. Skölj sedan under rinnande vatten.
- Sätt tillbaka uppsamlaren på sin plats och skruva i den helt för att garantera tätningen.
 - Sätt tillbaka uppsamlarens lock på sin plats.
- Vid nästa användning, tryck på knappen "OK" på kontrollpanelen för att släcka den orangea kontrolllampan "anti-calc" bild 12.**

Sköljning av ångstationstanken (Bild B)

Det är viktigt att inte använda avkalkningsmedel vid sköljning av ångstationstanken: det kan skada den.

Innan sköljning av ångstationen, är det nödvändigt att den svalnar i mer än 2 timmar, för att undvika all risk för brännskador.

- För att förlänga ångstationstankens effektivitet och undvika kalkavlagringar, är ångstationen utrustad med en orange lampa "skölj ångstationstanken" som blinkar på kontrollpanelen efter ca vart 10:e användningstillfälle.
- Om den orange lampan "skölj ångstationstanken" blinkar, kan du fortsätta att stryka som vanligt, men tänk på att skölja ångstationstanken innan nästa användningstillfälle.
- **Kontrollera att ångstationen har kallnat och att den inte har varit ansluten de senaste 2 timmarna.**
- Ställ ångstationen på kanten av diskbänken, strykjärnet bredvid stående på hällen.

- Skruva loss locket för tömningsproppen ett kvarts varv till vänster.
 - Skruva försiktigt loss ångstationstankens tömningspropp med hjälp av ett mynt.
 - Håll ångstationen i lutande ställning och fyll ångstationstanken med 2,5 dl kranvatten med hjälp av en vattenkanna.
 - Skaka basenheten en stund och töm den sedan på allt vatten i vasken.
Upprepa sköljningen en andra gång för att uppnå ett gott resultat.
 - Sätt fast ångstationstankens tömningspropp genom att skruva den på plats med hjälp av myntet.
 - Sätt tillbaka locket för tömningsproppen.
- Vid nästa användning, tryck på knappen "OK" på kontrollpanelen för att släcka den orangea kontrolllampan bild 12.**

Förvaring av ångstationen

- Placera järnet på ångstationens avställningsplatta.
- Fäll upp spärren på strykjärnet ända tills ett "klick" hörs, strykjärnet är nu säkert spärrat på basenheten (beroende på modell).
- Stoppa in elsladden i förvaringsutrymmet - bild 7.
- Förvara ångsladden i dess fack - bild 8.
- Låt ångstationen svalna helt om du förvarar den i ett skåp eller i ett litet utrymme.
- Nu kan du ställa undan ångstationen för förvaring.

Bidra till att skydda miljön !

- ① Apparaten innehåller en mängd material som kan återanvändas eller återvinnas.
- ➔ Lämna in den på en återvinningsstation eller i annat fall till en auktoriserad serviceverkstad för en miljöriktig hantering.



PROBLEM MED DIN ÅNGSTATION?

Problem	Tänkbara orsaker	Åtgärder
Ångstationen tänds inte eller järnets termostatlampa och strömbrytarens kontrollampa på/av är inte tända.	Ångstationen är inte påsatt.	Kontrollera att din ångstation är korrekt installerad och tryck på strömbrytaren på/av (som sitter på basenhetens sida).
Vattnet rinner ut ur stryksulans hål.	Du trycker på knappen för ånga när strykJärnet ännu inte är tillräckligt varmt. Det finns kondensvatten i ledningarna för det är första gången du använder ånga eller så har du inte använt ånga på en längre tid.	Kontrollera termostatinställningen. Vänta tills strykJärnets termostatlampa har släckts innan du trycker på knappen för ånga. Tryck på ångknappen vid sidan om strykbrädan tills järnet avger ånga.
Vattenränder syns på plaggen.	Din strykbräda är genomdränkt av vatten eftersom den inte är anpassad för kraften från en ångstation.	Kontrollera att din strykbräda är lämplig (skall ha ett trådnät som släpper igenom ångan).
Det rinner vitfärgad vätska ur hålen på stryksulan.	Ångstationstanken avger kalkavlagringar för att den inte sköljs med jämna mellanrum.	Skölj ångstationstanken, (se rubriken "Sköljning av ångstationstanken").
Brunfärgat vatten rinner ut ur stryksulans hål och lämnar fläckar på plagget.	Du använder kemiska avkalkningsmedel eller tillsatser i strykvattnet.	Tillsätt aldrig dessa produkter i vattentanken (se rubriken "Vilket vatten bör användas"). Kontakta en auktoriserad serviceverkstad.
Stryksulan är smutsig eller brunfärgad och riskerar att lämna fläckar på plagget.	Vald temperatur är för hög.	Var god se våra råd angående temperaturinställning.
	Dina plagg har inte sköljts tillräckligt eller du har strukit ett nytt plagg innan du tvättade det.	Se till att plaggen är tillräckligt sköljda för att avlägsna eventuella tvättmedelsrester eller kemiska produkter från nya plagg.
	Du använder stärkelse.	Spraya alltid stärkelse på motsatt sida till den som skall strykas.
Järnet avger lite ånga eller ingen ånga alls.	Den röda lampan för vattenbehållaren blinkar.	Fyll vattentanken och tryck på knappen "OK" ända tills lampan släcks.
	Stryksulans temperatur är satt på maximum.	Ångstationen fungerar men stryksulan är väldigt varm och torr. Som en konsekvens blir ångan knappt synbar.
Ånga kommer ut kring tömningsproppen.	Locket är ej påskruvat ordentligt.	Dra åt locket.
	Lockets packning är skadad.	Kontakta en auktoriserad serviceverkstad.
	Apparaten är trasig.	Sluta använda ångstationen och kontakta en auktoriserad serviceverkstad.
Den röda lampan för tom vattenbehållare blinkar.	Du har inte tryckt på knappen "OK".	Tryck på knappen "OK" på kontrollpanelen ända tills lampan släcks.
Ånga eller vatten kommer ut under apparaten.	Apparaten är trasig.	Sluta använda ångstationen och kontakta en auktoriserad serviceverkstad.
Under strykningen avger ångstationen ett högt pumppljud.	Ljudet är normalt, vattentanken är tom.	Fyll på nytt vattentanken, (se rubriken "Påfyllning av vattentanken").
"Anti-calc"-lampan blinkar.	Du har inte tryckt på knappen "OK" för att starta på nytt.	Tryck på knappen "OK" på kontrollpanelen ända tills lampan släcks.

För alla andra problem, kontakta en auktoriserad serviceverkstad som kan kontrollera strykJärnet.

FI • LUE NÄIDEN KÄYTTÖOHJEIDEN ALUSSA OLEVAT TURVAOHJEET ENNEN LAITTEEN KÄYTTÖÄ.

Kuvaus

1. Höyrinsäädin
2. Raudan lämpötilan säätönappi
3. Raudan merkkivalo
4. Raudan alusta
5. Sähköjohdon säilytyslokero
6. Sähköjohto
7. Säiliö 1,6 l
8. Höyrystin (alustassa)
9. Höyryjohto
10. Höyryjohdon säilytyslokero

Raudan Lock-System - lukitusjärjestelmä (mallista riippuen)

- Höyrysilityskeskuksesi on varustettu raudan kiinnityskaarella, joka pitää rautaa alustalla kuljettamista ja säilytystä varten:
- Lukittu - kuva 1.
- Lukituksen avattu - kuva 2.
- Kuljeta höyrysilityskeskusta pitäen kiinni kädensijasta:
- laita rauta alustalle ja taita kaari raudan päälle, kunnes se lukittuu (kuulet naksahduksen sen lukkiutuessa) - kuva 1.
- Tartu raudan kädensijaan kuljettaessasi sitä - kuva 3.

Valmistus

Millaista vettä käyttää?

- **Vesijohtovesi:** Laitteessa voi käyttää vesijohtovettä. Jos vesi on erittäin kalkkipitoista, sekoita keskenään 50 % vesijohtovettä ja 50 % kaupasta saatavaa demineralisoitua vettä. Joillakin merenranta-alueilla veden suolapitoisuus voi olla korkea. Siinä tapauksessa käytä silitysraudassa ainoastaan demineralisoitua vettä.
- **Vedenpehmentin:** On olemassa erilaisia vedenpehmentimiä. Suurin osa vedenpehmentimien puhdistamasta vedestä sopii käytettäväksi tämän silityskeskuksen kanssa. Jotkut vedenpehmentimet, erityisesti ne jotka käyttävät kemikaaleja kuten suolaa veden puhdistukseen voivat aiheuttaa valkoista tai ruskeaa vuotoa. Tämä on mahdollista etenkin suodatinkannujen puhdistaman veden kanssa. Jos tämä ongelma koskee sinua, suosittelemme että käytät käsittelemätöntä vesijohtovettä tai kaupasta ostettua pullovetta.
- Kun olet vaihtanut veden, ongelma ei häviä heti, vaan usean käyttökerran jälkeen. On suositeltavaa kokeilla höyrytoimintaa ensimmäisen kerran veden vaihdon jälkeen kankaalla, jonka voi heittää pois, jotta et likaa vaatteitasi.
- **Muista:** Älä koskaan käytä sadevettä tai lisäaineita sisältävää vettä (kuten tärkkelys, parfyymi tai kodinkoneiden sisältämää vettä). Lisäaineilla voi olla vaikutusta laitteen höyry- ja korkean lämpötilan toimintoihin tai ne voivat muodostaa höyryä tai liata teksteillejä.

11. Kalkkikarstan kerääjä (mallista riippuen)
12. Käyttötaulu
 - a - «OK» -uudelleenkäynnistyspainike
 - b - merkkivalo: vesisäiliön tyhjä
 - c - merkkivalo: höyry valmista
 - d - Kalkkikarstan merkkivalo
 - e - ECO-painike (mallista riippuen)
 - f - Virtakytkin
13. Lock-System (mallista riippuen)

Täytä säiliö

- Aseta höyrysilityskeskus vakaalle, vaakasuoralle ja lämmönkestävälle alustalle.
- Varmista, että silityskeskus on varmasti irti pistokkeesta, avaa vesisäiliön sulkläppä.
- Käytä vesikarhvia ja täytä se enintään 1,6 litralla vettä ja täytä vesisäiliö, mutta älä ylitä maksimitasoa ("Max") - kuva 4.

Höyrysilityskeskuksen käyttöönotto

- Ensimmäisellä käyttökerralla silitysraudasta saattaa lähteä savua tai hajua. Tällä ei kuitenkaan ole merkitystä laitteen käytön kannalta ja se loppuu pian.
- Kela sähköjohto kokonaan auki ja ota höyryjohto pois säilytystilasta.
 - Taita suojakaari pois eteenpäin turvalukituksen avaamiseksi (mallista riippuen).
 - Kytke höyryrauta maadoitettuun pistorasiaan.
 - Paina merkkivalollista virtakytkintä - kuva 14. Valo syttyy, höyrystin alkaa lämmitä: vihreä valo (etupaneelissa) vilkuu ja höyrystin kuumenee – kuva 9
 - Kahden minuutin kuluttua, kun vihreä valo palaa jatkuvasti, höyry on valmis.
 - Noin minuutin kuluttua käynnistämisestä ja säännöllisesti käytön aikana silitysraudan sähköpumppu lisää vettä höyrystimeen. Tästä aiheutuu ääntä, mikä on normaalia.

Käyttö Höyrysilitys

- Älä aseta rautaa metalliselle alustalle, sillä se voi vahingoittaa rautaa. Aseta rauta ennemmin omalle alustalleen. Siinä on liukumista estävä pinnoite ja se on suunniteltu kestämaan korkeita lämpötiloja.
- Aseta lämpötilan säätövalitsin silitettävälle kankaalle sopivalle lämpötilalle (katso alla olevaa taulukkoa).
 - Raudan merkkivalo syttyy. **Huomio 1: kun käynnistät silitysjakson tai vähennät lämpötilaa silityksen aikana, laite on valmis kun silitysraudan merkkivalo sammuu ja kun ohjaustaulun päällä oleva vihreä merkkivalo palaa vilkkumattomana.**

Kun lisää lämpötilaa silitysjakson aikana, voit jatkaa silitystä välittömästi.

- Silityksen aikana raudassa oleva merkkivalo syttyy ja sammuu lämmitystarpeiden mukaan. Tällä ei ole vaikutusta raudan käyttöön.
- Saadaksesi höyryä on painettava raudan kahvassa olevaa höyrynsäädintä - kuva 5.
- Höyryntulo lakkaa, kun vapautat höyrysäätimen.
- Jos käytät tärkkiä, suihkuta tai sirota sitä kankaan nurjalle puolelle ennen silitystä.

Lämpötilan säätö

SÄÄDÄ LÄMPÖTILAA JA HÖYRYN MÄÄRÄ SOPIVAKSI SILITETTÄVÄLLE KANKAALLE:		
Kangastyypit	Silitysraudan lämpösäädin	
Tekokudut, Silkki Polyesteri, Asteattikudut, Akryylikudut, Polyamidit	●	
Villa, Viikosi	● ●	
Pellava, Puuvilla	● ● ●	

Kun käytät rautaa ensimmäistä kertaa tai et ole silittänyt höyryllä muutamaan minuuttiin, paina höyrynsäädintä (kuva 5) useita kertoja peräkkäin poissa vaatteiden lähettyviltä. Näin kylmä vesi pääsee poistumaan höyrykierrosta.

• Silitysraudan lämpötilan säätäminen:

- Aloita silitys kankaista, jotka silitetään alhaisella lämpötilalla ja siilitä viimeiseksi kankaat, jotka kestävät korkeampaa lämpötilaa (●● tai Max).
- Jos silität sekoitekankaita, valitse silityslämpötila arimman materiaalin mukaan.
- Jos asetat termostaatin asentoon "min", silitysrauta ei lämpene.



ECO-TILA: Silityskeskus on varustettu ECO-tilalla, joka kuluttaa vähemmän energiaa ja takaa samalla tarpeeksi korkean höyrypaineen tehokasta silitystä varten. Kun silitysraudan lämpösäädin on oikein säädetty (katso yllä oleva taulukko), paina kojetaulun ECO-painiketta. ECO-tilaa voi käyttää kaikenlaisten tekstiilityyppien kanssa. Suosittelemme kuitenkin, että käytät erittäin paksujen tai rypyisten tekstiilien kanssa normaalia höyrypainetta, jotta tekstiilit siliävät tehokkaasti - kuva 13.

Kuivasilitys

- Älä paina höyryvalitsinta.

Silitys pystysuunnassa

Jos silität jotain muuta kuin pellava- tai puuvillakangasta, pidä rauta muutamant senttimetrin etäisyydellä kankaasta, ettei se pala.

- Säädä silitysraudan lämpötila maksimiasentoon.
- Ripusta vaate vaateripustimelle ja pingota kangasta kevyesti kädellä.

Älä koskaan höyrytä vaatetta, joka ihmisen päällä, sillä höyry on hyvin kuuma. Ripusta vaate vaateripustimelle höyryttämistä varten.

- Pidä rautaa pystysuorassa asennossa - kuva 5, kallistettuna eteenpäin. Paina höyryvalitsinta lyhyesti useampaan kertaan ja siilitä ylhäältä alaspäin - kuva 6.

Täytä säiliö käytön aikana

- Kun punainen "vesisäiliö tyhjä" -merkkivalo vilkkuu, höyryä ei enää synny - kuva 11. Vesisäiliö on tyhjä.
- Sammuta ja irrota höyrysilityskeskus sähköverkosta. Avaa säiliön täytön sulkulappu.
- Käytä vesikaravia ja täytä se enintään 1,6 litralla vettä ja täytä vesisäiliö, mutta älä ylitä maksimitasoa ("Max") - kuva 4.
- Kytkä laite sähköverkkoon ja käynnistä se uudelleen - kuva 14.

Hoito ja puhdistus

Puhdista höyrysilityskeskus

- Älä käytä silitysraudan pohjan tai alustan puhdistukseen hoito- tai kalkinpoistoaainetta.
- Älä koskaan laita silitysrautaa tai sen alustaa vesihanalle.
- Puhdista pohja säännöllisesti käyttämällä kosteaa pesusientä, **jossa ei ole metalleja.**
- Puhdista laitteen muoviset osat silloin tällöin pehmeällä, kevyesti kostutetulla kankaalla.

Poista kalkki helposti

Höyrysilitysraudastasi (Kuva. A)

Älä käytä kalkinpoistoaainetta huuhtellessasi höyrystintä: ne voivat vahingoittaa sitä. Ennen laitteen tyhjentämistä sen on ehdottomasti annettava jäähtyä ainakin 2 tuntia, jotta vältetään vaara saada palovammoja. Jotta höyrysilitysrautasi käyttökäsi olisi mahdollisimman pitkä ja välttäisit karstaroiskeet, höyrysilitysrautasi on varustettu kiinteällä kalkkikarstan kerääjällä. Tämä kerääjä on sijoitettu altaaseen ja se kerää automaattisesti säiliön sisällä muodostuvan karstan.

Toimintaperiaate :

- Kalkkikarstan poiston merkkivalo vilkkuu näytössä, jotta huomaat, että on aika huuhtella kerääjä.



Huomaa, tämä toimenpide tulee tehdä vain, kun höyrysilitysrauta on ollut irrotettu sähköverkosta ainakin kaksi tuntia ja se on jäähtynyt täydellisesti. Tämän toimenpiteen tekemiseksi höyrysilitysraudan on oltava pesualtaan lähellä, sillä vesi valuu säiliöstä kun se on avattu.

- Kun höyrysilitysrauta on täysin jäähtynyt, voit ottaa kalkkikarstan kerääjän suojuksen pois.
- Kierrä kerääjä kokonaan auki ja irrota rasia, se sisältää säiliöön kerääntynyttä karstaa.
- Kerääjän puhdistamiseksi se tulee vain huuhtoa sen sisällön poistamiseksi.
- Jos huomaat että kalkkikarstan kerääjään on jäänyt kalkkia, voit silloin tällöin jättää sen likoamaan sitruunaa tai valkoviinietikkaa sisältävään astiaan noin neljäksi tunniksi. Huuhtelee kerääjä sen jälkeen juoksevan veden alla.
- Laita kerääjä takaisin lokeroonsa ja kierrä se kiinni tiiviyn takkaamiseksi.

- Laita kalkkikarstan kerääjän suojus takaisin.
- Säännöllisen huollon lisäksi on suositeltavaa suorittaa säiliölle kunnollinen huuhtelu puolen vuoden välein tai aina 25 käyttökerran jälkeen. Ohjeet:
- Tarkista, että generaattori on kylmä ja kytketty irti verkkovirrasta vähintään kahden tunnin ajan
- Aseta höyrygeneraattori lavuaarin reunalle ja silitysrauta pystyasentoon kantansa päälle generaattorin viereen
- Poista kalkkikarstan kerääjän luukku ja irrota kerääjä kiertämällä sitä
- Pidä höyrygeneraattori kaltevassa asennossa. Kaada kuumavesisäiliöön neljänneslitra vesijohtovettä vesikannun avulla
- Heiluta koteloa hetken ja kaada vesi pois lavuaarin yläpuolella
- Aseta kalkkikarstan kerääjä paikoilleen ruuvaamalla se kunnolla kiinni, jotta se pysyy tiiviinä
- Aseta kalkkikarstan kerääjän luukku takaisin paikoilleen.

Seuraavalla käyttökerralla on painettava "ok"-näppäintä käyttötaulussa, jotta kalkinpoiston oansi merkkivalo sammuu Kuva 12.

Huuhtelee höyrysäiliö (Kuva. B)

- Älä käytä kalkinpoistoaineita huuhtellessasi höyrytintä: ne voivat vahingoittaa sitä. Ennen laitteen tyhjentämistä sen on ehdottomasti annettava jäähtyä ainakin 2 tuntia, jotta vältetään vaara saada palovammoja.
- Jotta silitysrautasi toimisi tehokkaasti pidempään ja vältettäisiin kalkkikarstan muodostuminen, silitysrauta on varustettu oranssinvärillä merkkivalolla "höyrytimen tyhjennys", joka vilkkuu kojetaulussa noin 10 käytön jälkeen.
 - Jos oranssi "höyrytimen tyhjennys" -merkkivalo vilkkuu, voit jatkaa silitystä normaaliin tapaan, mutta muista huuhtella höyrytintä ennen seuraavaa käyttöä.

- Tarkista että laite on varmasti viileä ja se on ollut irti sähköverkosta ainakin kaksi tuntia.
 - Aseta höyrykeskus tiskipöydän reunalle ja laita rauta pystyyn sen viereen.
 - Käännä höyrytimen säiliön korkin suojaa 1/4 kierros vasemmalle.
 - Kierrä höyrykeskuksen säiliön korkki kolikolla varovasti auki.
 - Pidä höyrykeskusta kallellaan ja täytä säiliö karahvin avulla neljänneslitralla vesijohtovettä.
 - Liikuttele säiliötä jonkin aikaa ja tyhjennä se sitten täydellisesti tiskialtaaseen.
- Jotta huuhtelun tulos on hyvä, on suositeltavaa, että toimenpide toistetaan.
- Kierrä höyrytimen tyhjennyskorkki takaisin paikoilleen ja kiristä se kolikon avulla.
 - Laita höyrytimen tyhjennyskorkin suojaa takaisin paikalleen.
 - **Paina «OK» -painiketta seuraavalla käyttökerralla, jotta oranssi merkkivalo sammuu Kuva 12**

Höyrysilityskeskuksen säilytys

- Laita rauta höyrykeskuksen alustalle.
- Lukitse kiinnityskaari kiinni rautaan, kunnes kuulet naksahduksen sen lukkiutuessa. Rautasi on nyt turvallisesti kiinni alustassa (mallista riippuen).
- Laita sähköjohto säilytyslokeroon - kuva 7.
- Säilytä höyryjohto sille tarkoitetussa lokerossa - kuva 8.
- Anna silityskeskuksen jäähtyä, jos laitait sen säilytykseen tai pienen tilaan.
- Voit laittaa silityskeskuksen säilytyspaikkaan, kuljeta sitä pitäen kiinni kädensijasta.

ONKO SINULLA ONGELMA HÖYRYSILITYSKESKUKSEN KANSSA?

ONGELMA	MAHDOLLINEN SYY	RATKAISU
Höyrysilitysrauta ei käynnisty tai raudan merkkivalo ei käynnistys/sammutuskatkaisijan valo ei pala.	Laitteeseen ei ole kytketty virtaa.	Tarkista, että virtajohto on kunnolla kytketty pistorasiaan ja paina merkkivaloilista virrankatkaisijaa (sijaitsee alustan sivulla).
Pohjan rei'istä vuotaa vettä.	Käytät höyryä, vaikka silitysrauta ei ole tarpeeksi kuuma. Vettä on tiivistynyt putkiin, koska höyryä käytetään ensimmäistä kertaa tai viimeisestä käyttökerrasta on kulunut kauan.	Tarkasta termostaatin säätö ja höyryn virtaus. Odota, että raudan merkkivalo sammuu, ennen kuin käytät höyrynsäädintä. Paina höyrypainiketta pois silitysraudan läheisyydestä, kunnes raudasta tulee höyryä.

ONGELMA	MAHDOLLINEN SYY	RATKAISU
Vesijälkiä ilmestyy kankaisiin.	Silitysraudan päällys vetynyt, koska se ei sovi käytettäväksi höyrysilityskeskuksen kanssa.	Tarkista, että lauta on tarkoitukseen sopiva (ritilälauta, joka estää kondensaation).
Silitysraudan pohjan rei'istä valuu vaaleaa nestettä.	Höyrysilityskeskuksesta irtoaa kalkkikarstaa, sillä sitä ei ole huuhdeltu säännöllisesti.	Huuhtelee höyrystin (katso kohta "Höyrystimen huuhdeltu").
Silitysraudan pohjan rei'istä vuotaa ruskeaa nestettä, joka likaa silitettävän vaatteen.	Olet käyttänyt kemiallista kalkinpoistoainetta tai lisäaineita säiliön vedessä.	Älä lisää mitään aineita vesisäiliöön (katso suosituksia käytettävästä vedestä). Ota yhteys valtuutettuun huoltokeskukseen.
Silitysraudan pohja on likainen tai ruskea ja likaa silitettävän vaatteen.	Raudan lämpötila on liian korkea.	Sääda raudan lämpötila ohjeiden mukaisesti.
	Pyykkiä ei ole huuhdeltu riittävän hyvin tai olet silitänyt uusia vaatteita ennen pesemistä.	Varmista että pyykki on kunnolla huuhdeltu, jotta pesuaineen jäämät tai muut kemikaalit eivät pala kiinni uuteen vaatteeseen.
	Käytät tärkkiä.	Sirottele tärkki silitettävän vaatteen nurjalle puolelle.
Höyryä tulee vähän tai ei ollenkaan.	Punainen "vesisäiliö"-merkkivalo vilkkuu.	Täytä vesisäiliö ja paina "OK" -painiketta, kunnes merkkivalo sammuu.
	Pohjan lämpö on asetettu maksimiin.	Höyrytys toimii, mutta höyry on niin kuumaa, että se näkyy huonommin.
Korkin ympäriltä tulee höyryä.	Pohjatulppa on huonosti kiinni.	Kiristä pohjatulppa.
	Korkin tiiviste on vahingoittunut.	Ota yhteyttä valtuutettuun huoltokeskukseen.
	Laite on viallinen.	Älä käytä rautaa enää ja ota yhteyttä valtuutettuun huoltokeskukseen.
Punainen "vesisäiliö on tyhjä" -merkkivalo palaa.	Et ole painanut "OK" -painiketta.	Paina "OK" -painiketta, joka sijaitsee käyttötaulussa, kunnes merkkivalo sammuu.
Laitteen alta tulee höyryä tai vettä.	Laite on viallinen.	Älä käytä höyrysilityskeskusta enää ja ota yhteyttä valtuutettuun huoltokeskukseen.
Silityksen aikana höyrysilityskeskus pitää kovaa pumppausääntä.	Tämä ääni on normaalia, vesisäiliö on tyhjä.	Täytä säiliö (katso jaksoa "Säiliön täyttäminen käytön aikana")
"Kalkinpoisto"-merkkivalo vilkkuu.	Et ole painanut uudelleenkäynnistysnäppäintä (OK).	Paina "OK" -painiketta, joka sijaitsee käyttötaulussa, kunnes merkkivalo sammuu.

Jos vian syytä ei voi määritellä, on otettava yhteys valtuutettuun jälkimyyntipalveluun.

Huolehtikaamme ympäristöstä!

- ① Laitteessasi on paljon arvokkaita ja kierrätettäviä materiaaleja. Toimita laitteesi keräyspisteeseen tai sellaisen puuttuessa vaikka valtuutettuun huoltokeskukseen, jotta se käsitellään asianmukaisesti.



TR • LÜTFEN, CİHAZI KULLANMADAN ÖNCE BU KULLANIM KILAVUZUNUN BAŞINDA VERİLEN EMNİYET TALİMATLARINI İNCELEYİN.

Tanım

1. Buhar kontrol düğmesi
2. Ütü sıcaklık ayarlama düğmesi
3. Ütü ışıklı göstergesi
4. Ütü tabanlılığı plakası
5. Elektrik kordonu saklama bölümü
6. Elektrik kordonu
7. 1,6 L su haznesi
8. Kazan (taban kısmında)
9. Buhar kordonu
10. Buhar kordonu yuvası

Ütünün tabanlılık üzerine kilitleme sistemi - Lock System (modele göre)

- Taşınma ve yerleştirme kolaylığı için buhar jeneratörünüzün kilitlemeli olarak (modele göre) ütünün tabanı üzerine takılması halkası bulunmaktadır :
- Kilitleme - şekil 1
- Açma - şekil 2
- Buhar jeneratörünüzü ütünün sapından tutarak taşımak için:
- Ütüyü, buhar jeneratörünüzün ütü tabanlılığı üzerine yerleştirin ve kilitlemeye kadar ütüyü tutma halkasına bastırın (bir « klik » sesi duyulur) - şekil 1.
- Buhar jeneratörünüzü taşımak için ütüyü sapından tutun - şekil 3.

Hazırlama

Hangi türde su kullanılmalıdır?

- **Musluk suyu:** Cihazınızın musluk suyuyla çalışacak şekilde tasarlanmıştır. Suyunuzun kireç oranı yüksek ise, %50 musluk suyu ve %50 saf suyu karıştırarak kullanabilirsiniz. Deniz kenarında bulunan bazı bölgelerde, suda bulunan tuz oranı yüksek olabilmektedir. Bu durumda yalnızca saf su kullanın.
- **Yumuşatıcı:** Birçok yumuşatıcı çeşidi bulunmaktadır; bunlardan bir çoğunu buhar santralinizde kullanabilirsiniz. Yine de bazı yumuşatıcılar, özellikle de tuz gibi kimyasallar, tekstil üzerinde jeneratörünüzde veya ağarlaşmaya neden olabilirler. Bu durum bilhassa da su arıtma filtresi kullanılması halinde geçerlidir. Bu tip sorunlarla karşılaşmanız halinde, işleme tabi tutulmamış musluk suyu veya şişe suyu kullanmanızı tavsiye ediyoruz. Suyu değiştirmenizi takiben, sorun ancak birkaç kullanım sonunda ortadan kalkacaktır. Giysilerinize zarar vermemek için, buhar fonksiyonunu kullanmadan önce, eski bir bez üzerinde deneme yapmanızı öneriyoruz.
- **Unutmayın:** Asla yağmur suyu veya katkı maddeleri içeren sular kullanmayın (nişasta, parfüm veya elektrikli ev aletlerinden elde edilen sular). Bu tip katkı maddeleri, buharın özelliğini

11. Kireç kolektörü (modele göre)
12. Gösterge tablosu
 - a. - "OK" tuşu (yeniden başlatma)
 - b. - "Buhar hazır" ışıklı göstergesi
 - c. - "Hazne boş" ışıklı göstergesi
 - d. - "Kireç-giderici" gösterge
 - e. - EKO tuşu (modele göre)
 - f. - Işıklı açma/Kapama düğmesi
13. Lock System/Kilitleme Sistemi (modele göre)

ve sıcaklığını olumsuz yönde etkileyebilir ve cihazın buhar üretme haznesinde tekstilinizin lekelenmesine neden olabileceği birikimlere neden olabilirler.

Hazne'nin doldurulması

- Buhar jeneratörünüzü sabit ve ısıya dayanıklı yatay bir yüzey üzerine yerleştirin.
- Cihazınızın fişinin elektrik prizine takılı olup olmadığını kontrol edin ve hazne kapağını açın.
- Hazneyi maksimum 1,6 l su ile doldurun ve "Max" seviyesini aşmamaya dikkat ederek doldurun - şekil 4.

Buhar jeneratörünüzün çalıştırılması

İlk kullanım süresince, zararsız bir duman ve koku olabilir. Bu durum cihazın kullanımı üzerinde bir etkisi yoktur ve hemen kaybolacaktır.

- Elektrik kordonunu tamamen açın ve buhar kordonunu bölümünden çıkarın
- Güvenlik kilidini açmak için ütünün kilitleme halkasını öne doğru itin (modele göre).
- Buhar jeneratörünüzün fişini « topraklama » tipi bir elektrik prizine takın.
- Yaklaşık 8 dakika sonra veya buhar gösterge ışığı yandığında - şekil 14 (modele göre) buhar hazırdır. - şekil 9. Ütümeye esnasında, ütü üzerinde bulunan gösterge ve buhar gösterge ışığı (modele göre) ısı kontrolü açısından yanıp söner.
- Yaklaşık bir dakika sonra ve kullanım esnasında düzenli olarak, cihazınızda bulunan elektrikli pompa kazan içerisinde su enjekte eder. Bu normal olan bir ses çıkarır.

Kullanım

Buharla ütü yapmak

- Ütüyü asla metalik bir ütü tabanlılığı üzerine koymayın, ütüye zarar verir, ütümeye ara verdiğiniz zamanlarda ütünüzü ütü tabanlılık plakası üzerine koyabilirsiniz: tabanlılık plakası kaymaz bir koruyucu yüzeye ile donanımlıdır ve çok yüksek sıcaklıklara dayanabilecek şekilde tasarlanmıştır.
- Ütünün sıcaklık ayarlama düğmesini ütülecek kumaş türü üzerine getirin (aşağıdaki tabloya bakınız).

- Yeşil ışıklı gösterge yanar. **Dikkatli olun:** **Ütöleme işleminin başında ve ütöleme sırasında sıcaklığı azaltığınızda, ütünün ışığı söndüğünde ve yeşil ışık sabit kaldığında cihaz kullanıma hazırdır. Ütöleme işlemi sırasında, sıcaklığı artırdığınız zaman, ütölemeye hemen başlayabilirsiniz; ancak buhar debisini ancak ütünün ışığı söndüğünde arttırın.**
- Ütöleme işlemi sırasında, ütü üzerinde bulunan ışıklı gösterge yanar ve kullanıma herhangi bir etkisi olmaksızın, sıcaklık tercihine göre söner.
- Buhar elde etmek için, ütünün sapı üzerinde yer alan buhar kontrol düğmesi üzerine basınız - şekil 5 Buhar kontrol düğmesine basmayı bıraktığınızda buhar kesilir.
- Eğer nişasta/kola kullanıyorsanız, nişastayı ütölenecek yüzün ters tarafına püskürtün.

Sıcaklığı ayarlama

ÜTÖLENECEK KUMAŞI TÜRÜNE GÖRE SICAKLIĞIN VE BUHAR DEBİSİNİN AYARLANMASI		
KUMAŞI TÜRÜ	SICAKLIK DÜĞMESİNİN AYARLANMASI	
Sentetik , İpek (polyester, asetat, akrilik, naylon)	●	
Yünlü , Viskoz	●●	
Keten , Pamuklu	●●●	

İlk kullanım esnasında veya birkaç dakika boyunca buharı kullanmadysanız: ütünün buhar kontrol düğmesine giysinizden uzakta birkaç ardarda basın (şekil 5). Böylece buhar döngüsündeki soğuk su giderilecektir.

- **Ütünün sıcaklık düğmesinin ayarlanması:**
- Ütöleme işleminden önce düşük sıcaklıkta ütölenen kumaşlardan başlayın ve daha yüksek sıcaklıklara (●●● veya Maks.) elverişli kumaşlarla ütöleme işinizi sonlandırın.
- Karışık dokulu kumaşlar ütölüyorsanız, ütöleme sıcaklığını en hassas kumaş tipine göre ayarlayın.
- Termostati "min" pozisyonuna getirirseniz, ütü ısınmaz.



EKO MOD: Buhar santraliniz, hem etkili bir ütöleme için yeterli buharı sağlayan hem de daha az enerji tüketimi sağlayan bir EKO modu ile donatılmıştır. Bunun için, ütünüzün termostatını ayarlayın (bkz. yukarıdaki tablo), kontrol paneli üzerinde bulunan EKO tuşuna basın. EKO modu, tüm tekstil tipleri için kullanılabilir. Bununla birlikte, daha kalın veya aşırı kırışık tekstiller için, daha etkili sonuç elde etmenizi sağlayacak şekilde, normal buhar şiddetini kullanmanızı tavsiye ediyoruz - şekil 13.

Kuru olarak ütöleme

- Buhar kontrol düğmesine basmadan ütöleyin.

Dikey olarak buruşukluk giderme

Keten ve pamuk dışındaki kumaşlar için, kumaşı yakmamak için ütüyü birkaç santimetre uzakta tutun.

- Ütünün sıcaklık ayar düğmesini maksimum pozisyona ayarlayın.
- Kıyafeti bir askıya asın ve kumaşı bir elinizce hafifçe gerin. Çıkan buhar çok sıcak olduğundan bir kıyafetini buruşukluğunu asla bir insan üzerinde değil her zaman sadece askı üzerinde giderin.
- Yukarıdan aşağıya doğru hareket ettirerek - şekil 5 buhar kontrol düğmesine sürekli olarak basın - ekil 6.

Kullanım esnasında haznenin doldurulması

- "Su haznesi boş" kırmızı ışıklı göstergesi yandığında, artık buhar çıkmayacaktır. - şekil 11. Su haznesi boştur.
- Buhar istasyonunu kapatın ve prizini fişten çıkarın, ardından haznenin kapağını açın.
- Hazneyi maksimum 1,6 l su ile doldurun ve "Max" seviyesini aşmamaya dikkat ederek doldurun - şekil 4.
- Ardından buhar istasyonunun fişini prize takın ve yeniden çalıştırın. - şekil 14.

Bakım ve temizlik Buhar jeneratörünüzün temizlenmesi

- Kazanı durulamak için kireç önleyici ürünler (sirke, endüstriyel kireç önleyiciler...) kullanmayınız: bunlar zarar verebilirler. Buhar jeneratörünüzü boşaltmadan önce, her türlü yanma riskini önlemek amacıyla en az 2 saat boyunca soğumasını beklemeniz gerekmektedir.
- Ütü tabanını veya kutuyu temizlemek için hiçbir bakım veya kireç giderme ürünü kullanmayın.
 - Ütüyü veya taban ünitesini asla akan musluk suyu altına tutmayın.
 - Tabanı düzenli olarak metalik olmayan bir süngerle temizleyin.
 - Plastik bölümleri ara sıra hafif nemli yumuşak bir bez yardımıyla temizleyin.

Buhar jeneratörünüzün kirecini kolayca gidermek için (Şekil A)

Buhar jeneratörünüzü kullanım ömrünü artırmak ve kireç birikmesini önlemek amacıyla, buhar jeneratörünüzü entegre bir kireç kolektörü ile donatılmıştır. Bir hazneye yerleştirilmiş bu kartuş iç kısmında oluşan kireci otomatik olarak tutar.

Çalışma prensibi:

- Kartuşu durulamanız gerektiğinde bildirmek üzere kumanda panelindeki turuncu renkli "Anti-kireç" uyarı lambası yanıp söner.



Dikkat buhar jeneratörü en az iki saat önce prizden çekilmiş olmadan ve tamamen soğumadan bu işlemin yapılması gerekmektedir. Bu işlemi gerçekleştirmek için, buhar jeneratörünün bir eveye yanında olması gerekmektedir çünkü açılması esnasında hazneden su akabilir.

- Buhar jeneratörü tamamen soğuduğunda, kireç kolektör kapağını çıkarın .
 - Kartuşu tamamen çözünüz ve yuvasından çıkartınız, haznesi içinde birikmiş kireç vardır.
 - Kartuşu iyice temizlemek için kartuşu akan suyun altında durulayarak birikmiş kireçten kurtulunuz.
 - Toplayıcı üzerine kireç yapıştığını tespit etmeniz halinde, zaman zaman limon ve beyaz sirke dolu bir kabin içinde, 4 saat kadar bekletebilirsiniz. Ardından akan su altına tutun.
 - Kartuşu yerine takıp sonuna kadar çeviriniz ve bu sayede sızdırmazlığı sağlayınız .
 - Kireç kolektör kapağını yeniden yerine takın.
 - Bu düzenli bakıma ek olarak, haznenin altı ayda bir veya her 25 kullanımda bir tamamen sudan geçirilmesini tavsiye ederiz. Bunun için:
 - Jeneratörün soğuduğunu ve fişinin 2 saatten fazla bir süre önce prizden çıkarıldığını kontrol edin.
 - Buhar jeneratörünü evyenizin kenarına yerleştirin ve ütüyü ise sırtı üzerine yanına bırakın.
 - Toplayıcı koruma ünitesini yerinden çıkarın ve kireç toplayıcıyı gevşetin.
 - Buhar jeneratörünü yatay pozisyonda tutun ve ısıtma ünitesini 1/4 litre musluk suyu ile, bir sürahi kullanarak doldurun.
 - Kutuyu bir süre çalkalayın, ardından evyenizin üzerinden boşaltın.
 - Toplayıcıyı su sızdırmadığından emin olacak şekilde sıkıştırarak yuvasına yerleştirin.
 - Kireç toplayıcı koruma ünitesini yerine takın.
- Bir sonraki kullanımda turuncu renkli "anti kireç" ikaz lambasını söndürmek için kumanda panelindeki "ok" tuşuna basınız şekil 12.**

Kazanın durulanması (Şekil B)

- Özellikle, kazanı durulamak için kireç giderici ürünler kullanmayın : bunlar kazana zarar verebilirler. Buhar jeneratörünüzü boşaltmaya başlamadan önce, mutlaka soğumasını bekleyin
- Kazanın etki süresini uzatmak ve kireç artıklarını önlemek için, buhar merkeziniz yaklaşık her 10 kullanımda bir gösterge tablosu üzerinde yanıp sönen bir «kazanın boşaltılması»

turuncu ışıklı gösterge donanımına sahiptir - şekil 9.

- Eğer «kazanın boşaltılması» turuncu ışıklı göstergesi yanıp sönüyorsa, ütüleme işinize normal bir şekilde devam edebilirsiniz, ama bir sonraki kullanımdan önce kazanınızı durulamayı unutmayın.
- **Buhar jeneratörünüzün soğuk ve fişinin elektrik prizinden 2 saatten fazla bir süre öncesinde çekilmiş olmasını kontrol edin.**
- Buhar merkezini evyenin kenarına ve ütüyü onun yanına yerleştirin.
- Sola doğru tur çevirerek boşaltma tıpası kapağını açın .
- Bir bozuk para yardımıyla, kazanın boşaltma kapağını yavaşça açın.
- Buhar jeneratörünü eğik bir şekilde tutun ve bir sürahi ile, kazanı litre musluk suyu ile doldurun.
- Hazneyi birkaç saniye çalkalayın ve lavabo içine tamamen boşaltın. İyi bir sonuç elde etmeniz için bu işlemi ikinci bir kez tekrarlamazı öneriyoruz.
- Yine bozuk para yardımıyla kazanın boşaltma tıpasını yeniden vidalayın ve sıkın.
- Boşaltma tıpası kapağını yeniden yerine takın.
- **Bir sonraki kullanım esnasında, turuncu ışığın sönməsi için "OK" düğmesi üzerine basınız şekil 12.**

Buhar jeneratörünüzün kaldırılması

- Ütüyü, buhar jeneratörünün ütü tabanlılığı plakası üzerine koyun.
- Kilitlendiğinde dair « klik » sesi duyan kadar taşıma halkasını ütü üzerine bastırın, böylece ütünüz kutusu üzerine güvenli bir şekilde takılmış olacaktır (modele göre)
- Elektrik kordonunu bölmesine yerleştirin - şekil 7.
- Buhar kordonunu yuvasına yerleştirin - şekil 8.
- Eğer bir dolap içerisine veya dar bir alana kaldırmazın gerekiyorsa, kaldırmadan önce buhar jeneratörünün soğumasını bekleyin.
- Buhar jeneratörünüzü güvenli bir şekilde kaldırabilirsiniz.

BUHAR JENERATÖRÜNÜZLE İLGİLİ BİR SORUN MU VAR?

Sorunlar	Olası sebepler	Çözümler
Buhar jeneratörü açılmıyor veya ütünün ışığı veya ışıklı açma/kapama düğmesi yanmıyor.	Cihaz elektriğe bağlı değildir.	Cihazın fişinin sağlam bir prize takılmış olduğundan ve elektriğin iletilmediğinden emin olun (ışıklı açma/kapama düğmesi yanık olmalıdır).
Tabanın deliklerinden su akıyor.	Ütünüz yeterince sıcak olmadığı halde buhar kullanabiliyorsunuz.	Termostat ayarını kontrol edin. Buhar kumanda düğmesini kullanmadan önce ütünün ışığının sönməsini bekleyiniz.
	Su, borular içerisinde birikmiş, çünkü buharın ilk defa kullanıyorsunuz veya bir süredir kullanmadınız.	Ütü masası kılıfınız suya doymuş çünkü bir buhar jeneratörünün gücüne uygun değil.

Sorunlar	Olası sebepler	Çözümler
Çamaşır üzerinde su izleri oluşuyor.	Ütü masası kılıfınız suya doymuş çünkü bir buhar merkezinin gücüne uygun değil.	Ütü masanızın uygun olmasından emin olun (yoğunlaşmayı önleyen delikli tabla).
Tabanın deliklerinden beyaz renkte akıntılar çıkıyor.	Kazanınız kireç atıyor çünkü düzenli olarak durulanmamış.	Kazanı durulayın, (Bakınız § "Kazanı durulayın ")
Tabanın deliklerinden kahverengi renkte akıntılar çıkıyor ve çamaşırın lekeliyor.	Ütüleme suyunu kireç giderici veya yardımcı kimyasal ek ürünler kullanıyorsunuz	Hazneye asla hiçbir ürün eklemeyin (bakınız § hangi türde su kullanılmalıdır). Yetkili bir Servis Merkezi ile irtibat kurun.
Ütü tabanı kirli veya kahverengi renkte ve çamaşırın lekeleyebilir.	Çok yüksek bir sıcaklık kullanıyorsunuz	Sıcaklık ayarlama ile ilgili önerilerimizi dikkate alın.
	Çamaşırınız yeterince durulanmamış veya onu yıkamadan önce yeni bir kıyafet ütülediniz.	Yeni kıyafetler üzerinde olası sabun veya kimyasal ürün kalıntıları gidermek için, çamaşırınızın yeterince durulanmasından emin olun.
	Nişasta kullanıyorsunuz.	Nişastayı her zaman ütülenecek yüzün tersinden püskürtün.
Az buhar var veya hiç buhar yok.	"Su haznesi" kırmızı ışığı yanıp sönüyor-	Hazneyi doldurun ve ışık sönene kadar "OK" düğmesi üzerine basın.
	Tabanın sıcaklığı maksimuma ayarlanmıştır.	Buhar jeneratörü normal bir şekilde çalışıyor ama çok sıcak olan buhar kuru ve dolayısıyla görünmüyor.
Tıpanın çevresinden buhar çıkıyor.	Kapak iyi sıkılmamış.	Kapağı sıkın.
	Tıpanın contası yıpranmış.Kapağın contası hasarlı.	Yetkili bir Servis Merkezi ile irtibat kurun.
	Cihaz anızalı.	Buhar merkezini kullanmayın ve yetkili bir Servis Merkezi ile irtibat kurun.
"Su haznesi" kırmızı ışığı yanıp sönüyor.	Yeniden başlatmak için "OK" düğmesine basmanız.	Işık sönene kadar gösterge tablosu üzerinde yer alan «OK» düğmesine basınız.
Cihazın üzerinden buhar veya su çıkıyor.	Cihaz anızalı.	Buhar jeneratörünüzü kullanmayın ve yetkili bir Servis Merkezi ile irtibat kurun.
Ütüleme esnasında, buhar jeneratörünüzden önemli bir pompa sesi çıkıyor.	Bu ses normaldir, su hazneniz boş.	Hazneyi yeniden doldurun (bakınız § "kullanım esnasında haznenin doldurulması ").
"Kireç temizleme" ışığı yanıp sönüyor.	"OK" yeniden başlatma düğmesine basmadınız.	Işık sönene kadar gösterge tablosu üzerinde yer alan «OK» düğmesine basınız.

Eğer bir arızanın sebebini belirleyemiyorsanız Yetkili bir Satış Sonrası Servis Merkezine müracaat ediniz.

Çevre korumasına katılımı

- ① Cihazınız çok sayıda değerlendirilebilir ve geri dönüştürülebilir malzeme içermektedir.
- İşlenmesi amacıyla cihazınızı bir toplama noktasına veya yoksa yetkili bir servis merkezine bırakınız.



ΕΛΞ ΠΡΙΝ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΤΗ ΣΥΣΚΕΥΗ ΣΑΣ, ΑΝΑΤΡΕΤΕ ΣΤΙΣ Ο ΗΓΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΣΤΗΝ ΑΡΧΗ ΤΟΥ ΠΑΡΑΝΤΟΣ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟΥ.

Περιγραφή

1. Διακόπτης ατμού
2. Διακόπτης ρύθμισης θερμοκρασίας του σιδήρου
3. Ενδειξη θερμοστάτη
4. Πλάκα βάσης σιδήρου
5. Χώρος αποθήκευσης ηλεκτρικού καλωδίου
6. Καλώδιο ρεύματος
7. Δοχείο νερού.
8. Λέβητας μέσα στην μονάδα βάσης
9. Καλώδιο σιδήρου/βάσης
10. Διαμέρισμα τακτοποίησης του καλωδίου ατμού
11. Συλλέκτης αλάτων (ανάλογα με το μοντέλο)
12. Πίνακας ρυθμίσεων
 - a - Επανάραξη λειτουργίας
 - b - Φωτεινή ένδειξη ότι ο ατμός είναι έτοιμος.
 - c - Φωτεινή ένδειξη ότι το δοχείο νερού είναι άδειο.
 - d - Ενδειξη "Anti-calc"
 - e - Πλήκτρο ECO (ανάλογα με το μοντέλο)
 - f - Φωτεινός διακόπτης λειτουργίας ON/OFF
13. Άγκιστρο ασφάλισης της γεννήτριας ατμού Lock-System (ανάλογα με το μοντέλο)

Σύστημα ασφάλισης του σιδήρου στην βάση (Σύστημα ασφάλισης)

- Η γεννήτρια ατμού σας διαθέτει ένα άγκιστρο ασφάλισης που κλειώνει το σίδερο στη βάση του για μεγαλύτερη ευκολία στην μεταφορά και στην αποθήκευση:
 - Ασφάλιση - εικ. 1.
 - Απασφάλιση - εικ. 2.
- Για να μεταφέρετε την γεννήτρια από τη λαβή του σιδήρου:
 - τοποθετήστε το σίδερο στην βάση της γεννήτριας και ανασήκώστε το άγκιστρο ασφάλισης μέχρι να ακούσετε το κλικ - εικ. 1.
 - μεταφέρετε την γεννήτρια σας κρατώντας την από την λαβή του σιδήρου - εικ. 3.

Προετοιμασία

Τι είδος νερού πρέπει να χρησιμοποιώ

- **Νερό βρύσης:** Η συσκευή σας σχεδιάστηκε για να λειτουργεί με νερό της βρύσης. Αν το νερό σας είναι πολύ σκληρό, αναμίξτε 50% νερό της βρύσης και 50% αποιονισμένο νερό του εμπορίου. Σε κάποιες παραθαλάσσιες περιοχές, η περιεκτικότητα του νερού σε άλατα μπορεί να είναι υψηλή. Σε αυτή την περίπτωση, χρησιμοποιήστε αποκλειστικά αποιονισμένο νερό.
- **Αποσκληρυντικό νερού:** Υπάρχουν πολλοί τύποι αποσκληρυντικών νερού που μπορεί να χρησιμοποιηθούν στην κεντρική μονάδα ατμού. Ωστόσο, ορισμένα αποσκληρυντικά νερού, ιδιαίτερα όσα χρησιμοποιούν χημικά προϊόντα όπως το αλάτι, είναι δυνατό να προκαλέσουν λευκό ή καφετί λεκέδες, ιδίως στην περίπτωση των φίλτρων νερού. Αν συναντήσετε αυτό το πρόβλημα, σας συνιστούμε να χρησιμοποιήσετε ακατέργαστο νερό βρύσης ή εμφιαλωμένο νερό. Μόλις αλλάξετε το νερό, θα απαιτούνται πολλές χρήσεις για να λυθεί το πρόβλημα. Συνιστάται να δοκιμάσετε τη λειτουργία ατμού για πρώτη φορά σε ένα χρησιμοποιημένο πανί, το οποίο να μπορείτε στη συνέχεια να πετάξετε, προκειμένου να μην προκαλέσετε ζημιές στα ρούχα σας.
- **Μην ξεχνάτε:** Δεν πρέπει να χρησιμοποιείτε ποτέ νερό βροχής ή νερό που περιέχει πρόσθετα (όπως άμυλο, αρώματα ή νερό προερχόμενο από οικιακές συσκευές). Τα πρόσθετα αυτά είναι δυνατό να επηρεάσουν τις ιδιότητες του ατμού και, σε υψηλή θερμοκρασία, να σχηματίσουν,

μέσα στο διαμέρισμα δημιουργίας ατμού, εναποθέσεις, οι οποίες ενδέχεται να λερώσουν τα ρούχα σας.

Γεμίστε το δοχείο νερού

- Τοποθετήστε τη γεννήτρια σε επιφάνεια σταθερή και οριζόντια που δεν είναι ευαίσθητη στη θερμότητα.
- Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή σας είναι αποσυνδεδεμένη από το ρεύμα και ανοίξτε το κάλυμμα του δοχείου.
- Γεμίστε το δοχείο νερού χωρίς να υπερβείτε τη στάθμη Max - εικ. 4.

Θέστε σε λειτουργία τη γεννήτρια ατμού σας.

Κατά την πρώτη χρήση, η συσκευή μπορεί να παράγει μια εκπομπή καπνού και μια αβλαβή μυρωδιά. Αυτό το φαινόμενο που δεν επηρεάζει τη χρήση της συσκευής θα εξαφανιστεί γρήγορα.

- Ξετυλίξτε εντελώς το καλώδιο ρεύματος και τραβήξτε το καλώδιο ατμού από τη θέση του.
- Χαμηλώνετε το άγκιστρο ασφάλισης του σιδήρου προς τα εμπρός για να απελευθερωθεί η εγκοπή ασφαλείας (ανάλογα με το μοντέλο).
- Συνδέστε τη γεννήτρια ατμού σας σε ηλεκτρική πρίζα με γείωση.
- Πατήστε τον φωτεινό διακόπτη λειτουργίας ON/OFF Η εικ.14 πράσινη φωτεινή ένδειξη (πάνω στον πίνακα ρυθμίσεων) αναβοσβήνει και το μπουλέρ θερμαίνεται) - εικ.9. Όταν η πράσινη φωτεινή ένδειξη "ο ατμός είναι έτοιμος" σταματήσει να αναβοσβήνει (περίπου μετά από 2 λεπτά), η συσκευή είναι έτοιμη.
- Μετά από περίπου ένα λεπτό, και τακτικά κατά τη χρήση, η ηλεκτρική αντλία που διαθέτει η συσκευή σας τροφοδοτεί το λέβητα με νερό. Αυτό δημιουργεί ένα θόρυβο που είναι φυσιολογικό.

Χρήση

Σιδερώστε με ατμό.

Μην τοποθετείτε το σίδερο σε μεταλλική βάση. Κατά τα ενδιάμεσα χρονικά διαστήματα που δεν σιδερώσετε, ακουμπήστε το σίδερο πάνω στην πλάκα της βάσης. Η πλάκα διαθέτει αντιολισθητικά πέλματα και έχει σχεδιαστεί ώστε να είναι ανθεκτική στις υψηλές θερμοκρασίες.

• Τοποθετήστε τον διακόπτη ρύθμισης θερμοκρασίας του σιδήρου ανάλογα με το είδος υφάσματος που πρόκειται

να σιδερώσετε (συμβουλευτείτε τον παρακάτω πίνακα)

- Η ένδειξη του σιδερού. Προσοχή!:: με την έναρξη του σιδερώματος και όταν μειώνετε τη θερμοκρασία κατά το σιδερώμα, η συσκευή είναι έτοιμη όταν η ένδειξη του θερμοστάτη σβήσει και όταν η πράσινη φωτεινή ένδειξη που βρίσκεται στον πίνακα ρυθμίσεων παραμένει σταθερή. Κατά το σιδέρωμα, όταν αυξήσετε τη θερμοκρασία του σιδερού, μπορείτε να σιδερώσετε αμέσως.
- Ρυθμίστε την ροή του ατμού (το πλήκτρο ρύθμισης βρίσκεται πάνω στον πίνακα ρυθμίσεων).
- Κατά το σιδέρωμα, η ενδεικτική λυχνία που [βρίσκεται επάνω στο σίδερο ανάβει και σβήνει, ανάλογα με τις ανάγκες θέρμανσης, χωρίς να επιδρά επί της χρήσης.
- Για να έχετε ατμό πιέστε τον διακόπτη ατμού που βρίσκεται κάτω από η λαβή του σιδερού και κρατήστε τον πατημένο – εικ.5. Η εκπομπή ατμού θα σταματήσει όταν αφηρέσετε τον διακόπτη.
- Πάντα ψεκάζετε το προϊόν κολλαρίσματος από την ανάποδη πλευρά του ρούχου και όχι από αυτή που σιδερώνετε.

Ρύθμιση της θερμοκρασίας

ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΟΥ ΔΙΑΚΟΠΤΗ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ ΚΑΙ ΤΟΥ ΔΙΑΚΟΠΤΗ ΠΑΡΟΧΗΣ ΑΤΜΟΥ ΑΝΑΛΟΓΑ ΜΕ ΤΟ ΒΑΡΟΣ ΤΟΥ ΥΦΑΣΜΑΤΟΣ ΠΟΥ ΡΥΘΜΙΖΕΤΕ		
ΥΦΑΣΜΑΤΑ	Πλήκτρο ρύθμισης της θερμοκρασίας του σιδερού	
ΣΥΝΘΕΤΙΚΑ, ΜΕΤΑΞΙΤΑ (Polyester, Acetic, Rayon, Nylon)	●	
ΜΑΛΙΝΑ, ΒΙΣΚΟΖΗ	●●	
ΛΙΝΑ, ΒΑΜΒΑΚΕΡΑ	●●●	

Κατά την πρώτη χρήση ή εάν δεν έχετε χρησιμοποιήσει τον ατμό για μερικά λεπτά: πιέστε αρκετές συνεχόμενες φορές το διακόπτη ατμού μακριά από το ρούχο που σιδερώνετε για να αφαιρέσετε το κρύο νερό του κυκλώματος ατμού.

• Ρύθμιση του δείκτη θερμοκρασίας:

- Αρχίζετε το σιδέρωμα από τα υφάσματα που απαιτούν χαμηλή θερμοκρασία (•) και ολοκληρώνετε σιδερώνοντας εκείνα που είναι πιο ανθεκτικά σε υψηλές θερμοκρασίες.
- Για να σιδερώσετε υφάσματα που αποτελούνται από διαφορετικές ίνες: επιλέξτε θερμοκρασία κατάλληλη για το πιο ευπαθές υφάσμα.
- Αν θέσετε το θερμοστάτη σας στη θέση "min", το σίδερο δεν θα ζεσταθεί.



ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ECO: Η γεννήτρια ατμού διαθέτει

λειτούργια ECO, η οποία καταναλώνει λιγότερη ενέργεια* εγγυούμενη ταυτόχρονα την παραγωγή επαρκούς ατμού για αποτελεσματικό σιδέρωμα. Γι' αυτό, αν ρυθμίσει σωστά ο θερμοστάτης του σιδερού σας (βλ. παραπάνω πίνακα), πατήστε το πλήκτρο ECO που βρίσκεται πάνω στον πίνακα ελέγχου. Η λειτουργία ECO μπορεί να χρησιμοποιηθεί με όλα τα υφάσματα, ωστόσο για τα πολύ χοντρά ή τα πολύ ταλαιπωμένα υφάσματα σας συνιστούμε να χρησιμοποιήσετε την κανονική παροχή ατμού, για σίγουρα άριστα αποτελέσματα εικ 13.

Στεγνό σιδέρωμα

- Μην πιέζετε το διακόπτη ατμού που βρίσκετε κάτω από τη λαβή του σιδερού.

Σιδερώνετε κάθετα

Οι συμβουλές μας: Εκτός από τα λινά και τα βαμβακερά, όλα τα υπόλοιπα υφάσματα θα πρέπει να τα σιδερώνετε κρατώντας το σίδερο σε απόσταση μερικών εκατοστών από το ρούχο προκειμένου να αποφύγετε πιθανά καψίματα.

- Τοποθετήστε το πλήκτρο ρύθμισης της θερμοκρασίας του σιδερού και το πλήκτρο ρύθμισης της παροχής ατμού στη θέση max.
- Κρεμάστε το ρούχο σε έναν καλόγερο και τραβήξτε ελαφρά το ύφασμα με το ένα χέρι. Ο παραγόμενος ατμός είναι πολύ καυτός: μην σιδερώνετε ποτέ κάθετα ένα ρούχο πάνω σε ένα άτομο, αλλά πάντα πάνω στον καλόγερο.
- Κρατώντας το σίδερο σε κάθετη θέση, με μία ελαφρά κλίση προς τα εμπρός πιέστε τον διακόπτη ατμού (που βρίσκεται κάτω από τη λαβή του σιδερού) επαναληπτικά σιδερώνοντας το ρούχο με κατεύθυνση από πάνω προς τα κάτω – εικ.6.

Γεμίστε πάλι το δοχείο νερού

- Όταν η κόκκινη φωτεινή ένδειξη "άδειο δοχείο νερού" αναβοσβήνει, δεν έχετε άλλο ατμό – εικ.11.
- Απενεργοποιήστε, κατόπιν αποσυνδέστε το ατμοσίδηρο από το ρεύμα και ανοίξτε το κάλυμμα του δοχείου
- Γεμίστε το δοχείο νερού χωρίς να υπερβείτε τη στάθμη MAX – εικ. 4.
- Συνδέστε ξανά τη γεννήτρια στην πρίζα, κατόπιν ενεργοποιήστε την ξανά – εικ. 14.

Συντήρηση και καθαρισμός

Καθαρίστε τη γεννήτρια ατμού

- Πριν από το καθαρισμό της συσκευής σας βεβαιωθείτε ότι έχετε αποσυνδέσει την συσκευή* από την πρίζα και ότι η πλάκα του σιδερού και η βάση έχουν κρυώσει.
- Μην χρησιμοποιείτε κανένα προϊόν συντήρησης ή αφαίρεσης αλάτων για να καθαρίσετε την πλάκα ή τη βάση.
 - Μην τοποθετείτε ποτέ το σίδερο ή τη βάση κάτω από νερό βρύσης.
 - Αδειάστε και ξεπλύνετε το δοχείο νερού.
 - Καθαρίστε την κρύα πλάκα του σιδερού σας με ένα υγρό πανί ή ένα σφουγγάρι που δεν είναι μεταλλικό.
 - Καθαρίστε ανά τακτά χρονικά διαστήματα τα πλαστικά μέρη της συσκευής με ένα .

Εύκολη αφαλάτωση του (εικ.Α)

Μην βάζετε προϊόντα αφαίρεσης αλάτων (ξίδι, βιομηχανικά προϊόντα αφαίρεσης αλάτων) για να ξεπλύνετε το λέβητα: μπορεί να του κάνουν ζημιά. Προτού προχωρήσετε στην εκκένωση του ατμοσίδηρου, πρέπει οπωσδήποτε να το αφηρέσετε να κρυώσει για δύο ώρες, για να αποφευχθεί κάθε κίνδυνος εγκαύματος.

Για να παρατείνετε τη διάρκεια ζωής του ατμοσίδηρου σας και να αποφύγετε τις εκκρίσεις των επικαθήμενων αλάτων, το ατμοσίδηρο διαθέτει ενσωματωμένο συλλέκτη αλάτων. Ο συλλέκτης αυτός, ο οποίος βρίσκεται πάνω στο δοχείο, μαζεύει αυτόματα τα άλατα που σχηματίζονται στο εσωτερικό.

Αρχή λειτουργίας:

Μία πορτοκαλί ένδειξη "anti-calc" αρχίζει να αναβοσβήνει στον πίνακα οργάνων, επισημαίνοντας σας ότι πρέπει να ξεπλύνετε το συλλέκτη.

⚠ Προσοχή: αυτή η διαδικασία πρέπει να εκτελεστεί μόνο αφού έχει αποσυνδεθεί το ατμοσίδηρο από ιό ρεύμα για δύο ώρες και έχει κρυώσει εντελώς. Για να εκτελέσετε τη διαδικασία αυτή, το ατμοσίδηρο πρέπει να βρίσκεται κοντά σε νεροχύτη, καθώς το νερό μπορεί να τρέξει από τον κάδο κατά το άνοιγμα.

- Αφού κρυώσει εντελώς το ατμοσίδηρο, αφαιρέστε τον συλλέκτη αλάτων.
- Ξεβιδώστε τελειώς το συλλέκτη αλάτων και βγάλτε τον από τη βάση. Περιέχει τα άλατα που συσσωρεύτηκαν μέσα στο δοχείο.
- Για να καθαρίσετε καλά το συλλέκτη αλάτων, ξεπλύνετε τον απλά στη βρύση για να βγάλετε τα άλατα που περιέχει.
- Αν διαπιστώσετε ότι μαζεύονται άλατα στο συλλέκτη, μπορείτε κατά καιρούς να τον μουλιάσετε μέσα σε ένα δοχείο με λεμόνι ή λευκό ξύδι για περίπου 4 ώρες. Κατόπιν, ξεβγάλετε τον με νερό της βρύσης.
- Ξαποποθετήστε το καπάκι του συλλέκτη αλάτων πίσω στη θέση του.
- Τοποθετήστε πάλι στη θέση του το κάλυμμα του συλλέκτη αλάτων.

Εκτός από αυτή την τακτική συντήρηση, συνιστάται να πραγματοποιείτε πλήρες άπλυμα του κάδου κάθε έξι μήνες ή κάθε 25 χρήσεις. Γι' αυτό :

- Ελέγξτε αν η γεννήτρια είναι κρύα και εκτός πρίζας για πάνω από 2 ώρες
- Τοποθετήστε τη γεννήτρια ατμού στο χείλος του νεροχύτη σας και το σίδερο δίπλα, επάνω στη βάση στήριξής του.
- Βγάλτε το σφράγισμα του συλλέκτη και ξεβιδώστε το συλλέκτη αλάτων.
- Κρατήστε τη γεννήτρια ατμού σε κεκλιμένη θέση και, με ένα δοχείο, γεμίστε το δοχείο νερού με 1/4 λίτρο νερό της βρύσης
- Ανακινήστε το σκεύος για λίγο, κατόπιν αδειάστε το στο νεροχύτη.
- Ξαβγάλετε στη θέση του το συλλέκτη αλάτων και βιδώστε τον καλά, για να εξασφαλίσετε τη στεγανότητά του.
- Τοποθετήστε ξανά το σφράγισμα του συλλέκτη αλάτων στη θέση του.

Την επόμενη φορά που θα χρησιμοποιήσετε την γεννήτρια, πιέστε το πλήκτρο "Ok" πάνω στον πίνακα ελέγχου για να σβήσετε την πορτοκαλί φωτεινή ένδειξη 'anti-calc' εικ 12.

Ξεπλύνετε τον λέβητα, μια φορά κάθε μήνα (εικ.Β)

ΠΡΟΣΟΧΗ! Πάνω απ' όλα, μην χρησιμοποιείτε προϊόντα αφαίρεσης αλάτων για να ξεπλύνετε το λέβητα: μπορεί να του προκαλέσουν ζημιά.



As συμβαλλουμε κι εμείς στην προστασία του περιβάλλοντος !

① Η συσκευή σας περιέχει πολλά αξιοποιήσιμα ή ανακυκλώσιμα υλικά.

② Για την παράδοση της παλίας σας συσκευής παρακαλούμε να επικοινωνήσετε με ένα κέντρο διαλογής ή με την εταιρία Ανακύκλωση Α.Ε - 210 5319780, η οποία θα αναλάβει την επεξεργασία της.

Προτού προχωρήσετε στον καθαρισμό ή την εκκένωση της γεννήτριας ατμού σας, είναι σημαντικό να σταματήσετε τη λειτουργία της, να την αποσυνδέσετε από το ρεύμα και να την αφήσετε να κρυώσει για περισσότερα από 2 ώρες, προκειμένου να αποφύγετε κάθε κίνδυνο εγκαύματος.

- Προσοχή: Για να παρατείνετε την αποτελεσματικότητα του λέβητα σας και να αποφύγετε τις εκκρίσεις από άλατα, πρέπει οπωσδήποτε να ξεπλύνετε τον λέβητα μετά από κάθε 10 χρήσεις (H) (περίπου μια φορά κάθε μήνα).
- Βεβαιωθείτε ότι η γεννήτρια ατμού είναι κρύα και έχει αποσυνδεθεί από το ρεύμα πριν από τουλάχιστον 2 ώρες.
- Τοποθετήστε τη γεννήτρια ατμού σας πάνω στην άκρη του νεροχύτη σας, με το σίδερο πλάι πάνω στην βάση του.
- Ξεβιδώστε το καπάκι της τάπας εκκένωσης του λέβητα κάνοντας 1/4 γύρο προς τα αριστερά
- Με τη βοήθεια ενός κέρματος, ξεβιδώστε απαλά την τάπα εκκένωσης του λέβητα.
- Κρατήστε τη γεννήτρια ατμού σας σε γυρτή θέση, και με μια κανάτα, γεμίστε σιγά το λέβητα με 1/4 λίτρου νερό βρύσης
- Ανακινήστε για λίγα δευτερόλεπτα τη βάση και μετά αδειάστε την τελειώς στο νεροχύτη σας.
- Για να επιτύχετε καλύτερο αποτέλεσμα, σας προτείνουμε να επαναλάβετε τη διαδικασία ακόμα μια φορά.
- Βιδώστε πάλι και σφίξτε την τάπα εκκένωσης του λέβητα με το κέρμα.
- Τοποθετήστε το καπάκι της τάπας εκκένωσης του λέβητα πάλι πίσω στη θέση του.
- Αναδιπλώστε τον δακτύλιο συγκράτησης στο σίδερο έως ότου ακουστεί το χαρακτηριστικό κλικ ασφάλισης. Έτσι, το σίδερο σας θα παραμείνει σταθερό με κάθε ασφάλεια επάνω στη βάση του (ανάλογα με το μοντέλο)

Την επόμενη φορά που θα χρησιμοποιήσετε την γεννήτρια, πιέστε το πλήκτρο "Ok" πάνω στον πίνακα ελέγχου για να σβήσετε την πορτοκαλί φωτεινή ένδειξη 'anti-calc' εικ 12..

Προσοχή: Μην αγγίζετε την πλάκα όσο είναι ακόμα ζεστή

- Αποθηκεύετε το καλώδιο ατμού στη θέση αποθήκευσης του που βρίσκεται στο πλάι της συσκευής.
- Αναδιπλώστε τον δακτύλιο συγκράτησης στο σίδερο έως ότου ακουστεί το χαρακτηριστικό κλικ ασφάλισης. Έτσι, το σίδερο σας θα παραμείνει σταθερό με κάθε ασφάλεια επάνω στη βάση του (ανάλογα με το μοντέλο).
- Αποθηκεύστε το ηλεκτρικό καλώδιο στη θέση του - εικ. 7.
- Τακτοποιήστε το καλώδιο ατμού στο διαμέρισμα του - εικ.8
- Αφήστε τη γεννήτρια ατμού να κρυώσει προτού τη φυλάξετε, σε περίπτωση που πρέπει να την αποθηκεύσετε μέσα σε ντουλάπι ή σε στενό χώρο.

Προβλημα με τη γεννητρια ατμου σας

Προβλήματα	Αιτίες	Λύσεις
Το ατμοσίδηρο δεν ενεργοποιείται ή η ένδειξη του σίδηρου και ο φωτεινός διακόπτης on/off δεν είναι αναμμένα.	Η συσκευή δεν είναι συνδεδεμένη στο ρεύμα.	Βεβαιωθείτε στ η συσκευή είναι σωστά συνδεδεμένη στο ρεύμα και πατήστε τον φωτεινό διακόπτη λειτουργίας: ON/OFF.
Τρέχα νερό από τις σπές της πλάκας.	Τα νερό είναι συμπυκνωμένο μέσα στους σωλήνες επειδή χρησιμοποιείτε τον ατμό για πρώτη φορά ή δεν τον έχετε χρησιμοποιήσει για μεγάλο χρονικό διάστημα. Η πλάκα δεν είναι αρκετά ζεστή. Ο θερμοστάτης δεν ανάβει Το σίδηρο δεν είναι αρκετά ζεστό.	Πατήστε τον διακόπτη ατμού μακριά από τη σιδερώστρα σας, μέχρις ότου το σίδηρο να εκπέμψει ατμό. Ελαχιστοποιήστε την παροχή ατμού όταν σιδερώσετε σε χαμηλή θερμοκρασία (πλήκτρο ρύθμισης που βρίσκεται πάνω στον πίνακα οργάνων). Περιμένετε έως ότου η ένδειξη του σίδηρου σβήσει προτού χρησιμοποιήσετε τον διακόπτη ατμού. Επικοινωνήστε με ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις.
	Η πλάκα δεν είναι αρκετά ζεστή.	Ελαχιστοποιήστε την παροχή ατμού όταν σιδερώσετε σε χαμηλή θερμοκρασία (πλήκτρο ρύθμισης που βρίσκεται πάνω στον πίνακα οργάνων). Περιμένετε έως ότου η ένδειξη του σίδηρου σβήσει προτού χρησιμοποιήσετε τον διακόπτη ατμού.
Σταγόνες νερού εμφανίζονται πάνω στα ρούχα.	Η σιδερώστρα σας έχει γεμίσει με νερό.	Σιγουρευτείτε ότι η σιδερώστρα σας είναι κατάλληλη (με πλέγμα που αποτρέπει την υγραποίηση).
Βγαίνουν άσπρες σταγόνες από τις σπές της πλάκας.	Ο λέβητας σας εκκρίνει άλατα επειδή δεν τον καθαρίζετε τακτικά.	Ξεπλύνετε τον λέβητα.
Βγαίνουν καφέ σταγόνες από τις σπές της πλάκας και λερώνουν τα ρούχα.	Χρησιμοποιείτε πρόσθετα υλικά ή χημικά προϊόντα αφαλάτωσης στο νερό που σιδερώσετε.	Ποτέ μην προσθέτετε οποιοδήποτε προϊόν στο δοχείο νερού ή μέσα στο λέβητα.
Η πλάκα είναι βρώμικη ή καφέ και μπορεί να λερώσει τα ρούχα.	Χρησιμοποιείτε υψηλότερη θερμοκρασία από αυτήν που χρειάζεται. Τα ρούχα σας δεν έχουν ξεπλυθεί σωστά ή σιδερώσατε ένα καινούργιο ρούχο προτού το πλύνετε.	Διαβάστε τις οδηγίες μας σχετικά με τη ρύθμιση της θερμοκρασίας. Βεβαιωθείτε ότι τα ρούχα έχουν ξεπλυθεί σωστά ώστε να έχουν απομακρυνθεί τα ενδεχόμενα υπολείμματα απορρυπαντικού ή τα χημικά προϊόντα από τα καινούργια ρούχα.
	Χρησιμοποιείτε προϊόν κολλάριασματος.	Ψεκάστε πάντα το προϊόν κολλάριασματος στην ανάποδη πλευρά του υφάσματος που σιδερώσετε.
Δεν εκπέμπεται πια ατμός. Εκπέμπεται λίγος ατμός.	Η κόκκινη λυχνία "δοχείο νερού" αναβοσβήνει. Η παροχή ατμού έχει οριστεί στο κατώτατο επίπεδο. Η θερμοκρασία της πλάκας είναι στο ανώτατο σημείο.	Γεμίστε το δοχείο και πατήστε το κουμπί "OK" έως ότου σβήσει η φωτεινή ένδειξη. Αυξήστε την παροχή ατμού (πλήκτρο ρύθμισης που βρίσκεται πάνω στον πίνακα οργάνων). Η γεννητρια λειτουργεί αλλά ο ατμός είναι πολύ ζεστός και στεγνός. Σαν συνέπεια είναι λιγότερο ορατός.
Η κόκκινη λυχνία "άδειο δοχείο νερού" αναβοσβήνει.	Δεν έχετε πατήσει το πλήκτρο λειτουργίας.	Πατήστε το πλήκτρο "OK" συνέχισης λειτουργίας, το οποίο βρίσκεται στον πίνακα λειτουργίας, μέχρι να σβήσει η λυχνία.
Βγαίνει ατμός γύρω από την τάπα εκκένωσης.	Η τάπα εκκένωσης δεν είναι σωστά σφισμένη. Η άρθρωση της τάπας έχει πάθει ζημιά.	Σφίξτε ξανά την τάπα εκκένωσης. Επικοινωνήστε με ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Εξυπηρέτησης για να παραγγείλετε μια ανταλλακτική άρθρωση.
Βγαίνει ατμός ή νερό κάτω από τη βάση.	Η συσκευή είναι ελαττωματική.	Μην χρησιμοποιήσετε άλλο τη συσκευή σας και επικοινωνήστε με ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Εξυπηρέτησης.
Αναβοσβήνει η λυχνία "άλατα".	Την έχετε πατήσει το κουμπί επανεκκίνησης "OK"	Πατήστε το πλήκτρο "OK" συνέχισης λειτουργίας, το οποίο βρίσκεται στον πίνακα λειτουργίας, μέχρι να σβήσει η λυχνία.

Για οποιοδήποτε άλλο πρόβλημα, επικοινωνήστε με εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις για να ελέγξουν το σίδερο σας.

PL • PRZED UŻYCIEM URZĄDZENIA NALEŻY ZAPOZNAĆ SIĘ Z INSTRUKCJAMI BEZPIECZEŃSTWA NA POCZĄTKU TEGO PODRĘCZNIKA

Opis

1. Przycisk wytwarzania pary
2. Przelącznik regulowania temperatury żelazka
3. Lampka kontrolna żelazka
4. Podstawa do odkładania żelazka
5. Miejsce do chowania przewodu zasilania
6. Przewód zasilania
7. Zbiornik 1,6 l
8. Podgrzewacz wody (wewnątrz obudowy)
9. Przewód pary
10. Schowek przewodu pary
11. Kolektor kamienia (w zależności od modelu)
12. Panel kontrolny
 - a. - Przycisk „OK”
 - b. - Kontrolka „gotowości pary”
 - c. - Kontrolka „pusty zbiornik”
 - d. - Kontrolka antywaplna
 - e. - Przycisk EKO (w zależności od modelu)
 - f. - Przycisk świetlny start/stop
13. Blokada Lock-System (w zależności od modelu)

System blokowania żelazka na podstawie - mechanizm Lock-System (w zależności od modelu)

- Generator pary jest wyposażony w mechanizm przytrzymujący żelazko na obudowie z blokadą (w zależności od modelu), ułatwiający przenoszenie i przechowywanie urządzenia:
 - Blokowanie - rys. 1.
 - Odblokowywanie - rys. 2.
- Aby przenieść generator pary za uchwyt żelazka:
 - Ustaw żelazko na podstawie na generatorze pary i opuść mechanizm przytrzymujący na żelazko, aż do zaskoczenia blokady (słychać wówczas „kliknięcie”) - rys. 1.
 - Aby przenieść generator pary, podnieś żelazko za uchwyt - rys. 3.

Przygotowanie

Jakiej używać wody?

- **Woda z kranu:** Urządzenie zostało stworzone w sposób umożliwiający wykorzystanie wody z kranu. Jeśli jednak woda ta jest bardzo twarda, proszę zmieszać 50% wody z kranu z 50% wody demineralizowanej, dostępnej na rynku. W pewnych regionach nadmorskich, zawartość soli w wodzie może być podwyższona. W takim przypadku, proszę używać wyłącznie wody demineralizowanej.
- **Zmiękczacze:** Istnieje wiele typów zmiękczaczy wody, a woda powstała z większości z nich może być używana w generatorach pary. Jednakże niektóre zmiękczacze, a zwłaszcza te, których bazą są produkty chemiczne, takie jak sól, mogą powodować białe lub brunatne nacieki; dotyczy to szczególnie filtrów do wody. W takich przypadkach zalecamy używanie nieprzefiltrowanej wody z kranu lub wody butelkowanej. Po zmianie wody niezbędnym będzie kilkakrotne użycie urządzenia, w celu rozwiązania tego problemu. Aby uniknąć zniszczenia ubrań zaleca się wypróbowanie generatora pary po raz pierwszy na zużytej tkaninie, którą można wyrzucić.
- **Uwaga:** Nigdy nie należy używać wody

deszczowej ani wody zawierającej dodatki (jak krochmal, perfumy czy wody pochodzącej ze sprężów AGD). Takie dodatki mogą wpływać na właściwości generatora pary, a w wysokiej temperaturze, powstałej w zaparowanym pomieszczeniu, spowodować powstanie nalotów mogących poplać ubrania.

Napełnianie zbiornika

- Ustaw generator pary na stabilnej poziomej powierzchni odpornej na działanie wysokiej temperatury.
- Sprawdź, czy urządzenie jest odłączone od źródła zasilania i otwórz zawór zbiornika.
- Nalej do karafki na wodę maksymalnie 1,6 l wody, a następnie z karafki napełnij zbiornik, uważając, aby nie przekroczyć poziomu „Max” - rys. 4.

Uruchamianie generatora pary

- Przy pierwszym użyciu może pojawić się dym i zapach, które są jednak nieszkodliwe. Zjawisko to nie ma wpływu na używanie urządzenia i szybko zniknie.
- Rozwiń całkowicie przewód elektryczny i wyjmij przewód pary ze schowka.
 - Opuść mechanizm blokujący żelazko do przodu, aby odblokować zawleczkę zabezpieczającą (w zależności od modelu).
 - Podłącz generator pary do uziemionego gniazda elektrycznego.
 - Nacisnąć wyłącznik zasilania rys. 14. Zielona lampka (umieszczona na panelu sterowania) zacznie migać, a zbiornik generatora pary zacznie się nagrzewać – rys. 9
 - Kiedy zielona lampka „gotowości pary” przestanie migać (po ok. 2 minutach), urządzenie będzie gotowe do użytku.
 - Po około 1 minucie i regularnie w trakcie używania pompa elektryczna wbudowana w urządzeniu wtryskuje wodę do podgrzewacza wody. Wytwarza to hałas, ale jest to normalne zjawisko.

Użytkowanie

Prasowanie z użyciem pary

Nie należy nigdy odkładać żelazka na metalową

podstawkę pod żelazko, ponieważ mogłoby to uszkodzić żelazko. Żelazko należy stawiać na podstawkę na obudowie: jest ona wyposażona w stopki antypoślizgowe i została tak zaprojektowana, aby wytrzymywać wysokie temperatury.

- Ustaw przełącznik regulowania temperatury żelazka na rodzaj prasowanego materiału (patrz tabela poniżej).
- Zapali się kontrolka działania żelazka. **Należy zachować ostrożność! Przy rozpoczęciu pracy z urządzeniem i w przypadku obniżenia jego temperatury w trakcie prasowania, generator pary będzie gotowy, gdy lampka termostatu zgaśnie, a zielona lampka „gotowości pary” pozostanie włączona.**
W przypadku podnoszenia temperatury żelazka w trakcie pracy można od razu kontynuować prasowanie.
- Podczas prasowania, kontrolka na żelazku zapala się i gaśnie, odpowiednio do potrzeby nagrzewania się urządzenia, bez wpływu na jego użytkowanie. Aby uzyskać parę, naciśnij przycisk wytwarzania pary pod uchwytem żelazka - rys. 5.
- Aby zatrzymać wytwarzanie pary, wystarczy puścić przycisk.
- W przypadku stosowania krochmalu, należy go rozpylić po stronie przeciwnej do tej, która będzie prasowana.

Ustawianie temperatury

USTAWIANIE TEMPERATURY I WYBÓR STRUMIENIA PARY W ZALEŻNOŚCI OD RODZAJU TKANINY KTÓRA MA BYĆ PRASOWANA		REGULACJA PRZELĄCZNIKA TEMPERATURY
RODZAJE TKANIN		
Tkaniny syntetyczne, wełna (poliester, włókno oktanowe, akryl, włókno poliamidowe)	•	
Jedwab	••	
Len, bawełna	•••	

Przy pierwszym użyciu lub w przypadku długotrwałego nieużywania funkcji pary: kilkakrotnie naciśnij przycisk wytwarzania pary (rys. 5), nie trzymając żelazka skierowanego na tkaninę. Pozwoli to usunąć z obiegu pary zimną wodę.

- Regulowanie przełącznika temperatury żelazka:
- Zaczynaj od tkanin, które prasuje się w niskiej temperaturze, a kończ na tkaninach, które wytrzymują wyższą temperaturę (••• lub Max).
- Jeżeli prasujesz tkaniny z włókien mieszanych, ustaw temperaturę prasowania na najbardziej delikatne włókno.
- W chwili ustawienia termostatu w pozycji „min” żelazo nie nagrzewa się.



Tryb EKO: generator pary wyposażony jest w tryb EKO, który umożliwi mniejsze zużycie energii*, gwarantując jednocześnie natężenie pary niezbędne do wydajnego prasowania. W tym celu, gdy termostat żelazka jest właściwie nastawiony (patrz tabela powyżej), naciśnij przycisk ECO

znajdujący się na panelu sterowania. Tryb EKO może być używany do wszystkich typów tkanin, jednak do tkanin bardzo grubych lub bardzo pogniczonych zaleca się użycie trybu normalnego wydzielenia pary, aby zagwarantować najlepszy rezultat rys. 13.

Prasowanie na sucho

- Nie naciskaj przycisku wytwarzania pary.

Wyglądanie w pionie

W przypadku tkanin innych niż len i bawełna, trzymaj żelazko w odległości kilku centymetrów, tak aby nie spalić materiału.

- Ustaw przełącznik temperatury żelazka na maksimum.
- Zawieś ubranie na wieszaku i lekko naciągnij materiał ręką. Wytwarzana para jest bardzo gorąca, nie wyglądzaj ubrania bezpośrednio na osobie, ale zawsze na wieszaku.
- Naciśnij przycisk sterowania parą - rys. 5 robiąc przerwy i wykonując ruchy w górę i w dół - rys. 6.

Uzupełnianie wody w zbiorniku w czasie pracy

- Światło przerywane czerwonej kontrolki („pojemnik pusty”) oznacza brak wydzielenia pary - rys. 11, .
- Zbiornik wody jest pusty.
- Wyłącz, a następnie odłącz generator pary od zasilania i otwórz zawór zbiornika.
- Nalej do karafki na wodę maksymalnie 1,6 l wody, a następnie z karafki napełnij zbiornik, uważając, aby nie przekroczyć poziomu „Max” - rys. 4.
- Podłącz ponownie i następnie uruchom generator pary - rys. 14.

Czyszczenie i konserwacja

Czyszczenie generatora pary

- Do czyszczenia stopy i korpusu żelazka nie należy stosować środków czyszczących i środków do usuwania kamienia.
- Nigdy nie należy wkładać żelazka lub jego korpusu pod bieżącą wodę.
- Stopę żelazka należy regularnie przecierać wilgotną gąbką (ale nie szlufką).
- Od czasu do czasu części plastikowe można czyścić miękką i lekko wilgotną szmatką.

Łatwe odkamienianie generatora pary (Rys. A)

Do płukania podgrzewacza w żadnym wypadku nie używaj środków do usuwania kamienia: mogą one uszkodzić urządzenie. Przed przystąpieniem do opróżniania generatora pary, należy pozostawić go do ostygnięcia na ponad 2 godziny, aby wykluczyć ryzyko poparzenia.

W celu wydłużenia trwałości generatora pary i uniknięcia odkładania się kamienia, generator został wyposażony we wbudowany kolektor kamienia. Kolektor ten jest w zbiorniku, automatycznie usuwa kamień zbierający się w środku .

Użycie: - Pomarańczowa kontrolka antywapienna miga: należy wypłukać kolektor kamienia .

⚠ Uwaga, nie wolno wykonywać tej czynności, jeśli generator pary nie jest odłączony od źródła zasilania od ponad dwóch godzin i jeśli całkowicie nie ostygł. Aby wykonać tę operację, należy umieścić generator pary w pobliżu zlewu, ponieważ w czasie otwierania urządzenia ze zbiornika może wypłynąć woda.

- Po całkowitym schłodzeniu generatora pary, wyjąć przykrywkę kolektora kamienia .
 - Odkręcić kolektor i wyjąć z obudowy: zawiera on kamień, który nagromadził się w zbiorniku.
 - Aby oczyścić kolektor należy wypłukać go pod bieżącą wodą.
 - Jeśli stwierdzisz, że na kolektorze znajduje się osad z kamienia, możesz od czasu do czasu zanurzyć go w pojemniku z sokiem z cytryny lub białym octem winnym przez około 4 godziny. Następnie opłucz pod bieżącą wodą.
 - Umieścić kolektor w obudowie i szczelnie zakręcić.
 - Ponownie założyć przykrywkę kolektora kamienia.
- Przy następnym użyciu żelazka, nacisnąć przycisk „OK” znajdujący się na panelu kontrolnym, aby wyłączyć pomarańczową kontrolkę antywapienną rys 12.**

Płukanie podgrzewacza wody (Rys. B)

Do płukania podgrzewacza w żadnym wypadku nie używaj środków do usuwania kamienia: mogą one uszkodzić urządzenie.

Przed przystąpieniem do opróżniania generatora pary, należy pozostawić go do ostygnięcia na ponad 2 godziny, aby wykluczyć ryzyko poparzenia.

- W celu wydłużenia trwałości generatora pary i uniknięcia odkładania się kamienia, generator został wyposażony we wbudowaną pomarańczową kontrolkę „spuszczanie wody z podgrzewacza”, która miga na panelu sterowania mniej więcej po

dziesięciokrotnym użyciu.

- Jeżeli pomarańczowa kontrolka „spuszczanie wody z podgrzewacza” miga, sesji prasowania nie trzeba przerywać, ale należy pomyśleć o przepłukaniu podgrzewacza wody przed kolejnym użyciem.
- **Sprawdź, czy generator pary jest zimny i odłączony od zasilania od ponad 2 godzin.**
- Ustaw generator pary na krawędzi zlewu, a żelazko obok w pozycji pionowej.
- Odkręć osłonę korka spuszczenia wody, wykonując 1/4 obrotu w lewo.
- Używając monety, odkręć delikatnie korek spuszczenia wody z podgrzewacza.
- Nachyl generator pary i używając karafki nalej do zbiornika 1/4 litra wody z kranu.
- Potrzebuj kilka razy korpusem urządzenia, a następnie wylej wodę do zlewu.
- Aby uzyskać dobry efekt, zalecamy wykonać całą operację dwa razy.
- Używając monety, mocno i pewnie zakręć korek spuszczenia wody z podgrzewacza.
- Załóż z powrotem na miejsce osłonkę korka spuszczenia wody.
- **Aby zgasić pomarańczową kontrolkę, podczas kolejnego użycia naciśnij przycisk „OK” rys 12.**

Przechowywanie generatora pary

- Ustaw żelazko na jego podstawie na generatorze pary.
- Opuść mechanizm blokujący na żelazko, aż do „kliknięcia” blokad, żelazko zostanie bezpiecznie zablokowane na korpusie urządzenia (w zależności od modelu).
- Schowaj przewód zasilania do przewidzianego w tym celu schowka - rys. 7.
- Schowaj przewód pary do przewidzianego w tym celu schowka - rys. 8.
- Jeśli generator pary przechowywany jest w szafie lub ciasnym miejscu, przez schowaniem pozwól, aby urządzenie ostygło.
- Gdy ostygnie można go bezpiecznie schować.

Problem z generatorem pary?

Problem	Możliwe przyczyny	Rozwiązania
Generator pary nie włącza się lub kontrolka żelazka i świetlny wyłącznik on/off nie zapalają się.	Urządzenie nie jest podłączone do zasilania.	Urządzenie nie jest podłączone do sieci. Sprawdź, czy urządzenie jest prawidłowo podłączone do działającego gniazdka i czy znajduje się pod napięciem (pali się kontrolka wyłącznika ON/OFF).
Przez otwory w stopie żelazka wycieka woda.	Używasz pary, gdy żelazko nie jest jeszcze dostatecznie gorące.	Sprawdź ustawienie termostatu. Przed włączeniem pary poczekaj, aż zgaśnie kontrolka żelazka. Sprawdź ustawienie termostatu.
	W rurze skropiła się woda, ponieważ funkcja pary stosowana jest po raz pierwszy lub przez długi czas nie była używana.	Przed włączeniem pary poczekaj, aż zgaśnie kontrolka żelazka.

Problem	Możliwe przyczyny	Rozwiązania
Na prasowanej tkaninie pojawiają się ślady wody.	Pokrowiec deski do prasowania jest nasiąknięty wodą, ponieważ nie jest przystosowany do mocy generatora pary.	Upewnij się, że posiadasz odpowiednią deskę do prasowania (deska z kratką, zapobiegająca skraplaniu się).
Przez otwory w stopie żelazka wycieka biaława woda.	Podgrzewacz wyrzuca kamień, ponieważ nie był regularnie płukany.	Przepłucz podgrzewacz. (patrz § „Płukanie podgrzewacza wody”).
Przez otwory w stopie żelazka wycieka brązowa woda i plami tkaninę.	Stosujesz chemiczne środki usuwające kamień lub dodatki do wody do prasowania.	Nie dodawaj do zbiornika żadnych produktów (patrz § „Jakie używać wody?”).
Stopa żelazka jest brudna i może plamić tkaninę.	Nastawiasz żelazko na zbyt wysoką temperaturę.	Patrz nasze zalecenia dotyczące ustawiania temperatury.
	Tkanina nie została wystarczająco wypłukana lub prasowane jest nowe ubranie, które nie było jeszcze prane.	Upewnij się, że tkanina jest wystarczająco dobrze wypłukana, tak aby usunąć ewentualne osady mydła lub środków chemicznych na nowych ubraniach.
	Używasz krochmalu.	Krochmal zawsze rozpylaj po stronie przeciwnej do tej, która będzie prasowana.
Mało pary lub jej brak.	Migocze czerwony wskaźnik świetlny „pojemnik na wodę”).	Napełnij zbiornik, naciśnij przycisk „OK”, i przytrzymaj, aż zgaśnie zapalona kontrolka.
	Temperatura stopy żelazka jest ustawiona na maksimum.	Generator pary działa normalnie, ale bardzo gorąca para jest sucha i dlatego słabiej widoczna.
Wokół korka wydobywa się para.	Korek szyftu zapobiegającego tworzeniu się kamienia nie został prawidłowo zamocowany.	Prawidłowo zamocować korek szyftu.
	Korek szyftu zapobiegającego tworzeniu się kamienia jest uszkodzony.	Skontaktuj się z autoryzowanym punktem serwisowym.
	Urządzenie jest uszkodzone.	Nie używaj generatora pary i skontaktuj się z autoryzowanym punktem serwisowym.
Migocze czerwony wskaźnik świetlny - pojemnik na wodę jest pusty	Nie naciśnięto przycisku „OK”, który ponownie uruchamia urządzenie.	Naciśnij przycisk ponownego uruchomienia „OK” znajdujący się na panelu sterowania i przytrzymaj go, aż kontrolka zgaśnie.
Spód urządzenia wydobywa się woda lub para.	Urządzenie jest uszkodzone.	Nie używaj generatora pary i skontaktuj się z autoryzowanym punktem serwisowym.
W czasie prasowania hałasuje pompa generatora pary.	Hałas ten jest normalny, w zbiorniku nie ma wody.	Uzupełnij wodę w zbiorniku (patrz § „Uzupełnianie wody w zbiorniku w czasie pracy”).
Wskaźnik świetlny systemu antywapnień „anti-calc” migocze	Nie naciśnięto przycisku „OK”, aby ponownie uruchomić urządzenie.	Naciśnij przycisk ponownego uruchomienia „OK” znajdujący się na panelu sterowania i przytrzymaj go, aż kontrolka zgaśnie.

Jeżeli nie jest możliwe ustalenie przyczyn usterki, skontaktuj się z autoryzowanym punktem serwisowym.

Bierzmy udział w ochronie środowiska!

- ① Urządzenie zawiera wiele materiałów nadających się do powtórnego wykorzystania lub recyklingu.
 ➡ Aby je przetworzyć, należy je oddać do punktu zbiórki odpadów, a w przypadku jego braku do autoryzowanego centrum serwisu.



CS • PŘED POUŽITÍM SPOTŘEBIČE SI PROSÍM PŘEČTĚTE POKYNY UVEDENÉ NA ZAČÁTKU TĚTO BROŽURY.

Popis

1. Ovladač páry
2. Ovladač regulace teploty žehličky
3. Kontrolka žehličky
4. Odkládací plocha žehličky
5. Úložný prostor elektrické šňůry
6. Elektrická šňůra
7. Nádržka 1,6 l
8. Ohřívací zásobník (uvnitř jednotky)
9. Parní šňůra
10. Úložný prostor parní šňůry

Zajišťovací systém žehličky na podstavci - Lock System (podle modelu)

- Váš parní generátor je vybaven obloučkem pro přidržení žehličky na jednotce se zajištěním (podle modelu) pro snazší přenášení a uložení:
 - Zajištění – obr. 1.
 - Uvolnění – obr. 2.
- Při přenášení parního generátoru za držadlo žehličky:
 - položte žehličku na odkládací plochu parního generátoru a přiklopte přichytnou objímku na žehličku, až dojde k zajištění (ozve se slyšitelné zacvaknutí „klik“) – obr. 1.
 - Při přenášení parního generátoru uchopte žehličku za držadlo – obr. 3.

PŘÍPRAVA

Jakou vodu lze použít?

• Voda z vodovodního kohoutku:

Váš přístroj je navržen tak, aby mohl používat vodu z vodovodního kohoutku. Pokud je voda příliš vápenitá, smíchejte 50 % vody z kohoutku a 50 % demineralizované balené vody.

Voda v některých přímořských regionech může obsahovat zvýšené množství soli. V tomto případě použijte výhradně demineralizovanou vodu.

• Zařízení pro změkčování vody:

Existuje několik typů zařízení pro změkčování vody a vodu z většiny z nich lze použít do parní žehličky. Nicméně některá zařízení a zvláště ta, která používají chemické látky, jako např. sůl, což je zejména případ filtračních nádob, mohou způsobit odtok bílé nebo hnědé barvy.

Vyskytne-li se tento problém, doporučujeme vám použít neupravenou vodu z vodovodního kohoutku nebo balenou vodu. Po výměně vody se problém odstraní až po několika použitích. Abyste se vyhnuli poškození oděvů, doporučujeme funkci napařování poprvé vyzkoušet na opotřebovaném prádle, které lze vyhodit.

• Pamatujte si:

Nikdy nepoužívejte dešťovou vodu nebo vodu

11. Zachytávač vodního kamene (podle modelu)
12. Ovládací panel
 - a. – Tlačítko pro "OK"
 - b. – Kontrolka "Pára připravena"
 - c. – Kontrolka "Prázdná nádržka"
 - d. – Kontrolka "Anti-calc"
 - e. – Tlačítko ECO (podle modelu)
 - f. – Světelný přepínač zapnuto / vypnuto
13. Lock-System (podle modelu)

obsahující přísady (jako škrob, parfém nebo vodu z domácích spotřebičů). Takové přísady mohou změnit vlastnosti páry a při vysoké teplotě způsobit vznik usazenin v parní komoře, které by mohly znečistit prádlo.

Naplnění nádržky

- Parní generátor postavte na pevnou, vodorovnou a žáruvzdornou plochu.
- Ujistěte se, že váš přístroj je odpojený od elektrické sítě a otevřete kryt nádržky.
- Do nádoby na vodu napusťte maximálně 1,6 l vody a vlijte ji do nádržky žehličky, dbejte přitom na to, abyste nepřekročili ukazatel "Max" – obr. 4.

Použití parního generátoru

Při prvním použití přístroje může dojít ke vzniku výparů a zápachu bez škodlivých účinků. Tento projev nemá vliv na použití přístroje a rychle sám pomine.

- Elektrickou šňůru odvíjte po celé délce a vyndejte parní šňůru z úložného prostoru.
- Sklopte zajišťovací objímku žehličky směrem dopředu, aby došlo k uvolnění bezpečnostní zarážky (podle modelu).
- Parní generátor připojte k uzemněné elektrické zásuvce.
- Stiskněte světelný přepínač zapnuto/vypnuto - obr. 14. Rozsvítí se a parní nádrž se zahřívá: na kontrolním panelu bliká zelená kontrolka - obr. 9. Jakmile zelená kontrolka trvale svítí (asi po 2 minutách), pára je připravená.
- Asi po jedné minutě a pravidelně během provozu dochází k tomu, že elektrické čerpadlo přístroje vstříkne vodu do ohřívacího zásobníku. Vzniká přitom zvuk, který je běžným provozním projevem.

POUŽITÍ

Žehlení s napařováním

Žehličku nikdy neodkládejte na kovovou odkládací plochu, protože by ji to mohlo poškodit. Odkládejte ji na odkladní plochu jednotky: je opatřena protiskluzovými podložkami a odolává vysokým teplotám.

- Dejte ovladač regulace teploty žehličky do příslušné polohy podle typu žehlené tkaniny (viz tabulka níže).
- Rozsvítí se kontrolka žehličky. **Upozornění: na začátku žehlení a po snížení teploty během žehlení je přístroj připraven, až když kontrolka žehličky zhasne a zelená kontrolka na kontrolním panelu trvale svítí.**
Pokud při žehlení zvýšíte teplotu žehličky, můžete ihned žehlit.
- Při žehlení se kontrolka na žehličce rozsvěcuje a zhasíná podle potřeby ohřevu, aniž by se tím omezovalo používání žehličky.
- Chcete-li použít páru, stiskněte tlačítko ovládání páry umístěné pod držadlem žehličky – obr. 5. Po uvolnění tlačítka se pára vypne.
- Používáte-li škrob, aplikujte jej na opačnou stranu tkaniny, než která je žehlena.

Nastavte teplotu

NASTAVTE TEPLOTU A PARNÍ VÝKON PODLE TYPU TKANINY, KTERÁ BUDE ŽEHLĚNA:		
MATERIÁL	NASTAVENÍ REGULÁTORU TEPLOTY	
Háččová, Syntetika (polyesterové, acetátové, akrylové, polyamidové látky)	●	
Vlna, Viskóza	●●	
Len, Bavlna	●●●	

Při prvním použití nebo poté, co jste páru nějakou dobu nepoužívali: opakovaně stiskněte tlačítko ovládání páry (obr. 5) a držte přitom žehličku směrem od oděvu. Dosáhnete tím odstranění studené vody z parního okruhu.

• Nastavení regulátoru teploty žehličky:

- Nejprve začněte žehlit látky, které se žehlí při nízké teplotě a nakonec žehlete ty, které snášejí nejvyšší teploty (●●● nebo Max).
- Při žehlení tkanin ze smíšených vláken nastavte teplotu žehlení podle nejméně odolného vlákna.
- Jestliže nastavíte termostat do polohy "min", žehlička se nezahřeje.



REŽIM ECO: Parní žehlička je vybavena režimem ECO, který spotřebuje méně energie, a přitom poskytne dostatečné množství páry pro efektivní žehlení. Z tohoto důvodu po správném nastavení termostatu žehličky (viz tabulka výše) stiskněte tlačítko ECO na panelu. Režim ECO lze použít na všechny druhy látek, nicméně u velmi silných nebo pomačkaných látek doporučujeme pro dosažení optimálního výsledku použít normální množství páry obr. 13.

Žehlení na sucho

- Nestiskněte regulátor páry.

Vertikální napařování

Při žehlení jiných tkanin, než je len nebo bavlna, držte žehličku několik centimetrů od oděvu, aby nedošlo ke spálení tkaniny.

- Nastavte ovladač teploty žehličky na maximum.
- Pověste oděv na ramínko a rukou jej držte mírně napnutý. Protože pára je velice horká, nikdy se nepokoušejte odstranit záhyb oděvu přímo na nějaké osobě. Vždy k tomu použijte ramínko.
- Opakovaně tiskněte tlačítko ovládání páry – obr. 5 a pohybujte přitom žehličkou shora dolů – obr. 6

Doplnění nádrží během používání

- Pokud bliká červená kontrolka „prázdná nádržka“, znamená to, že již není voda.– obr. 11. Vodní nádržka je prázdná.
- Vypněte, poté odpojte parní generátor a otevřete uzávěr nádrže.
- Do nádoby na vodu napusťte maximálně 1,6 l vody a vlijte ji do nádrží, dbejte přitom na to, abyste nepřekročili ukazatel "Max" – obr. 4.
- Znovu připojte a poté znovu zapněte parní generátor – obr. 14.

ÚDRŽBA A ČIŠTĚNÍ

Čištění parního generátoru

- Pro čištění žehlicí desky nebo jednotky nepoužívejte žádné čisticí prostředky nebo přípravky proti vodnímu kameni.
- Nedržte nikdy žehličku ani jednotku podstavce přímo pod vodovodním kohoutkem.
- Pravidelně čistěte žehlicí desku nekovovou mycí houbou.
- Plastové části občas čistěte mírně navlhčeným jemným hadříkem.

Jednoduché odstraňování vodního kamene z generátoru páry (Obr. A)

Při čištění nádrží nepoužívejte prostředky pro odstraňování vodního kamene (ocet, průmyslové odstraňovače vodního kamene,...): mohlo by dojít k jejímu poškození.

Před vyprázdněním generátoru páry jej v každém případě musíte nechat alespoň 2 hodiny vychladnout, aby nezhrozilo opáření.

Pro prodloužení životnosti Vašeho generátoru páry a pro zabránění výronu vodního kamene je parní generátor vybaven zabudovaným zachytávačem vodního kamene. Tento sběrač se nachází v nádrži a automaticky se v něm hromadí vodní kámen, který se uvnitř tvoří.

Postup :

- Na panelu bliká oranžová kontrolka „anti-calc“ (odstranit vodní kámen), což znamená, že musíte vypláchnout sběrač.



Pozor, před tímto krokem musí být generátor páry alespoň dvě hodiny vypnutý a zcela vychladlý. Při této činnosti se generátor páry musí nacházet blízko vývěvy, protože při otevření může z nádrží vytékat voda.

- Když je generátor páry zcela vychladlý, vyjměte kryt zachytávače vodního kamene.
- Sběrač zcela vyšroubujte a vyjměte jej z pouzdra, obsahuje vodní kámen nahromaděný v nádrže.
- Pro správné vyčištění stačí sběrač opláchnout pod tekoucí vodou a odsraním tím nahromaděný vodní kámen.
- Zjistíte-li, že se ve sběrači zachycuje vodní kámen, namočte ho občas do nádoby s citronem nebo bílým octem na dobu cca 4 hodiny. Poté ho opláchněte pod tekoucí vodou.
- Vraťte sběrač zpět na své místo a zcela jej zašroubujte, čímž ho utěsníte.
- Vraťte kryt zachytávače vodního kamene na své místo.

Při následujícím použití stlačte tlačítko „ok“ na panelu, aby zhasla červená kontrolka „anti-calc“ obr 12.

Proplachování ohřívacího zásobníku (Obr. B)

Především při vyplachování ohřívacího zásobníku nepoužívejte prostředky pro odstranění vodního kamene: mohly by jej poškodit.

Před vyprázdněním generátoru je naprosto nezbytné nechat jej alespoň 2 hodiny vychladnout, aby nedošlo k popálení.

- Pro dosažení delší životnosti parního generátoru a pro zabránění výronu vodního kamene je váš parní generátor vybaven oranžovou kontrolkou „vyprázdnění ohřívacího zásobníku“, která se na ovládacím panelu rozblíká vždy asi po 10 použitích přístroje.
- Pokud tato oranžová kontrolka „vyprázdnění ohřívacího zásobníku“ začne blikat během žehlení, můžete normálně pokračovat. Před dalším žehlením však nezapomeňte ohřívací zásobník

propláchnout.

- **Předtím se ujistěte, že parní centrála je vychladlá a neměně 2 hodiny odpojená od sítě.**
- Umístěte parní generátor na okraj dřezu a žehličky stojící na podstavci dejte stranou.
- Odšroubujte kryt víčka zásobníku otočením o 1/4 otoky směrem doleva.
- Pomocí mince opatrně vyšroubujte vypouštěcí uzávěr ohřívacího zásobníku.
- Parní generátor mírně nakloňte a z nádoby na vodu vlijte do ohřívacího zásobníku 1/4 litru vody z kohoutku.
- Vodu v parní jednotce přístroje chvíli protřeste a pak ji vylijte do dřezu. Nejlepšího výsledku dosáhnete, pokud tento postup provedete dvakrát.
- Víčko vypouštěcího uzávěru ohřívacího zásobníku pomocí mince zašroubujte zpět a dotáhněte.
- Umístěte zpět i kryt víčka vypouštěcího uzávěru.
- **Před dalším použitím parního generátoru stiskněte tlačítko „OK“ a oranžová kontrolka zhasne obr 12.**

Uložení parního generátoru

- Postavte žehličku na odkládací plochu parního generátoru.
- Sklopte přichytnou objímku na žehličku, až dojde k zajištění a ozve se slyšitelné zacvaknutí „klik“. Žehlička je tak bezpečně zajištěna na jednotce podstavce (podle modelu).
- Uložte elektrickou šňůru do úložného prostoru – obr. 7.
- Uložte parní šňůru do úložného prostoru. – obr. 8.
- Jestliže parní generátor ukládáte do vestavěné skříně nebo do úzkého prostoru, nechte jej před uložením vychladnout.
- Nyní můžete svůj parní generátor zcela bezpečně uložit na místo.

Podílejme se na ochraně životního prostředí!

- ① Váš přístroj obsahuje cenné materiály, které lze zhodnocovat nebo recyklovat.
- ➔ Svěťte jej sběrnému místu nebo, neexistuje-li, smluvnímu servisnímu středisku, kde s ním bude naloženo odpovídajícím způsobem.



PROBLÉM S PARNÍM GENERÁTOREM?

Problémy	Možné příčiny	Řešení
Generátor páry se nezapne nebo kontrolka žehličky a světelný vypínač zapnuto/vypnuto nesvíti.	Přístroj není pod napětím.	Zkontrolujte, zda je přístroj správně připojený do fungující zásuvky a zda je pod napětím (světelná kontrolka zapnuto/vypnuto svítí).
Z otvorů v žehličce desce vytéká voda.	Používáte funkci páry, ale vaše žehlička ještě není dostatečně zahřátá.	Zkontrolujte nastavení termostatu. Před použitím ovládacího tlačítka páry počkejte, až zhasne kontrolka žehličky.
	Voda z kondenzovala v potrubí, protože používáte páru poprvé nebo jste ji delší dobu nepoužívali.	Stiskněte tlačítko ovládání páry a žehličku přitom držte mimo žehličku prkno. Počkejte, až začne vydávat páru.

Problémy	Možné příčiny	Řešení
Na prádle se objevují proužky vody.	Vaše žehlicí prkno je přesyceno vodou, protože se nejedná o typ prkna vhodný pro žehlení s parním generátorem.	Ujistěte se, zda máte vhodné žehlicí prkno (prkno s roštem zabraňujícím vzniku kondenzace).
V otvorech žehlicí desky se objevují bílé skvrny.	V ohřívacím zásobníku se utvořil vodní kámen, protože nebyl pravidelně proplachován.	Propláchněte ohřívací zásobník. (viz § "Propláchnutí ohřívacího zásobníku")
V otvorech žehlicí desky se objevují hnědé skvrny a špiní prádlo.	Používáte chemické prostředky proti tvorbě vodního kamene nebo přísady do vody pro žehlení.	Do vodní nádržky nikdy nepřidávejte žádné přísady (viz § jakou vodu lze použít).
Na žehlicí desce jsou nečistoty nebo je zahnědlá a může špinit prádlo.	Máte nastavenou příliš vysokou teplotu žehlení.	Přečtěte si naše doporučení o nastavení teploty.
	Prádlo nebylo dostatečně vymáchané nebo jste žehlili nový oděv, který ještě nebyl vypraný.	Ujistěte se, že prádlo je dostatečně vymáchané a byly tak odstraněny všechny zbytky mýdla nebo chemických prostředků z nových oděvů.
	Používáte škrob.	Škrob vždy aplikujte na opačnou stranu tkaniny, než která je žehlena.
Není pára nebo je jí nedostatek.	Červená kontrolka „nádržka na vodu“ bliká	Doplňte nádržku a stiskněte tlačítko "OK", až kontrolka zhasne.
	Teplota žehlicí desky je nastavena na maximum.	Parní generátor normálně funguje, ale pára je velice horká a suchá, v důsledku čehož je méně viditelná.
Pára uniká v okolí uzávěru.	Uzávěr je špatně utáhnuty.	Utáhněte uzávěr.
	Těsnění uzávěru je poškozeno.	Kontaktujte autorizované servisní středisko.
	Přístroj je vadný.	Přestaňte parní generátor používat a kontaktujte autorizované servisní středisko.
Červená kontrolka „prázdná nádržka na vodu“ bliká.	Nestiskli jste tlačítko "OK".	Stiskněte tlačítko „OK“ na ovládacím panelu, až kontrolka zhasne.
Ze spodní strany přístroje vychází pára nebo vytéká voda.	Přístroj je vadný.	Přestaňte parní generátor používat a kontaktujte autorizované servisní středisko.
Při žehlení vydává parní generátor silný zvuk čerpání.	Tento zvuk je normální projev, vaše vodní nádržka je prázdná.	doplňte vodu do nádržky (viz § "Doplnění nádržky během používání").
Kontrolka „vodní kámen“ bliká.	Nestiskli jste tlačítko opakovaného zapnutí "OK".	Stiskněte tlačítko „OK“ na ovládacím panelu, až kontrolka zhasne.

Jestliže nelze určit příčinu poruchy, kontaktujte autorizované záruční a pozáruční servisní středisko.

SK • PRED POUŽITÍM VÁŠHO PRÍSTROJA SI PREČÍTAJTE BEZPEČNOSTNÉ POKYNY NA ZAČIATKU TEJTO BROŽÚRY.

Popis

1. Regulátor pary
2. Regulátor teploty žehličky
3. Kontrolné svetlo žehličky
4. Doska na odkladanie žehličky
5. Priestor na odkladanie napájacieho kábla
6. Napájací kábel
7. Nádržka s objemom 1,6 l
8. Bojler (vo vnútri generátora pary)
9. Hadička na prívod pary
10. Oddelenie na odkladanie parného kábla

Systém na zaistenie žehličky na podstavec - Lock System (podľa modelu)

- Na skrinke tohto generátora pary sa nachádza pridržiavací oblúk žehličky so zaistovacím systémom (podľa modelu), aby sa uľahčil prenos a odkladanie:
 - Zaistenie – obr. 1.
 - Odistenie – obr. 2.
- Ak chcete generátor pary preniesť za rukoväť žehličky:
 - Žehličku položte na dosku na odkladanie žehličky generátora pary a pridržiavací oblúk preklopte na žehličku, až kým sa nezaistí (musíte počuť „cvak“) – obr. 1.
 - Generátor pary môžete teraz preniesť za rukoväť žehličky – obr. 3.

PRÍPRAVA

Aká voda sa má používať?

- **Voda z kohútika:** Váš prístroj je navrhnutý tak, aby využíval vodu z kohútika. Ak máte príliš tvrdú vodu, zmiešajte 50 % vody z kohútika a 50 % demineralizovanej vody z obchodu.

V niektorých regiónoch na brehu mora môže byť obsah soli vo vode príliš vysoký. V takom prípade používajte iba demineralizovanú vodu.

- **Zmäkčovač:** Existuje viacero typov zmäkčovačov vody a väčšina z nich sa môže používať v parnej centrále. Niektoré zmäkčovače však, najmä tie, ktoré využívajú chemické látky, ako je soľ, môžu vytvárať biele alebo hnedé zafarbenie, ide najmä o filtračné karafy.

Ak máte s takým problémom skúsenosti, odporúčame vám používať nefiltrovanú vodu z kohútika alebo vodu z fľaše. Po zmene vody trvá niekoľko použití, kým sa problém odstráni. Odporúčame vám vyskúšať funkciu pary najprv na obnosennej bielizni, ktorú môžete prípadne zahodiť, aby nedošlo k poškodeniu oblečenia.

- **Nezabúdajte:** Nikdy nepoužívajte dažďovú vodu ani vodu obsahujúcu prísady (ako škrob, parfum alebo vodu z domácich spotrebičov). Také prísady môžu zmeniť vlastnosti pary a pri vysokej teplote

11. Zberač vodného kameňa (podľa modelu)
12. Ovládací panel
 - a. – Tlačidlo „OK“ (opätovné spustenie)
 - b. – Kontrolné svetlo „para pripravená“
 - c. – Kontrolné svetlo „prázdna nádržka“
 - d. – Kontrolné svetlo „Anti-calc“
 - e. – Tlačidlo ECO (podľa modelu)
 - f. – Priestor pre uloženie elektrického kábla
13. Lock-System (zaistovací systém) (podľa modelu)

vytvárať v parnej komore usadeniny, ktoré môžu znečistiť vašu bielizeň.

Naplnňovanie nádržky

- Generátor pary položte na stabilnú vodorovnú plochu, ktorá odoláva teplu.
- Skontrolujte, či je prístroj odpojený z elektrickej siete a otvorte príkop nádržky.
- Zoberte džbán na vodu, nalejte doň maximálne 1,6 l vody a naplňte nádržku, pričom dbajte, aby ste neprekročili „Max“ hladinu – obr. 4.

Zapnutie generátora pary

Je možné, že počas prvého používania prístroja dôjde k unikaniu dymu a zápachu, ktoré nie sú zdraviu škodlivé. Tento jav neovplyvňuje prevádzku prístroja a rýchlo zmizne.

- Napájací kábel úplne odmotajte a z úložného priestoru vytiahnite hadičku na prívod pary.
- Pred odistením bezpečnostnej západky zaistovacie oblúk žehličky sklopte dopredu (podľa modelu).
- Generátor pary zapojte do uzemnenej elektrickej zásuvky.
- Stlačte vypínač zapnuté/vypnuté – obr.14. Rozsvieti sa a bojler sa zohrieva: zelené kontrolné svetlo umiestnené na ovládacom paneli bliká – obr. 9. Keď zelené kontrolné svetlo zostane rozsvietené (asi po 2 minútach), para je pripravená.
- Elektrické čerpadlo, ktorým je vybavený tento prístroj, asi po minúte vstrekuje vodu do bojlera a vstrekuje ju pravidelne počas používania. Spôsobuje to hluk. Ide však o normálny jav.

POUŽÍVANIE

Žehlenie parou

- ehličku nikdy neodkladajte na kovovú odkladaciu plochu, pretože by sa mohla poškodiť, ale skôr na dosku na odkladanie žehličky umiestnenú na skrinke: je vybavená protiklznými prvkami a odoláva vysokým teplotám.
- Regulátor teploty žehličky nastavte na druh bielizne, ktorú chcete žehliť (pozri nižšie uvedenú tabuľku).

- Rozsvieti sa kontrolné svetlo žehličky. **Pozor: pri začatí žehlenia a keď znížite teplotu počas žehlenia je prístroj pripravený vtedy, keď kontrolné svetlo žehličky zhasne a keď zelené kontrolné svetlo umiestnené na ovládacom paneli svieti natvalo.**

Keď počas žehlenia zvýšite teplotu na žehličke, môžete začať okamžite so žehlením, ale nezvyšujte prietok pary.

- Počas žehlenia sa kontrolka umiestnená na žehličke rozsvetuje a zhasína v závislosti od potreby zohrievania, bez vplyvu na používanie.
- Ak potrebujete paru, stlačte regulátor pary umiestnený pod rukoväťou žehličky – obr. 5. Para prestane vychádzať, keď regulátor pustíte.
- Ak používate škrob, nastriekajte ho na tú stranu, po ktorej nežehlíte.

Nastavenie teploty

NASTAVENIE TEPLoty A PRIETOKU PARY PODLA TYPU LÁTKY, KTORÁ SA MÁ ŽEHLIŤ:		
LÁTKY	NASTAVENIE REGULÁTORA TEPLoty	
Syntetika, Hodváb (z polyesteru, acetátu, akrylu, nylonu)	●	
Vlna, Viskóza	● ●	
Ľan, Bavlna	● ● ●	

Pri prvom používaní alebo keď ste paru niekoľko minút nepoužívali: niekoľkokrát stlačte regulátor pary (obr. 5) mimo bielizne. Tým z okruhu pary odstránite studenú vodu.

- Nastavenie regulátora teploty žehličky:
 - Začnite najprv s látkami, ktoré sa žehlia na nízkej teplote, a ukončíte tými, ktoré znesú vyššiu teplotu (●● alebo Max).
 - Ak nežehlíte látky vyrobené zo zmiešaných vlákien, teplotu žehlenia nastavte na najcitlivejšie vlákna.
 - Ak nastavíte termostat na pozíciu „min“, žehlička sa nezohreje.



REŽIM EKO: Vaša parná centrála je vybavená režimom EKO, pri ktorom sa spotrebúva menej energie a zabezpečuje dostatočný prietok pary na účinné žehlenie. Za týmto účelom po správnom nastavení termostatu žehličky (pozri vyššie uvedenú tabuľku) stlačte tlačidlo EKO na paneli. Režim EKO sa môže používať na všetky druhy tkanín, ale na veľmi hrubé alebo veľmi pokrčené tkaniny vám odporúčame používať normálny prietok pary, aby ste dosiahli optimálny výsledok obr. 13.

Žehlenie na sucho

- Nestláčajte regulátor pary.

Vertikálne hladenie

Pri iných látkach ako je ľan alebo bavlna žehličku držte niekoľko centimetrov od látky, aby ste ju nepopáliili.

- Regulátor teploty žehličky nastavte na maximálnu teplotu.

- Oblečenie zaveste na vešiak a jednou rukou látku zľahka natiahnite. **Používaná para je veľmi teplá,**

preto nikdy oblečenie nežehlíte na osobe, ale vždy na vešiaku.

- Prerušovane stláčajte regulátor pary – obr. 5 a žehličkou pohybujte zhora dole – obr. 6.

Plnenie nádržky počas používania

- Keď kontrolka „prázdna nádržka“ bliká, znamená to, že vám došla voda – obr. 11. Nádržka na vodu je prázdna.
- Vypnite prístroj, potom odpojte parnú centrálu a otvorte veko nádržky.
- Zoberte džbán na vodu, nalejte doň maximálne 1,6 l vody a naplňte nádržku, pričom dbajte, aby ste neprekročili „Max“ hladinu nádržky – obr. 4.
- Znova zapojte a spustíte parnú centrálu – obr.

ÚDRŽBA A ČISTENIE

Čistenie generátora pary

- Na čistenie žehliacej plochy žehličky a skrinky nepoužívajte žiaden čistiaci prostriedok ani prostriedok na odstraňovanie vodného kameňa.
- Žehličku ani jej skrinku nikdy nedávajte pod tečúcu vodu.
- Žehliacu plochu žehličky pravidelne čistite nekovovou špongiou.
- Z času na čas očistite časti z umelej hmoty jemne navlhčenou jemnou handričkou.

Jednoduché odstraňovanie vodného kameňa z generátora pary (Obr. A)

Pri vyplachovaní bojlera nepoužívajte prípravky na odstraňovanie vodného kameňa (ocot, priemyselné prípravky na odstraňovanie vodného kameňa...): mohli by ho poškodiť.

Pred vyprázdňovaním generátora pary je nevyhnutné, aby generátor pary chladol minimálne 2 hodiny, aby sa predišlo akémukoľvek riziku popálenia.

Tento generátor pary je vybavený zabudovaným zberačom vodného kameňa, aby sa predžila životnosť generátora pary a aby sa predchádzalo usádzaniu vodného kameňa.

Prevádzkový princíp:

- Na ovládacom paneli bliká oranžové kontrolné svetlo „anti-calc“ (ochrana proti vodnému kameňu), aby Vás upozornilo na to, že je potrebné opláchnuť zberač.

⚠ Upozornenie: tento úkon nevykonávajte, ak generátor pary nebol odpojený z elektrickej siete minimálne dve hodiny a ak nie je úplne vychladnutý. Pri tomto úkone je dobré, aby ste generátor pary preniesli do blízkosti výlevky, pretože pri otvorení môže z nádrže vytekať voda.

- Ak je generátor pary úplne vychladnutý, zložte kryt zberača vodného kameňa.
- Úplne odskrutkujte zberač a vytiahnite ho z tela prístroja, nachádza sa na ňom vodný kameň, ktorý sa nahromadil v nádobe.

- Aby ste zberač dobre očistili, stačí ak ho opláchnete pod tečúcou vodou, aby sa odstránil vodný kameň, ktorý sa na ňom zachytil.
- Ak si všimnete, že sa na zberači vytvára usadenina vodného kameňa, z času na čas ho môžete nechať namočený v nádobe s citrónovou šťavou alebo bielym octom na približne 4 hodiny. Potom ho opláchnite v tečúcej vode.
- Zberač znova vložte na svoje miesto a zaskrutkujte ho na doraz, aby ste zaistili jeho nepriepustnosť.
- Kryt zberača vodného kameňa znova založte na miesto.
- Pre zakončenie tejto bežnej údržby odporúčame vykonať úplné prepláchnutie nádržky každých 6 mesiacov alebo po každých 25 použitíach.

Za týmto účelom:

- Skontrolujte, či je generátor studený a je odpojený aspoň 2 hodiny
- Umiestnite generátor pary na okraj drezu a žehličku vedľa na podstavec
- Odoberte kryt nádržky a odskrutkujte zberač vodného kameňa
- Držte svoj generátor pary v naklonenej polohe a pomocou nádoby naplňte zohrievac 1/4 litrom vody z kohútika
- Niekoľkokrát pohybte priehradkou a úplne ju vylejte do výlevky
- Vložte zberač späť do jeho umiestnenia a úplne ho zaskrutkujte, aby sa zabezpečila nepriepustnosť
- Založte kryt späť na zberač vodného kameňa

Pri ďalšom používaní stlačte tlačidlo „ok“ (resetovať), ktoré sa nachádza na ovládacom paneli, aby sa vyplo kontrolné svetlo „anti-calc“ (ochrana proti vodnému kameňu) obr. 12.

Vyplachovanie bojlera (Obr. B)

Na vyplachovanie bojlera nepoužívajte prostriedky na odstraňovanie vodného kameňa: mohli by ho poškodiť.

Pred vyprázdňovaním generátora pary je nevyhnutné, aby generátor pary chladol minimálne 2 hodiny, aby sa predišlo akémukoľvek riziku popálenia.

- Aby sa zlepšila výkonnosť bojlera a aby sa predišlo odlupovaniu vodného kameňa, tento generátor pary je vybavený oranžovým kontrolným svetlom „vyprázdniť bojler“, ktoré na ovládacom paneli bliká asi po 10 použitíach.
- Ak oranžové kontrolné svetlo „vyprázdniť bojler“ bliká, môžete normálne pokračovať v začatom zehlení, ale pred ďalším použitím nezabudnite bojler vypláchnuť.
- **Skontrolujte, či je generátor pary chladný a či bol odpojený z elektrickej siete minimálne 2 hodiny.**
- Generátor pary položte na okraj drezu a žehličku nabok na jej podstavec.
- Kryt vypúšťacieho uzáveru otočte vľavo o otáčky a odskrutkujte ho.
- Pomocou mince pomaly odskrutkujte vypúšťací uzáver bojlera.
- Generátor pary podržte v naklonenej polohe a pomocou džbánku do bojlera nalejte 1/4 litra vody z vodovodu.
- Skrinkou chvilku potraсте a potom ju úplne vyprázdniť do výlevky.
- Odporúčame vám, aby ste tento úkon urobili ešte raz, aby ste dosiahli dobrý výsledok.
- Pomocou mince pomaly znova zaskrutkujte a utiahnite vypúšťací uzáver bojlera.
- Znova založte kryt vypúšťacieho uzáveru.
- **Pri ďalšom používaní stlačte tlačidlo „OK“, aby oranžové kontrolné svetlo zhaslo obr 12.**

Odkladanie generátora pary

- Žehličku položte na dosku na odkladanie žehličky generátora pary.
- Pridržiavací oblúk sklopte na žehličku, až kým nepočujete „cvak“ pri zaistení, aby sa žehlička bezpečne upevnila na skrinku (podľa modelu).
- Napájací kábel uložte do otvoru, ktorý je preň určený – obr. 7.
- Odložte parný kábel do na to určeného oddelenia – obr. 8.
- Ak chcete generátor pary odložiť do skrinky alebo do úzkeho priestoru, pred odložením ho nechajte vychladnúť.
- Generátor pary môžete bezpečne odložiť.

Podielajme sa na ochrane životného prostredia!

- ① Tento prístroj obsahuje veľa zhodnotiteľných alebo recyklovateľných materiálov.
- ➡ Odovzdajte ho na zberné miesto, alebo ak také miesto chýba, tak autorizovanému servisnému stredisku, ktoré zabezpečí jeho likvidáciu.



MÁTE PROBLÉM S GENERÁTOROM PARY?

Problémy	Možné príčiny	Riešenia
Generátor pary sa nezapne alebo nesvieti kontrolné svetlo žehličky a svietiaci vypínač zapnúť/vypnúť.	Prístroj nie je zapnutý.	Skontrolujte, či je prístroj skutočne zapojený do funkčnej zásuvky a či je pod napätím (svietiaci vypínač zapnuté/vypnuté svieti).
Voda vyteká z otvorov žehliacej plochy žehličky.	Používate paru aj napriek tomu, že žehlička ešte nie je dostatočne teplá.	Skontrolujte nastavenie termostatu: Skôr ako stlačíte regulátor pary, počkajte, kým zhasne kontrolné svetlo žehličky.
	Voda sa kondenzuje v hadičkách, pretože ste paru použili po prvýkrát alebo preto, že ste ju dlhší čas nepoužívali.	Regulátor pary stláčajte mimo žehliacej dosky, až kým zo žehličky nezačne vychádzať para.
Na bielizni sa objavujú kvapky vody.	Ochranný potah žehliacej dosky je saturovaný vodou, pretože nie je prispôbený na výkon generátora pary.	Dbajte, aby bola žehliaca doska vhodná (mriežovaná doska, ktorá bráni vzniku kondenzátu).
Z otvorov žehliacej plochy žehličky vyteká biely výtok.	Z bojlera vychádza vodný kameň, pretože sa pravidelne nevyplachuje.	Bojler vypláchnite. (pozri odsek „Vyplachovanie bojlera“)
Z otvorov žehliacej plochy žehličky vyteká hnedý výtok, ktorý zanecháva škvrny na bielizni.	Do vody na žehlenie pridáte chemické látky na odstraňovanie vodného kameňa alebo prísady.	Do nádržky nikdy neprikladajte žiadne látky (pozri odsek „Aká voda sa má používať?“).
Žehliaca plocha žehličky je znečistená alebo hnedá a zanecháva škvrny na bielizni.	Používate príliš vysokú teplotu.	Pozrite si naše rady týkajúce sa nastavenia teploty.
	Bielizeň nebola dostatočne vypláchnutá alebo žehlíte novú bielizeň, ktorú ste vopred nevyprali.	Dbajte, aby bola bielizeň úplne vypláchnutá, aby sa odstránili prípadné zvyšky prášku alebo chemických látok (pri novej bielizni).
	Používate škrob.	Škrob nastriekajte na tú stranu, po ktorej nežehlíte.
Vychádza málo pary alebo žiadna para.	Červená kontrolka indikujúca prázdnu nádržku bliká -).	Nádržku naplňte a tlačidlo „OK“ stlačte, kým kontrolné svetlo nezhasne.
	Teplota žehliacej plochy žehličky je nastavená na maximálnu.	Generátor pary funguje normálne, ale para je veľmi teplá, suchá a málo viditeľná.
Z okolia uzáveru vychádza para.	Uzáver je nesprávne utiahnutý.	Znova utiahnite uzáver.
	Tesnenie uzáveru je poškodené.	Obráťte sa na autorizované servisné stredisko.
	Prístroj je poškodený.	Generátor pary nepoužívajte a obráťte sa na autorizované servisné stredisko.
Červená kontrolka indikujúca prázdnu nádržku bliká -	Nestlačili ste tlačidlo opätovného spustenia „OK“.	Tlačidlo opätovného spustenia „OK“ umiestnené na ovládacom paneli stláčajte dovtedy, kým kontrolné svetlo nezhasne.
Zo spodnej strany prístroja vychádza para alebo vyteká voda.	Prístroj je poškodený.	Generátor pary nepoužívajte a obráťte sa na autorizované servisné stredisko.
Čerpadlo generátora pary počas žehlenia veľmi hučí.	Tento hluk je normálny, pretože nádržka na vodu je prázdna.	Znova naplňte nádržku (pozri odsek „plnenie nádržky počas používania“).
Kontrolka indikujúca vodný kameň bliká.	Nestlačili ste tlačidlo opätovného spustenia „OK“.	Tlačidlo opätovného spustenia „OK“ umiestnené na ovládacom paneli stláčajte dovtedy, kým kontrolné svetlo nezhasne.

Ak nie je možné určiť príčinu poruchy, obráťte sa na autorizované popredajné servisné stredisko.

HU • A KÉSZÜLÉK HASZNÁLATA ELŐTT OLVASSA EL A KÖNYV ELEJÉN LÉVŐ BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOKAT.

A készülék bemutatása

1. Gőzgomb
2. Vasalási hőszabályozó gomb
3. Vasaló jelzőfény
4. Vasalótartó lap
5. Tápkábel-tároló rekesz
6. Tápkábel
7. 1,6 literes víztartály
8. Forraló (a gőzfejlesztő egység belsejében)
9. Gőzvezeték
10. Tárolórekesz a gőzölő zsinórjának

A vasalót a tartóra rögzítő rendszer - Lock System (modelltől függően)

- A gőzállomás fel van szerelve egy rögzítőívvel, amelynek segítségével a vasaló rögzíthető (modelltől függően), ezáltal könnyebben tárolható és szállítható:
 - Rögzítés - 1. ábra.
 - Kioldás - 2. ábra.
- Ha a gőzállomást a vasaló fogantyújánál fogva kívánja szállítani:
 - helyezze a vasalót a gőzállomás vasalótartójára, és hajtsa rá a rögzítőívet a vasalóra, amíg az be nem akad (kattan egyet) - 1. ábra.
 - Ez után a gőzállomást szállíthatja a vasaló fogantyújánál fogva - 3. ábra.

ELŐKÉSZÍTÉS

Milyen vizet használnak?

- Csapvíz:
A készülék csapvízzel való használatra készült. Ha a csapvíznek nagy a mésztartalma, keverjen össze 50% csapvizet és 50% kereskedelmi fogalomban kapható ásványtalanított vizet. Egyes tengerparti régiókban igen magas lehet a víz sótartalma. Ebben az esetben használjon tiszta ásványtalanított vizet.
- Vízlágyító:
Többféle típusú vízlágyító létezik, ezek többsége alkalmas a gőzölős vasalóban való használatra. Azonban egyes vízlágyítók, nevezetesen amelyek különféle vegyi anyagokat, például sókat használnak, fehér vagy barna elszíneződéseket okozhatnak, elsősorban a szűrőedényekben. Ha ilyen típusú problémát tapasztal, a kezeletlen csapvíz vagy az üvegben kapható tiszta víz használatát javasoljuk. A vízcserét követően a probléma csak többszöri újabb használat után szűnik meg. Az első alkalommal ajánlott próbát végezni a gőzölő funkcióval egy régi, használt ruhadarabon, amelyre már nincsen szüksége, így megelőzhetjük a ruhák esetleges károsodását.
- Ne feledje:
Soha ne használjon esővizet vagy adalékanyagokat

11. Vízkő Egűjtő (modelltől függően)
12. Vezérlőfelület
 - a. - OK (újraindító) gomb
 - b. - Gőzölés készenlélet jelző lámpa
 - c. - Üres tartályt jelző lámpa
 - d. - „Anti-calc” jelzőfény
 - e. - ECO gomb (modelltől függően)
 - f. - Fényjelzős átkapcsoló bekapcsolva / kikapcsolva
13. Lock-System (modelltől függően)

tartalmazó vizet (például keményítő, illatanyagok, háztartási gépekből vett víz). A hasonló adalékanyagok megváltoztathatják a gőz tulajdonságait, és magas hőmérsékleten a gőzölőkamrában olyan lerakódások keletkezhetnek, amelyek foltot hagynak a kivasalt ruhadarabokon.

A tartály megtöltése

- Helyezze a gőzállomást egy stabil és vízszintes, hőálló felületre.
- Ellenőrizze, hogy a készülék nincs-e feszültség alatt, és nyissa ki a tartály fedelét.
- Egy vízeskancsóba töltsön maximum 1,6 l vizet, majd segítségével tölts fel a tartályt, ügyelve arra, hogy ne lépje túl a „Max” jelzést - 4. ábra.

A gőzállomás bekapcsolása

- Első használat során ártalmatlan füst és szag távozását tapasztalhatja. Ez, a készülék működésére semmilyen hatással nem levő jelenség hamar megszűnik.
- Tekerje le teljesen a tápkábelt, és húzza ki a gőzvezetékét a tartójából.
 - A vasalót rögzítő ívet hajlítsa előre, hogy kioldja a biztonsági zárat (modelltől függően).
 - Csatlakoztassa a gőzállomást egy földelt elektromos aljzathoz.
 - Nyomja be a világító be- / kikapcsoló gombot - 14. ábra. (a kontroll panelen található) A gomb kigyullad és a forraló elkezd melegíteni: a vezérlőfelületen a zöld lámpa villogni kezd - 9. ábra. Ha a zöld lámpa folyamatosan világít (kb. 2 perc múlva), a gőz készen áll.
 - Körülbelül egy perc elteltével, és a használat ideje alatt rendszeresen, a készülék elektromos pumpája vizet fecskendez a forralóba. Ez zajjal jár, ami természetes.

HASZNÁLAT

Gőzvasalás

A vasalót soha ne helyezze fém vasalótartóra, mivel az megrongálhatja. Erre a célra használja a gőzfejlesztő egység vasalótartó lapját: csúszásgátlókkal van felszerelve, és ellenáll a magas hőmérsékleteknek.

- A vasalási hőszabályzó gombot állítsa a vasalandó anyagnak megfelelő típusra (ld. az alábbi táblázatot).
- A vasaló jelzőfényre kigyullad. **Figyelem: a vasalás kezdetekor, és amikor vasalás közben csökkent a hőmérséklet, a készülék akkor áll készen, ha a vasaló jelzőlámpája kialszik és a vezérlőfelület zöld lámpája folyamatosan világít.**
- A vasalás közben, ha emeli a vasaló hőmérsékletét, azonnal vasalhat, de ügyeljen arra, hogy csak akkor emelje a gőzmennyiséget.
- Vasalás közben a vasalón található állapotjelző led a melegedés hőfoka szerint időnként felgyullad és kialszik, ez azonban nincs befolyással a készülék használatára.
- Gőzöléshez nyomja meg a vasaló fogantyújának alsó részén található gőzgombot - 5. ábra.
- A gomb elengedésekor a gőzölés leáll.
- Amennyiben keményítőt használ, permetezze azt a vasalt felület visszájára.

Hőmérséklet beállítása

A VASALÁSI HŐMÉRSÉKLET ÉS A GŐZMÉNYISÉG BEÁLLÍTÁSA A VASALANDÓ SZÖVET TÍPUSÁTÓL FÜGGŐEN:		
Szövet	A HŐSZABÁLYZÓ GOMB BEÁLLÍTÁSA	
Szintetikus keleme, pamut (polyészter, acetál, alvri, polyamida kelemek)	•	
Leniszövet	••	
Gyapjú, selyem, Viskóz	•••	

Első használat során, vagy ha néhány perce nem használta a gőzölő funkciót: nyomja meg többször egymás után a gőzgombot (5. ábra), anélkül hogy a ruhadarab felé irányítaná. Ezáltal távozik a gőzkörben található hideg víz.

• A vasaló hőszabályzó gombjának beállítása:

- Kezdje a vasalást az alacsonyabb hőmérsékletet igénylő anyagokkal, és hagyja a végére azokat, amelyeknek a vasalásához nagyobb hőmérsékletre (••• vagy Max.) van szükség.
- Ha vegyes szálú szövetet vasal, a hőmérsékletet a legérzékenyebb anyagnak megfelelően állítsa be.
- Ha a termosztátot "min" állásba állítja, akkor a vasaló nem forrósodik fel.



ECO ÜZEMMÓD: A vasaló gőzölőrése ECO üzemmódban is működtethető, ha nem csökkenti az energiafogyasztást*, ugyanakkor elegendő gőzmennyiséget biztosítva a hatékony vasaláshoz. A funkció használatához előbb állítsa be a vasaló termosztátját a megfelelő állásba (ld. fenti táblázat), majd nyomja meg a vezérlő panelen található ECO gombot. Az ECO üzemmód bármilyen szöveten használható, a különösen vastag vagy gyűrött anyagok esetén azonban az optimális eredmény érdekében ajánlott a normál gőzölés-erősséget használni 13 ábra.

Száraz vasalás

- Ne nyomja meg a gőzgombot.

Függőleges simítás

Lenvászonról vagy pamutból különböző anyagokból készült ruhák esetén tartsa a vasalót néhány centiméteres távolságra, hogy ne égessen meg az anyagot.

- Állítsa a vasaló hőszabályzó gombját maximális pozícióra.
- Akassza a ruhát egy vállfára, és egyik kezével lazán feszítse ki. Mivel a gőz nagyon meleg, a ruha kisimítását soha ne végezze valakinek a testén, hanem csakis vállfán.
- A gőzgombot - 5. ábra. időnként megnyomva mozgassa a vasalót fentről lefelé - 6. ábra.

A víztartály feltöltése használat közben

- Ha az "üres víztartály" piros ledje villogni kezd, készülék gőzölő funkciója leáll - 11. ábra. A víztartály üres.
- Kapcsolja ki, majd húzza ki a gőzölő központi részét, és nyissa ki a rekesz kallantyúját.
- Egy vízeskancsóba töltsön maximum 1,6 l vizet, majd segítségével töltsse fel a tartályt, ügyelve arra, hogy ne lépje túl a tartály „Max” jelzését - 4. ábra.
- Csatlakoztassa újra, majd ismét kapcsolja be a gőzölő központi részét - 14. ábra.

KARBANTARTÁS ÉS TISZTÍTÁS

A gőzállomás tisztítása

A tisztítás előtt győződjön meg arról, hogy a gőzállomás nincs csatlakoztatva az elektromos hálózathoz és hogy a vasaló, valamint gőzállomás lehűlt-e.

- A talp és a gőzfejlesztő egység tisztítására ne használjon tisztítószert vagy vízköoldót.
- A vasalót vagy a gőzfejlesztő egységet ne helyezze csap alá.
- A talpat tisztítsa rendszeresen fémmentes szivaccsal.
- A műanyag részeket időnként tisztítsa meg puha, enyhén nedves kendővel.

A gőzállomás könnyű vízkömentesítése (A. ábra.)

A forraló öblítéséhez semmiképp ne használjon vízköoldó- szert: ez kárt tehet a készülékben.

A gőzállomás kiürítése előtt kötelező módon hagyja hűlni több mint 2 órán keresztül az égési sérülések elkerülésének érdekében.

A gőzállomás élettartamának növelésének és a vízkö-kibocsátás elkerülésének érdekében a készülék egy beépített vízkögyűjtővel van felszerelve. Ez a tartályban elhelyezett gyűjtő automatikusan összegyűjti a bent képződött vízkövet.

Működési elv:

- Egy narancssárga „anti-calc” jelzőlámpa villog a vezérlőfelületen, amely figyelmezteti arra, hogy ki kell öblítenie a gyűjtőt.

⚠ Figyelem! Ezt a műveletet nem szabad végrehajtani, ha a gőzállomás villásdugója nincs legalább két órája kihúzva az aljzatból, és mielőtt a készülék teljesen le nem hűlt. A művelet elvégzéséhez a gőzállomást egy kagyló közelében kell elhelyezni, mivel kinyitáskor a tartályból víz folyhat ki.

- Amint a gőzállomás teljesen lehűlt, távolítsa el a vízkögyűjtő dugóját.
- Csavarja ki teljesen a vízkögyűjtőt, és vegye ki az alapból. A gyűjtő a tartályban összegyűlt vízkövet tartalmazza.
- A gyűjtő megfelelő tisztításához elegendő folyó víz alatt kiöblíteni. Ezzel eltávolítja belőle a vízköve.
- Ha azt tapasztalja, hogy a gyűjtő továbbra is vízköves, időnként áztathatja citromlével vagy ételleccel teli edényben körülbelül 4 órán át. Utána folyóvízzel öblítse át.
- Helyezze vissza a vízkögyűjtőt. Ehhez csavarja teljesen be, hogy biztosítsa a zárás.
- Helyezze vissza a vízkögyűjtő dugóját.
- A rendszeres tisztítás kiegészítéseként ajánlatos elvégezni hathavonta vagy minden 25. használat után a tartály teljes kiöblítését is.

Ehhez:

- Ellenőrizze, hogy a bojler hideg és több, mint 2 órája áramtalanítva van
- Helyezze a gázbojlert a mosogatója szélére, és az oldalsó vasat a sarkára
- Vegye le a gyűjtőtárolót, és csavarja ki a vízkögyűjtőt
- Tartsa meg gázbojlerét döntött helyzetben, és egy kancsó segítségével töltsen meg a melegítőtartályt 1/4 liter csapvízzel
- Mozgassa a tartályt néhány másodpercig, majd teljesen őrítse ki a mosogató fölött
- Tegye vissza a gyűjtőtárolót a helyére, teljesen visszacsavarva a vízmentesség biztosítása érdekében
- Tegye vissza a vízkögyűjtő tárolót a helyére. A következő használatkor nyomja meg a vezérlőfelületen található „OK” gombot, hogy kapcsolja az „anti-calc” jelzőlámpát 12 órára.**

A forraló öblítése (B. ábra.)

A forraló öblítéséhez semmiképp nem használjon vízközdő - szert: ez kárt tehet a készülékben.

A gőzállomás kiürítése előtt kötelező módon hagyja hűlni több mint 2 órán keresztül az égési sérülések elkerülésének érdekében.

- A forraló hatékony működésének meghosszabbítása és a vízkő-kibocsátás elkerülése érdekében a gőzállomás fel van szerelve egy narancssárga „forralóürítés” lámpával, amely a vezérlőfelületen villog, körülbelül a tizedik használat után.
- Ha a narancssárga forralóürítést jelző lámpa villogni kezd, nyugodtan folytathatja a vasalást, de a következő használat előtt ne felejtse el kiöblíteni a forralót.
- Ellenőrizze, hogy a gőzállomás lehűlt, és több mint 2 órája áramtalanított.**
- A gőzállomást helyezze a mosogatókagyló szélére, a vasalót pedig tegye mellé, a sarkára állítva.
- Negyed fordulattal balra forgatva csavarja ki az ürítő kupakját.
- Egy pénzérme segítségével csavarja ki óvatosan a forraló ürítődugóját.
- A gőzállomást tartsa megdöntve, és egy vízeskancsó segítségével töltsen fel a forralót kb. 1/4 l csapvízzel.
- Néhány pillanatig mozgassa a gőzfejlesztő egységet, majd őrítse ki teljesen a mosogató fölött tartva.
- Ajánljuk a művelet megismétlését még egyszer, a jobb öblítés érdekében.
- Csavarja vissza és szorítsa meg a forraló ürítődugóját a pénzérme segítségével.
- Tegye vissza az ürítődugó kupakját a helyére.
- A legközelebbi használat alkalmával a „OK” gomb megnyomásával kapcsolja ki a narancssárga lámpát 12 órára.**

A gőzállomás tárolása

- A vasalót helyezze a gőzállomás vasalótartójára.
- Hajtsa a rögzítőívet a vasalóra, amíg egy kattánást nem hall. Ekkor a vasaló biztonságosan rögzítve van a gőzfejlesztő egységre (modelltől függően).
- A tápkábelt tárolja a megfelelő rekeszbe - 7. ábra.
- A gőzölő zsinórját tárolja a rekeszében - 8. ábra.
- Tárolás előtt hagyja lehűlni a gőzállomást, ha egy szekrényben vagy szűk helyen tárolja.
- Ez után biztonságosan tárolhatja a gőzállomást.

Vegyünk részt a környezetvédelemben!

- ① Az Ön készüléke számos értékesíthető vagy újrahasznosítható anyagot tartalmaz.
- Készülékét adja le egy gyűjtőhelyen vagy egy Hivatalos Szervizközpontban, a megfelelő kezelés biztosítása érdekében



PROBLÉMA A GŐZÁLLOMÁSSAL?

Problémák	Lehetséges okok	Megoldások
A gőzállomás nem kapcsol be, vagy a vasaló jelzőfénye és a világító be-/kikapcsoló gomb nem világít.	A készülék nincs az elektromos hálózatra csatlakoztatva.	Ellenőrizze, hogy a készülék be legyen kapcsolva és egy üzemképes csatlakozó aljzathoz legyen kötve (a be/kikapcsoló gomb világít.)
Víz folyik a vasalótalp lyukaiból.	A gőz használata elkezdődött, annak ellenére, hogy a vasaló még nem eléggé meleg. A víz lecsapódott a csövekben, mivel ez az első gőzvasalás, vagy egy ideje nem használta a gőz funkciót.	Ellenőrizze a termosztát beállítását. Várja meg, amíg a vasaló jelzőfénye kialszik, és csak ez után nyomja meg a gőzgombot. A vasalót a vasalóasztaltól távol tartva nyomogassa a gőzgombot, amíg a vasaló gőzt nem bocsát ki.
A ruhán vízfoltok jelennek meg.	A vasalóasztal huzatja átítódott vízzel, mivel nem felel meg a gőzállomás teljesítményének.	Ellenőrizze, hogy a vasalóasztal megfelelő-e (rácsos asztal, amely megakadályozza a víz lecsapódását).
A talp lyukain fehér folyadék távozik.	A forralóból vízkő távozik, mivel nem volt rendszeresen kiöblítve.	Öblítse ki a forralót. (lásd „A forraló öblítése” c. fejezetet)
A talp lyukain barna folyadék távozik, és foltot hagy a ruhán.	A vasaláshoz használt vízben vízkőoldó vegyszer vagy más adalékanyag van.	A víztartályba ne töltsön semmilyen adalékanyagot (lásd a „Milyen vizet használjak?” c. fejezetet).
A talp piszkos vagy barna, és foltot hagyhat a ruhán.	A beállított hőmérséklet túl magas. A ruhát nem öblítette ki eléggé, vagy olyan új ruhát vasal, amely még nem volt kimosva. Keményítő használata vasalás közben.	Olvassa el a hőmérséklet szabályozására vonatkozó utasításokat. Bizonyosodjon meg arról, hogy a ruhát eléggé kiöblítette, hogy eltüntesse az esetleges szappan- vagy vegyszerlerakódást az új ruháról. A keményítőt mindig permetezze a vasalt felület visszájára.
Kevés, vagy teljesen elfogyott a gőz.	Piros „víztartály” jelzőgomb villog. A talp hőmérséklete maximumra van állítva.	Töltsen meg a tartályt, és nyomja a „OK” gombot, amíg a lámpa ki nem alszik. A gőzállomás megfelelően üzemel, de mivel túl forró, a gőz száraz, és ezért kevésbé látható.
A dugó mellett gőz távozik.	A zár rosszul van behúzva. A zár tömítése megrongálódott. A készülék meghibásodott.	Húzza be a zárat. Vegye fel a kapcsolatot egy Hivatalos Szervizközponttal. Ne használja a gőzállomást, és vegye fel a kapcsolatot egy Hivatalos Szervizközponttal.
A piros „üres víztartály” jelzőgomb villog.	Nem nyomta meg a „OK” újraindító gombot.	Nyomja meg a vezérlőfelületen található „OK” újraindító gombot, amíg a lámpa ki nem kapcsol.
Gőz vagy víz távozik a készülék alsó részén.	A készülék meghibásodott.	Ne használja a gőzállomást, és vegye fel a kapcsolatot egy Hivatalos Szervizközponttal.
Vasalás közben a gőzállomás szivattyúja erős hangot ad ki.	Ez a zaj nem rendellenes, a víztartály üres.	töltsen fel a víztartályt (ld. „A víztartály feltöltése használat közben” c. fejezetet).
A „vízkötlénítés” jelzőfény villog.	Nem nyomta meg a „OK” (újraindító) gombot.	Nyomja meg a vezérlőfelületen található „OK” újraindító gombot, amíg a lámpa ki nem kapcsol.

Ha nem lehetséges a hiba okának megállapítása, forduljon egy Hivatalos Szervizközponthoz.

SL • PRED UPORABO NAPRAVE PREBERITE VARNOSTNA NAVODILA NA ZAČETKU TE KNJIŽICE

Opis

1. Gumb za paro
2. Gumb za nastavitve temperature likalnika
3. Kontrolna lučka likalnika
4. Plošča za odlaganje likalnika
5. Prostor za shranjevanje električnega kabla
6. Električni kabel
7. Rezervoar 1,6 l
8. Kotliček (v ohišju)
9. Kabel za paro
10. Predelek za shranjevanje vrvice za oskrbo s paro

Sistem za zaklepanje likalnika na podnožje - Lock System (glede na model)

- Parna postaja je opremljena z lokom za pritrditev likalnika na ohišje, ki se lahko blokira (glede na model) in tako omogoča lažje prenašanje in spravljanje :
 - Zaklepanje - sl. 1.
 - Odklepanje - sl. 2.
- Za prenašanje parne postaje z uporabo ročaja likalnika:
 - Likalnik postavite na ploščo za odlaganje na parni postaji in preklonite pritrdilni lok na likalnik, dokler se ne blokira (kar oznani zvok "klik") - sl. 1.
 - Primate ročaj likalnika za prenašanje parne postaje - sl. 3.

Priprava

Kakšno vodo uporabljati?

- **Voda iz pipe:** Za aparat lahko uporabljate vodo iz pipe. Če je v vodi veliko apnenca, pomešajte 50% vode iz pipe in 50% embalarane, demineralizirane vode. V nekaterih področjih blizu morja je vsebnost soli v vodi lahko povečana. V takih primerih uporabljajte izključno demineralizirano vodo.
- **Mehčalec:** Obstaja več vrst mehčalcev, večino izmed njih pa lahko uporabljate v generatorju pare. Toda, nekateri mehčalci, zlasti tisti, ki vsebujejo kemične izdelke, kot je sol, lahko povzročijo nastanek belih in temnih madežev. To se najpogosteje dogaja pri uporabi filtrirane vode. Če imate takšno težavo, priporočamo, da poskusite uporabljati samo vodo iz pipe ali embalarano vodo. Če voda spremeni barvo, bo potrebna nekajkratna uporaba, da bi se težava odpravila. Da bi preprečili poškodbe oblačil, svetujemo, da funkcijo pare najprej preizkusite na stari tkanini, ki jo lahko pozneje zavržete.
- **Pomembno:** Nikoli ne uporabljajte deževnice ali vode z aditivi (kot so škrob, parfüm ali voda iz gospodinjstvih aparatov). Ti aditivi lahko vplivajo na

11. Zbiralnik vodnega kamna (glede na model)
12. Krmilna plošča
 - a. - Tipka "OK"
 - b. - Kontrolna lučka "para pripravljena"
 - c. - Kontrolna lučka "prazen rezervoar"
 - d. - Kontrolna lučka "Anti-calc"
 - e. - Tipka ECO (glede na model)
 - f. - Osvetljeno stikalo vklop/izklop
13. Lock-System (glede na model)

lastnosti pare, pri visoki temperaturi pa lahko v parni komori povzročijo ustvarjanje usedlin, katere lahko umežajo vaše perilo.

Napolnite rezervoar

- Parno postajo postavite na stabilno in vodoravno podlago, odporno na toploto.
- Preverite ali je naprava izključena z omrežnega napajanja in odprite vratca rezervoarja.
- Steklenico za vodo napolnite z največ 1,6 l vode in napolnite rezervoar. Pri tem pazite, da ne presežete oznake za "maks." nivo - sl. 4.

Vključite parno postajo

Pri prvi uporabi lahko nastaneta dim ali vonj, ki nista škodljiva. Ta pojav, ki ne vpliva na uporabo naprave, bo hitro izginil.

- Do konca odvijte električni kabel - sl. in vzemite kabel za paro iz prostora za shranjevanje.
- Lok za pritrditev likalnika preklonite naprej, da se deblokira varnostna zapora (glede na model).
- Parno postajo priključite v ozemljeno električno vtičnico.
- Pritisnite na osvetljeno stikalo za vklop/izklop - sl. 14. Stikalo se prižge in kotliček se segreva: zelena kontrolna lučka na kontrolni plošči utripa - sl. 9. Ko kontrolna lučka gori stalno (po približno 2 minutah), je para pripravljena.
- Čez približno eno minuto in nato v rednih razmakih med uporabo, bo električna črpalka, ki je vgrajena v vaši napravi, vbrizgala vodo v kotliček. Pri tem bo nastal šum, ki je normalen.

Uporaba

Likanje s paro

- Nikoli ne postavljajte likalnika na kovinsko odlagalno ploščo, ker bi se lahko poškodoval, ampak na ploščo za odlaganje likalnika na ohišju: opremljena je z nogicami proti drsenju in je zasnovana tako, da je odporna na visoke temperature.
- Gumb za nastavitve temperature likalnika namestite na vrsto tkanine, ki jo nameravate likati

(glejte spodnjo tabelo).

- Kontrolna lučka likalnika se prižge. Važno: Naprava je pripravljena, ko ugasne lučka na likalniku in ko zelena lučka na krmilni plošči neha utripati.
- Če med uporabo povišate temperaturo likalnika, lahko z likanjem takoj pričnete.
- Med likanjem se lučka prižiga in ugaša, odvisno od segrevanja, kar pa ne vpliva na uporabo.
- Da bi dobili paro, pritisnite na gumb za paro, ki se nahaja na ročaju likalnika - sl. 5.
- Para se ustavi in sprosti gumb.
- Če uporabljate škrob, ga poskropite na narobno stran od površine, ki jo likate.

Nastavitev temperature

NASTAVITEV TEMPERATURE IN PARNEGA PRETOKA GLEDE NA VRSTO TKANINE ZA LIKANJE		
VRSTE TKANIN	NASTAVITEV GUMBA ZA TEMPERATURO	
Sintetika, svila (poliester, acetat, akril, poliamid)	●	
Volna, viskosa	●●	
Lan, bombaž	●●●	

Pri prvi uporabi, ali če pare niste uporabljali že nekaj minut: večkrat zaporedoma pritisnite na gumb za paro (sl. 5), proč od perila, ki ga likate. Na ta način boste odstranili hladno vodo iz parnega tokokroga.

• Nastavitev gumba za temperaturo likalnika:

- Začnete s tkaninami, ki se likajo z nizko temperaturo in zaključite s tkaninami, ki prenašajo višjo temperaturo (*** ali Maks.).
- Če likate tkanine iz mešanih vlaken, nastavite takšno temperaturo likanja, ki ustreza najbolj občutljivemu vlaknu.
- Če nastavite termostat v položaj "min", likalnik ne bo vro.



NAČIN ECO: Likalnik s kotličkom je opremljen z načinom ECO, ki zagotavlja manjšo porabo energije in hkrati zadostno količino pare za učinkovito likanje. Ob pravilno nastavljenem termostatu likalnika (oglejte si spodnjo preglednico) pritisnite tipko ECO na upravljalni plošči. Način ECO lahko uporabljate za vse vrste tkanin, za debelejšje ali zelo zmečkane tkanine pa priporočamo uporabo običajnega načina izpusta pare, ki zagotavlja optimalne rezultate sl.13.

Likanje na suho

- Ne pritisnite na gumb za paro.

Navpično glajenje

Pri drugih tkaninah, razen pri lanu in bombažu, držite likalnik nekaj centimetrov proč, da ne zažgete tkanine.

- Gumb za temperaturo likalnika nastavite v maks. položaj.
- Oblačilo obesite na obešalnik in rahlo zategnite tkanino z roko. Ker je nastala para zelo vroča,

nikoli ne gladite oblačila na osebi, ampak vedno na obešalniku.

- V presledkih pritisnite na gumb za paro - sl. 5 in izvajajte gibe od zgoraj navzdol - sl. 6.
- Polnjenje rezervoarja med uporabo
- Ko rdeča lučka „prazen rezervoar“ utripa - sl. 11. Rezervoar za vodo je prazen.
- Ugasnite, potem pa izklopite generator pare in odprite ventil na rezervoarju
- Steklenico za vodo napolnite z največ 1,6 l vode in napolnite rezervoar. Pri tem pazite, da ne presežete oznake za „maks.“ nivo - sl. 4.
- Ponovno vklopite, spet prižgite generator pare - sl. 14.

Vzdrževanje in čiščenje

Čiščenje parne postaje

- Za čiščenje likalne plošče ali ohišja ne uporabljajte nobenega sredstva za vzdrževanje ali odstranjevanje vodnega kamna.
- Likalnika ali njegovega ohišja nikoli ne postavljajte pod tekočo vodo.
- Likalno ploščo redno čistite z nekovinsko gobico.
- Plastične dele občasno očistite z rahlo navlaženo mehko krpo.

Enostavno odstranjevanje vodnega kamna iz parne postaje (sl. A)

Predvsem ne uporabljajte sredstev za odstranjevanje vodnega kamna za izpiranje kotlička: lahko bi ga poškodovali. Preden začnete postopek praznjenja parne postaje, morate obvezno pustiti, da se ohlaja vsaj 2 uri, da preprečite tveganje opeklin. Za podaljšanje življenjske dobe parne postaje in za preprečevanje nabiranja vodnega kamna je parna postaja opremljena z vgrajenim zbiralnikom vodnega kamna. Ta zbiralnik, ki se nahaja v rezervoarju, samodejno odstranjuje vodni kamen, ki se tvori v notranjosti rezervoarja.

Postopek:

- Oranžna kontrolna lučka "anti-scale", ki se nahaja na nadzorni plošči, prične utripati ko je potrebno očistiti zbiralnik za vodni kamen.

⚠ Pozor, tega postopka ne smete izvajati, če parna postaja ni izključena z omrežnega napajanja že več kot dve uri in če se ni popolnoma ohladila. Za izvajanje tega postopka se mora parna postaja nahajati poleg pomivalnega korita, saj pri odpiranju lahko iz posode izteče voda.

- Ko se je parna postaja popolnoma ohladila, odstranite pokrovček zbiralnika vodnega kamna.
- Zbiralnik odvijte in ga odstranite iz ohišja. Vsebuje vodni kamen, ki se je nabral v rezervoarju.
- Zbiralnik preprosto sperite pod tekočo vodo in tako odstranite ves vodni kamen.
- Ko ugotovite, da se kolektorja drži apnenec, ga lahko namakate občasno za približno 4 ure v

posodi z limoninim sokom ali belim vinskim kisom . Potem ga splaknite pod tekočo vodo.

- Zbiralnik ponovno namestite v ohišje in ga v celoti privijte ter tako zagotovite njegovo vodotesnost .
- Ponovno namestite pokrovček zbiralnika vodnega kamna.
- Poleg rednega vzdrževanja je priporočljivo, da nadaljujete s popolnim izplakovanjem rezervoarja vsakih 6 mesecev ali po vsakih 25 uporabah.

Pri tem upoštevajte naslednji postopek:

- prepričajte se, da je generator hladen in da je bil pred tem izklopljen več kot 2 uri.
- postavite generator pare na rob pomivalnega korita, likalnik pa poleg njega v pokončen položaj
- odstranite pokrovček zbiralnika in odvijte zbiralnik vodnega kamna
- nagnite generator pare in s pomočjo vrča v zbiralnik nalijte litra vode iz pipe
- rahlo pretresite zbiralnik, nato pa ga popolnoma izpraznite nad umivalnim koritom
- namestite zbiralnik vodnega kamna nazaj v prvotni položaj in ga dobro privijte, da zagotovite tesnost
- ponovno namestite pokrovček zbiralnika vodnega kamna

Ko boste naslednjič uporabljali likalnik, pritisnite gumb "OK" na nadzorni plošči, kar bo izključilo oranžno kontrolno lučko "anti-scale" sl. 12.

Izpiranje kotlička (sl. B)

Za izpiranje kotlička ne uporabljajte sredstev za odstranjevanje vodnega kamna: lahko bi ga poškodovale.

Preden začnete postopek praznjenja parne postaje, morate obvezno pustiti, da se ohlaja več kot 2 uri, da preprečite tveganje opeklin.

- Za podaljšanje učinkovitega delovanja kotlička in preprečevanje nabiranja vodnega kamna je parna postaja opremljena z oranžno kontrolno lučko za "praznitev kotlička", ki utripa na krmilni plošči po približno 10 uporabah.
- V primeru da utripa oranžna kontrolna lučka za

Sodelujmo pri prizadevanjih za zaščito okolja!

① Vaša naprava vsebuje številne vredne materiale, ki se lahko reciklirajo.

➡ Zato jo odnesite na zbirno mesto, če ga ni pa v pooblaščen servisni center, kjer jo bodo ustrezno predelali.

"praznitev kotlička", lahko normalno nadaljujete z likanjem, pred naslednjo uporabo pa izperite kotliček.

- **Preverite ali je parna postaja ohlajena in ali je izključena z omrežnega napajanja več kot 2 uri.**
- Parno postajo postavite na rob umivalnika, likalnik pa odložite drugam, tako da stoji na zadnjem delu.
- Odvijte pokrovček čepa za praznitev, tako da naredite 1/4 obrata v levo.
- S pomočjo kovanca počasi odvijte čep za praznitev kotlička.
- Parno postajo držite v nagnjenem položaju in s steklenico napolnite kotliček z 1/4 litra vode izpod pipe .
- Nekaj časa stresajte ohišje, nato pa ga popolnoma izpraznite nad umivalnikom.
- Da bi dosegli boljši rezultat, vam priporočamo, da ta postopek ponovite.
- S pomočjo kovanca ponovno privijte inategnite čep za praznitev kotlička.
- Čep za praznitev zopet namestite na svoje mesto.
- **Pri naslednji uporabi pritisnite na tipko "OK", da ugasne oranžna kontrolna lučka sl. 12.**

Shranjevanje parne postaje

- Likalnik postavite na ploščo za odlaganje na parni postaji.
- Spustite lok za pritrditev na likalnik, dokler ne klikne v svoj položaj. Likalnik bo tako varno blokiran na svojem ohišju (glede na model).
- Električni kabel spravite v njegov prostor za shranjevanje - sl. 7.
- Shranite vrvico za oskrbo s paro v svojem predelku - sl. 8.
- Če boste parno postajo postavili v omaro ali tesen prostor, pustite, da se ohladi, preden jo spravite.
- Parno postajo lahko spravite povsem varno.



IMATE TEŽAVE S PARNO POSTAJO?

Težave	Možni vzroki	Rešitve
Parna postaja se ne prižge ali pa se ne prižgeta kontrolna lučka likalnika in osvetljeno stikalo za vklop/izklop.	Naprava ni pod napetostjo.	Preverite, ali je aparat vključen v vtičnico v obratovalnem stanju in ali je pod napetostjo (osvetljeno stikalo za vklop/izklop se prižge).
Voda teče skozi luknje na likalni plošči.	Paro uporabljate, ko likalnik še ni dovolj segret.	Preverite nastavitve termostata. Počakajte, da ugasne kontrolna lučka na likalniku, preden vključite gumb za paro.
	Voda se je kondenzirala v ceveh, ker paro uporabljate prvič ali je že nekaj časa niste uporabljali.	Pritisčajte na gumb za paro izven likalne deske, dokler likalnik ne začne oddajati pare.
Na perilu so opazni sledovi vode.	Prevleka likalne deske je prepojena z vodo, ker ni prilagojena moči parne postaje.	Uporabljajte ustrezno prilagojeno likalno desko (rešetkasta plošča, ki preprečuje kondenzacijo).
Iz lukenj likalne plošče teče bela usedlina.	S kotlička odpada vodni kamen, ker ga ne izpirate dovolj pogosto.	Izperite kotliček. (glejte § "Izpiranje kotlička")
Iz lukenj likalne plošče teče rjava usedlina, ki povzroča madeže na perilu.	V vodi za likanje uporabljate kemična sredstva za odstranjevanje vodnega kamna ali dodatke.	Nikoli ne dodajte nobenega sredstva v rezervoar (glejte § Kakšno vodo uporabljati).
Likalna plošča je umazana ali rjava in lahko pusti madeže na perilu.	Uporabljate previsoko temperaturo.	Glejte naše nasvete v zvezi z nastavitvijo temperature.
	Perilo ni dobro izprano ali pa ste likali novo oblačilo, še preden ste ga oprali.	Poskrbite za dobro izpiranje perila, da se odstranijo morebitne obloge mila ali kemičnih sredstev na novih oblačilih.
	Uporabljate škrob.	Škrob vedno škropite na nasprotno stran od tiste, ki jo likate.
Pare je premalo ali je sploh ni.	Rezervoar je prazen (rdeča lučka utripa).	Napolnite rezervoar in pritisčajte na tipko "OK", dokler lučka ne ugasne.
	Temperatura likalne plošče je nastavljena na maksimum.	Parna postaja deluje normalno, vendar je zelo vroča para suha in je zato manj vidna.
Okrog čepa uhaja para.	Zbiralnik je slabo privit.	Ponovno privijte zbiralnik.
	Spoj zbiralnika je poškodovan.	Obrnite se na pooblaščen servisni center.
	Naprava je pomanjkljiva.	Parne postaje ne uporabljajte več in se obrnite na pooblaščen servisni center.
Rdeča lučka „prazen rezervoar za vodo“ utripa.	Niste pritisnili na tipko "OK" za ponoven zagon.	Pritisčajte na tipko "OK" za ponoven zagon, ki se nahaja na krmilni plošči, dokler lučka ne ugasne.
Para ali voda uhajata izpod naprave.	Naprava je pomanjkljiva.	Parne postaje ne uporabljajte več in se obrnite na pooblaščen servisni center.
Med likanjem se sliši iz parne postaje precejšen hrup črpalke.	Ta hrup je normalen, rezervoar za vodo je prazen.	ponovno napolnite rezervoar (gl. § "polnjenje rezervoarja med uporabo").
Lučka „proti vodnemu kamnu“ utripa.	Niste pritisnili na tipko "OK" za ponoven zagon.	Pritisčajte na tipko "OK" za ponoven zagon, ki se nahaja na krmilni plošči, dokler lučka ne ugasne.

Če ni mogoče ugotoviti razloga za težavo, se obrnite na pooblaščen poprodajni servisni center.

Описание

1. Кнопка режима подачи пара
2. Регулятор температуры
3. Световой индикатор утюга
4. Подставка для утюга
5. Отделение для хранения шнура питания
6. Шнур питания
7. Резервуар 1,6 л
8. Бойлер (внутри корпуса)
9. Шнур подачи пара
10. Отделение для хранения шнура парогенератора

Система блокировки утюга на основании - Lock System (в зависимости от модели)

- Ваш прибор оборудован дужкой крепления утюга на корпусе с блокировкой (в зависимости от модели) для облегчения его транспортировки и хранения :
 - Блокировка - рис. 1.
 - Разблокировка - рис. 2.
- Для транспортировки утюга с парогенератором за ручку:
- Поставьте утюг на специальную подставку, опустите дужку крепления утюга до срабатывания блокировки (определяется "щелчком") - рис. 1.
- При переноске прибора держите утюг за ручку - рис. 3.

ПОДГОТОВКА ПРИБОРА К РАБОТЕ Какую воду можно использовать?

- **Водопроводная вода:** Данный прибор предназначен для эксплуатации с использованием водопроводной воды. Если водопроводная вода слишком жесткая, смешайте водопроводную воду 50/50 с имеющейся в продаже деминерализованной водой. В некоторых приморских районах в водопроводной воде может отмечаться повышенное содержание соли. В таком случае используйте только деминерализованную воду.
- **Смягчитель:** Существует несколько типов смягчителей воды, большую часть которых можно использовать в парогенераторе. Тем не менее, некоторые смягчители особенно те, в которых используются химические вещества, например, соль, могут вызывать подтеки белого или коричневого цвета, в частности это касается воды из кувшинов-фильтров. В случае обнаружения подобной проблемы рекомендуется пользоваться неочищенной водопроводной или бутилированной водой. Проблема должна исчезнуть после смены воды и нескольких применений прибора. Чтобы не испортить одежду, рекомендуется в первый раз опробовать функцию парообразования на какой-нибудь старой, ненужной вещи.
- **Следует помнить:** Ни в коем случае не используйте дождевую воду или воду, содержащую добавки (крахмал, ароматизаторы или воду из бытовых приборов). Подобные добавки могут отрицательным образом повлиять на свойства пара и при высокой температуре в парообразовательной камере образовывать осадок, который может оставить пятна на

11. Приспособление для сбора накипи (в зависимости от модели)
12. Панель управления
 - a. - Кнопка повторного включения "ОК"
 - b. - Световой индикатор "пар готов"
 - c. - Световой индикатор "пустой резервуар"
 - d. - Индикатор "Anti-calc"
 - e. - Кнопка "ЭКО" (в зависимости от модели)
 - f. - Загорающийся переключатель вкл/выкл О/Л
13. Система «Lock-System» (в зависимости от модели)

белье.

Заполнение резервуара

- Установите прибор на горизонтальную, устойчивую и жаропрочную поверхность.
- Проверьте, что утюг отключен от сети и откройте створку отверстия для заполнения резервуара водой.
- Возьмите графин и налейте в него 1,6 л воды, после чего заполните резервуар водой, следите за тем, чтобы не налить воды выше максимального уровня (отметка "Max") - рис. 4.

Включение парогенератора

Во время первого использования прибора возможно появление дыма или запаха, они абсолютно безвредны. Это явление, не вызывающее негативных последствий для работы прибора, быстро исчезает.

- Полностью размотайте шнур питания и выньте шнур подачи пара из предусмотренного для него места.
- Опустите дужку крепления вперед, чтобы разблокировать предохранительный стопор (в зависимости от модели).
- Включите прибор в розетку с заземлением – рис. 14.
- Нажмите на переключатель вкл/выкл, расположенный на корпусе: зеленый индикатор на панели управления мигает, и нагреватель начнет нагреваться – рис. 9.
- Приблизительно через одну минуту и в дальнейшем регулярно во время глажения электрический насос, которым оборудован прибор, начинает выбрасывать воду в бойлер. Этот процесс сопровождается шумом, который является нормальным.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

Глажение с использованием пара

- Запрещается ставить утюг на металлическую подставку, это может привести к его повреждению, пользуйтесь специальной подставкой для парогенератора: она оборудована приспособлениями против скольжения и является термостойчивой.
- Установите регулятор температуры утюга в соответствии с необходимым типом ткани (см. таблицу ниже).
 - Включается световой индикатор, расположенный на утюге.
 - **Внимание:** в начале процедуры глажения, а также при снижении температуры в процессе глажения, прибор готов к работе, когда индикатор утюга погаснет, а зеленый индикатор на панели управления будет

гореть постоянно. При увеличении температуры утюга в ходе глаженья Вы без перерыва можете продолжать гладить вещи, однако будьте внимательны, и увеличивайте мощность подачи пара только после того.

- В процессе глаженья индикатор, установленный на утюге, загорается и гаснет в зависимости от теплового состояния прибора, что никак не влияет на процесс эксплуатации.
- Для использования подачи пара нажмите на кнопку режима подачи пара, расположенную под ручкой утюга - рис. 5. Подача пара прекращается, если вы отпустите кнопку.
- Если вы используете крахмал, разбрызгивайте крахмал на изнаночную сторону изделия, которое вы гладите.

Установка температуры

РЕГУЛИРОВКА ТЕМПЕРАТУРЫ В ЗАВИСИМОСТИ ОТ ТИПА ПРОГЛАЖИВАЕМОЙ ТКАНИ		
Тип ткани	ПОЛОЖЕНИЕ РЕГУЛЯТОРА ТЕМПЕРАТУРЫ	
Синтетика, Шелк, Полиэстер, Ацетат, Акрил, Полиамид	●	
Шерсть, Вискоза	●●	
Лён, Хлопок	●●●	

Во время первого использования пара или если вы не использовали подачу пара в течение нескольких минут: несколько раз подряд нажмите на кнопку режима подачи пара (рис. 5), при этом не держите утюг над бельем. Это позволит удалить холодную воду из паровой системы.

• Установка регулятора температуры:

- Начните глажение с тканей, которые можно гладить при низких температурах, и закончите тканями, требующими более высокой температуры (●●● или Max).
- Если вы гладите изделия из тканей со смешанными волокнами, выберите температуру, соответствующую типу волокон с самой низкой температурой глажения.
- Если вы установите на термостате "мин." положение, железо не нагреется.



"ЭКО": Парогенератор оборудован режимом "ЭКО", при котором расходуется меньше электроэнергии, но гарантируется достаточный для качественного глаженья выход пара. Для этого, отрегулировав надлежащим образом термостат утюга (см. таблицу выше), нажмите на кнопку "ЭКО", находящуюся на приборной доске. Режим "ЭКО" можно использовать для глаженья всех типов тканей. При этом, для получения оптимального результата рекомендуется устанавливать регулятор выхода пара в стандартное положение при глажении очень плотной или очень мягкой ткани рис. 13.

Глажение без использования пара

- Не нажимайте на кнопку режима подачи пара.

Вертикальное отпаривание

Для всех тканей, кроме льна или хлопка, держите утюг в нескольких сантиметрах от изделия, для того чтобы не сжечь ткань.

- Установите кнопку термостата в максимальное положение.
- Повесьте одежду на плечики и рукой слегка растяните

ткань. Поскольку подаваемый пар очень горячий, категорически запрещается гладить одежду непосредственно на человеке, для глажения следует использовать только плечики.

- С перерывами нажимайте на кнопку режима подачи пара - рис.5, при этом совершайте парогенератором вертикальные движения по направлению сверху вниз - рис. 6.

Заполнение резервуара водой во время использования утюга

- Мигание красного индикатора "Резервуар пуст" означает, что пар больше не образуется - рис. 11. В резервуаре отсутствует вода.
- Выключите, затем разъедините парогенератор и откройте крышку резервуара
- Возьмите графин и налейте в него 1,6 л воды, после чего заполните резервуар водой, следите за тем, чтобы не налить воды выше максимального уровня (отметка "Max") - рис. 4.
- Подключите, затем снова включите парогенератор - рис. 14.

УХОД И ОЧИСТКА

Чистка парогенератора

- Для очищения подошвы или корпуса запрещается использовать чистящие средства или средства для удаления накипи.
- Запрещается помещать утюг или его корпус под кран!
- Регулярно очищайте подошву прибора с помощью неметаллической губки.
- Время от времени очищайте пластмассовые части прибора с помощью мягкой, слегка влажной ткани.

Легкое удаление накипи из прибора (рис. А)

Не используйте вещества, удаляющие накипь (уксус, вещества, удаляющие накипь, промышленного производства...), для того чтобы сполоснуть парогенератор: их использование может привести к повреждению парогенератора. реже чем приступать к опорожнению парогенератора, во избежание риска получения ожога в обязательном порядке следует дать остыть прибору в течение 2 часов и более.

Для увеличения срока пользования прибором и во избежание выбросов накипи ваш прибор оборудован встроенным приспособлением для сбора накипи. Расположенное в резервуаре для воды, это приспособление автоматически собирает накипь, которая образуется в парогенераторе.

Принцип действия:

- Световой индикатор оранжевого цвета "anti-calc" начинает мигать на панели управления, информируя вас о необходимости промыть приспособление для сбора накипи.

⚠ Внимание! Для проведения этой операции прибор следует предварительно отключить от сети не менее, чем на два часа, и подождать, пока он полностью остынет. Для проведения операции прибор необходимо поставить около раковины, т.к. при открывании резервуара из него может вытекать вода.

- После того как парогенератор полностью остыл, снимите крышку приспособления для сбора накипи.
- Полностью выкрутите приспособление и выньте его

из отделения, на приспособлении находится накипь, которая образовалась в резервуаре для воды.

- Для очистки от накипи достаточно просто промыть приспособление под краном.
- Если на приспособлении для сбора накипи остается накипь, следует время от времени в течение 4 часов замачивать его в емкости с лимонным соком или белым уксусом. После чего промывать под проточной водой.
- Поставьте приспособление в предназначенное для этого место, хорошо закрутите, чтобы обеспечить герметичность системы.
- Поставьте крышку приспособления для сбора накипи на место.
- В дополнение к регулярному техническому обслуживанию, рекомендуется тщательно промывать бак раз в шесть месяцев или после каждых 25 использований. Для этого:
- Убедитесь, что генератор холодный и отключен от сети более 2 часов
- Поставьте парогенератор на край раковины, а рядом поставьте утюг вертикально на его подставку
- Снимите крышку и вытяните отсек для накипи
- Держите парогенератор под углом и с помощью кувшины, налейте в отверстие 1/4 литра воды из-под крана
- Потрусите им несколько минут, а затем вылейте всю воду в раковину
- Поставьте отсек для накипи на место и убедитесь, что он герметично зафиксирован
- Закрутите крышку отсека для накипи

Во время последующего использования нажмите на кнопку "ok", расположенную на панели управления, для того чтобы световой индикатор оранжевого цвета "anti-calc" погас (рис. 12).

Промывка бойлера (рис. В)

Для промывки бойлера категорически запрещается использовать средства для удаления накипи: это может привести к повреждению бойлера. Во избежание риска получения ожогов, прежде чем приступить к опорожнению бойлера, следует дать парогенератору остыть в течение 2 часов и более.

- Для увеличения эффективности работы бойлера и во избежание образования накипи парогенератор оборудован световым индикатором оранжевого цвета "опорожнение бойлера", который начинает мигать на

панели управления приблизительно после 10-ти использований прибора.

- Если начинает мигать световой индикатор оранжевого цвета "опорожнение бойлера", вы можете спокойно продолжать процедуру глажения, но не забудьте перед следующим использованием прибора ополоснуть бойлер.
 - **Убедитесь, что парогенератор отключен от сети и дайте ему остыть в течение 2 часов и более.**
 - Поместите парогенератор на край кухонной мойки, поставив утюг на основание и повернув его в сторону.
 - Открутите заглушку пробки бойлера, для этого повернув ее на 1/4 оборота против часовой стрелки - рис. 10.
 - С помощью монетки осторожно открутите пробку бойлера.
 - Удерживая парогенератор в наклонном положении, налейте в бойлер с помощью графина 1/4 литра водопроводной воды.
 - Сделайте несколько движений корпусом прибора, затем, держа его над мойкой, вылейте всю воду из бойлера - рис. 13.
- Для получения хороших результатов мы рекомендуем вам проделать эту операцию второй раз.
- Заверните и прижмите пробку бойлера с помощью монетки.
 - Установите заглушку пробки бойлера на место.
 - **Во время следующего использования для выключения светового индикатора оранжевого цвета нажмите на кнопку "OK" (рис. 12).**

Хранение парогенератора

- Поставьте утюг на специальную подставку парогенератора.
- Опустите дужку крепления утюга до срабатывания "щелчка" блокировки, теперь утюг надежно зафиксирован вместе с корпусом (в зависимости от модели)
- Уберите шнур питания в предназначенное для этого место - рис. 7.
- Сложите шнур парогенератора в специальное отделение - рис. 8.
- Если вы хотите убрать прибор на хранение в шкаф или в узкое место, дайте парогенератору остыть.
- Вы можете хранить ваш утюг в полной безопасности.

Участуйте в охране окружающей среды!

- ① Ваш прибор содержит многочисленные комплектующие, изготовленные из ценных или могущих быть использованными повторно материалов.
- ② По окончании срока службы прибора сдайте его в пункт приема или, в случае отсутствия такового, в уполномоченный сервисный центр для его последующей обработки.



Неполадки в работе парогенератора?

Неполадки	Возможные причины	Устранение неполадок
Парогенератор не включается или световой индикатор утюга и выключателя "включено/выключено" не загораются.	Прибор не подключен к сети.	Убедитесь, что электроприбор правильно подключен к сети, и нажмите на загорающийся переключатель вкл/выкл, расположенный в боковой части корпуса.
Из отверстий подошвы вытекает вода.	Вы используете режим подачи пара при недостаточной температуре утюга.	Проверьте положение термостата.
Из отверстий подошвы вытекает вода.	Вода конденсируется в трубках, так как вы используете режим подачи пара впервые, или вы не пользовались им в течение некоторого времени.	Держите утюг за пределами гладильной доски и нажимайте на кнопку режима подачи пара до образования пара.
На белье появляются следы воды.	Покрывте-чехол вашей гладильной доски пропитано водой, т.к. оно не соответствует мощности парогенератора.	Проверьте, что вы используете доску необходимого типа (наличие решетчатого поддона для предохранения от конденсации).
Из отверстий подошвы вытекают светлые подтеки.	Из бойлера выходит накипь в связи с нерегулярной промывкой бойлера.	Сполосните бойлер. (см. § "Промывка бойлера")
Из отверстий подошвы вытекают темные подтеки, которые пачкают белье.	Вы наполнили резервуар водой, в которой добавлены химические средства для удаления накипи или другие примеси.	Заливайте в резервуар только чистую воду (смотри § "Какую воду можно использовать?")
На подошве есть загрязнения или затемнения, которые могут пачкать белье.	Вы используете слишком высокую температуру.	Смотрите наши рекомендации относительно выбора температурного режима.
	Ваше белье недостаточно прополоскано, или вы погладили новую одежду, предварительно не постирав ее.	Для устранения появления возможных следов мыла или химических продуктов на новой одежде проверьте, что белье хорошо прополоскано.
	Вы используете крахмал.	Разбрызгивайте крахмал на изнаночную сторону изделия, которое вы гладите.
Недостаточное количество пара или отсутствие пара.	Мигает красный индикатор «резервуар для воды» –	Заполните резервуар водой и нажмите на кнопку "ОК" до выключения светового индикатора.
	Температура нагрева подошвы утюга установлена на максимальный уровень.	Парогенератор работает нормально, но пар, очень горячий, сух и, соответственно, менее видим.
Вокруг пробки резервуара происходит выделение пара.	Пробка плохо зафиксирована.	Крепче прижмите пробку.
	Прокладка пробки повреждена.	Обратитесь в уполномоченный Сервисный Центр.
	Прибор поврежден.	Не пользуйтесь парогенератором и обратитесь в уполномоченный Сервисный Центр.
Мигает красный индикатор «резервуар для воды пуст	Вы не нажали на кнопку повторного включения "ОК".	Нажмите на кнопку повторного включения "ОК", расположенную на панели управления, для выключения светового индикатора.
Происходит выделение пара или воды из подошвы утюга.	Прибор поврежден.	Не пользуйтесь парогенератором и обратитесь в уполномоченный Сервисный Центр.
Во время глажения парогенератор издает сильный шум работы насоса.	Этот шум является нормальным, в резервуаре отсутствует вода.	снова заполните резервуар водой (см. § "Заполнение резервуара водой во время использования утюга").
Индикатор очистки от накипи «anti calc» мигает.	Вы не нажали на кнопку для повторного включения "ОК".	Нажмите на кнопку повторного включения "ОК", расположенную на панели управления, для выключения светового индикатора.

Если вам не удастся определить причину неполадки, обращайтесь в уполномоченный Сервисный Центр.

Электроутюги с парогенератором Tefal модели GV5xxx xx, GV6xxx xx, GV7xxx xx GV8xxx xx и GV9xxx xx.

Изготовлено во Франции на заводе Calor для холдинга "Группа СЕБ", Франция
(Groupe SEB, Chemin du Petit Bois Les 4 M - BP 172 69134 Ecully Cedex France)
(Груп СЕБ, Шмэн дю Пти Буа Ле 4 М – БП 17269134 Экуи Седекс Франс)
Официальный представитель и импортёр в России - ЗАО "Группа СЕБ-Восток"
119180, Москва, Старомонетный пер., 14 стр.2, тел. 213-32-32

Информация о сертификации:

- Сертификат соответствия № РОСС FR.ME20.B07256
- Срок действия с 12.08.2011 по 12.08.2014
- Выдан ОС "Сертиформ ВНИИНМАШ"
- Соответствует требованиям

ГОСТ Р 52161.2.3-2005 (МЭК 60335-2-3-2002)

ГОСТ Р 51318.14.1-2006 (СИСПР 14-1-2005) (раздел 4)

ГОСТ Р 51318.14.2-2006 (СИСПР 14-2-2001) (разделы 5,7)

ГОСТ Р 51317.3.2-2006 (МЭК 61000-3-2:2005) (разделы 6,7)

ГОСТ Р 51317.3.3-2008 (МЭК 61000-3-3:2005)

Срок службы изделия 2 года с даты продажи.



УК БУДЬ ЛАСКА, ПЕРШ НІЖ ВИКОРИСТОВУВАТИ ПРИСТРІЙ, ПРОЧИТАЙТЕ ПОРАДИ З ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ НА ПОЧАТКУ ЦЬОЇ ІНСТРУКЦІЇ.

Опис

1. Кнопка подачі пари
2. Ручка регулювання температури праски
3. Світловий індикатор праски
4. Опорна пластина праски
5. Відсік для складання електрошнура
6. Електрошнур
7. Резервуар на 1,6 л
8. Котел (в середині корпусу)
9. Паропровід
10. Відділення для зберігання шнура парогенератора

Система кріплення праски на цоколі – Lock System (залежно від моделі)

- Ваш парогенератор оснащений дужкою для фіксації праски на корпусі (залежно від моделі), що полегшує перенесення парогенератора і встановлення його у місці зберігання:
- Фіксація - мал. 1.
- Відчеплення - мал. 2.
- Для перенесення вашого парогенератора тримаючись за ручку праски:
- Поставте праску на її опорну пластину на парогенераторі і переведіть дужку кріплення до положення фіксації (до клацання) - мал. 1.
- Візьміться за ручку праски, щоб перенести ваш парогенератор - мал. 3.

ПІДГОТОВКА

Яку воду використовувати?

• Водопровідна вода:

Цей прилад призначено для експлуатації з використанням водопровідної води. Якщо вода занадто жорстка, змішайте водопровідну воду 50/50 із демінералізованою водою, що є у продажу. В деяких приморських регіонах у воді спостерігається підвищений вміст солі. В такому випадку користуйтеся виключно демінералізованою водою.

• Пом'ягшувач:

Існує багато типів пом'ягшувачів води, більшість з яких можна використовувати із парогенератором. Тим не менш, деякі пом'ягшувачі особливо ті, що містять хімічні речовини, наприклад, сіль, можуть призводити до утворення патьоків білого або коричневого кольору, це зокрема стосується води із фільтрів-гелічків. У разі виникнення такої проблеми рекомендується використовувати неочищену водопровідну або бутылізовану воду. Проблема повинна зникнути після зміни води та декількох використань приладу. Щоб не пошкодити одяг, під час першого використання рекомендується спочатку випробувати функцію пароутворення на старій речі, яку не шкода викинути.

• Слід пам'ятати:

В жодному разі не використовуйте дощову воду або воду, що має добавки (крохмаль, ароматизатор, воду з побутових приладів). Такі добавки можуть вплинути на властивості пари та під дією високої температури в камері пароутворення утворити осад, що може заплямити вашу білизну.

11. Колектор накипу (залежно від моделі)
12. Панель керування
 - a. - Кнопка повторного пуску
 - b. - Світловий індикатор "Пара готова"
 - c. - Світловий індикатор "Резервуар порожній"
 - d. - Світловий індикатор "Видалення накипу"
 - e. - Кнопка "ЕКО" (залежно від моделі)
 - F. - Двопозиційний вимикач з підсвічуванням
13. Lock System (залежно від моделі)

Наповнення резервуару водою

- Поставте парогенератор на стійку горизонтальну поверхню, яка не деформується від нагрівання.
- Перевірте, щоб ваш прилад був відключений від електромережі, і відкрийте кришку резервуара.
- Налийте в резервуар не більше 1,6 л води, звертаючи увагу на те, щоб не перевищити позначку "Max" - мал. 4.

Ввімкнення парогенератора

Під час першого використання з приладу може виходити нешкідливий димок і запах. Це явище не має жодного впливу на подальше використання приладу і скоро припиниться.

- Розмотайте повністю електрошнур і витягніть паропровід з його відсіку.
- Подайте дужку кріплення праски вперед, щоб розблокувати запобіжний звід (залежно від моделі).
- Підключіть ваш парогенератор до електромережі через розетку з заземленням.
- Котел нагрівається: зелений світловий індикатор на панелі керування блимає - мал. 14. Коли припиниться блимання зеленого індикатора (приблизно через 2 хвилини) і далі він горить не блимаючи - пара готова - мал. 9.
- Приблизно через одну хвилину, потім регулярно під час використання електричний насос, встановлений у вашому приладі, вприскуватиме воду в котел. Це створює шум, що є нормальним явищем.

ВИКОРИСТАННЯ

Прасування з парю

Ніколи не ставте праску на металеву підставку, яка може зіпсувати її поверхню, ставте її на опорну пластину на корпусі: на її поверхні є протиковзні підкладки, а використані матеріали витримують високу температуру.

- Поверніть ручку регулювання температури праски в положення, яке відповідає типу тканини, яку ви будете прасувати (див. таблицю нижче).
- Світловий індикатор праски засвітиться. **Увага:** на початку процесу прасування, а також при зниженні температури протягом прасування, прилад є готовим до роботи, коли індикатор праски погасне, а зелений індикатор на панелі керування світлитиметься безперервно.
- При збільшенні тиску, після того.
- Під час прасування індикатор, розташований на

прасці, спалахує та гасне в залежності від теплового стану приладу, це жодним чином не впливає на експлуатацію.

- Для одержання пари натисніть кнопку подачі пари на ручці праски - мал. 5. Коли ви відпустите кнопку, подача пари припиниться.
- Якщо ви використовуєте крохмаль, розбризкуйте його на зворотні поверхні, яка прасується.

Регулювання температури

Регулювання температури та витрати пари відповідно до типу тканини, яка підлягає прасуванню:		
Тип тканини	ПОЛОЖЕННЯ РУЧКИ РЕГУЛЮВАННЯ TEMПЕРАТУРИ	
Синтетичні тканини, шовк (поліестер, ацетат, акрилові, поліамідні волокна)	•	
Вовна, віскоза	• •	
Льон, бавовна	• • •	

Під час першого використання або якщо ви не використовували пару протягом кількох хвилин: натисніть кілька разів підряд кнопку подачі пари – рис. 5, відвівши праску вбік від близьини. Таким чином ви видалите холодну воду з системи подачі пари.

Вибір положення ручки регулювання температури праски:

- Починайте з тканин, які прасуються при низькій температурі і закінчіть тими, які витримують прасування при більш високих температурах (••• або Max).
- Якщо ви прасуєте вироби з меланжевих тканин, виставляйте ручку в положення, що відповідає найменш стійким волокнам.
- Якщо ви встановите термостат на позначку "мін", праска не нагріватиметься.



РЕЖИМ "ЕКО": Парогенератор обладнано режимом "ЕКО", в якому споживається менше електроенергії, проте пара утворюється в достатній кількості, щоб забезпечити якісне прасування. Для цього, після того як ви належним чином відрегулювали термостат праски (див. таблицю вище), натисніть кнопку "ЕКО", розташовану на приладовій панелі. Режим "ЕКО" може використовуватись для всіх типів тканин. Однак, для одержання оптимального результату під час прасування дуже цупкої або дуже зім'ятої тканини рекомендується встановлювати регулятор виходу пари в стандартне положення мал. 13.

Прасування без пари

- Не натискайте кнопку подачі пари.

Розгладжування складок у вертикальному положенні

При обробці всіх тканин крім льону та бавовни тримайте праску на відстані кількох сантиметрів від поверхні тканини, щоб не спалити її.

- Виставте ручку регулювання температури праски в максимальне положення.
- Покладіть одяг на плічка і злегка натягніть його вільною рукою. **Оскільки пара дуже гаряча, ніколи не розправляйте складки на одязі, якщо він знаходиться на людині, і завжди користуйтеся плічками.**
- Натискайте імпульсно кнопку подачі пари - мал. 5,

одночасно водячи праскою вгору і вниз - мал. 6.

Наповнення резервуару водою під час використання

- Якщо миготить червоний індикатор "Пустий резервуар", це означає, що пара більше не утворюється. - мал. 11. Резервуар для води порожній.
- Ввімкніть, а тоді від'єднайте парогенератор і відкрийте кришку резервуару.
- Візьміть карафу, залийте в неї не більше 1,6 л води і наповніть резервуар, звертаючи увагу на те, щоб не перевищити позначку "Max" - мал. 4.
- Під'єднайте і знову ввімкніть парогенератор - мал. 14.

Огляд і очищення

Очищення вашого парогенератора

- Для очищення підшови праски і корпусу парогенератора не користуйтеся продуктами для догляду або для видалення накипу.
- Ніколи не підставляйте праску і корпус парогенератора під струмінь води з крана.
- Регулярно очищайте підшову за допомогою губки, що не містить металевих складових.
- Періодично очищайте пластмасові деталі за допомогою злегка зволоженої ганчірки.

Легке видалення накипу з вашого парогенератора (мал. А)

Не заливайте всередину парогенератора продукти для видалення накипу (оцет, продукти для видалення накипу промислового призначення та ін.), тому що вони можуть пошкодити прилад. Перед зливанням води з вашого парогенератора йому обов'язково потрібно дати охолонути протягом більше 2 годин, щоб уникнути небезпеки отримання опіків.

Для продовження терміну служби вашого парогенератора і уникнення виділення накипу під час роботи ваш парогенератор оснащений вмонтованим колектором накипу. Цей розміщений у резервуарі колектор автоматично збирає накип, що утворюється всередині.

Принцип роботи:

- Коли починає блимати оранжевий індикатор "Видалення накипу" на панелі керування, це означає, що потрібно промити колектор

⚠ Увага: Видалення накипу не можна виконувати раніше ніж через дві години після відключення парогенератора від електромережі і поки він повністю не охолоне. Для виконання цієї операції парогенератор слід розташувати біля раковини, тому що при відкритті отвору з нього може потекти вода.

- Після повного охолодження парогенератора викрутіть пробку колектора накипу.
- Повністю викрутіть колектор і витягніть його з корпусу парогенератора; в ньому зібраний накип, що накопився в резервуарі.
- Щоб очистити колектор, достатньо добре його промити під проточною водою, щоб видалити накип, який у ньому міститься.
- Якщо ви помічаєте, що на колекторі затримуються накип, його можна час від часу замочувати на 4 години у посудині з лимонним соком або білим оцтом, після чого промивати у проточній воді.

- Знову вставте колектор у передбачений для нього отвір і вкрутіть повністю, щоб не було витоків.
- Вкрутіть пробку колектора накипу.
- Окрім регулярного технічного обслуговування, рекомендується проводити ретельну промивку бака кожних шість місяців або після кожних 25 використань.

Для цього:

- Переконайтеся, що генератор холодний і відключений від мережі більше 20х годин
- Встановіть парогенератор на край раковини, а праску поставте вертикально на її основу
- Зніміть кришку і витягніть відділення для накипу
- Тримайте парогенератор під кутом і за допомогою графина залийте в отвір 1/4 літри води з-під крана
- Потрусіть ним кілька хвилин, а потім вилийте всю воду в раковину
- Помістіть відділення для накипу на місце та переконайтеся, що воно герметично зафіксоване
- **Закрутіть кришку відділення для накипу! Під час наступного використання парогенератора натисніть кнопку повторного пуску на панелі керування, щоб погас оранжевий індикатор "Видалення накипу" мал 12.**

Миття котла (мал. В)

Ніколи не заливайте всередину парогенератора продукти для видалення накипу, тому що вони можуть пошкодити прилад.

Перед зливанням води з вашого парогенератора йому обов'язково потрібно дати охолонути протягом більше 2 годин, щоб уникнути небезпеки отримання опіків.

- Для продовження терміну служби котла вашого парогенератора і уникнення виділення накипу під час роботи ваш парогенератор оснащений оранжевим світловим індикатором "Зливання води з котла", який приблизно після 10 використань починає блимати.
- Якщо блимає оранжевий індикатор "Зливання води з котла", ви можете продовжувати звичайне прасування, однак не забудьте сполоснути котел

Подбаймо про захист довкілля!

- 1 Ваш прилад містить багато матеріалів, які можуть бути перероблені або повторно використані.
- 2 Здайте прилад після завершення терміну його служби до спеціалізованого центру приймання побутових приладів, а за відсутності такого – до уповноваженого сервіс-центру для належної переробки.

перед наступним використанням.

- **Видалення накипу можна виконувати не раніше ніж через дві години після відключення парогенератора від електромережі і поки він повністю не охолоне.**
- Поставте парогенератор на край раковини, а праску поряд на її п'ятку.
- Відкрутіть кришку зливної пробки, повернувши її на оберт ліворуч.
- За допомогою монети обережно вигвинтіть зливну пробку котла.
- Тримачи парогенератор нахилим, залийте в котел з карфи літра води з крана.
- Кілька секунд потрусіть корпус парогенератора, після чого вилийте з котла воду в раковину. Для кращого очищення котла рекомендуємо повторити цю операцію ще раз.
- Загвинтіть і затягніть зливну пробку за допомогою монети.
- Встановіть на місце кришку зливної пробки.
- **При наступному використанні натисніть кнопку повторного пуску, щоб погас оранжевий світловий індикатор мал 12.**

Встановлення парогенератора у місці зберігання

- Поставте праску на її опорну пластину на парогенераторі.
- Відведіть дужку кріплення праски назад до клацання (залежно від моделі). Це надійно зафіксує вашу праску на корпусі.
- Складіть електрошнур у його відсік - мал. 7.
- Складіть шнур парогенератора у спеціальне відділення - мал. 8.
- Якщо ви ставите парогенератор для зберігання в шафу або вузьку нішу, дайте йому спершу охолонути.
- Після цього можете спокійно ставити парогенератор у місце зберігання.



ЯКО ПРИБОР ВИКОРИСТАННІ ПАРОГЕНЕРАТОРА ВИНИКЛА ПРОБЛЕМА ?

Проблеми	Можливі причини	Способи усунення
Парогенератор не вмикається або ж світловий індикатор праски і двопозиційний вимикач парогенератора з підсвічуванням не засвічуються.	Прилад не включений під напругу.	Перевірте, щоб під час увімкнення прилад був як слід підключений через розетку до електромережі і щоб він був під напругою (при цьому світитиметься двопозиційний вимикач парогенератора).
Через отвори в підшві витікає вода.	Ви почали використовувати праску ще до того, як вона нагрілася до потрібної температури.	Перевірте, чи правильно відрегульований термостат. Перед подачею пари почекайте, поки не погасне індикатор праски.
Через отвори в підшві витікає вода.	Вода конденсується в трубах через те, що ви використовуєте пару в перший раз або через те, що ви не використовували її деякий час.	Натискайте кнопку подачі пари, відвівши праску вбік від пральної дошки, поки з праски не піде пара.
На білизні залишаються сліди води.	Чохол вашої пральної дошки увібрав надмірну кількість води, тому що він не пристосований для використання праски з парогенератором.	Використовуйте дошку, пристосовану для використання праски з парогенератором (вона повинна мати стічку основу, щоб не утворювався конденсат).
З отворів у підшві праски виходять білі патьоки.	Котел вашого парогенератора виділяє накип, тому що накип не бувчасно видалений.	Промийте котел (див. розділ "Миття котла").
З отворів у підшві праски виходять коричневі патьоки, які забруднюють білизну.	Ви додаєте в воду для прасування хімічні засоби для видалення накипу або якісь добавки.	Не додавайте жодних речовин у резервуар (див. розділ про те, яку воду можна використовувати). Зверніться до уповноваженого сервіс-центру.
Підшва праски брудна або має коричневий колір і може забруднювати білизну.	Ви прасуєте при занадто високій температурі.	Дотримуйтесь наших порад стосовно регулювання температури.
	Ви не прополоскали як слід білизну або випрасували новий одяг, не виправши його.	Упевніться в тому, що білизна прополоскана як слід і не містить залишків миючого засобу, і що на новому одязі немає залишків хімікатів
	Ви використовуєте крохмаль.	Розбризкуйте крохмаль тільки на звороті поверхні, яка прасується.
Кількість пари недостатня або вона взагалі відсутня.	Червоний індикатор «резервуару для води» блимає	Наповніть резервуар і натискайте кнопку повторного пуску, поки світловий індикатор не погасне.
	Температура підшви праски відрегульована на максимум.	Парогенератор функціонує нормально, але пара дуже гаряча і суха, тому вона менш помітна.
Пара виходить навколо пробки.	Збірник погано загвинчений.	Щільно затягніть збірник.
	Прокладка збірника пошкоджена.	Зверніться до уповноваженого сервіс-центру.
	Прилад несправний.	Не використовуйте більше прилад і зверніться до уповноваженого сервіс-центру.
Червоний індикатор блимає – «резервуар для води порожній».	Ви не натиснули кнопку повторного пуску.	Натисніть кнопку «OK» повторного пуску, розташовану на панелі приладів, поки індикатор не згасне.
Пара і вода виходять з нижньої частини приладу.	Прилад несправний.	Не використовуйте більше прилад і зверніться до уповноваженого сервіс-центру.
Під час прасування насос парогенератора сильно шумить.	Цей шум не є ознакою несправності, він свідчить про те, що резервуар порожній.	Наповніть резервуар (див. розділ про наповнення резервуара під час використання).
Індикатор видалення накипу «anti calc» блимає.	Ви не натиснули кнопку повторного пуску.	Натисніть кнопку «OK» повторного пуску, розташовану на панелі приладів, поки індикатор не згасне.

Якщо неможливо визначити причину несправності, зверніться до уповноваженого сервіс-центру.

Opis

1. Tipka za paru
2. Izbornik temperature
3. Signalno svjetlo termostata glačala
4. Baza parne postaje
5. Spremnik priključnog voda
6. Priključni vod
7. Spremnik vode od 1.6 l
8. Grijač (unutar kućišta)
9. Cijev za paru
10. Pretinac za čuvanje crijeva za paru

Sustav zaključavanja glačala na postolje Lock-System (ovisno o modelu)

- Vaša parna postaja je opremljena polugom za pričvršćenje glačala za bazu sa zaključavanjem (ovisno o modelu) kako bi se olakšao prenošenje i pohrana:
 - Zaključavanje - sl. 1.
 - Otključavanje - sl. 2.
- Da biste nosili svoju parnu stanicu za dršku glačala:
 - stavite glačalo na bazu parne postaje i spustite polugu za pričvršćenje na glačalo sve dok se zaključavanje ne zatvori (čuje se „klik“) - sl. 1.
 - Uхватite glačalo za dršku kako bi prenijeli svoju parnu postaju - sl. 3.

PRIPREMA

Koju vodu rabiti ?

• Voda iz slavine:

Vaš uređaj je napravljen tako da se može rabiti s vodom iz slavine. Ukoliko voda ima jako mnogo kamenca, preporučujemo da rabite 50% vode iz slavine i 50% nemineralne kupovne vode. U nekim krajevima blizu mora, sadržaj soli u vodi može biti dosta visok. U tom slučaju, možete rabiti destiliranu vodu.

• Omekšivač:

Postoji više tipova omekšivača vode i većina se može rabiti za glačalo na paru. Međutim, neki omekšivači, a posebno oni koji sadrže kemijske proizvode poput soli, mogu uzrokovati pojavu bijelih ili smeđih pruga, ovo se osobito događa s filterima vode. Ukoliko imate taj problem, savjetujemo vam uporabu obične vode iz slavine ili kupovne vode. Jednom kad ste promijenili vodu, potrebno je više uporaba da se problem riješi. Da ne bi oštetili rublje, preporučujemo da prvi put rabite paru na staroj odjeći koju možete baciti.

• Ne zaboravite:

Nikada ne rabite kišnicu niti vodu koja sadrži aditive (poput skroba, mirisa ili vodu iz elekrouređaja). Ti aditivi mogu utjecati na svojstva pare i pri visokoj

11. Kolektor kamenca (ovisno o modelu)
12. Kontrolna ploča
 - a. - Tipka za „OK“
 - b. - Signalno svjetlo „para spremna“
 - c. - Signalno svjetlo „spremnik prazan“
 - d. - Pokazatelj „Anti calc“
 - e. - Tipka ECO (ovisno o modelu)
 - f. - Prekidač za uključenje/isključenje sa signalnim svjetlom
13. Lock-System (ovisno o modelu)

temperaturi, u parnoj komori, stvoriti naslage koje mogu oštetiti rublje.

Punjenje spremnika

- Stavite parnu postaju na stabilno i vodoravno mjesto daleko od topline.
- Provjerite da je Vaš uređaj isključen iz struje i otvorite poklopac spremnika.
- Upotrijebite vrč za vodu, napunite u njega maksimalno 1,6 l vode i napunite spremnik pazeći da ne prijeđete razinu „Max“ - sl. 4.

Uključivanje parne postaje

Tijekom prve uporabe, može se oslobađati dim ili miris koji nisu štetni. Taj fenomen koji nema učinka na uporabu uređaja će brzo nestati.

- Potpuno odmotajte priključni vod i izvadite cijev za paru iz svog ležišta.
- Spustite polugu za pričvršćenje glačala prema naprijed kako bi deblokirali sigurnosni urez (ovisno o modelu).
- Spojite svoju parnu postaju na uzemljenu električnu utičnicu.
- Pritisnite prekidač za uključenje/isključenje sl. 14- Zeleno signalno svjetlo će treperiti i grijač se zagrijava - sl. 9. Kada svijetlo prestane treperiti (nakon cca 2 minute), para je spremna.
- Nakon oko jedne minute, i redovito tijekom uporabe, električna pumpa kojom je Vaš uređaj opremljen, ubrizgava vodu u parnu komoru. To stvara buku koja je normalna.

UPORABA

Glačenje s parom

Glačalo nemojte nikada stavljati na metalnu ploču za odlaganje, što bi ga moglo uništiti već na ploču za odlaganje na bazi: ona je opremljena nožicama protiv klizanja i dizajnirana je da može biti otporna na visoke temperature.

- Postavite izbornik temperature na vrstu tkanine koju želite izglacati (pogledajte tablicu niže).
- **Signalno svjetlo glačala svijetli. Pažnja:** Kada započnete s glačenjem ili smanjujete temperaturu tijekom glačanja, glačalo je spremno za uporabu kada se signalna lampica glačala ugasi i zelena

signalna lampica na kontrolnoj ploči zasvijetli. Ako tijekom glačala povećate temperaturu, možete odmah nastaviti s glačanjem.

- Tokom peglanja, svjetlosni indikator se uključuje i isključuje u odnosu na potrebu zagrijavanja, i nema utjecaja na uporabu.
- Da biste dobili paru, pritisnite tipku za paru smještenu ispod drške glačala - sl. 5. Para se zaustavlja kada otpustite tipku.
- Ako koristite štirku, poprskajte je s druge strane od one koju glačate.

Podešavanje temperature

POSTAVLJANJE TEMPERATURE I PARE OVISNO O TIPI TKANINE KOJU GLAČATE		
TKANINE	PODEŠAVANJE IZBORNIKA TEMPERATURE	
SVILA, SINTETIKA (Poliester, Acetat, Akri/Poliamid)	●	
Vuna, viskoza	●●	
Lan, pamuk	●●●	

Tijekom prve uporabe ili ako niste koristili paru nekoliko minuta: pritisnite nekoliko puta uzastopce na tipku za paru (sl. 5) daleko od rublja. Na taj ćete način ukloniti hladnu vodu iz kruga pare.

• Podešavanje izbornika temperature glačala:

- Počnite s tkaninama koje se glačaju na niskoj temperaturi, a završite s onima koje podnose više temperature (●●● ili Max).
- Ako glačate tkanine miješanih vlakana, podesite temperaturu glačanja na najosjetljiviju tkaninu.
- Stavite li termostat u položaj "min", glačalo neće biti vruće.



ECO NAČIN RADA: Vaše glačalo na paru se može namjestiti na eco način rada čime troši manje energije uz jamstvo dovoljnog protoka pare za učinkovito glačanje. Da biste to postigli, podesite termostat na pegli (vidjeti tabelu), pritisnite tipku ECO koja se nalazi na upravljačkoj ploči. Ovaj način rada je prilagođen svim tipovima tkanina. Ipak, kod debelih i jako zgužvanih tkanina preporučujemo vam da koristite normalan protok pare za postizanje optimalnog rezultata sl. 13.

Suho glačanje

- Nemojte pritiskati na tipku za paru.

Okomito glačanje

Za tkanine osim lana i pamuka, držite glačalo udaljeno nekoliko centimetara kako ne bi spalili tkaninu.

- Podesite izbornik temperature glačala na položaj maksimalno.
- Objesite odjeću na vješalicu i jednom rukom lagano rastegnite tkaninu. **Budući da je para koja se stvara veoma topla, nikada ne glačajte odjeću na osobl, nego uvijek na vješalici.**
- Pritisnite tipku za paru - sl. 5 s prekidima, pomičući glačalo odozgo prema dolje - sl. 6.

Punjenje spremnika tijekom uporabe

- Kada je svjetlo crveno, "prazan rezervoar" počne treperiti, nemate više pare. - sl. 11. Spremnik vode je prazan.
- Isključite, a potom odspojite generator pare i potom otvorite poklopac na spremniku.
- Upotrijebite vrč za vodu, napunite u njega maksimalno 1,6 l vode i napunite spremnik pazeći da ne prijedete razinu „Max“ spremnika - sl. 4.
- Ponovno spojite, a potom ponovno uključite generator pare - sl. 14.

ODRŽAVANJE I ČIŠĆENJE

Čišćenje parne postaje

- Za čišćenje podnice ili kućišta nemojte koristiti sredstvo za održavanje ili sredstvo za uklanjanje kamenca.
- Glačalo ili njegovo kućište nemojte nikada stavljati ispod vode iz slavine.
- Spužvom koja nije metalna redovito čistite podnicu.
- Lagano navlaženom krpom s vremena na vrijeme očistite plastične dijelove.

Jednostavno uklanjanje kamenca iz parne postaje (sl. A)

Ne unosite proizvode za uklanjanje kamenca (ocat, industrijska sredstva za uklanjanje kamenca...) kod ispiranja grijača: oni ga mogu oštetiti. Prije nego počnete prazniti svoju parnu postaju, obavezno je trebate ostaviti više od 2 sata kako bi se ohladila, a da biste Vi izbjegli svaki rizik od opekline. Da biste produljili vijek trajanja svoje parne postaje i izbjegli neželjeno čišćenje kamenca, vaša parna postaja opremljena je integriranim kolektorom kamenca. Taj kolektor, postavljen u spremniku, automatski skuplja kamenac koji se formira unutar grijača.

Princip funkcioniranja:

- Narančasto signalno svjetlo "anti-calc" bljeska na kontrolnoj ploči da bi vam označilo da treba isprati kolektor.



- **Pažnja! Ta radnja se smije obaviti samo kada je parna postaja isključena iz struje više od dva sata i potpuno je hladna. Da biste izvršili tu radnju, parna postaja treba biti blizu sudopera, jer tijekom otvaranja iz spremnika može istjecati voda.**
- Nakon što se parna postaja potpuno ohladila, skinite poklopac kolektora kamenca.
- Sasvim odvijte kolektor i izvadite ga iz njegove kazete, on sadržava kamenac nakupljen u spremniku.
- Za efikasno čišćenje kolektora, dovoljno je isprati ga pod tekućom vodom da bi se uklonio kamenac koji on sadržava.
- Kada primijetite da se na kolektoru nakupio kamenac, možete ga s vremena na vrijeme otprilike 4 sata namakati u posudi s limovim

sokom ili vinskim octom. Nakon toga ga isperite tekućom vodom.

- Vratite kolektor u njegovo kućište tako što ćete ga sasvim naviti, u cilju osiguranja nepropusnosti.
- Vratite pokrovnu pliticu na mjesto.
- Osim ovog redovitog održavanja, preporuča se temeljito ispiranje posude svakih 6 mjeseci ili nakon svakih 25 korištenja. U tom slučaju:
- Provjerite je li ispuštač pare hladan i isključen iz električnog napona već 2 sata
- Postavite ispuštač pare uz rub Vašeg sudopera i glačalo uz njegov držač
- Skinite poklopac za sakupljanje i odvnite sakupljač ostataka
- Držite Vaš ispuštač pare nagnutim te napunite posudu s 1/4 vode iz slavine
- Protresite spremnik nekoliko trenutaka, a zatim ga ispraznite u Vaš sudoper
- Stavite sakupljač na njegovo mjesto te provjerite je li u potpunosti učvršćen
- Postavite poklopac za sakupljanje ostataka na mjesto

Kod sljedeće uporabe, pritisnite na tipku "ok" smješten na kontrolnoj ploči, da biste ugasili narančasto signalno svjetlo "anti-calc" sl. 12.

Ispiranje grijača (sl. B)

Proizvode za uklanjanje kamenca nemojte naročito koristiti za parnu komoru: mogli bi je oštetiti.

Prije nego počnete prazniti svoju parnu stanicu, obavezno je trebati ostaviti više od 2 sata kako bi se ohladila, a da biste Vi izbjegli svaki rizik od opekline.

- Da biste produljili učinkovitost grijača i izbjegli izbacivanje kamenca, Vaša parna postaja je opremljena indikatorom s narančastim signalnim svjetlom za „pražnjenje grijača“ koje treperi na kontrolnoj ploči nakon oko 10 uporaba.

- Ako narančasto signalno svjetlo „pražnjenje grijača“ treperi, možete nastaviti glačati normalno, ali mislite na to da prije sljedeće uporabe morate isprati grijač.
- **Provjerite da je parna postaja hladna i isključena iz struje više od 2 sata.**
- Stavite parnu postaju na rub sudopera, a glačalo pored na njegov stražnji dio.
- Odvijte poklopac čepa grijača tako da ga okrenete 1/4 okreta ulijevo.
- Kovanicom lagano odvijte čep grijača.
- Zadržite parnu postaju u nagnutom položaju i pomoću vrča napunite parnu komoru s 1/4 litre vode iz slavine.
- Tresite kućište nekoliko trenutaka, zatim ga potpuno ispraznite nad sudoperom. Preporučamo Vam da ponovite ovu radnju još jedanput kako bi dobili dobar rezultat.
- Kovanicom ponovo zavijte i stegnite čep grijača.
- Vratite poklopac čepa grijača.
- **Tijekom sljedeće uporabe, pritisnite tipku „OK“ kako biste ugasili narančasto signalno svjetlo sl. 12.**

Pohrana parne postaje

- Stavite glačalo na bazu parne postaje.
- Spustite polugu za pričvršćenje na glačalo sve dok ne čujete „klik“ zaključavanja, Vaše glačalo će tako biti posve sigurno blokirano na bazi (ovisno o modelu).
- Pohranite priključni vod u spremnik - sl. 7.
- Spremite crijevo za paru u ovaj pretinac - sl. 8.
- Pustite da se parna postaja ohladi prije nego je spremite, ako je trebati spremiti u ormar ili uski prostor.
- Možete spremiti svoju parnu postaju u potpunoj sigurnosti.

Sudjelujmo u zaštiti okoliša!

- ① Vaš uređaj sadrži mnogobrojne materijale koji se ponovo mogu upotrijebiti ili reciklirati.
- ➔ Predajte ga na sabirno mjesto, ili ako ne postoji, u ovlaštenu servisnu centar kako bi se zbrinuo.



PROBLEMI S VA OM PARNOM POSTAJOM ?

Problemi	Mogući uzroci	Rješenja
Parna postaja se ne uključuje ili signalno svjetlo glačala i prekidač za uključenje/isključenje nisu uključeni.	Uređaj nije pod naponom.	Provjerite je li uređaj uključen u utičnicu i pritisnite prekidač za uključenje/isključenje.
Voda curi iz otvora na podnici.	Rabite paru, dok Vaše glačalo nije dovoljno toplo.	Provjerite podešenost termostata. Pričekajte da se žaruljica za glačalo ugasi prije nego uključite tipku za paru.
	Voda se kondenzira u cijevima, jer koristite paru prvi puta ili je niste dugo koristili.	Pritisnite tipku za paru izvan daske za glačanje, sve dok glačalo ne počne izbacivati paru.
Na rublju se pojavljuju tragovi vode.	Vaša navlaka za dasku je puna vode, jer nije prilagođena snazi parne postaje.	Uvjerite se da imate prikladnu dasku (rešetkasta ploča koja sprječava kondenzaciju).
Iz rupa na podnici izlazi bijela tvar.	Vaš grijač izbacuje kamenac, jer se nije redovito ispirao.	Ispirite grijač (pogledajte § "Ispranje grijača")
Smeđa tekućina izlazi iz otvora na grijača i prija rublje.	U vodi za glačanje koristite kemijske proizvode za uklanjanje kamenca ili aditive.	Nikada nemojte dodavati nikakav proizvod u spremnik (pogledajte § koju vodu rabiti).
Podnica je prljava ili smeđa i može zaprljati rublje.	Rabite preveliku temperaturu.	Pogledajte naše savjete o podešavanju temperatura.
	Vaše rublje nije bilo dovoljno isprano ili ste izlačali novu odjeću prije nego ste je oprali.	Uvjerite se da je rublje dovoljno isprano kako biste uklonili eventualne naslage sapuna ili kemijskih proizvoda na novoj odjeći.
	Koristite štirku.	Štirku uvijek prskajte na obrnutu stranu od strane glačanja.
Ima malo pare ili je nema.	Crvena lampica „spremnik vode“ treperi.	Napunite spremnik i pritisnite tipku „OK“ sve dok se signalno svjetlo na ugasi.
	Temperatura podnice je podešena na maksimum.	Parna postaja normalno radi, ali je para prevruća, suha je i manje se vidi.
Para izlazi oko čepa.	Čep je loše stegnut.	Stegnite čep.
	Brtva čepa je oštećena.	Kontaktirajte ovlašteni servis.
	Uređaj je неисправan.	Nemojte više koristiti paru postaju i kontaktirajte ovlašteni servis.
Crvena lampica „prazan spremnik vode“ treperi.	Niste pritisnuli tipku za ponovno pokretanje „OK“.	Pritisnite tipku za ponovno pokretanje „OK“ na kontrolnoj ploči sve dok se signalno svjetlo ne ugasi.
Ispod uređaja izlazi para ili voda.	Uređaj je неисправan.	Nemojte više koristiti paru postaju i kontaktirajte ovlašteni servis.
Tijekom glačanja iz Vaše parne postaje se čuje glasan zvuk pumpe.	Taj zvuk je normalan, Vaš spremnik vode je prazan.	Ponovno napunite spremnik (pogledajte § „punjenje spremnika tijekom uporabe“).
Lampica „protiv kamenca“ treperi.	Niste pritisnuli tipku za ponovno pokretanje „OK“.	Pritisnite tipku za ponovno pokretanje „OK“ na kontrolnoj ploči sve dok se signalno svjetlo ne ugasi.

Ako nije moguće odrediti uzrok nekog kvara, obratite se ovlaštenom postprodajnom servisu.

RO • VĂ RUGĂM SĂ CONSULTAȚI INSTRUCȚIUNILE DE SIGURANȚĂ DE LA ÎNCEPUTUL ACESTEI BROȘURI ÎNAINTE DE A UTILIZA APARATUL.

Descriere

1. Buton pentru evacuarea aburului
2. Buton de reglare a temperaturii fierului de călcat
3. Martor luminos al fierului de călcat
4. Placă-suport pentru fierul de călcat
5. Compartiment de depozitare a cablului electric
6. Cablu electric
7. Rezervor 1,6 l
8. Boiler (în interiorul stației de călcat)
9. Furtun pentru abur

Sistem de blocare a fierului de călcat pe stația de călcat cu aburi (în funcție de model)

- Stația de călcat cu aburi este echipată cu o brida de menținere a fierului de călcat pe stația, având un dispozitiv de blocare (în funcție de model) pentru a facilita transportul și depozitarea:
 - Blocare – fig. 1.
 - Deblocare – fig. 2.
- Pentru a transporta Stația de călcat cu aburi ținând mânerul fierului de călcat:
 - așezați fierul de călcat pe placa-suport a stației de călcat cu aburi și rabatați brida de menținere peste fierul de călcat până când se blochează (veți auzi un „clic”) – fig. 1.
 - Pentru a transporta aparatul, apucați fierul de mâner – fig. 3.

Pregătirea

Ce apă este recomandată?

- **Apă de la robinet:** Aparatul dumneavoastră a fost conceput să funcționeze cu apă de la robinet. Dacă apa este prea caldă, amestecați 50% apă de la robinet cu 50% apă demineralizată din comerț. În anumite regiuni de pe litoral, conținutul de sare al apei poate fi ridicat. În acest caz, utilizați exclusiv apă demineralizată.
- **Dedurizator:** Există mai multe tipuri de dedurizatoare și în stație se poate utiliza apa provenită de la cele mai multe dintre acestea. Totuși, anumite dedurizatoare, și în special cele care utilizează produse chimice cum ar fi sarea, pot cauza dungi albe sau maronii, mai ales în cazul cânilor filtrante. Dacă întâmpinați acest tip de problemă, vă recomandăm să încercați să utilizați apă de la robinet netratată sau apă la sticlă. După ce schimbați apa, vor fi necesare mai multe utilizări pentru a rezolva problema. Se recomandă să încercați funcția de abur pentru prima dată pe un articol de îmbrăcăminte uzat care poate fi aruncat, pentru a evita deteriorarea hainelor dumneavoastră.
- Nu uitați:** Nu utilizați niciodată apă de ploaie sau

10. Compartiment pentru strângerea cablului pentru abur
11. Colector de calcar (în funcție de model)
12. Panou de control
 - a. – Tastă „OK”
 - b. – Martor luminos „abur pregătit”
 - c. – Martor luminos „rezervor gol”
 - d. – Mărgtuli „Anti-calc”
 - e. – ECO-nupp (în funcție de model)
 - f. – Întrerupător luminos pornire/ oprire
13. sistem de blocare” (în funcție de model)

apă care conține aditivi (cum ar fi amidon, parfum sau apă din aparate electrocasnice). Astfel de aditivi pot afecta proprietățile aburului și, la temperaturi înalte, pot forma depuneri în camera de abur care vă pot păta hainele.

Umplerea rezervorului

- Așezați aparatul pe o suprafață stabilă și orizontală, rezistentă la căldură.
- Verificați dacă aparatul dumneavoastră este conectat la o sursă de curent și deschideți clapeta rezervorului.
- Utilizați o carafă de apă și umpleți-o cu cel mult 1,6 l de apă, apoi umpleți rezervorul, având grijă să nu depășiți nivelul „Max” – fig. 4.

Pornirea stației de călcat cu aburi

În timpul primei utilizări, este posibil să se degajeze fum și miros, care însă nu sunt nocive. Acest fenomen fără niciun fel de consecințe va dispărea rapid.

- Desfășurați complet cablul electric și scoateți furtunul pentru abur din locașul său.
- Rabatați brida de blocare a fierului în față pentru a elibera blocajul de siguranță (în funcție de model).
- Conectați Stația de călcat cu aburi la o priză electrică cu împământare.
- Apăsăți întrerupătorul luminos pornire/oprire fig.14. Acesta se aprinde, iar boilerul se încălzește: indicatorul verde situat pe panoul de control pâlpâie – fig.9. Când indicatorul verde rămâne aprins (după aproximativ 2 minute), aburul este pregătit.
- După aproximativ un minut, și în mod regulat în timpul utilizării, pompa electrică a aparatului dumneavoastră injectează apă în boiler. Acest fapt generează un zgomot care este însă normal.

UTILIZAREA

Călcatul cu abur

Nu așezați niciodată fierul de călcat pe o placă-suport metalică, deoarece aceasta l-ar putea deteriora, ci folosiți mai degrabă placa-suport

de pe stația de călcat cu aburi: acestea este echipată cu elemente antiderapante și a fost concepută pentru a rezista la temperaturi ridicate.

- Poziționați butonul de reglare a temperaturii fierului de călcat în dreptul tipului de material pe care urmează să-l călcați (vezi tabelul de mai jos).
- Martorul luminos al fierului de călcat se aprinde. Atenție: ori de câte ori începeți să utilizați fierul și ori de câte ori reduceți temperatura în timpul utilizării, fierul de călcat poate fi folosit atunci când ledul termostatlui se stinge și atunci când ledul verde de pe panoul de comandă nu mai luminează intermitent și rămâne aprins continuu. În timpul utilizării, atunci când măriți temperatura fierului de călcat, puteți începe să călcați imediat."
- În timp ce călcați hainele, indicatorul luminos situat pe fier se aprinde și se stinge în funcție de necesitatea de încălzire, fără niciun efect asupra utilizării.
- Pentru a obține abur, apăsați butonul pentru evacuarea aburului situat sub mânerul fierului de călcat - fig. 5.
Aburul se oprește prin eliberarea butonului.
- Dacă utilizați amidon, pulverizați-l pe fața opusă celei pe care urmează să o călcați.

Reglarea temperaturii

REGLAREA TEMPERATURII ÎN FUNCȚIE DE MATERIALUL CARE URMEAZĂ SĂ FIE CĂLCAT		
TIP DE MATERIAL	REGLAREA BUTONULUI DE TEMPERATURĂ	
Sintetic, mătase (poliester, acrilat, acrilic, poliaramid)	●	
Lână, viscoză	●●	
În, bumbac	●●●	

La prima utilizare sau dacă nu ați folosit aburul timp de câteva minute: apăsați de mai multe ori consecutiv butonul pentru evacuarea aburului (fig. 5) fără a direcționa jetul înspre rufe. Astfel, este posibilă eliminarea apei reci din circuitul de abur.

- Reglarea butonului de temperatură a fierului de călcat:
– Începeți întâi cu materialele care trebuie călcate la temperaturi mici și terminați cu cele care suportă o temperatură ridicată (●●● sau Max).
- În cazul în care călcați materiale cu fibre mixte, reglați temperatura de călcare în funcție de fibra cea mai sensibilă.
- Dacă reglați termostatul în poziția "min", fierul nu se încălzește.



MODUL ECO: Stația dumneavoastră de abur este prevăzută cu un mod ECO care consumă mai puțină energie, garantând în același timp un debit de abur suficient pentru călcarea eficientă a hainelor. În acest scop, după ce termostatul fierului dumneavoastră de călcat a fost reglat corect (a se

vedea tabelul de mai sus), apăsați butonul ECO situat pe panoul de bord. Modul ECO poate fi utilizat pe toate tipurile de materiale, totuși, pentru materialele foarte groase sau foarte sifonate, vă recomandăm să utilizați debitul de abur normal pentru a garanta un rezultat optim fig. 13.

Călcatul uscat

- Nu apăsați butonul pentru evacuarea aburului.

Călcatul vertical

În cazul altor materiale decât inul sau bumbacul, mențineți fierul de călcat la o distanță de câțiva centimetri, pentru a nu le arde.

- Reglați butonul de temperatură al fierului în poziția maximă.
- Suspended haina pe un umeras și întindeți-o ușor cu o mână. Deoarece aburul produs este foarte cald, nu călcați niciodată o haină pe o persoană, ci doar agățată pe un umeras.
- Apăsați butonul pentru evacuarea aburului - fig. 5 cu intermitențe, efectuând o mișcare de sus în jos - fig. 6.

Umplerea rezervorului în timpul utilizării

- Când indicatorul luminos roșu "rezervor gol" luminează intermitent, nu mai aveți abur - fig. 11. Rezervorul de apă este gol.
- Stingeți și apoi scoateți din priză stația de călcat, apoi deschideți clapeta rezervorului.
- Utilizați o carafă de apă și umpleți-o cu cel mult 1,6 l de apă, apoi umpleți rezervorul având grijă să nu depășiți nivelul „Max” al rezervorului - fig. 4.
- Introduceți din nou în priză și apoi reporniți aparatul - fig. 14.

Întreținerea și curățarea

Curățarea stației de călcat cu aburi

- Nu utilizați niciun produs de întreținere sau detartrant pentru a curăța talpa sau stația de călcat cu aburi.
- Nu treceți niciodată fierul de călcat sau stația sub jetul de apă de la robinet.
- Curățați talpa în mod regulat cu un burete nemetalic.
- Curățați, din când în când, părțile din plastic cu ajutorul unei cârpe moi ușor umezite.

Detartrarea stației de călcat cu aburi cu ușurință (Fig. A)

Nu introduceți produse detartrante (oțet, soluții detartrante industriale, etc.) pentru a clăti boilerul: acestea ar putea duce la deteriorarea acestuia. Înainte de a efectua golirea aparatului de abur, este obligatoriu să o lăsați să se răcească timp de peste 2 ore pentru a evita orice risc de arsuri.

Pentru a prelungi durata de viață a centralei dumneavoastră de abur și pentru a evita depunerile

de calcar, stația de călcat cu aburi a dumneavoastră este prevăzută cu un colector de calcar integrat. Acest colector, plasat în rezervor, recuperează automat calcarul care se formează în interior.

Principiu de funcționare:

- Un martor luminos portocaliu „anti-calc” pâlpâie pe panoul de control pentru a vă indica faptul că trebuie să clătiți colectorul.

⚠ Atenție, această operațiune nu trebuie efectuată dacă aparatul nu este scoasă din priză de mai mult de două ore și nu s-a răcit complet. Pentru a efectua această operațiune, aparatul trebuie să fie în apropierea unei chiuvete, deoarece este posibil să curgă apă din rezervor în momentul deschiderii.

- După răcirea completă a stației, îndepărtați capacul colectorului de calcar.
- Deflețați complet colectorul și scoateți-l din carcasă: acesta conține calcarul acumulat în rezervor.
- Dacă observați depuneri de calcar pe colector, puteți să îl lăsați periodic la înmuiat într-un recipient cu zeamă de lămâie sau oțet alb timp de circa 4 ore. Clătiți-l apoi sub jet de apă.
- Pentru a curăța colectorul în mod corespunzător, este suficient să îl clătiți cu un jet de apă pentru a elimina calcarul pe care îl conține.
- Puneți la loc colectorul în locașul său înfiletându-l complet, pentru a asigura etanșeitatea.
- Puneți la loc capacul colectorului de calcar.
- Pe lângă întreținerea periodică, se recomandă să efectuați o clătire completă a cuvei o dată la 6 luni sau la fiecare 25 de utilizări. Pentru aceasta:
- Asigurați-vă că aparatul este rece și a fost deconectat de la priză de mai mult de 2 ore
- Așezați stația pe marginea chiuvetei și fierul de călcat alături, pe suportul său
- Scoateți capacul de protecție al colectorului de calcar și deșurubați colectorul
- Țineți generatorul de aburi în poziție înclinată și turnați dintr-o carafă în cuvă 1/4 de litru de apă de la robinet
- Mișcați rezervorul de câteva ori, apoi goliți-l complet în chiuvetă
- Reașezați colectorul de calcar la locul său, înșurubându-l complet pentru a asigura etanșeitatea
- Reaplicați capacul de protecție al colectorului de calcar.

La prima utilizare, apăsați butonul „ok” aflat pe panoul de control pentru a stinge martorul luminos portocaliu „anti-calc Fig 12”.

Clătirea boilerului (Fig. B)

Este important să nu utilizați produse detergente pentru a clăti boilerul, pentru că acestea ar putea duce la deteriorarea boilerului. Înainte de a goli centrala de abur, este obligatoriu să o lăsați să se răcească timp de peste 2 ore pentru a evita orice risc de arsuri.

- Pentru a prelungi eficacitatea boilerului dumneavoastră și a evita evacuarea de calcar, centrala dumneavoastră de abur este echipată cu un martor luminos portocaliu „golire boiler” care pâlpâie pe panoul de control după aproximativ 10 utilizări.
- Dacă martorul luminos portocaliu „golire boiler” pâlpâie, puteți continua călcatul normal, dar nu uitați să clătiți boilerul înainte de următoarea utilizare.
- Verificați dacă centrala de abur este rece și scoasă din priză de mai mult de 2 ore.
- Puneți centrala de abur pe marginea chiuvetei, cu fierul de călcat alături, pe călcâi.
- Deșurubați capacul bușonului de golire printr-un sfer de rotație înșpre stânga.
- Cu ajutorul unei monede, deșurubați ușor bușonul de golire al boilerului.
- Mențineți centrala de abur în poziție înclinată și, folosind o carafă, umpleți boilerul cu un sfer de litru de apă de la robinet.
- Scuturați puțin generatorul de abur, apoi goliți-l complet deasupra chiuvetei.
- Vă recomandăm să repetați această operațiune încă o dată pentru a obține un rezultat bun.
- Înșurubați la loc și strângeți bușonul de golire al boilerului cu ajutorul monedei.
- Puneți la loc capacul bușonului de golire.
- Cu ocazia următoarei utilizări, apăsați tasta „OK” pentru a stinge martorul luminos portocaliu Fig. 12.

Depozitarea stației de călcat cu aburi

- Așezați fierul de călcat pe placa-suport a stației de călcat cu aburi.
- Rabatați brida de menținere peste fierul de călcat până când auziți un „clac” indicând blocarea. Astfel, fierul de călcat va fi blocat în deplină siguranță pe stație (în funcție de model).
- Aranjați cablul electric în locașul său – fig. 7.
- Strângeți cablul pentru abur în compartimentul său – fig. 8.
- Lăsați aparatul să se răcească înainte de a o depozita în cazul în care trebuie să o păstrați într-un dulap în perete sau într-un spațiu mic.
- Puteți depozita stația de călcat cu aburi a dumneavoastră în deplină siguranță.

Să participăm la protecția mediului înconjurător!

- ① Aparatul dumneavoastră conține numeroase materiale valorificabile sau reciclabile.
- ➔ Predați-l la un punct de colectare sau, în lipsa acestuia, la un centru de service autorizat pentru a fi procesat în mod corespunzător.



Aveți o problemă cu stația de călcat cu aburi a dumneavoastră?

Probleme	Cauze posibile	Soluții
Aparatul nu pornește sau indicatorul luminos al fierului de călcat și întrerupătorul luminos de pornire/oprire nu sunt aprinse.	Aparatul nu este sub tensiune.	Verificați dacă aparatul este conectat, în mod corect, la o priză în stare de funcționare și dacă este sub tensiune (întrerupător luminos de pornire/oprire aprins).
Apa curge prin orificiile de pe talpă.	Utilizați abur când fierul dumneavoastră de călcat nu este suficient de cald.	Verificați reglajul termostatului. Așteptați ca martorul luminos al fierului de călcat să se stingă înainte de a acționa butonul de evacuarea a aburului.
Apa curge prin orificiile de pe talpă.	Apa s-a condensat pe conducte, pentru că utilizați aburul pentru prima dată sau nu ați utilizat aburul o perioadă mai îndelungată.	Apăsați butonul de evacuare a aburului fără a îndrepta fierul de călcat înspre masa de călcat, până când fierul de călcat va începe să degaje abur.
Pe rufe, apar urme de apă.	Husa de pe masa de călcat este saturată cu apă, pentru că nu este adaptată puterii unei stații de călcat cu aburi.	Asigurați-vă că folosiți o masă potrivită (platu cu grilaj care evită condensul).
Se scurge o substanță albă prin orificiile de pe talpa fierului de călcat.	Boilerul dumneavoastră elimină calcar, deoarece nu a fost clătit cu regularitate.	Clătiți boilerul. (vezi secțiunea „Clătirea boilerului”)
Se scurge o substanță maronie prin orificiile de pe talpa fierului de călcat care pătează rufe.	Utilizați produse chimice pentru detartrare sau aditivi în apa pe care o folosiți pentru călcat.	Nu adăugați niciodată niciun fel de produs în rezervor (vezi secțiunea „Ce apă este recomandată?”).
Talpa este murdară sau maronie și ar putea păta rufe.	Utilizați fierul de călcat la o temperatură prea ridicată.	Consultați sfaturile noastre cu privire la reglarea temperaturilor.
	Rufele dumneavoastră nu au fost clătite suficient sau ați călcat un obiect de îmbrăcăminte nou înainte de a-l spăla.	Asigurați-vă că rufele sunt suficient de bine clătite pentru a elimina eventualele depuneri de săpun sau de produse chimice pe îmbrăcăminte nouă.
	Utilizați amidon.	Pulverizați întotdeauna amidonul pe fața opusă celei pe care urmează să o călcați.
Cantitatea de abur este mică sau nu este evacuat abur deloc.	Rezervorul este gol (indicatorul luminos roșu luminează intermitent).	Umpleți rezervorul și apăsați tasta „OK” până când martorul luminos se stinge.
	Temperatura tălpii este reglată la nivelul maxim.	Aparatul funcționează normal, dar aburul, fiind foarte cald, este uscat, așadar mai puțin vizibil.
Iese abur în jurul bușonului.	Colectorul nu este strâns corespunzător.	Strângeți colectorul din nou.
	Garnitura colectorului este deteriorată.	Contactați un centru de service autorizat.
	Aparatul este defect.	Nu mai utilizați aparatul și contactați un centru de service autorizat.
Indicatorul luminos roșu „rezervor de apă gol” luminează intermitent.	Nu ați apăsat tasta de repornire „OK”.	Apăsați tasta de repornire „OK”, situată pe panoul de control până când martorul luminos se stinge.
Se elimină abur sau apă în partea inferioară a aparatului.	Aparatul este defect.	Nu mai utilizați aparatul și contactați un centru de service autorizat.
În timpul utilizării stației de călcat cu aburi, aceasta emite un zgomot de pompă puternic.	Acest zgomot este normal. Rezervorul de apă este gol.	Umpleți-l din nou (vezi secțiunea „Umplerea rezervorului în timpul utilizării”).
Indicatorul luminos „anti cald” luminează intermitent	Nu ați apăsat butonul de repornire „OK”.	Apăsați tasta de repornire „OK”, situată pe panoul de control până când martorul luminos se stinge.

Dacă nu este posibil să determinați cauza unei pene, adresați-vă unui centru de service autorizat.

ET • ENNE SEADME KASUTAMIST VAADAKE PALUN KÄESOLEVA BROŠÜÜRI ALGUSES OLEVAID OHUTUSJUHISEID.

Kirjeldus

1. Aurulüliti
2. Triikraua temperatuuriregulaator
3. Triikraua märgutuli
4. Triikraua alus
5. Toitejuhtme panipaik
6. Toitejuhe
7. 1,6 l paak
8. Küttekeha (korpuse sees)
9. Auruvoolik
10. Aurujuhtme hoiustamisepesa

Süsteem triikraua lukustamiseks selle alusele - Lock System (sõltuvalt mudelist)

- Aurugeneraator on varustatud lukustatava (sõltuvalt mudelist) aasaga, mille abil triikraua saab seadme hõlpsamaks teiselamiseks ja ärapanekuks aluse peale fikseerida :
- Lukustamine - joon. 1.
- Lukustuse avamine - joon. 2.
- Seadme kandmiseks triikraua käepidemest hoides:
- Asetage triikraud selle alusele aurugeneraatori peal ning tõmmake aasa ülespoole, kuni see paigale lukustub (sellest annab märku klõpsatus) - joon. 1.
- Nüüd saab triikraua käepidemest hoides teisaldada kogu seadet - joon. 3.

Kasutamiseks valmisseadmine

Millist vett kasutada?

• Kraanivesi:

See seade on ette nähtud kraaniveega kasutamiseks. Juhul kui teie majapidamise kraanivesi on liiga kare, segage 50 % kraanivett 50 % kaubanduses saadaval oleva mineraalivaba veega.

Mõnedes mereäärsetes piirkondades võib vee soolasisaldus olla liiga suur. Sellisel juhul tuleb kasutada vaid mineraalivaba vett

• Pehmendaja:

Kaubanduses on saadaval mitmesuguseid erinevaid veepehmentajaid ning neist enamiku vett võib aurutis kasutada. Samas on mõned veepehmentajad, eriti need, mis sisaldavad teatud keemilisi ühendeid nagu näiteks soola, tekitada valgeid või pruune plekke, mis on iseloomulik just filterkannudele.

Sellise probleemi korral soovime teil kasutada töötlemata kraanivett või pudelivett.

Pärast vee väljavahetamist kulub probleemi lõplikuks kadumiseks veel mitu kasutuskorda. Selleks et vältida heade riideesemete või linade soovimatut kahjustamist, on soovitatav alustuseks proovida aurutirežiimi toimet mõnel vanal linatükil, mida pole rikkumise korral kahju ära visata.

• Tähelepanu:

Mitte kasutada vihmavett ega lisandeid (nagu

11. Katlakivikogu (sõltuvalt mudelist)
12. Juhtimispaneel
 - a. Nupp „OK”
 - b. Märgutuli „aur valmis”
 - c. Märgutuli „paak tühi”
 - d. Märgutuli „Anti-calc”
 - e. ECO-nupp (sõltuvalt mudelist)
 - f. Valgustatud sisse/väljalülitamisnupp
13. Lock-System (sõltuvalt mudelist)

näiteks tärklisi või lõhnaaineid) sisaldavat vett ega majapidamisseadmete vett. Lisandid võivad muuta auru omadusi ja kõrgetel temperatuuridel võivad need moodustada aurukambri sademeid, mis võivad pesu määrida.

Täitke mahuti

- Asetage aurugeneraator stabiilsele, loodis ja kuumakindlale pinnale.
- Kontrollige, et seade oleks vooluvõrgust väljas ja avage paagi klapp.
- Valage tavalisse veekannu maksimaalselt 1,6 l vett ja täitke paak, jälgides seejuures, et veetase ei ulatuks üle „Max” märgise - joon. 1.

Käivitage aurugeneraator

Esimesel kasutuskorral võib seade suitseda ja eraldada spetsiifilist lõhna, mis on täiesti kahjutu. See ei mõjuta mingil moel seadme omadusi ning nii suits kui lõhn kaovad kiiresti.

- Kerige juhe täielikult lahti ja võtke auruvoolik selle panipaigast välja.
- Vajutage triikrauda kinnihoidev aas alla, et see lukustusest (sõltuvalt mudelist) vabastada.
- Ühendage aurugeneraator maandusega pistikupessa.
- Vajutage sisse/välja lüliti - joon 14. Roheline lamp (juhtpaneelil) hakkab vilkuma ning boiler hakkab üles kuumenema – joon. 9. Kui roheline „aur valmis” lamp lõpetab vilkumise (umbes 2 minuti möödudes), on seade kasutamiseks valmis.

Kui roheline tuli põlema jääb (umbes 2 minuti pärast), on seade auru kasutamiseks valmis - joon. 15.

KASUTAMINE

Auruga triikimine

Triikrauda ei tohi panna metallist alusele: see tuleb alati asetada selleks ettenähtud aurugeneraatori alusplaadile, millel on spetsiaalsed libisemisvastased kõrgendid ning mis talub hästi kõrgeid temperatuure.

- Seadke triikraua temperatuuriregulaator triigitava kanga asendisse (vt. allpooltoodud tabel).
- Triikraua märgutuli süttib. **Tähelepanu:** tsükli

käivitumisel ja temperatuuri vähendamisel tsükli jooksul – seade on triikimiseks valmis triikraua märgutule kustumisel ja juhtpaneelil asetseva rohelise märgutule süttimisel katkematult põlema. Triikraua temperatuuri tõstmisel tsükli jooksul võib kohe triikima hakata.

- Triikraual paiknev märgutuli triikimise kestel süttib ja kustub vastavalt kuumahoidmise vajadusele, see aga ei mõjuta kuidagi triikraua kasutamist.
- Auru kasutamiseks vajutage triikraua käepideme all olevale nupule - joon. 5. Nupu lahtilaskmisel aurujuga katkeb.
- Kui kasutate tärglist, pihustage seda kanga mittetriigitavale küljele.

Temperatuuri seadistamine

TEMPERATUURI JA AURU VÄLJUTUSE REGULEERIMINE VASTAVALT TRIIKITAVALE KANGALE		
KANGA TÜRIP	TEMPERATUURIREGULAATORI ASEND	
Sünteetiline, villane (polüester, akril, akril, akril, polüester)	●	
Siid	● ●	
Linane, puuvillane	● ● ●	

Esmakordsel kasutamisel või juhul, kui auru pole mõne minuti jooksul kasutatud : vajutage mitu korda aurunupule (joon. 5 ; seejuures ei tohi triikraud olla pesu kohal). Sel moel väljutatakse aurustsüsteemist seal olev külm vesi.

- **Temperatuuri regulaatori seadistamine:**
- Alustage kangastega, mida tuleb triikida madalal temperatuuril, jättes siis kõrgemat temperatuuri taluvate esemetega (●●● või Max).
- Kui triigite segakiududest kangaid, seadistage triikimis temperatuur vastavalt kõige madalamat temperatuuri vajavale kiule.
- Kui viite oma termostaadi "min" asendisse, siis triikraud ei kuumene.



ÖKONOMNE TÕÕREŽIIM: Selle triikraua auruseade on varustatud elektrienergiat säästva ECO-režiimiga, mille kasutamine ei piira laitmatuks triikimisprotsessi vajaliku auru tootmist. Selle režiimi kasutamiseks vajutate pärast seadme termostaadi nõuetekohast seadistamist (vt alljärgnevat tabelit) juhtpaneelil asuvat ECO-nuppu. ECO-režiimi võib kasutada kõikide kangatüüpide korral, samas väga paksu või väga kortsunud kanga puhul on parima võimaliku tulemuse saavutamiseks siiski soovitatav kasutada tavalist auruseadistust joon 13.

Auruta triikimine

- Ärge vajutage aurunupule.

Vertikaalne triikimine

- Välja arvatud linase või puuvillase triikimisel tuleb triikrauda kangast paari sentimeetri kaugusel hoida, et seda mitte põletada.
- Seadistage temperatuuri regulaator maksimumi.

- Pange rõivas riidepuule ja tõmmake kangas kergelt käega pingule. Kuna eraldub aur on tuline, ei tohi rõivaid triikida nende seljas olles, vaid ainult riidepuul.
- Vajutage väikeste vahedega aurunupule - joon. 5 ning liiguge samal ajal ülevalt alla - joon. 6.

Paagi täitmine kasutamise käigus

- Punase märgutule "tühi paak" vilkumine annab märku sellest, et on aur otsas. - joon. 11. Veepaak on tühi.
- Lülitage auruseade välja, eemaldage see vooluvõrgust ning avage paak.
- Valage tavalisse veekannu maksimaalselt 1,6 l vett ja täitke paak, jälgides seejuures, et veetase ei ulatuks üle „Max“ märgise - joon. 4.
- Taasühendage auruseade ja lülitage see uuesti sisse- joon. 14.

PUHASTAMINE JA HOOLDUS

Aurugeneraatori puhastamine

- Ärge kasutage triikraua talle ega generaatori korpuse puhastamiseks puhastus-ega katlakivi eemaldusvahendeid.
- Ärge pange ei triikrauda ega generaatorit voolava vee alla.
- Tald tuleb regulaarselt puhastada käsnaga, mis ei sisalda metallkiude.
- Aeg-ajalt pühkige seadme plastmassosad pehme ja niiske lapiga üle.

Aurugeneraatori katlakivist puhastamine (joon. A)

Paaki on keelatud panna katlakivi eemaldusvahendeid (äädikas, spetsiaalvahendi jne.): need võivad kütekeha kahjustada. Enne aurugeneraatorist vee eemaldamist tuleb sellel lasta vähemalt 2 tundi jahtuda, et vältida põletuste saamise ohtu.

Et aurugeneraatori püsiks kaua töökorras ja pesule ei jääks triikimisel katlakivi jälgi, on seade varustatud katlakivikoguga. Paagis asuv koguja eemaldab sealt automaatselt tekkiva katlakivi.

Tööpõhimõte:

- Juhtimispaneelil vilkuv oranž märgutuli „anti-calc“ annab märku sellest, et kogujat tuleb puhastada.

- ⚠ **Ettevaatust** – seda toimingut tohib teostada ainult tingimusel, et aurugeneraator on olnud vähemalt kaks tundi vooluvõrgust lahti õhendatud ja täielikult jahtunud. Seda toimingut tuleb läbi viia kraanikausi lähedal, kuna koguja eemaldamisel võib vesi paagist välja voolata.
- Kui generaator on täielikult jahtunud, võtke ära katlakivikoguja kate.
- Keerake koguja täielikult maha ja võtke korpusest välja: sellesse on kogunenud paagis olnud katlakivi.
- Koguja puhastamiseks piisab selle üleloputamisest voolava vee all, nii et sellesse kogunenud katlakivi ära tuleb.

- Kui märkate kollektoril katlakivi, võite seda aeg-ajalt leotada 4 tundi sidrunimahlas või valges äädikas. Seejärel loputage voolava vee all.
- Pange koguja tagasi selle pesasse ja keerake see korralikult kinni, et vältida lekkeid paagist.
- Pange tagasi kohale katlakivikoguja kate.
- Lisaks tavapärasele hooldusele on soovitatav paaki iga 6 kuu tagant või iga 25 kasutuskorra järel põhjalikult loputada. Selleks tehke järgmist.

- Veenduge, et generaator on külm ning on olnud üle 2 tunni vooluvõrgust väljas
 - Asetage aurugeneraator kraanikausi servale ja triikraud alusele
 - Võtke kollektori korpus välja ja kruvige katlakivikoguja lahti
 - Hoidke aurugeneraatorit kallutatud asendis ning valage boilerisse 1/4 liitrit kraanivett
 - Loksutage veidi ja tühjendage seejärel kraanikausi kohal täielikult
 - Pange kollektor tagasi pesasse ja kruvige alles siis täielikult kinni, et tagada tihedad ühendused
 - Pange katlakivikoguja tagasi kohale
- Järgmisel kasutuskorral vajutage juhtimispaneelil olevale nupule „OK”, et oran märgutuli „anti-calc” kustuks.**

Loputage paak puhtaks. (joon. B)

Ärge kasutage paagi loputamiseks mitte mingil juhul katlakivi eemaldusvahendi: need võivad seda kahjustada.

Enne vee väljavahetamist aurugeneraatorist peab seade vähemalt 2 tundi jahtuma, et vältida põletuste saamise ohtu.

- Et aurugeneraator püsiks kaua töökorras ja pesule ei jääks triikimisel katlakivi jälgi, on seade varustatud oranži märgutulega „paagi tühjendamine”, mis hakkab juhtimispaneelil

vilkuma umbes 10 kasutuskorra järel .

- Kui oranž märgutuli „paagi tühjendamine” vilgub, võite triikimist jätkata, ent enne järgnevat kasutuskorda tuleb paak kindlasti läbi loputada.
- **Kontrollige, et aurugeneraator oleks täielikult maha jahtunud ja vooluvõrgust vähemalt 2 tundi lahti ühendatud.**
- Pange seade kraanikausi servale ja triikraud püsti selle kõrvale.
- Avage tühjenduskorgi kate, keerates seda veerand pöörde võrra vasakule.
- Keerake metallraha abil ettevaatlikult lahti tühjenduskork.
- Kallutage aurugeneraatorit ja valage sellesse veekannu kasutades veerand liitrit kraanivett.
- Loksutage paaki ja valage see siis täielikult tühjaks.
- Eriti efektiivseks puhastamiseks soovitage paaki loputada kaks korda järjest.
- Pange tühjenduskork tagasi ja keerake see metallraha abil uuesti kinni.
- Pange tagasi kohale tühjenduskorgi kate.
- **Enne järgmist kasutamiskorda vajutage nupule „OK”, et oranž märgutuli kustuks.**

Aurugeneraatori ärapanek

- Pange triikraud selleks ettenähtud alusele generaatori peal.
- Tõmmake kinnitusaasa ettepoole, triikraua peale: sel moel on viimane kindlalt generaatori peale lukustatud (sõltuvalt mudelist).
- Pange toitejuhe selle panipaika - joon. 7.
- Pange aurujuhe hoiule selleks ettenähtud pesa. - joon. 8.
- Kui generaatorit hoitakse kapis või mõnes kitsas ruumis, laske sellel enne ärapanekut täielikult maha jahtuda.
- Nüüd võite seadme turvaliselt hoiule panna.

Aitame hoida looduskeskkonda!

① Seadme juures on kasutatud väga mitmeid ümbertöötlemist või kogumist võimaldavaid materjale.

② Viige seade kogumispunkti või viimase puudumisel volitatud teeninduskeskusesse, et oleks võimalik selle ümbertöötlemine.



AURUGENERAATOR EI TÖÖTA KORRALIKULT?

Probleem	Võimalik põhjus	Kõrvaldamine
Aurugeneraator ei lülitu sisse või triikraua märgutuli ja sisse/väljalülitamisnupu valgus ei põle.	Seadmes ei ole elektrit.	Kontrollige, et kasutatav pistikupesa on korras ja sisse lülitatud (valgustatud sisse/väljalülitamisnupus põleb tuli).
Talla avadest tuleb vett.	Triikraud ei ole auru kasutamiseks vajaliku temperatuurini kuumenenud.	Kontrollige termostaadi seadistusi. Oodake enne aurunupu kasutamist, et triikraua märgutuli oleks kustunud.
	Voolikus on kondensaati, kuna kasutate auru esimest korda või seadet on mõnda aega kasutamata seisnud.	Vajutage aurunupule triikimislaust eemal, kuni triikraust hakkab tulema auru.
Pesule jäävad veejäljed.	Triikimislaua kate on liiga märg, kuna see ei ole sobilik aurugeneraatoriga triikimiseks.	Kasutage sobilikku triikimislauda (restkarkass, mis väldib vee kondenseerumist).
Talla avadest tuleb valget vedelikku.	Paagis on katlakivi, kuna seadet pole korrapäraselt läbi loputatud.	Loputage paak puhtaks. (vt. § „Paagi loputamine“)
Talla avadest tuleb valget vedelikku, mis määrab pesu.	Kasutatud on veelisandeid või keemilisi katlakivieemaldusvahendeid.	Ärge valage paaki mitte midagi peale vee (vt. § millist vett kasutada?).
Tald on räpane või põlenud ja määrab triigitavat kangast.	Triikraua temperatuur on liiga kõrge.	Lugege läbi temperatuuri seadistamise kohta käiv osa juhendist.
	Pesu on halvasti loputatud või triigitud on uut, pesemata rõivast.	Veenduge selles, et pesu oleks korralikult loputatud, vältimaks pesuvahendi või uute rõivaste korral töötlemisel kasutatud ainetes jääke.
	Tärgeldamine.	Pihustage tärglist alati kanga mittetriigitavale küljele.
Auru tuleb vähe või üldse mitte.	„Veemahuti“ punane märgutuli vilgub.	Täitke paak ja vajutage nupule „OK“, kuni märgutuli kustub.
	Talla temperatuur on seadud maksimumi.	Aurugeneraator töötab tõrgeteta, ent aur on väga kuum ja kuiv (praktiliselt nähtamatu).
Korgi ümbrusest tuleb auru.	Katlakivi vastase ventiili kork ei ole korralikult tugevalt kinni keeratud.	Keerake katlakivi vastase ventiili kork korralikult kinni.
	Katlakivi vastase ventiili kork on kahjustatud.	Pöörduge volitatud teeninduskeskuse poole.
	Seade on vigane.	Ärge kasutage aurugeneraatorit ning võtke ühendust volitatud teeninduskeskusega.
„Tühja veemahuti“ punane märgutuli vilgub.	Uuesti kasutamatahakkamisel pole vajutatud nupule „OK“.	Vajutage juhtimispaneelil olevale nupule „OK“, kuni märgutuli kustub.
Seadme alt tuleb auru või vett.	Seade on vigane.	Ärge kasutage aurugeneraatorit ning võtke ühendust volitatud teeninduskeskusega.
Triikimisel tekib tugev „pumpamise“ heli.	Tegu pole rikkega – aurugeneraatori paak on tühi.	täitke paak (vt. § „paagi täitmine kasutamise kestel“).
„Anti calc“ katlakivi märgutuli vilgub.	Uuesti kasutamatahakkamisel pole vajutatud nupule „OK“.	Vajutage juhtimispaneelil olevale nupule „OK“, kuni märgutuli kustub.

Kui rikke põhjust pole võimalik kindlaks teha, pöörduge volitatud teeninduskeskuse poole.

Aprašymas

1. Garų valdymo mygtukas
2. Lygintuvo temperatūros reguliavimo mygtukas
3. Lygintuvo šviesos signalas
4. Padėklas lygintuvui laikyti
5. Skyrelis elektros laidui sudėti
6. Elektros laidas
7. 1,6 l talpykla
8. Šildymo katilas (korpuso viduje)
9. Garų laidas
10. Garų laido skyrius
11. Kalkių nuosėdų surinktuvas (priklausomai nuo modelio)

Lygintuvo pritvirtinimo prie pagrindo sistema „Lock System“ (priklausomai nuo modelio)

- Garų generatoriuje yra lygintuvą prie korpuso pritvirtinantis lankelis (priklausomai nuo modelio), kad būtų lengviau lygintuvą nešti ir tvarkyti:
 - Pritvirtinimas – 1 pav.
 - Nuėmimas – 2 pav.
- Norėdami nešti garų generatorių už lygintuvo rankenos:
 - Padėkite lygintuvą ant garų generatoriaus padėklo lygintuvui laikyti ir nuleiskite pritvirtinamąjį lankelį ant lygintuvo, kol jis susijungs su pagrindu (turite išgirsti spragtelėjimą) – 1 pav.
 - Norėdami nešti garų generatorių, paimkite lygintuvą už rankenos – 3 pav.

PARUOŠIMAS

Kokį vandenį naudoti?

• Vanduo iš čiaupo

Aparatas buvo sukurtas naudoti su vandeniu iš čiaupo. Jei vanduo yra labai kalkėtas, sumaišykite 50 % vandens iš čiaupo ir 50 % parduodamo demineralizuoto vandens. Kai kuriuose pajūrio regionuose vandens druskingumas gali būti didelis. Toku atveju naudokite tik demineralizuotą vandenį.

• Minkštiekliai

Yra keli minkštieklių tipai, ir garo generatoriuje vanduo su daugeliu jų gali būti naudojamas. Tačiau dėl kai kurių minkštieklių, ypač tų, kuriuose naudojama cheminių preparatų, pavyzdžiui, druskos, gali tekėti baltas arba rudas skystis, visų pirma tuo atveju, jei naudojami filtrai. Jei susiduriate su šia problema, rekomenduojame naudoti neapdorotą vandenį iš čiaupo arba buteliukuose parduodamą vandenį. Pakeitus vandenį lygintuvą reikės naudoti kelis

12. Mygtukų skydelis
 - a. – „OK“ (pakartotinio įjungimo) mygtukas
 - b. – Signalas „Garai paruošti“
 - c. – Signalas „Tuščia talpykla“
 - d. – Signalas „Anti-calc“
 - e. – ECO mygtukas (priklausomai nuo modelio)
 - f. – Įjungimo/išjungimo jungiklis su šviesos signalu
13. „Lock-System“ (priklausomai nuo modelio)

kartus, kad problema išsispresų. Garų funkciją pirmą kartą rekomenduojame išbandyti lyginant dėvėtus skalbinius, kuriuos galima išmesti, kad nebūtų sugadinti drabužiai.

• Priradimas:

niekada nenaudokite lietaus vandens ar vandens už priedais (pavyzdžiui, krakmolu, kvepalais ar buitinių aparatų vandeniu). Tokie priedai gali pakenkti garų savybėms, ir esant aukštai temperatūrai garų kameroje gali atsirasti nuosėdų, galinčių sutepti skalbinius.

Pripildykite talpyklą

- Garų generatorių padėkite ant tvirtos ir horizontalios vietos, nebijančios karščio.
- Patikrinkite, ar aparatas yra išjungtas iš maitinimo tinklo, ir atidarykite talpyklios dangtelį.
- Naudokite vandens grafina – pripilkite į jį ne daugiau kaip 1,6 l vandens ir pripildykite talpyklą, neviršydami lygio „Max“ – 4 pav.

Ijunkite garų generatorių

Naudojant pirmą kartą, gali sklįsti dūmų ir kvapas, kurie yra nekenksmingi. Šis reiškinys, neturintis pasekmių aparato naudojimui, greitai išnyks.

- Visiškai išvyniokite elektros laidą ir ištraukite garų laidą iš jam skirtos vietos.
- Nuleiskite lygintuvo tvirtinamąjį lankelį, kad pradėtų veikti apsauginė sistema (priklausomai nuo modelio).
- Garų generatorių įjunkite į įžemintą elektros tinklą.
- Paspauskite įjungimo/išjungimo mygtuką – 14 pav.. Valdymo skydelyje ims blykčioti žalios spalvos indikatorius ir kaitintuvas ims kaisti – 9 pav.
- Praėjus beveik minutei ir reguliariai naudojant aparatą, aparate esanti elektrinė pompa įpurškia vandens į šildymo katilą. Dėl to girdisi triukšmas, kuris yra įprastas.

NAUDOJIMAS

Lyginimas su garais

Lygintuvo niekada nedėkite ant metalinio lygintuvo pagrindo – tai galėtų pagrindą sugadinti; dėkite jį ant korpuso padėklo lygintuvui laikyti: jame yra slysti neleidžiantys dantukai ir jis atsparus aukštomis temperatūroms.

- Lygintuvo temperatūros reguliavimo mygtuką nustatykite pagal lyginamo audinio tipą (žr. lentelę toliau).

- Lygintuvo šviesos signalas užsidega.

Dėmesio: Atkreipkite dėmesį į tai, kad pradėdami lyginti ir lyginimo metu sumažinus temperatūrą garo generatorius bus parengtas naudojimui, kai termostato lemputė užges ir kai ims šviesti žalias „prietaiso parengties“ indikatorius.

Laidynės temperatūrą padidinę lyginimo metu galite lyginti tuojau pat, tačiau garų kiekį didinkite tik tuomet.

- Lyginant lygintuvo indikatorius užsidega ir užgesa pagal tai, kiek turi būti įkaitintas lygintuvas; tai neturi įtakos naudojimui.
- Norėdami papurkšti garų, paspauskite garų valdymo mygtuką, esantį po lygintuvo rankena – 5 pav. Garai nustoja eiti atleidus mygtuką.
- Jei naudojate krakmolą, purkškite jį ant išvirškosios lyginamo drabužio pusės.

Temperatūros reguliavimas

TEMPERATŪROS IR GARŲ ŠILDYMO REGULIAVIMAS, PRIKLAUSOMAI NUO LYGINAMO AUDINIO TYPŲ		
AUDINIO TIPAS	TEMPERATŪROS MYGTUKŲ REGULIAVIMAS	
Sinthele, šilkos (poliesteris, acetatas, akrilas, poliakrilas)	●	
Vilna	●●	
Linas, medvilnė	●●●	

Pirmą kartą naudodami arba tuo atveju, jei garų nenaudojote kelias minutes, kelis kartus iš eilės paspauskite garų valdymo mygtuką (5 pav.), laikydamai lygintuvą nusukę nuo skalbinių. Tai leis pašalinti šaltą vandenį iš garų grandinės.

- **Lygintuvo temperatūros mygtuko reguliavimas:**

- Iš pradžių lyginkite audinius, kuriems reikalinga žema temperatūra, pabaigoje lyginkite audinius, kurie nebijo aukštesnės temperatūros (●●● arba „Max“).
- Jei lyginate maišyto pluošto audinius, nustatykite jautriausiam pluoštui tinkamą lyginimo temperatūrą.
- Jeigu nustatote termostatą ties padala „min“, lygintuvas nekaista.



ECO REŽIMAS. Garo generatorius veikia ECO režimu – taip suvartojama mažiau energijos, kartu užtikrinant pakankamą garų kiekį, kad lyginimas būtų veiksmingas. Tam teisingai nustatę laidynės

termostatą (žr. lentelę pirmiau), paspauskite ECO mygtuką, esantį valdymo skydelyje. ECO režimu galima lyginti visų tipų audinius, tačiau lyginant labai storus arba glamžytus audinius rekomenduojame naudoti normalų garų kiekį, kad būtų pasiektas geriausias rezultatas 13 pav.

Sausas lyginimas

- Nespauskite garų valdymo mygtuko.

Vertikalus lyginimas

Lygindami ne lininius ar medvilninius audinius, lygintuvą laikykite kelių centimetrų atstumu, kad nesudegintumėte audinio.

- Lygintuvo temperatūros mygtuką nustatykite ties padėtimi „Maxi“.
- Pakabinkite drabužį ant pakabo ir audinį lengvai ištempkite ranka. Kadangi garai yra labai karšti, niekada nelyginkite drabužio ant žmogaus – tik pakabintą ant pakabo.
- Garų valdymo mygtuką spauskite – 5 pav. su pertraukomis, lygintuvą vesdami iš viršaus į apačią – 6 pav.

Talpyklos pildymas lyginant

- Kai raudonas indikatorius „nuimamas vandens rezervuaras yra tuščias“ mirksi, garų nebėra. – 11 pav. Vandens talpykla yra tuščia.
- Garų generatorių išjunkite, paskui ištraukite laidą iš maitinimo tinklo ir atidarykite talpyklos dangtelį.
- Naudokite vandens grafiną – pripilkite į jį ne daugiau kaip 1,6 l vandens ir pripildykite talpyklą, neviršydami talpyklos lygio „Max“ – 4 pav.
- Garų generatoriaus laidą vėl įjunkite į maitinimo tinklą, paskui įjunkite generatorių – 14 pav.

PRIEŽIŪRA IR VALYMAS

Garų generatoriaus valymas

- Padui arba korpusui valyti nenaudokite jokios nukalkinimo ar priežiūros priemonės.
- Lygintuvo arba jo korpuso niekada neplaukite po vandeniu, bėgančiu iš čiaupo.
- Reguliariai valykite padą kempine, neturinčia metalinių dalių.
- Plastikines dalis retkarčiais nuvalykite švelniu lengvai sudrėkintu skudurėliu.

Lengvai nukalkinkite savo garų generatorių (A pav.)

Norėdami išskalauti šildymo katilą, nenaudokite nukalkinimo priemonių (acto, pramoninės kalkės šalinančios priemonės...): jos galėtų jam pakenkti. Prieš valant garų generatorių, būtina leisti jam atvėsti – palikti pastovėti daugiau kaip 2 valandas, kad būtų išvengta bet kokių pavojaus nusidėginti.

Kad garų generatorius būtų naudojamas ilgiau ir kalkių nuosėdos nebūtų išmetamos, garų generatoriuje yra įdėtos kalkių nuosėdų surinktuvas. Šis į bakelį įdėtas surinktuvas automatiškai surenka

kalkių nuosėdas, kurios susidaro viduje.

Veikimo principas

- Oranžinis šviesos signalas „anti-calc“ mirksi mygtukų skydelyje, parodydamas, kad reikia išvalyti surinktąvą.

⚠ Dėmesio: šios operacijos negalima atlikti, kol garų generatorius nėra išjungtas daugiau kaip dvi valandas ir visiškai neatvėso.

Atliekant šią operaciją, garų generatorius turi būti prie kriauklės, nes atidarant iš bakelio gali tekėti vanduo.

- Garų generatoriui visiškai atvėsus, nuimkite kalkių nuosėdų surinktuvo dangtelį - fig.10.
- Visiškai atsukite surinktąvą ir ištraukite jį iš korpuso – jame yra surinktos bakelyje susikaupusios kalkių nuosėdos.
- Norint gerai išvalyti surinktąvą, užtenka jį praskalauti po tekančiu vandeniu, kad būtų pašalintos jame susikaupusios kalkių nuosėdos.
- Jeigu pastebite, kad kalkių nuosėdų surinktuve dar yra kalkių, retkarčiais galite pamerkti jį į indą su vandeniu ir citrina arba baltuoju actu ir laikyti pamerką 4 val. Paskui kalkių nuosėdų surinktąvą nuplaukite po tekančiu vandeniu.
- Vėl įdėkite surinktąvą į jam skirtą vietą, gerai jį prisukdami, kad neprabėgtų vanduo.
- Įdėkite kalkių nuosėdų surinktuvo dangtelį į vietą.
- Be nuolatinės priežiūros, rekomenduojame kas 6 mėnesius arba kas 25 panaudojimų išplauti visą bakelį.

Norėdami išplauti:

- Patikrinkite, ar generatorius yra atvėęs ir išjungtas iš maitinimo tinklo ilgiau negu 2 val.;
- Garų generatorių padėkite ant kriauklės krašto; šalia ant kulno pastatykite lygintuvą;
- Nuimkite kalkių nuosėdų surinktuvo dangtelį ir atsukite surinktąvą;
- laikykite garų generatorių palenkę ir su grafina į šildymo katilą įpilkite 1/4 litro vandens iš čiaupo;
- kelis kartus papurtykite korpusą, paskui visą vandenį išpilkite į kriauklę;
- vėl įdėkite surinktąvą į jam skirtą vietą ir gerai jį prisukite, kad nesisunktų vanduo;
- Įdėkite kalkių nuosėdų surinktuvo dangtelį į vietą.

Kitą kartą naudodami, paspauskite mygtukų skydelyje esantį mygtuką „OK, kad užgestų oranžinis signalas“ anti-calc.

Šildymo katilo plovimas (B pav.)

Šildymo katilui plauti jokių būdų nenaudokite nukalkinimo priemonių: jos gali jį sugadinti. Prieš valant garų generatorių, būtina leisti jam atvėsti – jis turi pastovėti ilgiau kaip 2 valandas, kad būtų išvengta bet kokios rizikos nudegti.

- Kad šildymo katilas ilgiau būtų veiksmingas ir kalkių nuosėdų nebūtų išmetamos, garų generatoriuję yra oranžinis signalas „Šildymo katilo valymas“, kuris mygtukų skydelyje pradeda mirksėti, lygintuvą panaudojus apie 10 kartų.
- Jei oranžinis signalas „Šildymo katilo valymas“ mirksi, galite toliau lyginti kaip paprastai, bet prieš kitą kartą naudodami šildymo katilą išplaukite.
- Patikrinkite, ar garų generatorius atvėso ir ilgiau kaip 2 valandas yra išjungtas iš maitinimo tinklo.
- Garų generatorių padėkite ant kriauklės krašto, lygintuvą pastatykite šalia ant kulno.
- Atsukite valymo kamščio dangtelį, pasukdami 1/4 rato į kairę.
- Naudodami monetą, pamažu nuimkite šildymo katilo valymo kamštį.
- Laikykite garų generatorių palenką ir, naudodami grafina, į šildymo katilą įpilkite 1/4 litro vandens iš čiaupo.
- Korpusą trumpai papurtykite, paskui išpilkite visą vandenį į kriauklę.
- Patariame šį veiksmą atlikti du kartus, kad rezultatas būtų geras.
- Šildymo katilo valymo kamštį vėl prisukite ir užspauskite, naudodami monetą.
- Įdėkite valymo kamščio dangtelį į vietą.
- Kitą kartą naudodami, paspauskite mygtuką „OK“, kad oranžinis signalas užgestų.

Garų generatoriaus sutvarkymas

- Padėkite lygintuvą ant garų generatoriaus padėklo lygintuvui laikyti.
- Nuleiskite tvirtinamąjį lankelį ant lygintuvo – turite išgirsti pritvirtinimą rodantį spragtelėjimą. Taip lygintuvus bus visiškai saugiai užblokuotas ant korpuso (priklausomai nuo modelio).
- Elektros laidą įdėkite į jam skirtą vietą – 7 pav.
- Garų laidą laikykite tam skirtame skyriuje – 8 pav.
- Garų generatoriui leiskite atvėsti prieš jį padėdami į vietą, jei laikote jį spintoje arba siauroje vietoje.
- Garų generatorių galite visiškai saugiai padėti.

Prisidėkime prie aplinkos apsaugos!

- ① Jūsų aparate yra daug medžiagų, kurias galima pakeisti į pirmines žaliavas arba perdirbti.
- ➡ Nuneškite jį į surinkimo punktą arba, jei jo nėra, į įgaliotą priežiūros centrą, kad aparatas būtų perdirbtas.



KILO PROBLEMŲ SU GARŲ GENERATORIUMI?

Problemos	Galimos priežastys	Sprendimai
Neužsidega garų generatoriaus signalas arba lygintuvo šviesos signalas ir išjungimo / įjungimo jungiklis su šviesos signalu. Vanduo teka per pado skylutes.	Nėra aparatui reikiamos įtampos. Naudojate garus, kai lygintuvas nėra pakankamai įkaitęs.	Patikrinkite, ar aparatas gerai įjungtas į veikiantį elektros lizdą ir yra jam reikalinga įtampa (užsidega įjungimo / išjungimo jungiklis su šviesos signalu). Patikrinkite, kaip nustatytas termostatas. Prieš įjungdami garų valdymo mygtuką palaukite, kol lygintuvo šviesos signalas užges.
Ant skalbinių atsiranda vandens pėdsakų.	Vamzdeliuose susikondensavo vanduo, nes garus naudojate pirmą kartą arba kurį laiką jų nenaudojote. Į lyginimo stalo užtiesalą prisigeria vandens, nes jis nepritaikytas prie garų generatoriaus galingumo.	Garų valdymo mygtuką spauskite lygintuvą laikydami toliau nuo lyginimo stalo, kol iš lygintuvo pradės eiti garai. Išgykite pritaikytą lyginimo stalą (padėklą su grotelėmis, ant kurio nesikaupia vanduo).
Per pado skylutes teka baltas skystis.	Šildymo katilas išmeta kalkių nuosėdas, nes jis nėra reguliariai plaunamas.	Išplaukite šildymo katilą (žr. skyrelį „Šildymo katilo plovimas“).
Per pado skylutes teka rudas skystis ir tepa skalbinius.	Naudojate chemines nukalkinimo priemones arba į lyginimo vandenį dedate priedų.	Niekada į talpyklą nedėkite jokios priemonės (žr. skyrelį „Kokį vandenį naudoti?“).
Padas yra nešvarus arba rudas ir gali sutepti skalbinius.	Naudojate per aukštą temperatūrą. Skalbinių nebuvo pakankamai išskalauti arba lyginote naują drabužį prieš jį skalbdami. Naudojate krakmolą.	Perskaitykite mūsų patarimus dėl temperatūros reguliavimo. Išitinkinkite, ar skalbinių pakankamai gerai išskalauti, kad būtų pašalintos galimos muilo ar cheminių priemonių liekanos nuo naujų drabužių. Krakmolą visada purkškite ant išvirkšiosios lyginamo drabužio pusės.
Garų yra nedaug arba visai nėra.	Mirksi raudona lemputė „Vandens talpykla“. Pado temperatūra nustatyta ties didžiausia riba.	Pripilkite į talpyklą vandens ir spauskite „OK“ mygtuką, kol signalas užges. Garų generatorius veikia įprastai, bet labai įkaite garai išdžiūna, todėl mažiau matomi.
Garai sklinda aplink kamštį.	Kalkių surinkimo įtaisas yra blogai įstatytas į skyrelį. Pažeistas dangtelio sandariklis. Aparatas yra su defektu.	Patikimai įstatykite kalkių surinkimo įtaisą. Kreipkitės į įgaliotą priežiūros centrą. Nebenaudokite garų generatoriaus ir kreipkitės į įgaliotą priežiūros centrą.
Mirksi raudona lemputė „Vandens talpykla“.	Nepaspaudėte pakartotinio aparato įjungimo mygtuko „OK“.	Spauskite mygtukų skydelyje esantį pakartotinio aparato įjungimo mygtuką „OK“, kol užges signalas.
Iš aparato apačios sklinda garai arba teka vanduo.	Aparatas yra su defektu.	Nebenaudokite garų generatoriaus ir kreipkitės į įgaliotą priežiūros centrą.
Lyginant iš garų generatoriaus sklinda garsus pompos triukšmas.	Šis triukšmas įprastas, jis rodo, kad vandens talpykla yra tuščia.	Vėl pripilkite į talpyklą vandens (žr. skyrelį „Talpyklos pildymas naudojant“).
Mirksi „nukalkinimo“ lemputė.	Nepaspaudėte pakartotinio aparato įjungimo mygtuko „OK“.	Spauskite mygtukų skydelyje esantį pakartotinio aparato įjungimo mygtuką „OK“, kol užges signalas.

Jei negalima nustatyti gedimo priežasties, kreipkitės į centrą, įgaliotą atlikti priežiūrą po pardavimo.

Apraksts

1. Tvaika padeves poga
2. Gludekļa temperatūras regulēšanas slēdzis
3. Gludekļa signāllampīna
4. Gludekļa statīvs
5. Elektrības vada glabāšanas nodalījums
6. Elektrības vads
7. Tvertne 1,6 l
8. Sildītājs (korpusa iekšpusē)
9. Tvaika padeves vads
10. Tvaika vada glabāšanas nodalījums

Gludekļa pamatnes Lock-System (atkarībā no modeļa)

- Jūsu tvaika padeves ierīce ir aprīkota ar statīvu gludekļa turēšanai uz korpusa un bloķētāju (atkarībā no modeļa) ērtākai pārvietošanai un uzglabāšanai:
 - Bloķēšana - 1 att.
 - Atbloķēšana - 2 att.
- Lai pārvietotu tvaika sistēmas ierīci aiz gludekļa roktura:
 - novietojiet gludekli uz tvaika padeves sistēmas statīva un atlokiet gludekļa bloķētāju, (līdz dzirdat „klikšķi”) - 1 att.
 - Satveriet gludekli aiz roktura un pārvietojiet tvaika padeves sistēmu - 3 att.

SAGATAVOŠANA

Kādu ūdeni izmantot?

• Krāna ūdens:

Jūsu ierīce darbojas ar krāna ūdeni. Ja tas ir ļoti kalķains, sajauciet 50% krāna ūdens ar 50% attīrīta, veikalā pirktā dzeramā ūdens. Dažos piejūras reģionos ūdenī var būt paaugstināts sāls saturs. Tādā gadījumā izmantotiet tikai attīrītu ūdeni.

• Mikstinātājs:

Ir dažādi mikstinātāju veidi un lielāko daļu no tiem kopā ar ūdeni var izmantot tvaika sistēmā. Neskatoties uz to, daži mikstinātāji, īpaši tie, kuros izmantoti tādi ķīmiski produkti kā sāls, var atstāt brūnus vai brūnus traipus, kā tas ir ar ūdeni no filtra krūzēm. Ja jūs saskaraties ar šādu problēmu, mēs iesakām izmantot neapstrādātu krāna ūdeni vai ūdeni no pudeles. Tad, kad ūdens nomainīts, problēmas atrisināšanai nepieciešamas vairākas lietošanas reizes. Lai nesabojātu apgārbi, iesakām tvaika funkciju pirmajā reizē izmēģināt uz auduma, ko var izvest.

• Atcerieties:

Nekad neizmantojiet lietus ūdeni vai ūdeni ar piedevām (cietinātāju, smaržām vai mājāsaimniecības ierīču ūdeni). Šādas piedevas var bojāt tvaika sistēmu un augstā temperatūrā tvaika sistēmā izveidot nogulsnes, kas bojā audumu.

11. Kalķakmens savācējs (atkarībā no modeļa)
12. Vadības bloks
 - a. - Poga „OK” („Atsākt”)
 - b. - Signāllampīna „tvaiks gatavs”
 - c. - Signāllampīna „tvertne tukša”
 - d. - Signāllampīna „Anti-calc”
 - e. - ECO poga (atkarībā no modeļa)
 - f. - Slēdzis ieslēgt/izslēgt
13. „Lock-System” (Bloķēšanas sistēma) (atkarībā no modeļa)

Piepildiet tvertni

- Nolieciet tvaika ierīci uz stabilas, cietas un siltumizturīgas pamatnes.
- Pārbaudiet, vai Jūsu ierīce ir atslēgta no elektrības un atveriet tvertnes slēgi.
- Ar ūdens karafes palīdzību ielejiet tvertnē ne vairāk kā 1,6 l ūdeni, uzmanot, lai netiek pārsniegts maksimālais līmenis („Max”) - 4 att.

Ieslēdziet tvaika sistēmu

Pirmajā lietošanas reizē ierīce var izdalīt dūmus un nekaitīgu smaku. Tas ātri pazudīs un turpmāko ierīces lietošanu neietekmēs.

- Attiniet līdz galam elektrisko vadu un izņemiet tvaika padeves vadu no nodalījuma.
- Nolokiet bloķētāju uz priekšu, lai atbloķētu drošības sistēmu (atkarībā no modeļa).
- Pieslēdziet tvaika sistēmu pie elektriskās kontaktligzdas ar „Iezemējumu”.
- Ieslēgt ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzi 14. attēls. Sāk mirgot zaļa gaisma (atrodas vadības panelī) un uzsilst boilers – 9. attēls. Kad zaļā gaisma „tvaiks sagatavots” beidz mirgot (aptuveno pēc 2 minūtēm), ierīce ir gatava lietošanai.
- Apmēram minūti pēc gludekļa un tvaika lietošanas, elektriskais pumpis, ar ko aprīkota Jūsu ierīce, ievadīs ūdeni sildītājā. Tas izraisīs troksni, kam tā jābūt.

LIETOŠANA

Gludināšana ar tvaiku

Nekad nolieciet gludekli uz metāla pamatnes, kas to var sabojāt, bet gan uz paredzētā korpusa statīva: tas aprīkots ar neslidošu materiālu ar augstas temperatūras izturību.

- Novietojiet gludekļa temperatūras slēdzi uz attiecīgo auduma tipu (skat. tabulu zemāk).
 - Iedegsies gludekļa lampīna.
- Esiet uzmanīgs: gludināšanas sākumā un samazinot temperatūru gludinot, ierīce ir gatava lietošanai, kad termostata gaisma izdziest un zaļā gaisma, kas atrodas uz kontroles paneļa, beidz mirgot. Gludināšanas laikā, paaugstinot gludekļa temperatūru, jūs varat tūlīt turpināt gludināšanu,

taču nepalīdējat tvaika plūsm.

- Gludināšanas laikā uz gludekļa atkarībā no karstuma iedegas un nodziest lampiņa, kas neietekmē tā lietošanu.
- Lai izvadītu tvaiku, nospiediet uz tvaika padeves pogas, kas atrodas zem gludekļa roktura - 5 att. Tvaika izplūde apstāties, kad atlaidīsiet nospiesto pogu.
- Ja Jūs izmantojat cietinātāju, uzsmidziniet to uz gludināmā auduma otras puses.

Temperatūras noregulēšana

IESTATĪT TEMPERATŪRU UN TVAIKA PADEVI ATKARĪBĀ NO GLUDINĀMĀ AUDUMA VEIDA:		
AUDUMU VEIDI	TEMPERATŪRAS SLĒDŽA NOREGULĒŠANA	
Sīnītāks, vāna (poliesteris, acetāts, akrils, polimīds)	•	
Zīds	••	
Lins, kokvilna	•••	

Pirmās lietošanas laikā vai tad, ja neesat vairākas minūtes izmantojuši tvaiku: nospiediet tvaika padeves pogu vairākas reizes pēc kārtas (5 att.), aizgriežot gludekli prom no gludināmās veļas. Tas palīdzēs izvadīt auksto ūdeni no tvaika sistēmas.

• Gludekļa temperatūras regulēšanas slēdzis:

- Sāciet ar tiem audumiem, kuru gludināšanai nepieciešama zema temperatūra un beidziet ar tiem, kurus var gludināt ar visaugstāko temperatūru (••• vai Max).
- Ja Jūs gludiniet jauktu šķiedru audumus, noregulējiet gludināšanas temperatūru tādu, kāda piemērota traušlākajai šķiedrai.
- Iestatiet termostatu pozīcijā „min”, gludeklis neuzsils.



ECO režīms: Jūsu tvaika gludeklis ir ECO režīms, kas patērē mazāk enerģijas, tajā pašā laikā garantējot efektīvai gludināšanai pietiekamu tvaika plūsmu. Lai ieslēgtu šo režīmu, iestatiet gludekļa termostatu (skat. tabulu augstāk) un piespiediet ECO pogu, kas atrodas vadības panelī. ECO režīmu var izmantot visiem audumu veidiem, taču ļoti biežiem vai ļoti burzīgiem audumiem iesakām izmantot normālo tvaika plūsmu, lai garantētu labu rezultātu att. 13.

Sausā gludināšana

- Nespiediet tvaika padeves pogu.

Vertikālā gludināšana

Audumiem, kas nav lins vai kokvilna, turiet gludekli dažus centimetrus nost no auduma, lai to nesadedzinātu.

- Noregulējiet temperatūru uz maksimālo pozīciju.
- Pakariniet apģērbu uz pakaramā un ar vienu roku nedaudz pastiepiet audumu. **Tvaiks var būt ļoti karsts, tāpēc nekad neveiciet šāda veida gludināšanu, kad apģērbs ir cilvēkam mugurā.** Vienmēr pakariniet to uz pakaramā.

- Ik pa brīdīm nospiediet tvaika padeves pogu - 5 att., pārvietojot gludekli no augšas uz leju - 6 att.

Tvertnes piepildīšana gludekļa lietošanas laikā

- Kad mirgo sarkanā lampiņa "tvertne tukša", tvaika vairs nav - 11 att. Ūdens tvertne ir tukša.
- Pārtrauciet un tad atslēdziet centrālo tvaika padevi un atveriet rezervuāra slēdzi.
- Ar ūdens karafes palīdzību ielejiet tvertnē ne vairāk kā 1,6 l ūdeni, skatoties, lai netiek pārsniegts maksimālais līmenis - 4 att.
- Pieslēdziet un tad atsāciet centrālo tvaika padevi 14 att..

KOPŠANA UN TĪRĪŠANA

Tvaika sistēmas tīrīšana

- Pamatnes vai korpusa tīrīšanai neizmantojiet nekādus atkalķošanas vai speciālos tīrīšanas līdzekļus.
- Nekad nelieciet gludekli vai tā korpusu zem tekoša ūdens.
- Regulāri tīriet gludekļa pamatni ar sūkli bez metāliskām detaļām.
- Laiku laikā pamatni notīriet plastmasas detaļas ar mīkstu un viegli samitrinātu lupatīti.

Ērta tvaika sistēmas atkalķošana (Att. A))

sildītāja skalošanai neizmantojiet atkalķošanas līdzekļus (etiķi, rūpnieciskos atkalķotājus...) tie var sildītāju sabojāt. Pirms tvaika sistēmas iztukšošanas, obligāti atstājiet to atdzist uz 2 stundām, lai novērstu jebkādu apdegumu risku.

Lai paildzinātu ierīces kalpošanas ilgumu un novērstu kalķakmens nogulsnes, tvaika sistēma ir aprīkota ar iestrādātu kalķakmens savācēju. Savācējs, kas ievietots tvertnē, automātiski savāc kalķakmeni, kas veidojas tās iekšpusē.

Darbības princips:

- Uz vadības bloka sāks mirgot oranža lampiņa «anti-calc», lai norādītu, ka pienācis laiks izskalot savācēju

Uzmanību! Neveiciet šīs darbības, ja tvaika sistēma nav bijusi atslēgta vismaz divas stundas un nav pilnīgi auksta. Veicot šo darbību, tvaika sistēma jātur virs izlietnes, jo pēc atvēršanas no tvertnes var izlīst ūdens.

- Tiklīdz tvaika sistēma pilnībā atdzisusi, noņemiet kalķakmens savācēja aizsargu.
- Pilnībā atskrūvējiet savācēju un izņemiet to no korpusa, tas satur tvertnē savāktu kalķakmeni.
- Lai iztīrītu savācēju, pietiek to vienkārši palikt zem tekoša ūdens, tas noņems kalķakmeni.
- Ja konstatat, ka uz kolektora uzkrājas kalķakmens, Jūs varat laiku pa laikam iemērkēt to citrona sulā vai etiķa ūdenī apmēram 4 stundām.

- Pēc tam noskalojiet tekošā den.
 - Atlieciet savācēju atpakaļ vietā, un kārtīgi aizskrūvējiet, lai nodrošinātu ūdens necaurlaidību.
 - Nolieciet vietā savācēja aizsargu - att.15.
 - Papildus regulārajai apkopei iesakām ik pēc 6 mēnešiem vai 25 lietošanas reizēm veikt trauka pilnīgu skalošanu. Lai to veiktu:
 - Pārbaudiet, vai generators ir atdzisis un ir bijis atslēgts no strāvas vismaz 2 stundas;
 - Novietojiet generatoru uz izlietnes malas un gludekli nolieciet blakus uz statīva;
 - Noņemiet kolektora vāku un izskrūvējiet katlakmens kolektoru;
 - Turiet tvaika generatoru ieslēpi un, izmantojot trauku, piepildiet tvaika katlu ar 1/4 litra krāna ūdens;
 - Sakratiet tvertni vairākas reizes un tad pilnībā izlejiet ūdeni izlietnē;
 - Atlieciet kolektoru atpakaļ nodalījumā, ieskrūvējot līdz galam, tādējādi novēršot noplūdi;
 - Nolieciet vietā kolektora aizsargvāku.
- Nākošās lietošanas laikā nospiediet pogu «OK», kas atrodas uz vadības bloka, lai nodzēstu oranžo lampiņu «anti-calc».**

Sildītāja skalošana (Att. B)

- Sildītāja skalošanai neizmantojiet kaļķakmens tīrīšanas līdzekļus: tie var sildītāju sabojāt. Pirms tvaika sistēmas iztukšošanas, obligāti atstājiet to atdzist uz 2 stundām, lai novērstu jebkādu apdegumu risku.**
- Lai pagarinātu sildītāja kalpošanas ilgumu un novērstu kaļķakmens veidošanos, Jūsu tvaika sistēma ir aprīkota ar oranžu signāllampiņu „tīrīt sildītāju”, kas sāks mirgot uz vadības bloka pēc apm. 10 lietošanas reizēm.
 - Ja mirgo oranžā signāllampiņa „tīrīt sildītāju”, Jūs varat turpināt gludināšanu kā ierasts, bet atcerieties noskalot sildītāju pirms nākošās lietošanas reizes.

Iesaistāmie vides aizsardzībā!

- ① Ierīces ražošanā izmantoti vairāki materiāli, kas ir lietojami atkārtoti vai otrreiz pārstrādājami.
- ② Nododiet to elektroierīču savākšanas punktā vai, defekta gadījumā, autorizētā servisa centrā, lai nodrošinātu tās pārstrādi.

- **Pārbaudiet, vai tvaika sistēma ir atdzisusi un bijusi atslēgta no elektrības vismaz 2 stundas.**
- Nolieciet tvaika sistēmu uz izlietnes malas un gludekli blakus stāvus.
- Atskrūvējiet tīrīšanas korķa slēpni, pagriežot to vienu ceturtdaļu pa kreisi.
- Ar monētas palīdzību atskrūvējiet sildītāja tīrīšanas korķi.
- Turiet tvaika sistēmu slīpi un ar karafes palīdzību iepildiet sildītājā ¼ litra krāna ūdens.
- Kādu brīdi kustiniet tvertni, lai ūdens sajaucas un tad pilnībā tīriet to izlietnē. Mēs iesakām atkārtot šo darbību vēlreiz, lai sasniegtu labu rezultātu.
- Aizskrūvējiet un piespiediet sildītāja tīrīšanas korķi ar monētas palīdzību.
- Nolieciet vietā tīrīšanas korķa slēpni.
- **Nākošās lietošanas laikā, nospiediet pogu „OK”, lai nodzēstu oranžā signāllampiņu.**

Tvaika sistēmas gludekļa salikšana pēc lietošanas

- Nolieciet gludekli uz tvaika sistēmas statīva.
- Atlokiem gludekļa bloķētāju, līdz dzirdat klikšķi – gludeklis tiks droši nobloķēts uz pamatnes (atkarībā no modeļa).
- Savāciet elektrības vadu un novietojiet to nodalījumā – 7 att.
- Glabājiet tvaika vadu tā nodalījumā – 8 att.
- Atdzesējiet tvaika sistēmu, ja Jums tā jānovieto skapī vai šaurā vietā.
- Pēc tam Jūs droši varat nolikt tvaika sistēmas gludekli glabāties.



Problēmas ar tvaika sistēmas gludekli?

Problēmas	Iespējamais iemesls	Risinājumi
Neiedegas lampiņas uz tvaika sistēmas, gludekļa vai slēdža ieslēgt/izslēgt.	Ierīce nav pieslēgta strāvai.	Pārbaudiet, vai kontaktakša ir kārtīgi ievietota kontaktligzdā, kurā ir strāva (slēdzis ieslēgt/izslēgt izgaismosies).
Pa gludekļa pamatnes atverēm tek ūdens.	Jūs izmantojat tvaiku tad, kad gludeklis vēl nav uzkaršis.	Pārbaudiet termostata iestatījumu. Nogaidiet, līdz izdziest lampiņa uz gludekļa un tad uzsākat tvaika padevi.
	Ja Jūs izmantojat tvaiku pirmo reizi, vai neesat to kādu laiku lietojuši, ūdens caurulē ir kondensējies.	Nospiediet tvaika padeves slēdzi, turot gludekli prom no gludināmās virsmas, līdz tas izdala tvaiku.
Uz gludināmās veļas parādās ūdens pēdas.	Jūsu gludināmās virsmas pārsegs ir palicis mitrs, jo nav paredzēts tvaika sistēmas gludeklim.	Nodrošinieties ar piemērotu gludināmo virsmu (restota virsma, kas novērš kondensēšanos).
No gludekļa pamatnes atverēm izdalās balti traipi.	Sildītājs izdala kaļķi, jo nav veikta regulāra attīrīšana no kaļķakmens.	Sildītāja skalošana. (skat. nodaļu "Sildītāja skalošana")
No gludekļa pamatnes atverēm izdalās brūni traipi un smērē veļu.	Gludekļa ūdenī ir ķīmisku atkaļķošanas vai citu līdzekļu piejaukums.	Nekad tvertnē neļiejiet citu šķidrumu kā ūdeni (skat. nodaļu "Kādu ūdeni izmantot?").
Gludekļa pamatne ir netīra vai brūna un var notraipīt gludināmo veļu.	Jūs gludināt ar pārāk augstu temperatūru.	Skat. mūsu padomus temperatūras noregulēšanai.
	Jūsu veļa nav kārtīgi izskalota, vai arī Jūs gludināt jaunu apģērbu pirms tas izmazgāts.	Pārliecinieties, ka veļa ir kārtīgi izskalota, lai novērstu iespējamo ziepju traipu vai ķīmisku produktu nokļūšanu uz jaunām drēbēm.
	Jūs izmantojat cietinātāju.	Vienmēr cietinātāju izsmidziniet uz gludināmā auduma otras puses.
Tvaika ir par maz vai nav vispār.	Mirgo sarkanā lampiņa „ūdens tvertne”	Piepildiet tvertni un nospiediet pogu „OK”, līdz izdziest signāllampiņa.
	Gludekļa pamatnes temperatūra ir noregulēta uz maksimālo līmeni.	Tvaika sistēma funkcionē kā parasti, bet tvaiks ir ļoti karsts un sauss, tāpēc mazāk redzams.
Tvaiks izdalās ap korķi.	Pretkaļķa sistēmas vārstuļa tapa nav kārtīgi iestiprināta.	Pareizi iestiprināt pretkaļķa sistēmas vārstuļa tapu.
	Pretkaļķa sistēmas vārstuļa tapa ir bojāta.	Sazinieties ar autorizētu servisa centru.
	Ierīce ir ar defektiem.	Vairāk nelietojiet tvaika sistēmas gludekli un sazinieties ar autorizētu servisa centru.
Mirgo sarkanā lampiņa „ūdens tvertne tukša”.	Jūs neesat nospieduši „OK” pogu darbības atsākšanai.	Darbības atsākšanai nospiediet „OK” pogu, kas atrodas uz vadības bloka, līdz signāllampiņa izdziest.
Tvaiks vai ūdens izdalās no ierīces apakšas.	Ierīce ir ar defektiem.	Vairāk nelietojiet tvaika sistēmas gludekli un sazinieties ar autorizētu servisa centru.
Gludināšanas laikā no tvaika sistēmas nāk spēcīga sūkņa darbības skaņa.	Tam tā jābūt, ūdens tvertne ir tukša.	atkārtoti piepildiet ūdens tvertni (skat. nodaļu „tvertnes piepildīšana lietošanas laikā”).
Mirgo lampiņa „atkaļķot!”,	Jūs neesat nospieduši „OK” pogu darbības atsākšanai.	Darbības atsākšanai nospiediet „OK” pogu, kas atrodas uz vadības bloka, līdz signāllampiņa izdziest.

Ja problēmas cēloni nav iespējams noteikt, vērsieties autorizētajā servisa centrā.

TEFAL/T-FAL INTERNATIONAL GUARANTEE

Date of purchase: / Date d'achat / Fecha de compra / Data da compra / Data d'acquisto / Kaufdatum / Aankoopdatum / Købsdato / Inköpsdatum / Kjøpsdato / Ostapäivä / Data zakupu / Data vânzării / Isigijimo data/ Ostukuupäev / Datum nakupa / Sorozatszám / Dátum nákupu / Pirkuma datums / Datum Kupovine / Datum kupnje / Data cumpărării / Datum nákupu / Tarikh pembelian / Tanggal pembelian / Ngày mua hàng / Satin alma tarihi / Дата продажи / Дата на закупуване / Датум на купување / Сатылган мөзгөмү / Ημερομηνία αγοράς / Վաճառքի օրը / วันที่ซื้อ / 購買日期 / 購入日 / 구입일자 / تاريخ الشراء / تاريخ خريد / تاریخ خرید

Product reference: / Référence du produit / Referencia del producto / Nome do produto / Tipo de prodotto / Typnummer des Gerätes / Artikelnummer van het apparaat / Referencenummer / Produktreferens / Artikkelnummer / Tuotenumero / referencia produktu / Model / Gaminio numeris / Toote viitenumber / Tip aparata / Vásárlás kelte / Typ výrobku / Produkta atsauces numurs / Model proizvoda / Oznaka proizvoda / Cod produs / Produk rujukan / Referensi produk / Mã sản phẩm/ Ürün kodu / Модель / Модель / Модел на уреда / Модели / Κωδικός προϊόντος / Όηηη / รุ่นผลิตภัณฑ์ / 產品模型 / 製品レファレンス番号 / 제품명 / مرجع محصول / مرجع المنتج

Retailer name & address: / Nom et adresse du vendeur / Nombre y dirección del minorista / Nome e endereço do revendedor / Nome e indirizzo del negozio / Name und Anschrift des Händlers / Naam en adres van de dealer / Forhandler navn & adresse / Återförsäljarens namn och adress / Forhandler navn og adresse / Jälleenmyyjän nimi ja osoite / nazwa i adres sprzedawcy / Numele și adresa vânzătorului / Parduotuvės pavadinimas ir adresas / Müüja kauplus ja aadress / Naziv in naslov trgovine / Tipusszám / Názov a adresa predajcu / Veikala nosaukums un adrese / Naziv i adresa maloprodaje / Naziv i adresa prodavca / Naziv i adresa prodajnog mjesta / Nume și adresă vânzător / Název a adresa prodejece / Nama dan alamat peruncit / Nama Toko Penjual dan alamat / Tên và địa chỉ của hàng bán/ Satıcı firmanın adı ve adresi / Название и адрес продавца / Назва i адреса продавця / Търговки обект / Назив и адреса на продавницата / Сатушының аты және мекен-жайы / Επωνυμία και διεύθυνση καταστήματος / Վաճառողի անվանումը և հասցեն / ชื่อและที่อยู่ของห้าง/ร้านที่ซื้อ / 零售商的店名和地址/ 販売店の名前、住所/소매점 이름과 주소 / نام خرده فروش و آدرس / اسم بائع التجزئة وعنوانه / نام خرده فروش و آدرس

Distributor stamp: / Cachet distributeur / Sello del distribuidor / Carimbo do revendedor / Timbro del negozio / Händlerstempel / Stempel van de dealer / Forhandler stempel / Återförsäljarens stämpel / Forhandler stempel / Jälleenmyyjän leima / pieczęć sprzedawcy / Ştampila vânzătorului / Antspaudas / Tempel / Žig trgovine / Eladó neve, címe/ Razítko predajcu / Zimogs / Pečat maloprodaje/ Pečat prodavca / Pečat prodajnog mjesta / Ştampila vânzătorului/ Razítko prodejece/ Cap peruncit / Cap dari Toko Penjual / Cửa hàng bán đóng dấu/ Satıcı Firmanın Kaşesi / Печать продавца / Печатка продавця / Печат на търговския обект / Печат на продавницата / Сатушының мөрі / Σφραγίδα καταστήματος / Վաճառողի կնիքը / ตราประทับของห้าง/ร้านที่ซื้อ / 零售商的蓋印 / 販売店印 / 소매점 직인/ مهر خرده فرو/ ختم بائع التجزئة